叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 银色瘟疫(the Silver Plague) 000001

2. 银色瘟疫(the Silver Plague) 000002

3. 银色瘟疫(the Silver Plague) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

银色瘟疫(The Silver Plague)

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [pleɪg]
The **Silver** **Plague**
这 银 瘟疫

银色瘟疫

[baɪ] ['ælbət] [diː]['piːnə]
By **ALBERT** **DE** **PINA**
经过 阿尔伯特 德语 菠萝

作者：阿尔伯特·德·皮纳

[laɪk] [ə; eɪ][taɪd] , [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)]
Like **a** **tide** **,** **the** **horror** **of** **the** **silver**
喜欢 一个 潮 , 这 恐怖 的 这 银

如同潮汐，银的恐怖

[deθ] [wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [tuː; tə] ['ɪnʌndeɪt] [ðə; ði]
death **was** **sweeping** **to** **inundate** **the**
死亡 曾是 扫荡 到 淹没 这

死亡的浪潮席卷而来，淹没了一切。

[ɪn'hæbɪtɪd] [wɜːld] — [wɪð] ['əʊnli]['vɑːrən][tuː; tə]
inhabited **worlds** **—** **with** **only** **Varon** **to**
有人居住的 世界 — 和 仅有的 瓦伦 到

有人居住的世界——只有瓦隆

[hɔːlt][ɪts] [flʌd] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi]
halt **its** **flood** **—** **and** **he** **was** **already**
停止 它是 洪水 — 和 他 曾是 已经

阻止洪水——而他已经做到了。

[mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [pleɪg] [hiː; hi] [fɔːt] .
marked **by** **the** **plague** **he** **fought** **.**
标记 经过 这 瘟疫 他 战斗 .

他因对抗瘟疫而留下了印记。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [sprɪŋ] - .
Planet **Stories** **Spring** **1945** **.**
行星 故事 春天 - .

星球故事 1945年春季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[fɜːr'mɪn] , [ðə; ði] [ɑːtʃ] - ['mjuːtənt] ,

Fermin	,	the	Arch	-	Mutant	,
费尔明	,	这	拱	-	突变体	,

费尔明，变种人之王

[hæd; həd]['rɪz(ə)n][bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gɑːnɪt] - ['kʌləd] [laɪt] [ðæt] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)]

had	risen	before	dawn	and	in	the	garnet	-	colored	light	that	passed	for
有	升起	前	黎明	和	在	这	石榴石	-	有色	光	那	通过了	为了

['mɔːnɪŋ] [ɒn] ['gænimiːd] ,

morning	on	Ganymede	,
早晨	在	木卫三	,

在黎明前，在木卫三上那如同石榴石色晨光中，他已经起身了。

[rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɒ'sterəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['klɔɪstə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən]

repaired	to	the	magnificent	austerity	of	his	cloister	where	he	received	an
已修复	到	这	壮丽	紧缩政策	的	他的	修道院	在哪里	他	已收到	一个

['endləs] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [rɪ'pɔːts] .

endless	series	of	reports	.
无尽的	系列	的	报告	.

他回到自己庄严肃穆的修道院，在那里接收了没完没了的报告。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [sə'vɪl] - ['lɔːkɑː][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,

He	had	been	reading	Seville	-	Lorca	the	previous	evening	,
他	有	到过	阅读	塞维利亚	-	洛尔卡	这	以前的	晚上	,

他前一天晚上一直在读塞维利亚-洛尔卡的作品。

[di'lait] [ɪn][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l]['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [greɪt] [hɪ'stɔːriənz] - ['daɪɪŋ]

delighting	in	the	incredible	pages	which	had	been	the	great	historians	'	dying
令人愉悦	在	这	极好的	页面	哪个	有	到过	这	伟大的	历史学家	-	垂死

[ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːld] ,

contribution	to	their	worlds	,
贡献	到	他们的	世界	,

沉浸在这些精彩绝伦的篇章中，它们是伟大的历史学家们临终前留给世界的宝贵遗产。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['evri] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] [æn; ən][aɪ'rɒnɪk]['ænti] -

and	to	which	he	had	every	intention	of	adding	an	ironic	anti	-
和	到	哪个	他	有	每一个	意图	的	添加	一个	讽刺的是	反对	-

['klaɪmæks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

climax	of	his	own	.
高潮	的	他的	自己的	.

而且他还打算在此基础上，加上一个具有讽刺意味的反高潮。

[hiː; hi][sæt][ɪn][æn; ən] [ɒ'stɪə(r)] ['dʒeidait][tʃeə(r)] ['bɑːskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɑː'keɪɪk] [wɔːmθ] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊpən]

He	sat	in	an	austere	Jadite	chair	basking	in	the	archaic	warmth	of	an	open
他	卫星	在	一个	简朴	翡翠	椅子	晒太阳	在	这	古老的	温暖	的	一个	打开

[hɑːθ] ,

hearth	,
炉	,

他坐在简朴的翡翠色椅子上，沐浴在古老壁炉散发的温暖中。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] ['wɪmzɪk(ə)li] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [haʊ] [ðə; ði] [dɑːtɪŋ] [fleɪmz] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]

and	watched	whimsically	for	a	moment	how	the	darting	flames	reflected	a
和	观看	异想天开地	为了	一个	片刻	如何	这	飞镖	火焰	反映	一个

[braɪt] ['pætɪnə][ɒn][ðə; ði][fɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒmnələnt] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

bright	patina	on	the	fur	of	the	somnolent	Felirene	at	his	feet	.
明亮的	铜绿	在	这	毛皮	的	这	嗜睡	-	在	他的	脚	.

他饶有兴致地看着脚下昏昏欲睡的费利琳的皮毛上，跳跃的火焰映照出明亮的光泽。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒn][ðə; ði]['dʒəʊvɪən] [sə'saɪətiz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [riːd] .

There	was	a	chapter	on	the	Jovian	Societies	he	wanted	to	re	-	read	.
那里	曾是	一个	章	在	这	木星	社会	他	通缉	到	关于	-	读	.

他想重读一章关于木星社会的内容。

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['brɪliənt] , ['fæsaɪl] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [sə'vɪl] - ['lɔ:kɑ:] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [dɪ'stɪld]
Not 不是 **for** 为了 **the** 这 **brilliant** 杰出的 **,** , **facile** 容易的 **style** 风格 **in** 在 **which** 哪个 **Seville** 塞维利亚 **-** - **Lorca** 洛尔卡 **presented** 呈现 **the** 这 **distilled** 蒸馏
['krɒnɪklz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒəʊvɪən] [mu:nz] ,
chronicles 编年史 **of** 的 **the** 这 **Jovian** 木星 **Moons** 月亮 **,** ,

并非因为塞维利亚-洛尔卡以其精湛流畅的文笔呈现了木星卫星的精髓编年史，

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [di:pə(r)] [pə'pɔ:t] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [nəʊ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] .
but 但 **for** 为了 **that** 那 **deeper** 更深 **purport** 旨趣 **which** 哪个 **is** 是 **the** 这 **notation** 符号 **of** 的 **the** 这 **heart** 心 **.** .

但是为了更深层次的含义，那就是心灵的表达。

['sləʊli] , [fɜ:r'mɪn] [bɪ'keɪm] [əb'zɔ:bd] [ɪn][ðə; ði]['fəʊtəʊ] - ['plæstɪk]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒn][ðə; ði][stænd][bɪ'fɔ:(r)]
Slowly 缓慢地 **,** , **Fermin** 费尔明 **became** 成为 **absorbed** 吸收 **in** 在 **the** 这 **photo** 照片 **-** - **plastic** 塑料 **record** 记录 **on** 在 **the** 这 **stand** 站立 **before** 前
[hɪm] ,
him 他 **,** ,

费尔明渐渐地被面前展台上的那张塑料相片记录册深深吸引住了。

[ʌn'rəʊlɪŋ] [ɪn] ['sɪŋkrənaɪzd] ['taɪmɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ri:dɪŋ] [spi:d] .
unrolling 展开 **in** 在 **synchronized** 同步 **timing** 定时 **with** 和 **his** 他的 **own** 自己的 **reading** 阅读 **speed** 速度 **.** .

与他自己的阅读速度同步展开。

" . . . [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['nætʃ(ə)rəl] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
" . . . " . . . **It** 它 **seems** 似乎 **natural** 自然的 **,** , **I** 我 **suppose** 认为 **,** ,

"……我想这似乎很自然吧。"

['hju:mən]['neɪtʃə(r)] ['bi:ɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] — [ðæt] [ðə; ði]['mʌðə(r)] ['plænɪt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪn'teɪn] [æn; ən]
human 人类 **nature** 自然 **being** 存在 **as** 作为 **it** 它 **is** 是 **—** — **that** 那 **the** 这 **Mother** 母亲 **Planet** 行星 **should** 应该 **maintain** 维持 **an** 一个
['ætɪtju:d] [ɒv; əv] [ˌsu:pə'sɪliəs] [ə'lu:fnəs] .
attitude 态度 **of** 的 **supercilious** 傲慢 **aloofness** 冷漠 **.** .

人性使然——地球母亲应该保持一种傲慢疏离的态度。

[bʌt; bət] [ðen] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌæksiə'mætɪk][wi:; wi][kæn; kən]['nevə(r)][kwaɪt] [lʌv] [ðəʊz] [wi:; wi][hæv; həv]
But 但 **then** 然后 **,** , **it** 它 **is** 是 **axiomatic** 公理化的 **we** 我们 **can** 能 **never** 绝不 **quite** 相当 **love** 爱 **those** 那些 **we** 我们 **have** 有
[rɒŋd] .
wronged 冤枉 **.** .

但是，不言而喻，我们永远无法真正爱上那些我们曾伤害过的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['dʒəʊvɪən] [mu:nz] [ɪz]
And 和 **the** 这 **history** 历史 **of** 的 **the** 这 **colonization** 殖民化 **of** 的 **the** 这 **major** 主要的 **Jovian** 木星 **Moons** 月亮 **is** 是
['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪg'zɔ:ltɪŋ] .
anything 任何事物 **but** 但 **exalting** 令人振奋 **.** .

而木星主要卫星的殖民历史也绝非光彩夺目。

" [wen] [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] - [greɪt] [ʌn'rest] , - [æz; əz][ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:d] ['sentʃəri] [ɪz]
" When " 什么时候 **at** 在 **the** 这 **close** 关闭 **of** 的 **the** 这 **'** - **Great** 伟大的 **Unrest** 动荡 **,** , **'** - **as** 作为 **the** 这 **twenty** 二十 **-** - **third** 第三 **century** 世纪 **is** 是
['pɒpjələli] [nəʊn] ,
popularly 广为人知 **known** 已知 **,** ,

"当23世纪这个被人们普遍称为'大动乱'的时期结束时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['defɪnətli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðə; ði]['reɪʃiəʊ][ɒv; əv][m'juːtənts][tuː; tə][ðə; ði][grænd]['təʊt(ə)l]

it	was	definitely	established	that	the	ratio	of	Mutants	to	the	grand	total
它	曾是	确实	已确立的	那	这	比率	的	突变体	到	这	盛大	全部的

[ɒv; əv]['nɔːm(ə)l] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋli] ['deɪndʒərəs] [pə'tenʃ(ə)l] ,

of	normal	populations	was	becoming	an	increasingly	dangerous	potential	,
的	普通的	人口	曾是	成为	一个	日益	危险的	潜在的	,

可以肯定的是，变异人与正常人口总数的比例正在成为一个越来越危险的潜在因素。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ðeə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tʃɑːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['njuːli] [ɪk'splɔːrd] ['dʒəʊvɪən]

they	were	given	their	choice	of	a	charter	to	the	newly	explored	Jovian
他们	是	给定	他们的	选择	的	一个	宪章	到	这	新	探索	木星

[muːnz] — [ə; eɪ] [mæg'nænɪməs] ['dʒestʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪg'nɔːd] [wɪð] [ə'lɪmpɪk] [ɪn'dɪfrəns] [ðə; ði][fækt] [ðæt]

Moons	—	a	magnanimous	gesture	which	ignored	with	olympic	indifference	the	fact	that
月亮	—	一个	坦荡	手势	哪个	忽略	和	奥林匹克	漠不关心	这	事实	那

[æt; ət] [liːst] [wʌn] — ['gænimiːd] — [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

at	least	one	—	Ganymede	—	had	already	a	civilization	of	its	own	.
在	至少	一	—	木卫三	—	有	已经	一个	文明	的	它是	自己的	.

他们可以选择前往新探索的木星卫星的特许状——这是一个慷慨的姿态，却对至少有一颗卫星——木卫三——已经拥有自己的文明这一事实漠不关心。

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] - [m'juːtənts] - [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [mə'lɪgnənt] [reɪz] [ænd; ənd]

"	The	fact	that	'	Mutants	'	were	the	direct	result	of	malignant	rays	and
"	这	事实	那	-	突变体	-	是	这	直接的	结果	的	恶性	射线	和

['fiːndɪʃ] ['gæsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spəʊzd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

fiendish	gases	to	which	their	ancestors	had	been	exposed	during	the
邪恶的	气体	到	哪个	他们的	祖先	有	到过	裸露	期间	这

['endləs] [wɔːz] [ðæt] ['rævidʒ] ['terə] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] ['sentʃəri] ,

endless	wars	that	ravaged	Terra	until	the	twenty	-	second	century	,
无尽的	战争	那	饱受蹂躏	泰拉	直到	这	二十	-	第二	世纪	,

“事实上，‘变种人’是其祖先在22世纪之前蹂躏地球的无休止战争中接触到的恶性射线和邪恶气体的直接结果。”

[ðʌs] ['dæmɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔdifaiŋ] [ðeə(r)] [k'rəʊməsəʊmz] [ʌn'tɪl][m'juːtənts][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn]

thus	damaging	and	modifying	their	chromosomes	until	Mutants	began	to	appear	in
因此	损害	和	修改	他们的	染色体	直到	突变体	开始	到	出现	在

[ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbəz] ,

increasing	numbers	,
增加	数字	,

从而破坏和改变它们的染色体，直到突变体开始大量出现。

[wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

was	beside	the	point	.
曾是	旁	这	观点	.

这无关紧要。

" ['terə] [wɒz; wəz][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] - ['ɒrɪdʒɪnz] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] - [kən'klʊʒənz] -

"	Terra	was	not	interested	in	'	origins	'	it	was	only	interested	in	'	conclusions	'
"	泰拉	曾是	不是	感兴趣的	在	-	起源	-	它	曾是	仅有的	感兴趣的	在	-	结论	-

— [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði]['betə(r)] !

—	and	that	the	sooner	the	better	!
—	和	那	这	很快	这	更好的	!

“Terra 对‘起源’不感兴趣，它只对‘结论’感兴趣——而且越快越好！”

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['sɪlvə(r)] - [heəd] [m'juːtənts][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][əʊld]['aɪvəri] , [wɪð] [ðə; ði] ['pɪəsɪŋ]

For	these	silver	-	haired	Mutants	the	color	of	old	ivory	,	with	the	piercing
为了	这些	银	-	头发	突变体	这	颜色	的	老的	象牙	,	和	这	冲孔

['sɪlvə(r)] - [greɪ] [aɪz] ,

silver	-	grey	eyes	,
银	-	灰色的	眼睛	,

这些银发变种人，头发颜色如同古象牙般苍白，有着锐利的银灰色眼睛。

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['bɑːbərɪzəm] ,

were	a	constant	reminder	of	a	recent	barbarism	,
是	一个	持续的	提醒	的	一个	最近的	野蛮	,

时刻提醒着人们不久前发生的野蛮行径，

[ɒv; əv][ˌfrætrɪ'saɪdl] [w'ɔːz] [səʊ] ['dæmɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [njuː] [ə'pɔsəlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [greɪt] [piːs] - [wʊd]

of	fratricidal	wars	so	damning	that	the	new	apostles	of	the	'	Great	Peace	'	would
的	兄弟相残	战争	所以	令人震惊的	那	这	新的	使徒	的	这	-	伟大的	和平	-	会

['rɑːðə(r)] [ə'vɜːt] [ðeə(r)][maɪndz] .

rather	avert	their	minds	.
相当	避免	他们的	思想	.

兄弟相残的战争如此惨烈，以至于"伟大和平"的新使徒们宁愿对此视而不见。

[bɪ'saɪdz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [dɪ'saɪdɪŋ] ['fæktə(r)] ,

Besides	,	and	this	was	the	deciding	factor	,
除了	,	和	这	曾是	这	决定	因素	,

此外，这也是决定性因素，

[ðə; ðɪ][m'juːtənts] - ['ɪnfɪnət] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'triːg] [bɪd][feə(r)][tuː; tə][ˌʌp'set] ['tɛrəz] [ɪ'dɪlɪk]

the	Mutants	'	infinite	capacity	for	intrigue	bid	fair	to	upset	Terra's	idyllic
这	突变体	-	无限	容量	为了	阴谋	出价	公平的	到	沮丧的	大地的	田园诗般的

['æplkɑːt] !

applecart	!
苹果车	!

变种人无穷无尽的阴谋诡计势必会扰乱泰拉田园诗般的生活！

" [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [wɒnt] , [weə(r)] [straɪf] [hæd; həd] [siːst] ['ʌndə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk]

"	For	in	a	world	devoid	of	want	,	where	strife	had	ceased	under	scientific
"	为了	在	一个	世界	缺乏	的	想	,	在哪里	冲突	有	停止	在下面	科学

[kən'trəʊl] ,

control	,
控制	,

"因为在一个没有匮乏的世界里，在一个科学控制下停止了纷争的世界里，

[weə(r)] [ə'biːdiəns] [wɒz; wəz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] , [ænd; ənd]['rəʊbɒt] - ['leɪbə(r)] [pə'fɔːmd] [æn; ən]

where	obedience	was	taken	for	granted	,	and	robot	-	labor	performed	an
在哪里	服从	曾是	已采取	为了	的确	,	和	机器人	-	劳动	执行	一个

['endləs] [və'raɪəti][ɒv; əv][tɑːsks] ,

endless	variety	of	tasks	,
无尽的	种类	的	任务	,

在那种服从被视为理所当然，机器人执行着无穷无尽的任务的地方，

[ðə; ðɪ]['blesɪd; blest][m'juːtənts] [faʊnd] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv] ['fəument] [ˌdɪskən'tent] [wɪð]

the	blessed	Mutants	found	ways	and	means	of	fomenting	discontent	with
这	蒙福	突变体	成立	方式	和	方法	的	煽动	不满	和

['ædmərəb(ə)l]['lɒdʒɪk] .

admirable	logic	.
令人钦佩的	逻辑	.

这些有福的变种人找到了以令人钦佩的逻辑煽动不满情绪的方法和手段。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ræŋks] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] ['prɒbləm]

Had	it	been	confined	to	their	own	ranks	,	it	would	have	been	no	problem
有	它	到过	受限	到	他们的	自己的	排名	,	它	会	有	到过	不	问题

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

如果仅限于他们内部，那就根本不成问题。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [jet] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)]['neglɪdʒəb(ə)l] — ['skeəsli] [ə; eɪ] ['mɪljən] .

for	as	yet	their	number	were	negligible	—	scarcely	a	million	.
为了	作为	然而	他们的	数字	是	微不足道	—	几乎	一个	百万	.

因为当时他们的数量还微乎其微——不足百万。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'vɜ:səti] [ɒv; əv]['hju:mən]['neɪtʃə(r)][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɔ:lɪŋ] [tu:; tə][bɪ'həʊld] ; [ðʌs] ,

But	the	perversity	of	human	nature	is	sometimes	appalling	to	behold	;	thus	,
但	这	反常	的	人类	自然	是	有时	令人震惊	到	看哪	;	因此	,

但人性的邪恶有时令人震惊；因此，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [pə'sweɪsɪv] ['eləkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][m'ju:tənts] ,

under	the	persuasive	eloquence	of	the	Mutants	,
在下面	这	有说服力的	口才	的	这	突变体	,

在变种人的雄辩口才下，

[greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [steɪt] [bɪ'gæn] ['ɔ:dəbli] [tu:; tə] [lɒŋ]

great	numbers	of	the	population	of	the	World	State	began	audibly	to	long
伟大的	数字	的	这	人口	的	这	世界	状态	开始	可听见的	到	长的

[fɔ:(r); fə(r)] ['fri:dəm] !

for	freedom	!
为了	自由	!

世界国的大量人口开始明显地渴望自由!

" [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['fri:dəm] [ðeɪ] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)]

"	What	manner	of	freedom	they	longed	for	,	was	a	little	difficult	for
"	什么	方式	的	自由	他们	渴望	为了	,	曾是	一个	小的	难的	为了

[ðə; ði] [wɜ:ld] - ['kaʊns(ə)l][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] .

the	World	-	Council	to	establish	.
这	世界	-	理事会	到	建立	.

"他们渴望的是哪种自由，世界理事会很难确定。"

[fɔ:(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['plenti] , ['fri:dəm] [frɒm; frəm] [wɒnt] [hæd; həd]

For	surely	,	in	the	face	of	universal	plenty	,	freedom	from	want	had
为了	一定	,	在	这	脸	的	普遍的	很多	,	自由	从	想	有

[bi:n] [ə'kʌmplɪʃt] .

been	accomplished	.
到过	完成	.

因为毫无疑问，在普遍富足的情况下，人们已经摆脱了匮乏。

[sɪns] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [bjʊə'rɒkrəsi] [stɑ:ft] [baɪ]['saɪəntɪsts] ,

Since	the	Government	was	a	benevolent	bureaucracy	staffed	by	scientists	,
自从	这	政府	曾是	一个	仁慈	官僚	人员配备	经过	科学家	,

[ə'preʃn] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] .

oppression	was	unknown	.
压迫	曾是	未知	.

由于政府是一个由科学家组成的仁慈官僚机构，压迫现象闻所未闻。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)]['leɪbə(r)] , [θæŋks] [tu:; tə]['rəʊbɒts] ,

And	,	in	the	absence	of	need	for	labor	,	thanks	to	robots	,
和	,	在	这	缺席	的	需要	为了	劳动	,	谢谢	到	机器人	,

而且，由于机器人的出现，不再需要劳动力，

['eniwʌn] [kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] [pə'sju:] [sʌtʃ] [bent] [ænd; ənd] [kəɹ'iəz] [æz; əz][best]['su:tɪd; 'sju:tɪd]

anyone	could	and	did	pursue	such	bents	and	careers	as	best	suited
任何人	可以	和	做过	追求	这样的	弯曲	和	职业生涯	作为	最好的	适合

[ðem; ðəm] , [wɪ'ðɪn] ['sɜ:t(ə)n]['lɪmɪts] .

them	,	within	certain	limits	.
他们	,	之内	肯定	限制	.

在一定范围内，任何人都可以而且确实会追求最适合自己的兴趣爱好和职业。

['i:v(ə)n] ['pleʒə(r)] ['pæləs] ; [rɪˌdʒu:və'neɪʃn] ['sentəz] — [ænd; ənd] ['pleʒəz] [hæd; həd] [bi:n] ['soʊʃəlaɪzd] .

Even	pleasure	palaces	;	rejuvenation	centers	—	and	pleasures	had	been	socialized	.
甚至	乐趣	宫殿	;	返老还童	中心	—	和	快乐	有	到过	社会化	.

就连享乐宫殿、疗养中心——以及享乐本身，都已社会化了。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['fɜːnɪʃt] - , [maɪld] ['stɪmjələnts] ;
The Government furnished Cinemils , mild stimulants ;
这 政府 提供 - , 温和的 兴奋剂 ;

政府提供了Cinemils，一种温和的兴奋剂；

['iːv(ə)n][ðə; ði][mɔː(r)][ˌiːsə'terɪk] [dɪ'laɪts] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ]['mɪnɪməm] [ɒv; əv] [wɜːk] [pə(r)]
even the more esoteric delights to all who performed a minimum of work per
甚至 这 更多的 深奥的 美味 到 全部 WHO 执行 一个 最低限度 的 工作 每
[deɪ] .
day .
天 .

即使是更深奥的乐趣，也只给予每天完成最低限度工作的人。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [naʊ] [nəʊ] ([θæŋks] [tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv] [pə'spektɪv]) ,
" Of course , we now know (thanks to three hundred years of perspective) ,
" 的 课程 , 我们 现在 知道 (谢谢 到 三 百 年 的 看法) ,

“当然，我们现在知道了（多亏了三百年的视角），”

[wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] - [steɪt] [feɪld] [tuː; tə] [pə'siːv] : [ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [niːd] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] -
what the World - State failed to perceive : That human beings need not so much '
什么 这 世界 - 状态 失败的 到 感知 : 那 人类 生物 需要 不是 所以 很多 -
['friːdəm] - [pə(r)][ˌes'iː] ,
Freedom ' per se ,
自由 - 每 塞 ,

世界国家未能意识到的是：人类需要的并非那么多的“自由”本身，

[æz; əz][ðə; ði] - [kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['friːdəm] . -
as the ' conditions of freedom . '
作为 这 - 状况 的 自由 . -

作为“自由的条件”。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['ɔːdə(r)] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz][prə'vaɪdɪd] [wɪ'ðaʊt] ['efət] , ['efət] [ɪt'self][ɪz]
For in a Social Order where everything is provided without effort , effort itself is
为了 在 一个 社会的 命令 在哪里 一切 是 假如 没有 努力 , 努力 本身 是
['həʊpləsli] ['sɜːkəmskraɪbd] .
hopelessly circumscribed .
绝望地 限定的 .

因为在一个无需付出努力就能获得一切的社会秩序中，努力本身就受到了极大的限制。

[weə(r)] [ðə; ði] - [wɪl] [tuː; tə] [ə'tʃiːvmənt] - [ɪz] ['sʌtəli] ['nuːtrəˌlaɪzd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [wei] [ɒv; əv]
Where the ' Will to Achievement ' is subtly neutralized by an established way of
在哪里 这 - 将要 到 成就 - 是 微妙地 中和 经过 一个 已确立的 方式 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

当“成就意志”被既定的生活方式悄然削弱时，

[ðæt] [pri'kluːd] - ['frɪkʃ(ə)n] , - [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [wɪl] - [bɪ'kʌmz] ['ætrəfid] [ænd; ənd]['prəʊgres]['stægnənt] .
that precludes ' friction , ' such a ' Will ' becomes atrophied and progress stagnant .
那 排除 - 摩擦 , - 这样的 一个 - 将要 - 变成 萎缩 和 进步 停滞不前 .

如果阻碍“摩擦”，这种“意志”就会萎缩，进步就会停滞不前。

[dʒʌst][æz; əz] - [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] - [ɪz][æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] [wɜːd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['saɪkɪk] [ɪg'zɔːstʃən]
Just as ' resignation ' is an inadequate word to describe the psychic exhaustion
只是 作为 - 辞职 - 是 一个 不足 单词 到 描述 这 精神 疲惫
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['səʊldʒə(r)] [huː] ['kɔntəm,pleit] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] [ðə; ði] [ɪ'miːdiəsi] [ɒv; əv]
of a wounded soldier who contemplates with indifference the immediacy of
的 一个 受伤 士兵 WHO 沉思 和 漠不关心 这 直接 的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

就像用“听天由命”这个词不足以形容一个受伤士兵面对死亡迫在眉睫时所感受到的精神疲惫一样，

[səʊ][ɪz] - [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] - [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [keɪm] ['əʊvə(r)] [lɑːdʒ]

so	is	'	exaltation	'	insufficient	to	describe	the	spiritual	change	that	came	over	large
所以	是	-	提高	-	不足的	到	描述	这	精神	改变	那	来了	超过	大的

['segmənts; seg'ments][pv; əv][ðə; ði] [wɜːld] - [steɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][faɪn]['aɪvəri][hændz][pv; əv][ðə; ði]

segments	of	the	World	-	State	under	the	fine	ivory	hands	of	the
片段	的	这	世界	-	状态	在下面	这	美好的	象牙	双手	的	这

[m'juːtənts] .

Mutants	.
突变体	.

所以，"升华"不足以描述在变种人的巧手下，世界国度的大部分地区所发生的精神变化。

" ['fɔːtʃənətli] ,

"	Fortunately	,
"	幸运的是	,

"幸运的是，

[ðə; ði] ['terən] ['gʌvənmənt] [hæd; həd][ðə; ði][wɪt][tuː; tə] [sens] [æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ðæt]

the	Terran	Government	had	the	wit	to	sense	an	impending	explosion	that
这	泰伦	政府	有	这	有	到	感觉	一个	即将到来的	爆炸	那

[wʊd] [hæv; həv] ['skætəd] [ðeə(r)] ['preʃəs] - [piːs] - [tuː; tə] ['kɪŋdəm] [kʌm] .

would	have	scattered	their	precious	'	Peace	'	to	Kingdom	Come	.
会	有	疏散	他们的	宝贵的	-	和平	-	到	王国	来	.

地球政府敏锐地察觉到一场即将爆发的爆炸，这场爆炸会将他们珍贵的"和平"彻底摧毁。

[ðʌs] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['hʌrid] ['eksədəs][pv; əv][bəuθ][m'juːtənts][ænd; ənd]['mælkən,tent][tuː; tə][ðə; ði]

Thus	began	the	hurried	exodus	of	both	Mutants	and	malcontents	to	the
因此	开始	这	慌忙	出埃及记	的	两个都	突变体	和	不满分子	到	这

['dʒəʊvɪən] ['sɪstəm] [pv; əv] [muːnz] .

Jovian	system	of	Moons	.
木星	系统	的	月亮	.

于是，变种人和不满分子匆匆逃往木星的卫星系统。

[ðə; ði][m'juːtənts] [went] [fɜːst][baɪ] [juː'nænɪməs] [dɪ'sɪʒ(ə)n][pv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

The	Mutants	went	first	by	unanimous	decision	of	the	Council	.
这	突变体	去	第一的	经过	一致	决定	的	这	理事会	.

经议会一致决定，变种人首先进行审判。

[ðeɪ] [di'mɑːnd, -'mænd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] ['gænimiːd] ,

They	demanded	to	be	taken	to	Ganymede	,
他们	要求	到	是	已采取	到	木卫三	,

他们要求被带到木卫三，

[weə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [pv; əv] ['ɪnfɪnət] [rɪ'liːf] ([pn][ðə; ði][pɑːt][pv; əv][ðə; ði] [wɜːld] - [steɪt]) ,

where	with	a	sigh	of	infinite	relief	(	on	the	part	of	the	World	-	State	)	,
在哪里	和	一个	叹	的	无限	宽慰	(	在	这	部分	的	这	世界	-	状态	)	,

世界国长舒一口气，如释重负。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] .

they	were	deposited	bag	and	baggage	.
他们	是	已存	包	和	行李	.

他们寄存了行李。

[ðen] [ðə; ði]['mælkən,tent][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə][kə'lɪstəʊ] , [tuː; tə]['aɪəʊ] , [tuː; tə][jʊ'rəʊpə] ,

Then	the	malcontents	were	taken	to	Callisto	,	to	Io	,	to	Europa	,
然后	这	不满分子	是	已采取	到	卡利斯托	,	到	碘	,	到	欧洲	,

然后，这些不满分子被带到了卡利斯托、伊娥和欧罗巴。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['i:v(ə)n][tu:; tə][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] [ðəʊz] [smɔ:lə(r)] [mu:nz] ['hɑ:dli] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]

and	some	even	to	one	or	two	of	those	smaller	Moons	hardly	bigger	than
和	一些	甚至	到	一	或者	二	的	那些	较小的	月亮	几乎	大	比

['æstərɔidz] .

asteroids	.
小行星	.

甚至有些还小到只有一两颗卫星，它们比小行星大不了多少。

['i:v(ə)n][ɪn]['eksaɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][pə'rent(ə)l][hænd][ɒv; əv] ['terə] ['fɒləʊd] [ɪts][streɪndʒ][ænd; ənd]

Even	in	exile	,	however	,	the	parental	hand	of	Terra	followed	its	strange	and
甚至	在	流亡	,	然而	,	这	父母	手	的	泰拉	随后	它是	奇怪的	和

['weɪwəd] ['tʃɪldrən] .

wayward	children	.
任性的	孩子们	.

即使在流放之中，地球的母爱之手依然眷顾着它那些古怪而任性的孩子们。

" [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][kæn; kən] [sə'pəʊz] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv]['erə(r)] ,

"	For	we	can	suppose	without	fear	of	error	,
"	为了	我们	能	认为	没有	害怕	的	错误	,

“因为我们可以毫无顾虑地进行假设，

[ðæt] [ðə; ði] ['steɪtli] [wɜ:ld] - [steɪt] ['gʌvənmənt] [felt] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən][əʊld][ænd; ənd] ['wɪəri] [hen]

that	the	stately	World	-	State	Government	felt	much	as	an	old	and	weary	hen
那	这	庄严	世界	-	状态	政府	毛毡	很多	作为	一个	老的	和	厌倦	母鸡

[ðæt] [hæz; həz] ['hætʃt] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [bɪ'wɪldərɪŋ] [bru:d] [ɒv; əv] [dʌks] .

that	has	hatched	a	particularly	bewildering	brood	of	ducks	.
那	有	孵化	一个	特别	扑朔迷离	幼虫	的	鸭子	.

庄严的世界国家政府感觉自己就像一只年老体衰的母鸡，孵出了一群特别令人困惑的小鸭子。

[di:p] [ɪn][ɪts] [hɑ:t] , ['terə] [felt][ə; eɪ] ['gɪlti] [sens] [ɒv; əv] [bleɪm] ,

Deep	in	its	heart	,	Terra	felt	a	guilty	sense	of	blame	,
深的	在	它是	心	,	泰拉	毛毡	一个	有罪的	感觉	的	责备	,

泰拉内心深处感到一种愧疚和自责。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['eniwʌn] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðæt] [kəʊld][ænd; ənd] ['bætəd] [θrəʊn] ,

and	had	anyone	been	able	to	reach	that	cold	and	battered	throne	,
和	有	任何人	到过	有能力的	到	抵达	那	寒冷的	和	伤痕累累	王座	,

如果有人能够抵达那冰冷破败的王座，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['æŋgri] ['pɪti] [ænd; ənd][vɑ:st] [mɪs'gɪvɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

he	would	have	discovered	the	angry	pity	and	vast	misgivings	with	which	it
他	会	有	发现	这	生气的	遗憾	和	广阔的	疑虑	和	哪个	它

[ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:nz] .

undertook	the	colonization	of	the	Moons	.
承担	这	殖民化	的	这	月亮	.

他本会发现，人类怀着愤怒的怜悯和巨大的疑虑开始了对月球的殖民。

" [bʌt; bət][æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ðeɪ] [feɪld] [tu:; tə] [teɪk] ['ɪntu:][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] - [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] ,

"	But	as	usual	,	they	failed	to	take	into	consideration	the	'	Unpredictable	,
"	但	作为	通常	,	他们	失败的	到	拿	进入	考虑	这	-	不可预测的	,

但和往常一样，他们未能考虑到“不可预测性”，

- [ðæt] ['kɒzmɪk]['æksɪdənt] [ðæt] [rɪ'kə:z] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][men] — [ðʌs] [ðə; ði] [wɜ:ld] -

'	that	cosmic	accident	that	recurs	always	in	the	lives	of	men	—	thus	the	World	-
-	那	宇宙	事故	那	递归	总是	在	这	生活	的	男人	—	因此	这	世界	-

[steɪt] ['nevə(r)]['i:v(ə)n] [dri:md] [ɒv; əv] [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)]['leɪtə(r)][ɒn][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] - [ðə; ði]

State	never	even	dreamed	of	what	were	later	on	to	be	called	'	The
状态	绝不	甚至	梦见	的	什么	是	之后	在	到	是	称为	-	这

[sə'saɪətiz] . -

Societies	.	'
社会	.	-

“这种在人类生活中不断重演的宇宙意外——因此，世界国家甚至从未想过后来被称为‘社团’的东西。”

" [fɜːrˈmɪn][ðə; ði] [ɑːtʃ] - [ˈmjuːtənt] [pɔːzd] [ˈmedəˌtetɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] ,

"	Fermin	the	Arch	-	Mutant	paused	meditatively	in	his	reading	,
"	费尔明	这	拱	-	突变体	暂停	冥想地	在	他的	阅读	,

“变异大王费尔明陷入沉思，停止了阅读。”

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [wɪð] [feɪnt] [əˈmjuːzmənt] [ɪf] [səˈvɪl] - [ˈlɔːkɑː] [ˈpɪərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmɪt]

and	wondered	with	faint	amusement	if	Seville	-	Lorca	peering	from	the	summit
和	想知道	和	头晕的	娱乐	如果	塞维利亚	-	洛尔卡	窥视	从	这	首脑

[ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪˈməʊt] [nɪəˈvɑːnə][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [stjuːˈpendəs] [ˈdrɑːmə] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ]

of	some	remote	Nirvana	could	see	the	stupendous	drama	that	was	being
的	一些	偏僻的	涅槃	可以	看	这	惊人的	戏剧	那	曾是	存在

[ɪˈnæktɪd] [ɪn][ðə; ði] [muːnz] ,

enacted	in	the	Moons	,
已颁布	在	这	月亮	,

我不禁带着一丝玩味的心情想，如果塞维利亚-洛尔卡从某个遥远的涅槃之巅眺望，是否能看到月球上正在上演的这出惊天动地的大戏呢?

[ænd; ənd] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˈspektrəl] [ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] , [ə; eɪ] [njuː] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] "

and	write	on	the	spectral	pages	of	a	book	,	a	new	addition	to	his	"
和	写	在	这	光谱	页面	的	一个	书	,	一个	新的	添加	到	他的	"

[ˈæn(ə)lz] .

Annals	.
志	.

并在书的幽灵般的页面上写下他"编年史"的新篇章。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][sɑːˈdɒnɪk] [ˈrevəri] [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈrestɪd] [ɪn][mɪd] - [flaɪt] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət]

"	But	his	sardonic	reverie	was	suddenly	arrested	in	mid	-	flight	,	for	at
"	但	他的	讽刺的	遐想	曾是	突然	被捕	在	中	-	航班	,	为了	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði] [greɪt] ,

his	feet	the	great	,
他的	脚	这	伟大的	,

但他那讽刺的遐想突然戛然而止，因为在他脚下，伟大的.....

[ˈgəʊldən] - [hæd; həd] [stɜːd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpriːtəˈnætʃrəl] [əˈweənəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fiːlaɪn] ,

golden	Felirene	had	stirred	with	the	preternatural	awareness	of	the	feline	,
金的	-	有	搅拌	和	这	超自然	意识	的	这	猫科动物	,

金色的菲丽琳娜动了动，展现出猫科动物特有的超自然感知力。

[ɪts] [ɪˈmens] [griːn] [aɪz] ['ferəl][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [senst] . . . .

its	immense	green	eyes	feral	as	it	sensed	.	.	.	.
它是	巨大	绿色的	眼睛	野生的	作为	它	感觉到的	.	.	.	.

它那双巨大的绿色眼睛里充满了野性，仿佛察觉到了什么.....

[ai]

I
我

我

" [əʊ] [muːn] [ɒv; əv][maɪ] [dɪˈlaɪt]

"	O	Moon	of	my	delight
"	哦	月亮	的	我的	喜

“哦，我喜悦的月亮”

[ðæt] [nəʊz] [nəʊ] ['weɪnɪŋ] . . .

That	knows	no	waning	.	.	.
那	知道	不	减弱	.	.	.

那永不衰落.....

" ['terə] — 19th ['sentʃəri] .

"	Terra	—	19th	Century	.
"	泰拉	—	19th	世纪	.

“Terra——19世纪。

[ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑ:knəs] , [ðə; ði][vɑ:st] - - [plæst] [əb'zɜ:vətri] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜ:tɪd] .

In	the	semi	-	darkness	,	the	vast	crysto	-	plast	observatory	was	deserted	.
在	这	半	-	黑暗	,	这	广阔的	-	-	塑料	天文台	曾是	荒凉的	.

在昏暗的光线下，巨大的晶体塑料天文台空无一人。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n] [tɪəz] [dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [fi:st] ,

For	the	fifteen	Tiers	devoted	to	the	feast	,
为了	这	十五	层级	奉献	到	这	盛宴	,

为这场盛宴准备的十五层，

[ˌəʊvəfl'əʊd] [wɪð] ['selibrənts] [hu:] [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] [θri:] ['hʌndrədθ] [ˌænɪ'vɜ:səri] [ɒv; əv][ðeə(r)]

overflowed	with	celebrants	who	observed	the	three	hundredth	anniversary	of	their
溢出	和	庆祝者	WHO	观察到	这	三	百分之一	周年纪念日	的	他们的

['lændɪŋ] .

landing	.
降落	.

广场上挤满了庆祝登陆三百周年的人群。

[ɔ:l]['aɪəʊ] [si:md] [dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [priˌɒkju'peɪʃn] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] ,

All	Io	seemed	devoted	to	the	chief	preoccupation	in	their	lives	,	and	,
全部	碘	似乎	奉献	到	这	首席	专注	在	他们的	生活	,	和	,

所有伊奥似乎都全身心投入到他们生活中最重要的事情中，而且，

[hæd; həd]['mænɪdʒd][tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv][æn; ən][hɪ'stɒrɪk][fækt] , [ðə; ði][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['plænɪt] -

had	managed	to	make	of	an	historic	fact	,	the	excuse	for	a	planet	-
有	管理	到	制作	的	一个	历史性	事实	,	这	原谅	为了	一个	行星	-

[waɪd] [bəkɑ:nɑ:l] .

wide	bacchanale	.
宽的	酒神节	.

成功地将一个历史事实变成了一场全球狂欢的借口。

['dʒu:liən]['vɑ:rən] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz] [blæk] [sɪlk][mɑ:sk][ænd; ənd] [stept] [tu:; tə][ðə; ði][waɪd] ['bælkəni]

Julian	Varon	removed	his	black	silk	mask	and	stepped	to	the	wide	balcony
朱利安	瓦伦	已移除	他的	黑色的	丝绸	面具	和	步	到	这	宽的	阳台

[ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði][pleɪnz] .

overhanging	the	plains	.
悬垂	这	平原	.

朱利安·瓦隆摘下他的黑色丝绸面具，走到俯瞰平原的宽阔阳台上。

[ðə; ði] ['frɒsti] [eə(r)][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['benɪz(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] , [haɪ] - [tʃi:k] - [bəʊnd] [feɪs] ,

The	frosty	air	was	like	a	benison	on	his	narrow	,	high	-	cheek	-	boned	face	,
这	霜冻	空气	曾是	喜欢	一个	本尼森	在	他的	狭窄的	,	高的	-	脸颊	-	骨	脸	,

凛冽的寒风仿佛是上天的恩赐，拂过他那棱角分明、颧骨高耸的脸庞。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns][wɒz; wəz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['blesɪŋ] [stɪl] .

and	the	silence	was	a	greater	blessing	still	.
和	这	沉默	曾是	一个	更大的	祝福	仍然	.

而这份宁静更是一种恩赐。

['veɪgli] , [hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['pəʊɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ]

Vaguely	,	he	remembered	the	lines	of	an	ancient	poem	of	the	twentieth
依稀	,	他	记得	这	线条	的	一个	古老的	诗	的	这	第二十

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

他隐约记得二十世纪一首古老诗歌的几句诗。

[wɪtʃ] , [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['aiərəni][ɒv; əv] [feɪt] ,

which	,	by	one	of	those	ironies	of	Fate	,
哪个	,	经过	一	的	那些	讽刺	的	命运	,

然而，命运弄人，这真是莫大的讽刺。

[hæd; həd] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [wen] [fɑː(r)]['greɪtə(r)]['mɑːstəpiːs, 'mæs-][hæd; həd]['feɪdɪd]['ɪntuː] [ə'blɪviən] :

had	been	preserved	when	far	greater	masterpieces	had	faded	into	oblivion	:
有	到过	保存完好	什么时候	远的	更大的	杰作	有	褪色	进入	遗忘	:

当许多更伟大的杰作都已湮没在历史长河中时，它却被保存了下来：

" [ðə; ði] ['brændiz] ['veri] [gʊd] —

"	The	brandy's	very	good	—
"	这	白兰地	非常	好的	—

“这白兰地非常好——”

[bluː] [speɪs] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][mæn] .

Blue	space	before	me	and	no	sign	of	man	.
蓝色的	空间	前	我	和	不	符号	的	男人	.

眼前是一片蔚蓝，不见人影。

" ['medəˌtetɪvli] ,

"	Meditatively	,
"	冥想地	,

“沉思着，

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði]['frædʒaɪl] ['bækə] - [glɑːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [sip] [ðə; ði]['faɪəri]['lɪkə(r)]

he	raised	the	fragile	Bacca	-	glass	to	his	lips	and	sipped	the	fiery	liquor
他	提高	这	脆弱的	浆果	-	玻璃	到	他的	嘴唇	和	啜饮	这	火热	酒

[ðæt] [aɪ'əʊnɪən] [dɪ'stɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['freɪgrənt] [stemz] [ænd; ənd] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [plɑːnt]

that	Ionians	distilled	from	the	fragrant	stems	and	leaves	of	the	Clavile	plant
那	爱奥尼亚人	蒸馏	从	这	香	茎	和	树叶	的	这	-	植物

.

:

.

他举起脆弱的巴卡酒杯，啜饮着爱奥尼亚人从克拉维尔植物芬芳的茎叶中蒸馏出的辛辣烈酒。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [wɜːl] [ɪn] ['həʊpləs] ['sɝklz] ,

For	days	,	his	mind	had	whirled	in	hopeless	circles	,
为了	天	,	他的	头脑	有	旋转	在	绝望	界	,

连日来，他的思绪一直陷入绝望的漩涡中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [sens] [ɒv; əv] [dɪ'tætʃmənt] ,

and	he	wondered	with	a	curious	sense	of	detachment	,
和	他	想知道	和	一个	好奇的	感觉	的	分离	,

他带着一种好奇而超然的心情思考着，

['weðə(r)] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['betə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] .

whether	he	wouldn't	be	better	off	to	leave	the	problem	to	the	scientists	.
无论	他	不会	是	更好的	离开	到	离开	这	问题	到	这	科学家	.

他是不是应该把这个问题留给科学家们。

['əʊnli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['eni] ['saɪəntɪst] , [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [kluːz]

Only	,	it	was	his	duty	as	much	as	any	scientist	,	to	search	for	clues
仅有的	,	它	曾是	他的	责任	作为	很多	作为	任何	科学家	,	到	搜索	为了	线索

.

:

.

只是，寻找线索是他的职责，就像任何科学家一样。

['dʒuːliən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [tɪəz] [ɒv; əv] [stɑːz] [ðæt] ['glitə]

Julian	raised	his	eyes	and	gazed	at	the	great	tiers	of	stars	that	glittered
朱利安	提高	他的	眼睛	和	凝视	在	这	伟大的	层级	的	明星	那	闪闪发光

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ,

above	the	towering	,
多于	这	参天	,

朱利安抬起头，凝视着高耸入云的群星，它们层层叠叠，闪烁不定。

['pɜːp(ə)l][krægz][ɒv; əv][ðə; ði] [mælɝ] [reɪndʒ] .

purple	**crags**	**of**	**the**	**Mallar**	**range**	**.**
紫色的	峭壁	的	这	马拉尔	范围	.

马拉尔山脉的紫色峭壁。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'əʊnɪən] [naɪt] ,

Throughout	**the**	**hours**	**of**	**the**	**Ionian**	**night**	**,**
自始至终	这	小时	的	这	爱奥尼亚	夜晚	,

在爱奥尼亚海夜晚的漫长时光里，

[ðə; ði] [skaɪz] [hæd; həd] [biːn] ['piːp(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] .

the	**skies**	**had**	**been**	**peopled**	**by**	**the**	**singing**	**of**	**these**	**constellations**	**.**
这	天空	有	到过	人	经过	这	歌唱	的	这些	星座	.

天空曾被这些星座的歌声所装点。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nʌn] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv]

But	**there**	**had**	**been**	**none**	**to**	**hear**	**it**	**,**	**for**	**despite**	**the**	**ravages**	**of**
但	那里	有	到过	没有任何	到	听到	它	,	为了	尽管	这	蹂躏	的

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [pleɪg] ,

the	**Silver**	**Plague**	**,**
这	银	瘟疫	,

但是却没有人听到过这番话，因为尽管银瘟疫肆虐，

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] [muːnz] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)][hæd; həd] [gɒn] [mæd] [wɪð] ['revlrɪ] ,

the	**inhabited**	**Moons**	**of**	**Jupiter**	**had**	**gone**	**mad**	**with**	**revelry**	**,**
这	有人居住的	月亮	的	木星	有	已消失	疯狂的	和	狂欢	,

木星的卫星上居住着许多生命，他们都陷入了狂欢之中。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'stɪl] [ðə; ði][lɑːst][drɒp][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['pɑːsɪŋ] ['aʊə(r)] [ðæt]

as	**if**	**they**	**would**	**distill**	**the**	**last**	**drop**	**of**	**pleasure**	**from**	**each**	**passing**	**hour**	**that**
作为	如果	他们	会	蒸馏	这	最后的	降低	的	乐趣	从	每个	通过	小时	那

[brɔːt] [ðem; ðəm]['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)][tuː; tə] [ɪk'stɪŋkʃn] .

brought	**them**	**closer**	**and**	**closer**	**to**	**extinction**	**.**
带来	他们	更近	和	更近	到	灭绝	.

仿佛他们要从每一个流逝的时间里榨取最后一丝快乐，而这些时间也让他们离灭绝越来越近。

" [aɪ]['wʌndə(r)] , " ['dʒuːliən][spəʊk] [ə'laʊd] , " [waɪ] ['dekədəns] ['ɔːlweɪz] ['heɪsnz] [ðə; ði]['tempəʊ][ɒv; əv]

"	**I**	**wonder**	**,**	**"**	**Julian**	**spoke**	**aloud**	**,**	**"**	**why**	**decadence**	**always**	**hastens**	**the**	**tempo**	**of**
"	我	想知道	,	"	朱利安	辐	大声	,	"	为什么	颓废	总是	加快	这	速度	的

['pleʒə(r)] !

pleasure	**!**
乐趣	!

“我想知道，”朱利安大声说道，“为什么颓废总是加快享乐的节奏！”

" [hiː; hi] [smaɪld] ['æsɪdlɪ][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [streɪndʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

"	**He**	**smiled**	**acidly**	**as**	**his**	**own**	**voice**	**sounded**	**strange**	**in**	**his**	**ears**	**.**
"	他	微笑	酸性地	作为	他的	自己的	嗓音	听起来	奇怪的	在	他的	耳朵	.

他苦笑着，因为他觉得自己的声音在他耳中听起来很奇怪。

[bɪ'ləʊ] [hɪm] , [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [tɪəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][træns'pærənt] [ɪn'veləpt] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˌætə'læntə] ,

Below	**him**	**,**	**the**	**blazing**	**tiers**	**within**	**the**	**transparent**	**enveloped**	**,**	**that**	**was**	**Atalanta**	**,**
以下	他	,	这	炽烈	层级	之内	这	透明的	被包裹	,	那	曾是	亚特兰大	,

['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv]['aɪəʊ] ,

capital	**of**	**Io**	**,**
首都	的	碘	,

在他下方，透明的帷幕内层层叠叠的炽热景象，那就是伊俄的首都阿塔兰塔。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌgælə'liən] ['sætəlaɪt] , ['spɑːkl] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

the	**great**	**Galilean**	**satellite**	**,**	**sparkled**	**polychromatically**	**in**	**the**	**night**	**.**
这	伟大的	加利利	卫星	,	闪闪发光	多色	在	这	夜晚	.

伟大的伽利略卫星在夜空中闪耀着五彩光芒。

[ɪn][ðə; ði]['ʌtə(r)]['saɪləns] , [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][feɪnt][ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

In	the	utter	silence	,	a	stream	of	music	faint	and	far	away	,
在	这	说出	沉默	,	一个	溪流	的	音乐	头晕的	和	远的	离开	,

一片寂静之中，隐隐约约传来远处的音乐声。

[laɪk] [ə; eɪ]['taɪni]['gɒblɪn] ['ɔːkɪstrə] [riːtʃt] [hɪm] ,

like	a	tiny	goblin	orchestra	reached	him	,
喜欢	一个	微小的	哥布林	乐队	达到	他	,

仿佛一支小型妖精管弦乐队来到他身边，

[æz; əz][ðə; ði] ['aɪsi] [wɪnd] [plʌkt] [wɪð] ['elfɪn] ['fɪŋgəz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [keɪp] .

as	the	icy	wind	plucked	with	elfin	fingers	at	his	cape	.
作为	这	冰冷的	风	拨弦	和	精灵	手指	在	他的	岬	.

凛冽的寒风像精灵的手指般拨弄着他的披风。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [riːtʃt] [hɪm] , [tuː] ,

And	something	else	reached	him	,	too	,
和	某物	别的	达到	他	,	也	,

还有另一件事也传到了他耳中。

[ðæt] [sent] [ðə; ði] [blʌd] ['reɪsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪns] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌhaɪpə'sensətɪv] [ə'weənəs] [ɒv; əv]

that	sent	the	blood	racing	through	his	veins	as	his	hypersensitive	awareness	of
那	发送	这	血	赛车	通过	他的	静脉	作为	他的	过敏	意识	的

['deɪndʒə(r)] ,

danger	,
危险	,

这使他血液沸腾，因为他对危险的感知异常敏锐。

[trænz'leɪtɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['staɪf(ə)ld] ['briːðɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n]

translated	the	sound	of	stifled	breathing	behind	him	into	a	signal	for	action
翻译	这	声音	的	窒息	呼吸	在后面	他	进入	一个	信号	为了	行动

.

:

.

他将身后压抑的呼吸声转化为行动信号。

[hiː; hi] [wɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɪndeks][ɒv; əv]['dʒəʊvɪən] ['treɪnɪŋ] ,

He	whirled	with	a	speed	that	was	an	index	of	Jovian	training	,
他	旋转	和	一个	速度	那	曾是	一个	指数	的	木星	训练	,

他的旋转速度之快，堪称木星训练的典范。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['vɑːstli] ['laɪtə(r)] ['græviti] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːnz] , [hɪz; ɪz]['mʌskjələ(r)][kəʊˌɔːdɪ'neɪʃ(ə)n]

for	in	the	vastly	lighter	gravities	of	the	Moons	,	his	muscular	coordination
为了	在	这	非常	打火机	重力	的	这	月亮	,	他的	肌肉发达的	协调

[wɒz; wəz] [breθ] - ['teɪkɪŋ] .

was	breath	-	taking	.
曾是	气息	-	采取	.

因为在月球远比地球轻的重力环境下，他的肌肉协调能力令人叹为观止。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [stʊd] [ə; eɪ]['mjuːtənt][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['kraʊtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [liːp] .

Before	him	stood	a	Mutant	in	the	act	of	crouching	for	a	leap	.
前	他	站立	一个	突变体	在	这	行为	的	蹲伏	为了	一个	飞跃	.

在他面前站着一个变种人，正准备纵身跃起。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hjuːdʒ] , ['skweəli] [bɪlt] ,

He	was	huge	,	squarely	built	,
他	曾是	巨大的	,	完全	建造	,

他身材高大，体格魁梧。

[hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [meɪn] ['stændɪŋ] [streɪt] [aʊt][æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɜːdərəs] [rʌʃ] .

his	silver	mane	standing	straight	out	as	he	sprang	with	a	murderous	rush	.
他的	银	鬃毛	常设	直的	出去	作为	他	弹簧	和	一个	杀人犯	匆忙	.

他银色的鬃毛笔直地竖立着，带着杀气猛扑过去。

['dʒuːliən] [stept] [ə'saɪd] [wɪð] ['kælkjuleɪtɪd] [iːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][left][hænd] [muːvd] [laɪk][ə; eɪ]['pɪstən]

Julian	stepped	aside	with	calculated	ease	and	his	left	hand	moved	like	a	piston
朱利安	步	旁边	和	计算	舒适	和	他的	左边	手	已搬	喜欢	一个	活塞

['ɪntuː][ðə; ði]['mjuːtənts] [feɪs] .

into	the	Mutant's	face	.
进入	这	变种人的	脸	.

朱利安轻松地侧身让开，左手像活塞一样猛击变种人的脸。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] " [ɪ'lektrəʊ] " ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] - [pɪt] ,

There	was	no	time	to	seek	the	hidden	"	electro	"	under	his	arm	-	pit	,
那里	曾是	不	时间	到	寻找	这	隐	"	电	"	在下面	他的	手臂	-	坑	,

没有时间去寻找藏在腋下的"电极"。

[ænd; ənd]['paʊə(r)] - ['reɪpiə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] ['pleʒə(r)] ['pæləs] .

and	power	-	rapiers	had	to	be	checked	before	entering	pleasure	palaces	.
和	力量	-	细剑	有	到	是	已检查	前	进入	乐趣	宫殿	.

进入游乐宫殿前，必须检查威力强大的细剑。

[ðə; ði]['mjuːtənt] ['beləu] [wɪð] ['fjʊəri] , [ænd; ənd] [ræmd] [ə; eɪ] [raɪt] [diːp] ['ɪntuː]['dʒuːliənz][rɪbz] ,

The	Mutant	bellowed	with	fury	,	and	rammed	a	right	deep	into	Julian's	ribs	,
这	突变体	咆哮	和	愤怒	,	和	撞倒	一个	正确的	深的	进入	朱利安的	肋骨	,

变种人愤怒地咆哮着，一记重拳击中朱利安的肋骨。

[ðen] [brɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz][left][ænd; ənd]['dʒuːliən]['teɪstɪd][ðə; ði]['klærət][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

then	brought	up	his	left	and	Julian	tasted	the	claret	in	his	mouth	.
然后	带来	向上	他的	左边	和	朱利安	尝过	这	红酒	在	他的	嘴	.

然后他抬起左手，朱利安尝到了嘴里的红酒。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [heəd] , ['sɪlvə(r)] - [aɪd] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] .

The	silver	-	haired	,	silver	-	eyed	being	was	obviously	fighting	to	kill	.
这	银	-	头发	,	银	-	眼睛	存在	曾是	明显地	斗争	到	杀	.

那个银发银眸的生物显然是在拼死搏斗。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['dʒuːliənz][vɑːst] [ə'meɪzmənt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][kəʊld]['fjʊəri] [ðæt] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]

And	suddenly	Julian's	vast	amazement	changed	to	a	cold	fury	that	turned	his
和	突然	朱利安的	广阔的	惊愕	已更改	到	一个	寒冷的	愤怒	那	转向	他的

[bluː] - [greɪ] [aɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sməʊldərɪŋ] [blæk] .

blue	-	grey	eyes	to	a	smouldering	black	.
蓝色的	-	灰色的	眼睛	到	一个	闷烧	黑色的	.

突然间，朱利安的惊叹变成了冰冷的愤怒，他那蓝灰色的眼睛变成了燃烧的黑色。

[hiː; hi][slɪd] [tuː] [ʃɑːp] [dʒæbz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

He	slid	two	sharp	jabs	into	his	enemy	,
他	滑行	二	锋利的	刺拳	进入	他的	敌人	,

他向敌人猛刺了两拳，

[ðen] [krɒst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][felt] [bəʊn] [gɪv] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][fɪst] .

then	crossed	his	right	and	felt	bone	give	under	his	fist	.
然后	交叉	他的	正确的	和	毛毡	骨	给	在下面	他的	拳头	.

然后他交叉右手，感觉拳头下的骨头都软了。

[hiː; hi] [muːvd] [ɪn] , ['blɑːstɪŋ] [wɪð] [bəuθ][fɪsts] [laɪk] ['rɒkɪt] [ɪg'zɔːsts] ,

He	moved	in	,	blasting	with	both	fists	like	rocket	exhausts	,
他	已搬	在	,	爆破	和	两个都	拳头	喜欢	火箭	排气管	,

他冲了上去，双拳如火箭尾焰般猛烈攻击。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði]['mjuːtənts] [breθ] [ɪk'spləʊdɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['bɒdi] .

and	heard	the	Mutant's	breath	exploding	from	his	body	.
和	听到	这	变种人的	气息	爆炸	从	他的	身体	.

他听到变种人的呼吸从体内爆裂而出。

[ðə; ði]['mjuːtənt] [wɪð] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['efət] [tɒst] [ə; eɪ][fɪst] [grə'neɪd] [æt; ət][hɪm] ,

The	Mutant	with	supreme	effort	tossed	a	fist	grenade	at	him	,
这	突变体	和	最高	努力	抛掷	一个	拳头	手榴弹	在	他	,

变种人使出浑身解数，向他扔出一枚拳头手榴弹。

[bʌt; bət]['dʒuːliən][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [sweɪd] [ə'weɪ] [wɪð]

but	Julian	had	caught	the	rhythm	of	the	battle	and	swayed	away	with
但	朱利安	有	捕捉	这	韵律	的	这	战斗	和	摇摆	离开	和

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

但朱利安已经把握住了战斗的节奏，并顺势而为；

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'seɪlənt] [mɪs] [ə'gen] ,

he	made	the	assailant	miss	again	,
他	制成	这	袭击者	错过	再次	,

他再次让袭击者失手。

[ðen] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][daɪ'næmɪk]['paʊə(r)][sent][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['kræʃɪŋ] [həʊm] .

then	with	all	his	dynamic	power	sent	his	right	hand	crashing	home	.
然后	和	全部	他的	动态的	力量	发送	他的	正确的	手	崩溃	家	.

然后他使出浑身解数，右手重重地击中了目标。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['mjuːtənt] , [feɪs] [ə'skjuː] , [slaɪd] ['drʌŋkənli] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] - ['pætənd] [flɔː(r)] .

He	saw	the	Mutant	,	face	askew	,	slide	drunkenly	to	the	blood	-	patterned	floor	.
他	锯	这	突变体	,	脸	歪斜	,	滑动	醉酒地	到	这	血	-	图案	地面	.

他看到变种人歪着脸，醉醺醺地滑倒在血迹斑斑的地板上。

[ðen] [kuːl] [hændz][wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪsts] , [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd]['sænəti][brˈgæn][tuː; tə]

Then	cool	hands	were	on	his	wrists	,	on	his	brow	,	and	sanity	began	to
然后	凉爽的	双手	是	在	他的	手腕	,	在	他的	眉头	,	和	理智	开始	到

[rɪ'tɜːn] [ə'gen] .

return	again	.
返回	再次	.

然后，一双冰凉的手抚上了他的手腕和额头，他的意识开始逐渐恢复。

" ['dɑːlɪŋ] !

"	Darling	!
"	亲爱的	!

“亲爱的！

" ['nɑːrdə] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪld] ['mjuːzɪk] ,

"	Narda	said	in	a	husky	voice	that	was	distilled	music	,
"	纳尔达	说	在	一个	沙哑	嗓音	那	曾是	蒸馏	音乐	,

纳尔达用一种沙哑却又充满磁性的声音说道：“那声音宛如一首提炼过的音乐。”

[ænd; ənd] [druː] [daʊn] [hɪz; ɪz]['gəʊldən] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] ['praɪsləs] [gaʊn] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [bluː]

and	drew	down	his	golden	head	against	a	priceless	gown	that	was	all	blue
和	画	向下	他的	金的	头	反对	一个	无价	袍	那	曾是	全部	蓝色的

['ʃædəʊz] [ænd; ənd][pɪn] - [pɔɪnts] [ɒv; əv] [laɪts] ,

shadows	and	pin	-	points	of	lights	,
阴影	和	别针	-	积分	的	灯	,

他低下头，金色的头颅映衬着一件价值连城的礼服，礼服上布满了蓝色的阴影和点点星光。

[tuː; tə] [stɑːntʃ] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kʌt][lɪps] .

to	stanch	the	blood	from	his	cut	lips	.
到	立柱	这	血	从	他的	切	嘴唇	.

止住他嘴唇上的血。

[hɜː(r); hə(r)]['vaɪələt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [wɪð] [ˌʌn'ʃed] [tɪəz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɒd] ,

Her	violet	eyes	were	bright	with	unshed	tears	,	but	in	the	odd	,
她	紫色	眼睛	是	明亮的	和	未开	眼泪	,	但	在	这	奇怪的	,

她那双紫罗兰色的眼睛里闪烁着未落的泪光，但奇怪的是，

[slɜːd] ['meləʊdi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hɔːntɪŋ] [vɔɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['tremə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , "
slurred melody of her haunting voice there was no tremor as she asked , "
含糊不清 旋律 的 她 令人难忘 嗓音 那里 曾是 不 震颤 作为 她 问 , "

[wɒt] [ɒn][ˌaɪ'oʊz] ['hæpənd] ?
What on Io's happened ?
什么 在 io 的 发生 ?

她用那令人难忘的声音含糊不清地问道："伊奥发生了什么事？"

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['rekəg'naɪzd] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] ?
Were you recognized by any chance ?
是 你 认可 经过 任何 机会 ?

你有没有被人认出来?

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mjuːtənt] . . . ! "
And a Mutant . . . ! "
和 一个 突变体 . . . ! "

还有一个变种人.....!

" ['hɑːdli] [θɪŋk] [səʊ] . . . [stɪl] . . . .
" Hardly think so . . . still . . . .
" 几乎 思考 所以 . . . 仍然 . . . .

"我不太这么认为.....仍然....."

[əʊ] , [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)]['prɔːbləmz] .
Oh , forget it , this is not a night for problems .
哦 , 忘记 它 , 这 是 不是 一个 夜晚 为了 问题 .

算了，今晚不是解决问题的夜晚。

[dɪd] ['eniwʌn] ['evə(r)] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] ,
Did anyone ever tell you that your eyes are in Heaven ,
做过 任何人 曾经 告诉 你 那 你的 眼睛 是 在 天堂 ,

有没有人告诉过你，你的眼睛就在天堂里?

" [hiː; hi] [grɪnd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [siːm] ['jʌŋgə] .
" he grinned irresistibly with a charm that made him seem younger .
" 他 咧嘴一笑 无法抗拒地 和 一个 魅力 那 制成 他 似乎 年轻 .

他露出了令人无法抗拒的笑容，那魅力让他看起来更年轻了。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不!

[nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] . . .
None of your . . .
没有任何 的 你的 . . .

你的.....

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)][bɑː'bærɪk]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ? . . .
what was it your barbaric ancestors called it ? . . .
什么 曾是 它 你的 野蛮 祖先 称为 它 ? . . .

你们那些野蛮的祖先管它叫什么来着?

['blɑːni] !
blarney !
胡说八道 !

胡说八道!

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] [ˈsɪlvə(r)] [flʌd] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" **It** **was** **then** **she** **noticed** **the** **tell** **-** **tale** **silver** **flood** **at** **the** **roots** **of** **his**
" 它 曾是 然后 她 注意到 这 告诉 - 故事 银 洪水 在 这 根 的 他的
['jeləʊ] [meɪn] ,
yellow **mane** **,**
黄色的 鬃毛 ,

"就在那时，她注意到他黄色鬃毛根部有一道明显的银色光泽。"

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] .
and **her** **heart** **stood** **still** **.**
和 她 心 站立 仍然 .

她的心跳骤然停止。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [pleɪg] !
The **Silver** **Plague** **!**
这 银 瘟疫 !

银色瘟疫！

['keəfəli] [ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [sməʊk] - [rɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aɪsi]
Carefully **she** **lighted** **a** **cigarette** **and** **blew** **a** **perfect** **smoke** **-** **ring** **into** **the** **icy**
小心 她 照明 一个 卷烟 和 吹 一个 完美的 抽烟 - 戒指 进入 这 冰冷的
[eə(r)] ,
air **,**
空气 ,

她小心翼翼地点燃一支香烟，对着冰冷的空气吐出一个完美的烟圈。

[ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri][tə'bækəʊ] [spek] [frɒm; frəm][lɪps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][laɪk] [red] ['rəʊzɪz] .
she **brushed** **an** **imaginary** **tobacco** **speck** **from** **lips** **that** **were** **like** **red** **roses** **.**
她 刷过 一个 假想 烟草 斑点 从 嘴唇 那 是 喜欢 红色的 玫瑰 .

她拂去嘴唇上并不存在的烟尘，她的嘴唇像两朵红玫瑰。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['nɑːrdə][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [kɑːm] .
And **when** **she** **spoke** **Narda** **was** **perfectly** **calm** **.**
和 什么时候 她 辐 纳尔达 曾是 完美 冷静的 .

而当纳尔达说话时，她却异常平静。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] - [wɪð] [ə; eɪ]
" **I** **came** **to** **find** **you** **because** **they're** **going** **to** **play** **the** **Ecstasiana** **with** **a**
" 我 来了 到 寻找 你 因为 它们是 去 到 玩 这 - 和 一个
['neɪtɪv] ['ɔːkɪstrə] [frɒm; frəm] ['gænimiːd] — [ðə; ði]['mjuːtɪd] ['vaɪəl] [ænd; ənd] [fluːt] - [laɪk]['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
native **orchestra** **from** **Ganymede** **—** **the** **muted** **viols** **and** **flute** **-** **like** **instruments** **,**
本国的 乐队 从 木卫三 — 这 静音 维奥尔斯 和 长笛 - 喜欢 仪器 ,

"我来找你是因为他们要和伽倪墨得斯的一支本土乐队一起演奏《狂喜之舞》——用的是弱音提琴和类似长笛的乐器。"

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪəd] ['vaɪə'lɪn][ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [reɪs] . . . .
and **those** **weird** **violins** **of** **that** **strange** **race** **.** **.** **.** **.**
和 那些 诡异的 小提琴 的 那 奇怪的 种族 . . . .

还有那个奇怪种族的那些奇特的小提琴.....

[wiː; wi] [dɑːnst] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wiː; wi] [met] .
We **danced** **it** **the** **first** **time** **we** **met** **.**
我们 跳舞 它 这 第一的 时间 我们 遇见 .

我们第一次见面时就跳了这支舞。

[rɪ'membə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ?
Remember **,** **my** **dear** **?**
记住 , 我的 亲爱的 ?

还记得吗，亲爱的?

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['reɪdiənt][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn]
" Her eyes were radiant as if all her tears were concentrated in
她 眼睛 是 辐射状 作为 如果全部 她 眼泪 是 集中 在
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
her heart ,
她 心 ,

"她的双眼闪闪发光，仿佛所有的泪水都凝聚在了她的心中。"

['liːvɪŋ] ['əʊnli][ðeə(r)]['spɑːk(ə)l][bɪ'haɪnd] .
leaving only their sparkle behind .
离开 仅有的 他们的 火花 在后面 .

只留下它们闪耀的光芒。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] ['saɪləntli] .
He nodded silently .
他 点头 默默 .

他默默地点了点头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rækɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [driːmz] [hæd; həd] [biːn]
He was too full of the racking knowledge that all his dreams had been
他 曾是 也 满的 的 这 货架 知识 那 全部 他的 梦境 有 到过
[dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðɪs] ['eɪliən]['mælədi] [ðæt] [tɜːnd] [ðə; ði][heə(r)][tuː; tə] ['gliːmɪŋ] ['sɪlvə(r)] ,
destroyed by this alien malady that turned the hair to gleaming silver ,
损毁 经过 这 外星人 弊病 那 转向 这 头发 到 闪闪发光 银 ,

他内心充满了痛苦的认知，他知道他所有的梦想都被这种陌生的疾病摧毁了，这种疾病让他的头发变成了闪亮的银色。

[ænd; ənd] ['rendəd] [ðem; ðəm]['steraɪl] .
and rendered them sterile .
和 渲染 他们 无菌 .

并使它们失去生育能力。

[ðæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] ,
That , and his terrible love for this exquisite ,
那 , 和 他的 糟糕的 爱 为了 这 精美的 ,

还有，以及他对这位绝世佳人的可怕爱恋，

['gælənt] ['biːɪŋ] [huː] [hæd; həd] ['kənsə,kreitid] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] [breɪnz] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs]
gallant being who had consecrated her youth and brains and loveliness
英勇 存在 WHO 有 已祝圣的 她 青年 和 大脑 和 可爱
[tuː; tə][ðə; ði]['əʊnli][aɪ'diːəl][ɪn][ðə; ði] ['keɪɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] — [ðə; ði] ['dɛkə] .
to the only ideal in the chaos of their lives — The Dekka .
到 这 仅有的 理想的 在 这 混乱 的 他们的 生活 — 这 德卡 .

一位英勇的女子，将她的青春、智慧和美貌奉献给了他们混乱生活中唯一的理想——德卡。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] ,
And as they turned to go ,
和 作为 他们 转向 到 去 ,

他们转身要走的时候，

[ðə; ði]['taɪni] ['teli] - [ræd][ɒn]['dʒuːliənz] [rɪst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [flæʃ] [ə; eɪ][pɪn] - [pɔɪnt][ɒv; əv] [lait] [ɪn][ə; eɪ]
the tiny tele - rad on Julian's wrist began to flash a pin - point of light in a
这 微小的 电视 - 辐射 在 朱利安的 手腕 开始 到 闪光 一个 别针 - 观点 的 光 在 一个
['kɒmplɪkeɪtɪd] [kəʊd] .
complicated code .
复杂的 代码 .

朱利安手腕上的微型遥测雷达开始闪烁出一个点状光点，显示着复杂的代码。

[ðeɪ] [bəuθ] [wɒtʃt] ['ɪnstəntli] [ə'lɜːt] , [trænz'leɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɜːdʒənt] ['mesɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [iːz] [ɒv; əv]

They	both	watched	instantly	alert	,	translating	the	urgent	message	with	the	ease	of
他们	两个都	观看	即刻	警报	,	翻译	这	紧迫的	信息	和	这	舒适	的

[jˈiəz] [ɒv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] .

years	of	experience	.
年	的	经验	.

他们两人立刻警觉起来，凭借多年的经验轻松地解读了这条紧急信息。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [pə'remptəri] — ['faɪn(ə)l] .

The	message	was	peremptory	—	final	.
这	信息	曾是	蛮横	—	最终的	.

这条信息语气强硬——不容置疑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][rɪ'peə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - [æn'sestrəl] [hɔːl] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

They	were	to	repair	to	the	Dekka's	ancestral	Hall	without	delay	for	a
他们	是	到	维修	到	这	-	祖先的	大厅	没有	延迟	为了	一个

['pliːnərɪ] ['seʃ(ə)n] .

plenary	session	.
全体会议	会议	.

他们立即前往德卡宗祠召开全体会议。

[ðə; ði][ləˈkɒnɪk]['ɔːdə(r)] [siːst] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [went] [blæŋk] .

The	laconic	order	ceased	as	the	instrument	went	blank	.
这	简洁	命令	停止	作为	这	乐器	去	空白的	.

简短的命令戛然而止，仪器也停止了工作。

['dʒuːliən]['vɑːrən] [lʊkt] [æt; ət]['nɑːrdə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] .

Julian	Varon	looked	at	Narda	for	a	long	moment	.
朱利安	瓦伦	看起来	在	纳尔达	为了	一个	长的	片刻	.

朱利安·瓦隆凝视着纳尔达良久。

[ðen] [hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Then	he	shrugged	his	shoulders	.
然后	他	耸了耸肩	他的	肩膀	.

然后他耸了耸肩。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [raɪt] [əˈweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mɜːdʒənsi] !

"	We'll	have	to	leave	right	away	,	it	may	be	emergency	!
"	出色地	有	到	离开	正确的	离开	,	它	可能	是	紧急情况	!

“我们必须马上离开，可能是紧急情况！”

" ['nɑːrdə] [nˈɒdɪd] .

"	Narda	nodded	.
"	纳尔达	点头	.

纳尔达点了点头。

" [wiːl; wil][hæv; həv] ['beəli] [taɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][speɪsə(r)] .

"	We'll	have	barely	time	to	change	in	the	spacer	.
"	出色地	有	仅仅	时间	到	改变	在	这	垫片	.

“我们几乎没有时间更换垫片。”

" [frɒm; frəm] [bɪˈləʊ] , [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [rəʊz][tuː; tə] [ɪnˈgʌlf] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]

"	From	below	,	the	strain	of	the	Ecstasiana	rose	to	engulf	them	in	a
"	从	以下	,	这	拉紧	的	这	-	玫瑰	到	吞噬	他们	在	一个

[flʌd] [ɒv; əv] ['meləd i] .

flood	of	melody	.
洪水	的	旋律	.

“从下方传来《狂喜之歌》的旋律，如潮水般涌来，将他们淹没在旋律的洪流中。

[ʃiː; ʃi][leɪd][ə; eɪ] ['skʌlptʃəd] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

She	laid	a	sculptured	hand	on	his	arm	.
她	铺设	一个	雕塑	手	在	他的	手臂	.

她将一只雕塑般的手放在他的手臂上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

She	was	silent	.
她	曾是	沉默的	.

她沉默不语。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

She	was	waiting	.
她	曾是	等待	.

她一直在等。

[ðə; ði] - ['sʌmənz] [bruk] [nəʊ] [dɪ'leɪ] .

The	Dekka's	summons	brooked	no	delay	.
这	-	传票	布鲁克德	不	延迟	.

德卡的召见不容耽搁。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [geɪm] [ɒv; əv][mɪə(r)] [ɪn'triːg] ,

For	this	was	no	game	of	mere	intrigue	,
为了	这	曾是	不	游戏	的	仅仅	阴谋	,

因为这并非一场单纯的阴谋游戏，

[bʌt; bət][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [faɪt] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['drɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] .

but	a	gigantic	fight	instinct	with	the	overwhelming	drama	of	the	unseen	.
但	一个	巨大	斗争	本能	和	这	压倒	戏剧	的	这	看不见	.

但内心深处却涌动着一股巨大的战斗本能，以及无形事物带来的压倒性戏剧性影响。

[ðə; ði][hjuːdʒ]['mjuːtənt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [grəʊn] [ænd; ənd] [rəʊld] [tuː; tə][wʌn] [niː] .

The	huge	Mutant	on	the	floor	groaned	and	rolled	to	one	knee	.
这	巨大的	突变体	在	这	地面	呻吟	和	滚动	到	一	膝盖	.

地上的巨大变种人呻吟一声，翻身单膝跪地。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] - .

He	had	the	strength	and	courage	of	a	Felirene	.
他	有	这	力量	和	勇气	的	一个	-	.

他拥有费利雷纳人的力量和勇气。

[hiː; hi][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [rʌʃt] [wɪð] [skɔːn] [ænd; ənd]['heɪtrɪd] ['rɪt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .

He	got	up	and	rushed	with	scorn	and	hatred	written	on	his	features	.
他	得到	向上	和	匆忙	和	轻蔑	和	仇恨	书面	在	他的	特征	.

他起身冲了过去，脸上写满了蔑视和憎恨。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [ɔːl] ['rɑːkɪts] ['faɪərɪŋ] .

He	came	with	all	rockets	firing	.
他	来了	和	全部	火箭	射击	.

他带着全套火箭武器而来。

['dʒuːliən] [stʊd] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bætərɪŋ] [stɔːm] [ænd; ənd] [fɔːt] [bæk] .

Julian	stood	there	in	the	battering	storm	and	fought	back	.
朱利安	站立	那里	在	这	殴打	风暴	和	战斗	后退	.

朱利安站在狂风暴雨中奋力反击。

[hiː; hi][dʌg][hɪz; ɪz][left]['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːtənt] ['ɪntʃɪz] [diːp] ,

He	dug	his	left	into	the	flesh	of	the	Mutant	inches	deep	,
他	挖	他的	左边	进入	这	肉	的	这	突变体	英寸	深的	,

他左手深深地刺入变种人的血肉之中，足足有几英寸深。

[ðen] [rɪpt] [ə; eɪ] [hʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔː] .

then	ripped	a	hook	to	his	jaw	.
然后	撕裂	一个	钩	到	他的	颚	.

然后一记勾拳击中了他的下巴。

[ɪn][ðə; ði] [klɪntʃ] [ðæt] ['fɒləʊd] [hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] - ['sɒbɪŋ] [breθ] , [æz; əz][ðə; ði]

In	the	clinch	that	followed	he	could	hear	Narda's	sobbing	breath	,	as	the
在	这	成交	那	随后	他	可以	听到	-	啜泣	气息	,	作为	这

['mju:tənts]['leɪsɪz] ['paʊndɪd] [ləʊ] ;

Mutant's	laces	pounded	low	;
变种人的	鞋带	猛击	低的	;

在随后的缠斗中，他能听到纳尔达抽泣的喘息声，变种人的鞋带也随之沉重地敲击着地面；

[hi:; hi][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] [wɪð] ['si:krət] , ['mɜ:dərəs] ['tæktɪks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

he	countered	with	secret	,	murderous	tactics	of	his	own	.
他	反驳	和	秘密	,	杀人犯	策略	的	他的	自己的	.

他以自己秘密而残忍的手段进行反击。

[ðen] , [hi:; hi] ['pʊld] [ðə; ði]['trɪgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][left][hænd] , ['eɪmɪŋ] [wɪð] [prɪ'sɪʒ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l]

Then	,	he	pulled	the	trigger	on	his	left	hand	,	aiming	with	precision	at	a	vital
然后	,	他	拉	这	扳机	在	他的	左边	手	,	瞄准	和	精确	在	一个	必不可少的

[spɒt] .

spot	.
点	.

然后，他用左手扣动扳机，精准地瞄准要害部位。

[hi:; hi][let][ˌaɪ 'ti:][gəʊ] .

He	let	it	go	.
他	让	它	去	.

他放手了。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði]['mju:tənt] [kræʃ] [ə'genst] [ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

He	heard	the	Mutant	crash	against	the	floor	and	lay	still	.
他	听到	这	突变体	碰撞	反对	这	地面	和	躺	仍然	.

他听到变种人重重地摔在地上，然后一动不动地躺在那里。

['dʒu:liən] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɒn]['faɪə(r)] ,

Julian	stood	for	a	moment	with	his	tongue	on	fire	,
朱利安	站立	为了	一个	片刻	和	他的	舌头	在	火	,

朱利安愣在那里，舌头仿佛着了火一样。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] ['hi:vɪŋ] [laɪk] ['beləʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['efət] .

his	lungs	heaving	like	bellows	with	the	effort	.
他的	肺	起伏	喜欢	风箱	和	这	努力	.

他用力时，肺部像风箱一样剧烈起伏。

[hi:; hi][bent] [daʊn] [ænd; ənd] [fɔ:st] [hɪm'self][tu:; tə] [sɜ:tʃ] [ðə; ði][mæn] ,

He	bent	down	and	forced	himself	to	search	the	man	,
他	弯曲	向下	和	强制	他自己	到	搜索	这	男人	,

他弯下腰，强迫自己搜查那人。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [klu:z] [ɒn][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

but	there	were	no	clues	on	the	giant	.
但	那里	是	不	线索	在	这	巨大的	.

但巨人身上没有任何线索。

[frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [ˌætə'læntə][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][gɑ:'gæntʃuən]['bɒt(ə)l][left][bɪ'haɪnd][baɪ][sʌm; səm][gɒd]

From	above	,	Atalanta	was	like	a	gargantuan	bottle	left	behind	by	some	god
从	多于	,	亚特兰大	曾是	喜欢	一个	巨大的	瓶子	左边	在后面	经过	一些	上帝

[ɪn][hɪz; ɪz][kʌps] .

in	his	cups	.
在	他的	杯子	.

从高处俯瞰，阿塔兰忒就像某个神明酒杯中遗落的巨大酒瓶。

['nɑːrdə][æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] [brɔːt] [ðə; ði][ɪntrə] - [muːn] [speɪsə(r)]['spaɪrəlɪŋ] [daʊn] ['ekspɜːtli][tuː; tə]

Narda	at	the	controls	brought	the	intra	-	Moon	spacer	spiraling	down	expertly	to
纳尔达	在	这	控制	带来	这	内部	-	月亮	垫片	螺旋式	向下	熟练地	到

[ə; eɪ] ['lændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [kən'siːlɪŋ] ['ræmpɑːt][ɒv; əv] [rɒk] .

a	landing	behind	a	concealing	rampart	of	rock	.
一个	降落	在后面	一个	隐藏	壁垒	的	岩石	.

纳尔达操控着月球内部的太空飞船，熟练地螺旋下降，最终降落在一处隐蔽的岩石屏障后面。

[ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [blæk] , [bə'sɔːltɪk] [klɪf] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪts]['dʒægɪd][krægz] , [ɪts]['bəʊldə(r)] -

Ahead	of	them	a	black	,	basaltic	cliff	reared	its	jagged	crags	,	its	boulder	-
前方	的	他们	一个	黑色的	,	玄武岩	悬崖	饲养	它是	锯齿状	峭壁	,	它是	巨石	-

[struːn] [beɪs] ['siːmɪŋli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

strewn	base	seemingly	impassable	.
散落的	根据	似乎	不可逾越	.

在他们面前，一座黑色的玄武岩峭壁耸立着，嶙峋的峭壁上布满了巨石，峭壁底部似乎无法通行。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [tuː] [mɑːskt] [ænd; ənd] [kləuk] ['fɪgəz] ['hʌrid] [ðeə(r)] [steps] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

Nevertheless	,	the	two	masked	and	cloaked	figures	hurried	their	steps	toward	the
尽管如此	,	这	二	戴面具	和	隐蔽的	数据	慌忙	他们的	步骤	朝向	这

['desələt] ['bæriə(r)] .

desolate	barrier	.
荒凉	障碍	.

然而，那两个戴着面具、披着斗篷的身影却加快脚步，朝着荒凉的屏障走去。

['vɑːrən]

Varon
瓦伦

瓦伦

" [wɪr] ['prɒbəbli] [leɪt] !

"	We're	probably	late	!
"	是	大概	晚的	!

我们可能迟到了！

" ['dʒuːliən] [əb'zɜːvd] .

"	Julian	observed	.
"	朱利安	观察到	.

朱利安说道。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [ə'raɪv] .

"	We	seem	to	be	the	last	to	arrive	.
"	我们	似乎	到	是	这	最后的	到	到达	.

我们似乎是最后到达的。

" [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [dɑːk] , - - [laɪnd] [kləʊk] ['kləuzə(r)] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ]

"	He	drew	his	dark	,	Felirene	-	lined	cloak	closer	about	him	and	led	the	way
"	他	画	他的	黑暗的	,	-	-	衬里	披风	更近	关于	他	和	引领	这	方式

['fɔːwəd] .

forward	.
向前	.

“他裹紧了身上那件深色的、衬有费利伦纤维的斗篷，带头向前走去。

" [smɔːl] [lɒs] [ɪf] [wɪv] [mɪst] [ðə; ði] [prɪ'lɪməˌneri] !

"	Small	loss	if	we've	missed	the	preliminaries	!
"	小的	损失	如果我们已经		错过	这	预备工作	!

“如果我们错过了预赛，那也只是小损失！”

" ['nɑːrdə] [rɪ'plaɪd] .

"	Narda	replied	.
"	纳尔达	回复	.

纳尔达回答道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðə; ði] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə][weɪt] ?

"	I	wonder	how	much	longer	the	Dekka's	going	to	wait	?
"	我	想知道	如何	很多	更长	这	-	去	到	等待	?

"我想知道德卡人还要等多久？"

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [m'juːtənts][hæv; həv] [biːn] [ə'piərɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] [ɪn] [smɔːl] ['nʌmbəz] —

For	fifty	years	Mutants	have	been	appearing	in	our	midst	in	small	numbers	—
为了	五十	年	突变体	有	到过	出现	在	我们的	中间	在	小的	数字	—

[tʃeɪndʒd] [ˌəʊvə'naɪt] ,

changed	overnight	,
已更改	过夜	,

五十年来，变异人一直在我们中间少量出现——他们一夜之间发生了变化。

['rendəd] ['steraɪl] — [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪəntɪsts] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

rendered	sterile	—	and	the	scientists	did	nothing	about	it	.
渲染	无菌	—	和	这	科学家	做过	没有什么	关于	它	.

变得不育——而科学家们却对此无动于衷。

['leɪtli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pleɪg] [ðæt] ['θretnz] [ðə; ði] [muːnz] [wɪð] [ɪk'stɪŋkʃn] ,

Lately	it	has	become	a	plague	that	threatens	the	Moons	with	extinction	,
最近	它	有	变得	一个	瘟疫	那	威胁	这	月亮	和	灭绝	,

最近，它已经演变成一场威胁月球生存的瘟疫。

[ænd; ənd] [stɪl] [wɪr] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] !

and	still	we're	fumbling	in	the	dark	!
和	仍然	是	笨拙	在	这	黑暗的	!

我们仍然在黑暗中摸索！

[əʊ] , ['dʒuːliən] !

Oh	,	Julian	!
哦	,	朱利安	!

哦，朱利安！

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [rəʊz][ɪn][æn; ən] [ə'sendɪŋ] [skeɪl] [ɒv; əv] [griːf] .

"	Her	voice	rose	in	an	ascending	scale	of	grief	.
"	她	嗓音	玫瑰	在	一个	上升	规模	的	悲伤	.

她的声音随着悲伤的情绪逐渐升高。

" [doʊnt] [muːv] !

"	Don't	move	!
"	不	移动	!

"别动！"

" ['dʒuːliən] ['wɪspəd] ['hɑːʃli] [ænd; ənd] [frəʊz] ['ɪntuː] [ˌɪmə'bɪləti] .

"	Julian	whispered	harshly	and	froze	into	immobility	.
"	朱利安	低声说道	严厉地	和	冻住了	进入	不动	.

朱利安厉声低语，然后僵住了，一动不动。

[id] [dɪ'tektɪd] ['məʊʃn] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [stɜːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bəʊldəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He'd	detected	motion	—	something	that	had	stirred	among	the	boulders	to	his
他会	检测到	运动	—	某物	那	有	搅拌	之中	这	巨石	到	他的

[raɪt] .

right	.
正确的	.

他察觉到有动静——右侧的巨石间似乎有什么东西在晃动。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [grəup] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['wepən] ['ʌndə(r)]

Instinctively	his	fingers	groped	for	the	handle	of	the	tiny	weapon	under
本能地	他的	手指	摸索	为了	这	处理	的	这	微小的	武器	在下面

[hɪz; ɪz][ɑːm] - [pɪt] .

his	arm	-	pit	.
他的	手臂	-	坑	.

他的手指本能地摸索着腋下那件小型武器的把手。

[nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tɔɪ] - [gʌn] , [ɪts] [ɪˌlek'trɒnɪk] [striːm] [wɒz; wəz] ['devəsteɪtɪŋ] [æt; ət] [kləʊz]

No	bigger	than	a	toy	-	gun	,	its	electronic	stream	was	devastating	at	close
不	大	比	一个	玩具	-	枪	,	它是	电子的	溪流	曾是	毁灭性的	在	关闭

['kwɔːtəz] .

quarters	.
四分之一	.

它比玩具枪还小，但近距离发射的电子束威力巨大。

[hiː; hi] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [senst] ['muːvmənt] [ænd; ənd] ['faɪəd]

He	aimed	it	at	the	spot	where	he	had	sensed	movement	and	fired
他	旨在	它	在	这	点	在哪里	他	有	感觉到的	移动	和	被解雇

[æz; əz] [ə; eɪ] [dɑːkə] ['ʃædəʊ] ['kætəpʌlt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gluːm] .

as	a	darker	shadow	catapulted	out	of	the	gloom	.
作为	一个	较暗	阴影	弹射器	出去	的	这	愁云	.

他瞄准了感觉到有动静的地方，随着一道更深的影子从黑暗中窜出，他扣动了扳机。

[ðə; ði] ['spektrəl] - [bluː] [biːm] [ɒv; əv] ['reɪdiəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wepən] [met] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɪn]

The	spectral	-	blue	beam	of	radiance	from	the	weapon	met	the	creature	in
这	光谱	-	蓝色的	光束	的	辐射	从	这	武器	遇见	这	生物	在

[ˌmɪd'eə(r)] [ænd; ənd] ['meltɪd] [ə; eɪ] ['dʒægɪd] [həʊl] [ɪn] [ɪts] [saɪd] ;

midair	and	melted	a	jagged	hole	in	its	side	;
空中	和	融化	一个	锯齿状	洞	在	它是	边	;

武器射出的光谱蓝光束在半空中与那生物相遇，在其侧面熔出一个锯齿状的洞；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [skriːm] [ɒv; əv] ['ægəni] , [ðen] ['briːfli] [ə; eɪ] ['mʌfld] ['tjuːmʌlt] [ə'mʌŋ]

there	was	a	fiendish	scream	of	agony	,	then	briefly	a	muffled	tumult	among
那里	曾是	一个	邪恶的	尖叫	的	痛苦	,	然后	简要地	一个	闷音	骚乱	之中

[ðə; ði] ['bəʊldəz] .

the	boulders	.
这	巨石	.

一声凄厉的惨叫，随后巨石间传来一阵闷闷的骚动。

" [wɒt] [ɒn] ['dʒuːpɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	on	Jupiter	was	it	?
"	什么	在	木星	曾是	它	?

“那到底是木星上的什么东西？”

" ['nɑːrdə] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [bʌt; bət] ['dʒuːliən] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Narda	stepped	forward	to	investigate	,	but	Julian	stopped	her	.
"	纳尔达	步	向前	到	调查	,	但	朱利安	停止	她	.

“纳尔达上前查看，但朱利安阻止了她。”

" [nəʊ] [taɪm] [naʊ] .

"	No	time	now	.
"	不	时间	现在	.

现在没时间了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] [wɒt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [biːst] [hæd; həd] [ˌweɪ'leɪd] [ðem; ðəm] .

"	It	mattered	little	what	manner	of	beast	had	waylaid	them	.
"	它	重要	小的	什么	方式	的	兽	有	伏击	他们	.

“究竟是什么样的野兽袭击了他们，这并不重要。”

[ðə; ði] ['dʒəʊvɪən] ['sætlˌlaɪts] , ['iːv(ə)n] ['frɪdʒɪd] [kə'lɪstəʊ] , [hæd; həd] [tiːm] [wɪð] [laɪf] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn]

The	Jovian	satellites	,	even	frigid	Callisto	,	had	teemed	with	life	of	their	own
这	木星	卫星	,	甚至	寒冷	卡利斯托	,	有	拥挤	和	生活	的	他们的	自己的

[bɪ'fɔː(r)] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [baɪ] [mæn] .

before	colonization	by	Man	.
前	殖民化	经过	男人	.

木星的卫星，即使是寒冷的木卫四卡利斯托，在人类殖民之前也充满了生命。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðə; ðɪ] ['terən] [hæd; həd] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [bɪld] [stju:'pendəs] ['sɪtɪz] [wɪ'ðɪn]
And , since the Terrans had preferred to build stupendous cities within
和 , 自从 这 泰伦人 有 首选 到 建造 惊人的 城市 之内
[træns'pærənt] , - - ['plæstɪk] [ʃi:ldz] ,
transparent , berylo - plastic shields ,
透明的 , - - 塑料 盾牌 ,

而且，由于地球人更喜欢在透明的铍塑料护盾内建造宏伟的城市，

[ʃeɪpt] [laɪk] ['bɔtlz] , [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [smɔ:l] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
shaped like bottles , there had been small point in the systematic destruction of
形状 喜欢 瓶子 , 那里 有 到过 小的 观点 在 这 系统 破坏 的
['neɪtɪv] ['fɔ:nə] .
native fauna .
本国的 动物 .

形状像瓶子，对本土动物进行系统性破坏意义不大。

[ðə; ðɪ] ['sɪtɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɑ:dʒli] [self] - [sə'steɪnɪŋ] , ['eniweɪ] .
The cities were largely self - sustaining , anyway .
这 城市 是 很大程度上 自己 - 维持 , 反正 .

这些城市基本上都能自给自足。

[ɔ:l] ['kɒmɜ:s] [ænd; ənd] ['ɪntəkɔ:s] [wɒz; wəz] ['kærɪd] [ɒn][baɪ][eə(r)] .
All commerce and intercourse was carried on by air .
全部 商业 和 交往 曾是 携带 在 经过 空气 .

所有商业往来和交流都通过空中进行。

['əʊnli] [æd'ventʃəəz] [ænd; ənd] [fu:lz] [wʊd] ['ventʃə(r)]['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['weɪstˌlændz] . . . [æd'ventʃəəz]
Only adventurers and fools would venture into the wastelands . . . adventurers
仅有的 冒险者 和 傻瓜 会 风险投资 进入 这 荒地 . . . 冒险者
[ænd; ənd] [fu:lz] ,
and fools ,
和 傻瓜 ,

只有冒险家和傻瓜才会冒险进入荒原……冒险家和傻瓜。

[ænd; ənd] [pə'hæps] , ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɛkə] .
and perhaps , members of the Dekka .
和 也许 , 成员 的 这 德卡 .

或许还有德卡族的成员。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klɪf] , ['dʒu:liən][glɑ:ns, glænsˌ] [bæk] [æt; ət]['nɑ:rdə]
As they reached the base of the cliff , Julian glanced back at Narda
作为 他们 达到 这 根据 的 这 悬崖 , 朱利安 瞥了一眼 后退 在 纳尔达
[ænd; ənd] [smaɪld] .
and smiled .
和 微笑 .

当他们到达悬崖底部时，朱利安回头看了纳尔达一眼，笑了。

" [bi:; bi] [ə'lɜ:t] , [aɪm] ['fɔ:sɪŋ] ['ɪʃu:z] [tə'naɪt] . . .
" Be alert , I'm forcing issues tonight . . .
" 是 警报 , 我是 强制 问题 今晚 . . .

“注意，我今晚要制造一些问题……”

[ɪnækʃənz] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'i:] !
inaction's killing me !
不作为的 杀 我 !

不作为快把我逼疯了！

" [hi:; hi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['mɑ:ʃn] ['i:g(ə)l] — [pɔɪzd] [fɔ:(r); fə(r)]['bæt(ə)l] .
" He was like a Martian eagle — poised for battle .
" 他 曾是 喜欢 一个 火星人 鹰 — 准备 为了 战斗 .

“他就像一只火星雄鹰——蓄势待发，准备战斗。”

['nɑːrdə] ['sensɪŋ] [hɪz; ɪz] [muːd] [smaɪld] ['θɪnli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

Narda	**sensing**	**his**	**mood**	**smiled**	**thinly**	**in**	**the**	**shadows**	**.**
纳尔达	传感	他的	情绪	微笑	薄薄的	在	这	阴影	.

纳尔达察觉到他的情绪，在阴影中露出一丝淡淡的微笑。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] ['saɪləntli] [wɒt] [njuː] , [məˈkɑːbrə] ['mɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] .

She	**wondered**	**silently**	**what**	**new**	**,**	**macabre**	**mission**	**would**	**be**	**assigned**	**to**	**them**	**this**	**time**	**.**
她	想知道	默默	什么	新的	,	恐怖	使命	会	是	分配	到	他们	这	时间	.

她默默地想知道，这次他们又会被分配到什么新的、恐怖的任务。

[ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ment] ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] ['raɪv(ə)l] [sə'saɪətiz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] ['venəm] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðərz] [fæŋz] .

And	**hoped**	**that**	**the**	**summons**	**meant**	**something**	**far**	**more**	**than**	**the**	**usual**	**battle**	**between**	**rival**	**Societies**	**striving**	**to**	**milk**	**the**	**venom**	**from**	**each**	**other's**	**fangs**	**.**
和	希望	那	这	传票	意思是	某物	远的	更多的	比	这	通常	战斗	之间	竞争对手	社会	努力	到	牛奶	这	毒液	从	每个	其他的	獠牙	.

他希望这次召唤的意义远不止是敌对社团之间为了互相吸取对方的毒液而进行的普通战斗。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][æt; ət] [liːst] [θriː] ['meɪdʒə(r)] [muːnz] , ['aɪəʊ] , [jʊ'rəʊpə][ænd; ənd][kə'lɪstəʊ] ,

For	**on**	**at**	**least**	**three**	**major**	**Moons**	**,**	**Io**	**,**	**Europa**	**and**	**Callisto**	**,**
为了	在	在	至少	三	主要的	月亮	,	碘	,	欧洲	和	卡利斯托	,

至少在木卫一（伊奥）、木卫二（欧罗巴）和木卫四（卡利斯托）这三颗主要卫星上，

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][fəʊ] [ðæt] [left][ðem; ðəm] [tremblɪŋ] [wɪð] ['fiːvə(r)] ,

men	**and**	**women**	**were**	**struck**	**by**	**an**	**invisible**	**foe**	**that**	**left**	**them**	**trembling**	**with**	**fever**	**,**
男人	和	女性	是	击	经过	一个	无形的	敌人	那	左边	他们	发抖	和	发烧	,

男男女女遭到一种看不见的敌人袭击，导致他们高烧不退，浑身颤抖。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['dwindl] [əˈweɪ] , [ə; eɪ][taɪd][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [ðeə(r)][heə(r)] ,

and	**when**	**that**	**dwindled**	**away**	**,**	**a**	**tide**	**of**	**silver**	**rose**	**from**	**the**	**roots**	**of**	**their**	**hair**	**,**
和	什么时候	那	减少	离开	,	一个	潮	的	银	玫瑰	从	这	根	的	他们的	头发	,

当那层白发渐渐消退时，银发便从他们的发根处涌起。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['luːmɪnəs] [wɪð] [ðə; ði] ['dedli] ['pætɪnə] .

and	**even**	**the**	**eyes**	**became**	**luminous**	**with**	**the**	**deadly**	**patina**	**.**
和	甚至	这	眼睛	成为	发光的	和	这	致命	铜绿	.

甚至连眼睛都因致命的铜绿而闪闪发光。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɒv; əv] ['gænimiːd] .

Nothing	**was**	**known**	**of**	**Ganymede**	**.**
没有什么	曾是	已知	的	木卫三	.

人们对木卫三一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [tel] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [rɪ'pɔːts] , [fɔː(r); fə(r)] ['gænimiːd] ,

It	**was**	**hard**	**to**	**tell**	**in**	**the**	**absence**	**of**	**reports**	**,**	**for**	**Ganymede**	**,**
它	曾是	难的	到	告诉	在	这	缺席	的	报告	,	为了	木卫三	,

由于缺乏相关报告，很难判断木卫三的情况。

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ɪts] [əʊn] ['neɪtɪv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [hæd; həd] [biːn] ['kɔlənaiz] [baɪ] ['terən] [m'juːtənts] , [huː]

aside	from	its	own	native	civilization	,	had	been	colonized	by	Terran	Mutants	,	who
旁边	从	它是	自己的	本国的	文明	,	有	到过	已定殖	经过	泰伦	突变体	,	WHO

[kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] ['prəʊkrieɪt] ,

could	and	did	procreate	,
可以	和	做过	生育	,

除了自身的本土文明外，该地区还被地球变种人殖民，这些变种人能够并且确实繁衍后代。

[ðʌs] [pə'petʃueɪtɪŋ] [ðeə(r)] [reɪs] .

thus	perpetuating	their	race	.
因此	延续	他们的	种族	.

从而使他们的种族得以延续。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪktɪms][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [pleɪg] [wɜː(r); wə(r)][left] ['steraɪl] .

But	the	victims	of	the	Silver	Plague	were	left	sterile	.
但	这	受害者	的	这	银	瘟疫	是	左边	无菌	.

但银瘟疫的受害者都失去了生育能力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] .

It	was	hard	to	differentiate	.
它	曾是	难的	到	区分	.

很难区分。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [muːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] !

Meanwhile	the	Moons	were	dying	!
同时	这	月亮	是	垂死	!

与此同时，月亮正在消亡！

[ænd; ənd] [jet] , [ə; eɪ] ['stʌbən] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [kept] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði]

And	yet	,	a	stubborn	feeling	in	her	heart	kept	insisting	that	perhaps	the
和	然而	,	一个	固执的	感觉	在	她	心	保留	坚持	那	也许	这

[pleɪg] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mæn] - [meɪd] ,

Plague	was	something	man	-	made	,
瘟疫	曾是	某物	男人	-	制成	,

然而，她内心深处却始终有一种顽固的感觉，认为这场瘟疫或许是人为造成的。

[ænd; ənd][laɪk][ɔːl] ['pɔɪznz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən]['æntidəʊt] .

and	like	all	poisons	should	have	an	antidote	.
和	喜欢	全部	毒药	应该	有	一个	解毒剂	.

就像所有毒药一样，也应该有解药。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət]['dʒuːliən][ænd; ənd] ['ʃʌdə] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] — [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]

She	glanced	at	Julian	and	shuddered	with	anguish	—	there	would	be	no
她	瞥了一眼	在	朱利安	和	颤抖	和	痛苦	—	那里	会	是	不

['prɒdʒəni][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tɜːn] [mait] [biː; bi][nekst] !

progeny	for	them	—	her	own	turn	might	be	next	!
后代	为了	他们	—	她	自己的	转动	可能	是	下一个	!

她瞥了一眼朱利安，痛苦地颤抖了一下——他们不会有后代了——下一个可能就是她自己了！

[wɒt] [ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] ['wepən] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wepən] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

What	a	fiendish	weapon	,	if	it	was	a	weapon	,	she	thought	.
什么	一个	邪恶的	武器	,	如果	它	曾是	一个	武器	,	她	想法	.

她心想，如果那真是一件武器的话，那该是多么可怕的武器啊。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪn] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] — [ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [ðæt] [ɪn][ðeə(r)] [muːnz] [hæd; həd]

The	ultimate	in	refinement	of	warfare	—	a	refinement	that	in	their	Moons	had
这	最终的	在	精炼	的	战争	—	一个	精炼	那	在	他们的	月亮	有

[biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] !

been	going	on	for	three	hundred	years	!
到过	去	在	为了	三	百	年	!

这是战争的极致精炼——这种精炼在他们的星球上已经进行了三百年！

['nɑːrdə] ['ʃivə] [ə'gen] , [ɪn'kriːsɪŋli] [kəʊld] ,

Narda	shivered	again	,	increasingly	cold	,
纳尔达	瑟瑟发抖	再次	,	日益	寒冷的	,

纳尔达又打了个寒颤，越来越冷。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][let][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][rəʊv] ['briːfli] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][pɑːst]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðeə(r)]

as	she	let	her	mind	rove	briefly	over	their	past	history	and	their
作为	她	让	她	头脑	漫游	简要地	超过	他们的	过去的	历史	和	他们的

['sentʃəriz] [ɒv; əv]['spjʊəriəs] [piːs] .

centuries	of	spurious	peace	.
几个世纪	的	虚假的	和平	.

她不由自主地回想起他们的过去，以及几个世纪以来虚假的和平。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [kruːd] [æz; əz]['əʊpən] , ['fɪzɪk(ə)l] ['wɔːfeə(r)] [dɪ'stɜːbd] ['evə(r)][ðə; ði]

For	nothing	as	crude	as	open	,	physical	warfare	disturbed	ever	the
为了	没有什么	作为	原油	作为	打开	,	身体的	战争	不安	曾经	这

[ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [muːnz] .

equilibrium	of	the	various	Moons	.
平衡	的	这	各种各样的	月亮	.

没有什么比公开的、残酷的战争更能扰乱各个卫星之间的平衡了。

[ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ðə; ði] ['veəriəs] ['gʌvənmənts] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði][məʊst] ['kɔːdiəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] —

On	the	surface	,	the	various	governments	maintained	the	most	cordial	relations	—
在	这	表面	,	这	各种各样的	政府	维持	这	最多	亲切	关系	—

[ɪ'dɪlɪk] ['ɔːlməʊst] .

idyllic	almost	.
田园诗般的	几乎	.

表面上看，各国政府保持着极其友好的关系——几乎堪称完美。

[bʌt; bət] [ˌʌndə'niːθ] — [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] !

But	underneath	—	that	was	a	different	story	!
但	下	—	那	曾是	一个	不同的	故事	!

但其背后——却是另一番景象！

[ðə; ði][məʊst] ['ruːθləs] [straɪf][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'beit] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][æn; ən]['aʊə(r)] .

The	most	ruthless	strife	had	never	abated	for	even	an	hour	.
这	最多	无情	冲突	有	绝不	减弱	为了	甚至	一个	小时	.

最残酷的冲突也从未间断，哪怕一个小时也没有。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['siːkrətli] [ˌsɪstə'mætɪk] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [fɑːrmz]

It	might	take	the	form	of	secretly	systematic	destruction	of	vibroponic	farms
它	可能	拿	这	形式	的	偷偷	系统	破坏	的	-	农场

[ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] ['despərətli] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [fuːd] ;

of	a	world	desperately	in	need	of	food	;
的	一个	世界	绝望地	在	需要	的	食物	;

这可能表现为秘密地、有计划地摧毁一个急需粮食的世界的振动水培农场；

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ðə; ði][ˌkætə'gɒrɪk(ə)l][ɪm'bɑːgəʊ][ɒv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] [sə'plaɪz] [nɒn] - [ɪg'zɪstənt][ɪn] [ə'nʌðə(r)]

or	perhaps	the	categorical	embargo	of	essential	supplies	non	-	existent	in	another
或者	也许	这	分类	禁运	的	基本的	补给品	非	-	存在的	在	其他

[muːn] .

Moon	.
月亮	.

或许是对另一个月球上不存在的基本物资实施全面禁运。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['prɒsɪˌlaɪt] [ɒv; əv][vɑːst] ['membəz] [ɒv; əv]['kɑːlənɪsts][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [wɜːld] [baɪ]

Or	the	proselyting	of	vast	members	of	colonists	from	a	sister	world	by
或者	这	劝人皈依	的	广阔的	成员	的	殖民者	从	一个	姐姐	世界	经过

[miːnz] [ɒv; əv][ˌiːkə'nɒmɪk] ['ɔːz] .

means	of	economic	lures	.
方法	的	经济的	诱饵	.

或者通过经济诱惑，让来自姊妹世界的众多殖民者皈依基督教。

[ðə; ði]['luːzə(r)] ['ɔːlweɪz] [peɪd] [ɪ'nɔːməs] ['rænsəm][ɪn] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['vɪktə(r)] ['kʌvətɪd] .

The	loser	always	paid	enormous	ransom	in	whatever	it	was	the	victor	coveted	.
这	失败者	总是	有薪酬的	巨大的	赎金	在	任何	它	曾是	这	胜利者	令人垂涎的	.

失败者总是要付出巨大的代价，才能得到胜利者梦寐以求的东西。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['wɔːfeə(r)][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][baɪ]['siːkrət] [sə'saɪətiz] ,

Thus	the	subterranean	warfare	was	carried	on	by	secret	Societies	,
因此	这	地下	战争	曾是	携带	在	经过	秘密	社会	,

因此，地下战争是由秘密社团进行的。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ˌhɪðə'tuː] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ɒn] ['terə] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] ['siːkrət]['eɪdʒənts] , ['membəz]

much	as	hitherto	the	Ancients	on	Terra	had	employed	secret	agents	,	members
很多	作为	迄今为止	这	古代人	在	泰拉	有	受雇	秘密	代理人	,	成员

[ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] " [ɪn'telɪdʒəns] .

of	the	powerful	"	Intelligence	.
的	这	强大的	"	智力	.

就像此前地球上的古代人一直雇佣秘密特工，即强大的"情报机构"成员一样。

" ['əʊnli] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] " [muːnz] , " [ðə; ði] [sə'saɪətiz] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)]['paʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

"	Only	that	on	the	"	Moons	,	"	the	Societies	had	much	greater	power	than	the
"	仅有的	那	在	这	"	月亮	,	"	这	社会	有	很多	更大的	力量	比	这

[ˌleɪ'seɪ] - [feə] ['gʌvənmənts] [ðəm'selvz] .

laissez	-	faire	governments	themselves	.
放任	-	公平	政府	他们自己	.

只是在"月球"上，社团的权力比自由放任的政府本身要大得多。

[iːtʃ] [muːn] [hæd; həd][ɪts] " [sə'saɪəti] , " [ˌdisə'vau] , ['ledʒəndri] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

Each	Moon	had	its	"	Society	,	"	disavowed	,	legendary	,	invisible	.
每个	月亮	有	它是	"	社会	,	"	否认	,	传奇	,	无形的	.

每个月球都有其"社团"，这些社团不为人知，充满传奇色彩，并且不为人知。

[ðeɪ] [meɪn'teɪnd] ['siːkrət] ['ɑːmiz] [ɒv; əv]['æstrəʊ] - ['ɔpərətɪvz] [ænd; ənd] [speɪs] ['neivi] ['ɔːlweɪz][ɪn]

They	maintained	secret	armies	of	Astro	-	operatives	and	space	navies	always	in
他们	维持	秘密	军队	的	星体	-	特工	和	空间	海军	总是	在

['redinəs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪˌventʃu'æləti] — [ɔː(r)][æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l]['əʊpən] [breɪk] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv]

readiness	for	any	eventuality	—	or	an	initial	open	break	that	none	of
准备就绪	为了	任何	可能性	—	或者	一个	最初的	打开	休息	那	没有任何	的

[ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [stɑːt] .

them	had	the	courage	to	be	the	first	to	start	.
他们	有	这	勇气	到	是	这	第一的	到	开始	.

他们秘密维持着一支由太空特工和太空海军组成的军队，时刻准备应对任何突发事件——或者应对他们中没有人有勇气率先发起的公开突破。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [stɪl] , [ɪn][ðeə(r)][vɑːst] , ['siːkrət] ['læbrətɔːriz] ,

But	more	important	still	,	in	their	vast	,	secret	laboratories	,
但	更多的	重要的	仍然	,	在	他们的	广阔的	,	秘密	实验室	,

但更重要的是，在他们庞大而秘密的实验室里，

['ɑːmiz] [ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [tek'nɪʃnz] [tɔil] ['siːsləsli] [ɒn] [njuː] [tek'niːks] [ænd; ənd]

armies	of	scientists	and	technicians	toiled	ceaselessly	on	new	techniques	and
军队	的	科学家	和	技术人员	辛勤劳作	不停地	在	新的	技术	和

[ɪn'venʃnz] .

inventions	.
发明	.

大量的科学家和技术人员孜孜不倦地致力于新技术和新发明的研究。

[delv] ['ɪntuː] ['ɪntrɪkət] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]['deɪtə] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ˌɪndʒə'njuːəti] ,

Delved	into	intricate	psychological	data	that	was	a	miracle	of	ingenuity	,
深入研究	进入	错综复杂	心理	数据	那	曾是	一个	奇迹	的	独创性	,

深入研究了错综复杂的心理学数据，这简直是创造力的奇迹。

['kælkjuleɪtɪd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] .

calculated	**always**	**to**	**prepare**	**as**	**far**	**as**	**possible**	**against**	**the**	**unpredictable**	**.**
计算	总是	到	准备	作为	远的	作为	可能的	反对	这	不可预测的	.

始终精心策划，尽可能做好应对不可预测情况的准备。

[ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [wɪnd][ɒv; əv]['aɪəʊ] [swəːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] [leiv] [ðem; ðəm] [wɪð]

The	**murmuring**	**wind**	**of**	**Io**	**swirled**	**among**	**the**	**stones**	**and**	**laved**	**them**	**with**
这	淙淙	风	的	碘	旋转	之中	这	石头	和	拉韦德	他们	和

[ɪts] ['aɪsi] [kə'res] ,

its	**icy**	**caress**	**,**
它是冰冷的		抚摸	,

伊奥的微风轻拂过岩石，冰冷的寒风轻柔地拂过它们。

[ænd; ənd]['nɑːrdə] ['trembld] ['vaɪələntli] [ə'gen] .

and	**Narda**	**trembled**	**violently**	**again**	**.**
和	纳尔达	颤抖	暴力	再次	.

纳尔达再次剧烈颤抖起来。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['spæzəm] [feɪld] [tuː; tə] [ə'beɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [θruː] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ]

This	**time**	**the**	**spasm**	**failed**	**to**	**abate**	**,**	**and**	**she**	**whispered**	**through**	**chattering**	**teeth**
这	时间	这	痉挛	失败的	到	减弱	,	和	她	低声说道	通过	喋喋不休	牙齿

:
:
:

这一次痉挛没有缓解，她牙齿打颤地低声说道：

" [pliːz] , ['dʒuːliən] . . . ['hʌri] .

"	**Please**	**,**	**Julian**	**. . .**	**hurry**	**.**
"	请	,	朱利安	. . .	匆忙	.

“朱利安，求你了……快点。”

[aɪm] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærəʊ] . . .

I'm	**chilled**	**to**	**the**	**marrow**	**. . .**
我是	冷藏	到	这	骨髓	. . .

我冷到骨子里了……

[diː] - [dɪə(r)] . . . . "

d	**-**	**dear**	**. . . . "**
d	-	亲爱的	. . . . "

亲爱的……

" [jʊr; jər] [wɒt] ?

"	**You're**	**what**	**?**
"	你是	什么	?

“你是什么？”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

"	**His**	**voice**	**was**	**suddenly**	**a**	**rasping**	**in**	**his**	**throat**	**.**
"	他的	嗓音	曾是	突然	一个	粗糙	在	他的	喉	.

他的声音突然变得沙哑刺耳。

['dʒuːliən] ['streɪt(ə)nd] ['sləʊli] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [niːld] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

Julian	**straightened**	**slowly**	**from**	**where**	**he**	**kneeled**	**at**	**the**	**base**	**of**	**the**	**cliff**	**,**
朱利安	拉直	缓慢地	从	在哪里	他	跪着	在	这	根据	的	这	悬崖	,

朱利安缓缓地从跪在悬崖底部的姿势中直起身来。

[weə(r)] [id] [biːn] ['æktɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'siːld] ['entrəns] [wɪð] [ðə; ði] [rɪst]

where	**he'd**	**been**	**activating**	**the**	**mechanism**	**of**	**the**	**concealed**	**entrance**	**with**	**the**	**wrist**
在哪里	他会	到过	激活	这	机制	的	这	暗	入口	和	这	手腕

[trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .

transmitter	**.**
发射机	.

他当时正在用手腕上的发射器启动隐蔽入口的机关。

[hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] [kən'vʌls] [fɔːm] [ɒv; əv]['nɑːrdə] [ðen] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ;

He	eyed	the	convulsed	form	of	Narda	then	touched	her	burning	forehead	;
他	眼睛	这	抽搐	形式	的	纳尔达	然后	感动	她	燃烧	前额	;

他看了一眼纳尔达抽搐的身躯，然后摸了摸她滚烫的额头；

[hiː; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði]['tendənz] ['kɔːdɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

he	noted	the	tendons	corded	at	her	throat	.
他	著名的	这	肌腱	有线	在	她	喉	.

他注意到她喉咙处的肌腱呈绳索状。

[ə; eɪ][kəʊld] [swet] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] ['biːdɪd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ['kæʒuəli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kəʊld] ,

A	cold	sweat	of	anguish	beaded	his	brow	as	he	said	casually	,	"	It	is	cold	,
一个	寒冷的	汗	的	痛苦	串珠	他的	眉头	作为	他	说	随意地	,	"	它	是	寒冷的	,

他额头上渗出冷汗，那是痛苦的体现，但他却漫不经心地说："真冷。"

['dɑːlɪŋ] , " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʌntʃt] ['keəfəli] , [prɪ'saɪsli] ,

darling	,	"	and	then	he	punched	carefully	,	precisely	,
亲爱的	,	"	和	然后	他	拳击	小心	,	恰恰	,

"亲爱的，"然后他小心翼翼、精准地打了一拳。

[ænd; ənd][kraɪd] [wɪð] ['ægəni][æz; əz][hiː; hi][felt][hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] .

and	cried	with	agony	as	he	felt	his	hand	touch	her	flesh	.
和	哭	和	痛苦	作为	他	毛毡	他的	手	触碰	她	肉	.

当他感到自己的手触碰到她的肌肤时，他痛苦地哭了起来。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slʌmpt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][saʊnd] .

He	caught	her	tenderly	as	she	slumped	in	his	arms	without	a	sound	.
他	捕捉	她	温柔地	作为	她	瘫倒	在	他的	武器	没有	一个	声音	.

她无声地瘫倒在他怀里，他温柔地接住了她。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld] [tʃiːk] [ænd; ənd] [sɔːt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

He	kissed	her	cold	cheek	and	sought	consolation	in	the	fact	that	she	would
他	亲吻	她	寒冷的	脸颊	和	寻求	安慰	在	这	事实	那	她	会

[nɒt]['sʌfə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['hærəʊɪŋ] [kən'vʌlsɪv] ['fiːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .

not	suffer	the	first	harrowing	convulsive	fever	of	the	Plague	.
不是	遭受	这	第一的	令人痛心的	痉挛	发烧	的	这	瘟疫	.

他吻了吻她冰冷的脸颊，并安慰自己说，她不会遭受瘟疫初期那种可怕的抽搐性高烧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] .

It	would	last	for	two	hours	.
它	会	最后的	为了	二	小时	.

这场战斗将持续两个小时。

[haʊ] [wel] [hiː; hi] [njuː] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] !

How	well	he	knew	from	experience	the	course	of	the	disease	!
如何	出色地	他	知道	从	经验	这	课程	的	这	疾病	!

他凭借自身经验，对这种疾病的病程了如指掌！

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] ['nɑːrdə] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][bɪ'fɔː(r)] [ðen] .

And	he	hoped	Narda	would	not	come	to	before	then	.
和	他	希望	纳尔达	会	不是	来	到	前	然后	.

他希望纳尔达在那之前不要醒来。

['kwɪkli] [hiː; hi][ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Quickly	he	retraced	his	steps	to	where	they	had	left	the	ship	,
迅速地	他	重走	他的	步骤	到	在哪里	他们	有	左边	这	船	,

他迅速沿着原路返回到他们离开船的地方。

[ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nɜːt] [fɔːm] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .

and	deposited	her	inert	form	in	the	control	room	.
和	已存	她	惰性	形式	在	这	控制	房间	.

并将她冰冷的躯体放置在控制室里。

[ðen] [hiː; hi] [prɪˈpeəd] [ə; eɪ] [nəʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ˌaɪ ˈtiː] [riːd] :

Then	he	prepared	a	note	which	he	placed	in	her	hand	,	it	read	:
然后	他	准备	一个	笔记	哪个	他	放置	在	她	手	,	它	读	:

然后他准备了一张纸条放在她手里，上面写着：

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈkaɪndɪst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [ˈdɑːlɪŋ] .

"	It	was	the	kindest	thing	to	do	,	darling	.
"	它	曾是	这	最善良的	事物	到	做	,	亲爱的	.

“亲爱的，你这样做真是太好了。”

[weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [rɪˈtɜːn] .

Wait	until	I	return	.
等待	直到	我	返回	.

等我回来。

[ðeəz; ðəz] [həʊp] .

There's	hope	.
有	希望	.

还有希望。

" [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [rɪst] - [trænzˈmɪtə(r); trænsˈmɪtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪgˈzækt] [weɪv] -

"	He	finally	adjusted	the	wrist	-	transmitter	to	the	exact	wave	-
"	他	最后	调整	这	手腕	-	发射机	到	这	精确的	海浪	-

[leŋkθ; leŋθ] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] - [hɔːl] [ɒv; əv] [ˈseʃ(ə)nz] ,

length	required	to	open	the	entrance	to	the	Dekka's	Hall	of	Sessions	,
长度	必需的	到	打开	这	入口	到	这	-	大厅	的	会议	,

“他最终将腕式发射器调整到打开德卡会议厅入口所需的精确波长。”

[ɹˈeɪsd] [ˈswɪftli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [klɪf] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌdɪsɪmˈbɒdid] [ˈʃædəʊ] .

raced	swiftly	toward	the	cliff	like	a	disembodied	shadow	.
比赛	迅速地	朝向	这	悬崖	喜欢	一个	无形的	阴影	.

像一道无形的影子，迅速地向悬崖飞去。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ] [ˈgəʊldən] - [weɪld] [ɪts] [ˈbænʃiː; bænˈʃiː] [lʌv] - [kɔːl] , [ˈɜːdʒənt] ,

In	the	distance	a	golden	Felirene	wailed	its	banshee	love	-	call	,	urgent	,
在	这	距离	一个	金的	-	哀嚎	它是	女妖	爱	-	称呼	,	紧迫的	,

远处，一只金色的费利雷娜发出凄厉的哀鸣，如同女妖的求爱之歌，急切而凄厉。

[ˈsævɪdʒ] — [æz; əz] [ˈsævɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈægəni] [ðæt] [ˈstaɪf(ə)ld] [ˈdʒuːliənz] [breθ] , [ænd; ənd]

savage	—	as	savage	as	the	burning	agony	that	stifled	Julian's	breath	,	and
野蛮的	—	作为	野蛮的	作为	这	燃烧	痛苦	那	窒息	朱利安的	气息	,	和

[æz; əz] [praɪˈmɔːdiəl] .

as	primordial	.
作为	原始的	.

残酷——就像朱利安窒息的灼烧般的痛苦一样残酷，一样原始。

[ˌaɪ ˈaɪ]

II
二

二

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ˈwɪzdəm] —

"	For	this	is	wisdom	—
"	为了	这	是	智慧	—

“因为这就是智慧——

[nɒt] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv]

Not	to	love	and	live
不是	到	爱	和	居住

不去爱，不去生活

[bʌt; bət][tuː; tə]['kwestʃən] [wɒt] [feɪt]
But **to** **question** **what** **Fate**
但 到 问题 什么 命运

但要质疑命运究竟是什么呢?

[ɔː(r)][ðə; ði][gɒdz] [meɪ] [gɪv] . . . .
Or **the** **Gods** **may** **give** **.** **.** **.** **.**
或者 这 神 可能 给 . . . .

或许神明会赐予……

" ['terə] — 20th ['sentʃəri] .
" **Terra** **—** **20th** **Century** **.**
" 泰拉 — 20th 世纪 .

"Terra—20世纪。

" [ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [hæv; həv][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sterəlaɪzd][baɪ] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][seɪ] —
" **I** **for** **one** **,** **have** **no** **intention** **of** **being** **sterilized** **by** **—** **shall** **we** **say** **—**
" 我 为了 一 , 有 不 意图 的 存在 已灭菌 经过 — 将 我们 说 —
[rɪ'məʊt] [kən'trəʊl] !
remote **control** **!**
偏僻的 控制 !

"就我个人而言，我绝对不想通过——我们姑且称之为——遥控的方式进行绝育！"

" [ðə; ði][sɑː'dɒnɪk] [vɔɪs] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] ['emfəsɪs] .
" **The** **sardonic** **voice** **paused** **for** **emphasis** **.**
" 这 讽刺的 嗓音 暂停 为了 强调 .

"那讽刺的声音停顿了一下，以示强调。"

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] - , ['dʒuːliən] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,
That **would** **be** **Astran** **,** **Julian** **thought** **as** **he** **entered** **the** **great** **Hall** **,**
那 会 是 - , 朱利安 想法 作为 他 进入 这 伟大的 大厅 ,

"那一定是阿斯特兰，"朱利安走进大厅时心想。

[vɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'kʌmpəs] [æn; ən] ['ɑːmi] .
vast **enough** **to** **encompass** **an** **army** **.**
广阔的 足够的 到 包含 一个 军队 .

面积大到足以容纳一支军队。

[ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] [təʊnz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tuː] [fə'mɪliə(r)] ; [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðem; ðəm]['meni] ,
The **satirical** **tones** **were** **all** **too** **familiar** **;** **he** **had** **heard** **them** **many** **,**
这 讽刺 音调 是 全部 也 熟悉的 ; 他 有 听到 他们 许多 ,

这些讽刺的语气他太熟悉了；他已经听过很多次了。

['meni] [taɪmz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ][mɪə(r)]['æstrəʊ] - ['ɒpərətɪv] ,
many **times** **during** **the** **years** **he** **had** **risen** **from** **a** **mere** **Astro** **-** **operative** **,**
许多 时代 期间 这 年 他 有 升起 从 一个 仅仅 星体 - 操作 ,

在他从一名普通的星际特工晋升为高级特工的这些年里，他曾多次……

[θruː] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [steɪdʒɪz][ɒv; əv] " ['fæsɪt] , " ['sekʃ(ə)n] - ['fæsɪt] [ɑːtʃ] - ['gɑːdiən] ; ['teknəʊ] -
through **the** **successive** **stages** **of** **"** **Facet** **,** **"** **Section** **-** **Facet** **Arch** **-** **Guardian** **;** **Techno** **-**
通过 这 连续 阶段 的 " 方面 , " 部分 - 方面 拱 - 监护人 ; 电子乐 -
[stɑː(r)][ænd; ənd]['faɪnəli][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kən'trəʊl] - ['fæsɪt] ,
Star **and** **finally** **had** **become** **Control** **-** **Facet** **,**
星星 和 最后 有 变得 控制 - 方面 ,

经历了"面"的连续阶段，依次是：分区面守护者；科技之星，最终成为控制面。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][flæt] , [tɒp] - [məʊst]['fæsɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [stjuː'pendəs] ['dʒuːəl] [ðæt] [hʌŋ] [ə'bʌv]
representing **the** **flat** **,** **top** **-** **most** **facet** **of** **the** **stupendous** **jewel** **that** **hung** **above**
代表 这 平坦的 , 顶部 - 最多 方面 的 这 惊人的 宝石 那 悬挂 多于
[ðə; ði]['deɪɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɛkə] .
the **Dais** **of** **the** **Dekka** **.**
这 戴斯 的 这 德卡 .

代表悬挂在德卡台座上方那颗巨大宝石的平坦、最顶端的切面。

" - , " [ðə; ði] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] , " [dɪ'spaɪt] [maɪ] [greɪt] [eɪdʒ] ,
" **Dekkans** **,** " **the** **voice** **continued** **,** " **despite** **my** **great** **age** **,**
" - , " 这 嗓音 持续 , " 尽管 我的 伟大的 年龄 ,

"德坎斯,"那声音继续说道，"尽管我年纪很大了，

[ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [les] [ɪn'glɔːriəs] [endz][ðæn; ðən][tuː; tə][daɪ] ['ɪmpətənt] !
I **can** **think** **of** **less** **inglorious** **ends** **than** **to** **die** **impotent** **!**
我 能 思考 的 较少的 不光彩的 结束 比 到 死 阳痿 !

我想不出比死于阳痿更耻辱的结局了!

" [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['daɪmənd] [kʌt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][ten] - [pɔɪnt]
" **The** **flaming** **glory** **of** **the** **immense** **diamond** **cut** **in** **the** **shape** **of** **a** **ten** **-** **point**
" 这 炽盛 荣耀 的 这 巨大 钻石 切 在 这 形状 的 一个 十 - 观点
['dʌb(ə)l] [stɑː(r)] ,
double **star** **,**
双倍的 星星 ,

"这颗巨大的钻石被切割成十角双星的形状，散发出耀眼的光芒，

[veɪld] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .
veiled **the** **speaker** **.**
含蓄 这 扬声器 .

演讲者被蒙住了脸。

" [pə'hæps] [wɪr] [nɒt] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒnʃəs] ['enəmi] [æt; ət][ɔːl] — [ðæt] [ɪz] ,
" **Perhaps** **we're** **not** **facing** **a** **conscious** **enemy** **at** **all** **—** **that** **is** **,**
" 也许 是 不是 面向 一个 有意识的 敌人 在 全部 — 那 是 ,

"或许我们根本没有面临一个有意识的敌人——也就是说，

[nʌn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ,
none **that** **we** **have** **been** **able** **to** **discover** **,**
没有任何 那 我们 有 到过 有能力的 到 发现 ,

我们目前尚未发现任何此类情况。

" - [ə'mendɪd] [wɪð] [ə; eɪ][draɪ] ['tʃʌk(ə)l] [dɪ'stɪld] [ɒv; əv]['æsɪd] .
" **Astran** **amended** **with** **a** **dry** **chuckle** **distilled** **of** **acid** **.**
" - 修订版 和 一个 干燥 轻笑 蒸馏 的 酸 .

阿斯特兰冷笑一声，带着一丝酸涩。

" [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɛkə] [ɑː(r); ə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
" **And** **believe** **me** **,** **the** **resources** **of** **the** **Dekka** **are** **anything** **but**
" 和 相信 我 , 这 资源 的 这 德卡 是 任何事物 但
['neglɪdʒəb(ə)l] !
negligible **!**
微不足道 !

"相信我，德卡人的资源绝非微不足道！"

[haʊ'evə(r)] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [θruː] [ə; eɪ] ['wiːkənɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
it **may** **be** **that** **through** **a** **weakening** **of** **our** **race** **as** **a** **whole** **because**
它 可能 是 那 通过 一个 减弱 的 我们的 种族 作为 一个 所有的 因为
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪn'vaɪrənmənt] [ðæn; ðən] [ɜːθ] ,
of **our** **existence** **under** **a** **different** **environment** **than** **Earth** **,**
的 我们的 存在 在下面 一个 不同的 环境 比 地球 ,

或许正是由于我们生活在与地球不同的环境中，导致我们整个种族的实力有所削弱。

[wiː; wi][hæv; həv] [sə'kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌmaɪkrəʊ'ɔːgənɪzəm] ['neɪtɪv] [tuː; tə] [ðiːz] [muːnz] ,
we **have** **succumbed** **to** **a** **microorganism** **native** **to** **these** **Moons** **,**
我们 有 屈服了 到 一个 微生物 本国的 到 这些 月亮 ,

我们屈服于这些卫星上特有的一种微生物。

[wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['eɪliən][tu:; tə][fɪt][ɪn][ˌmæn'kaɪndz][ˌmetə'bɒlɪk] ['prəʊsesɪz] .

which	originally	were	too	alien	to	fit	in	mankind's	metabolic	processes	.
哪个	起初	是	也	外星人	到	合身	在	人类的	代谢	流程	.

这些物质原本与人类的新陈代谢过程格格不入。

[bʌt; bət] [naʊ] , [naʊ] [ðæt] [θru:] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [ˌædæp'teɪʃn] [wi:; wi][hæv; həv] ['sʌtəli] [tʃeɪndʒd] .

But	now	,	now	that	through	centuries	of	adaptation	we	have	subtly	changed	.
但	现在	,	现在	那	通过	几个世纪	的	适应	我们	有	微妙地	已更改	.

但是现在，经过几个世纪的适应，我们已经悄然发生了变化。

[ˌaɪ 'ti:] . . .

It	.	.	.
它	.	.	.

它 ...

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['fɪltrəbl] ['vaɪrəs] , [ˌmaɪkrəʊ'ɔ:gənɪzəm] , [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] , [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]

whatever	it	is	,	filtrable	virus	,	microorganism	,	or	whatever	,	has	had	a
任何	它	是	,	可过滤	病毒	,	微生物	,	或者	任何	,	有	有	一个

[tʃɑ:ns] [tu:; tə] [teɪk] [həʊld] .

chance	to	take	hold	.
机会	到	拿	抓住	.

不管是什么，可过滤的病毒、微生物或其他什么东西，都有机会扎根。

[ɔ:l] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] — [haɪ'pɜ:trəfi] [ɒv; əv] [ˌpɪgmen'teɪʃn]

All	of	you	know	the	effects	of	the	disease	—	hypertrophy	of	pigmentation
全部	的	你	知道	这	效果	的	这	疾病	—	肥大	的	色素沉着

[glændz] — ['sɪlvə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] ,

glands	—	silver	hair	and	eyes	,
腺体	—	银	头发	和	眼睛	,

你们都知道这种疾病的后果——色素腺体肥大——导致头发和眼睛变白。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['dedli] [rɪ'zʌlt] — [stə'rɪləti] !

as	well	as	its	one	single	deadly	result	—	sterility	!
作为	出色地	作为	它是	一	单身的	致命	结果	—	无菌	!

以及它带来的一个致命后果——不育！

" - [pɔ:zd] [ɒn][ðə; ði] ['gɑ:stli] [θɔ:t] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:][sɪŋk][ɪn] .

"	Astran	paused	on	the	ghastly	thought	and	let	it	sink	in	.
"	-	暂停	在	这	阴森	想法	和	让	它	下沉	在	.

阿斯特兰愣了一下，脑海中浮现出这个可怕的想法，让他慢慢消化。

" ['aʊə(r)] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['aɪsəleɪt][ðə; ði][dʒɜ:m] ,

"	Our	scientists	have	been	unable	to	isolate	the	germ	,
"	我们的	科学家	有	到过	无法	到	隔离	这	细菌	,

“我们的科学家一直未能分离出这种病菌，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['fɪltrəbl] ['vaɪrəs] . . . [ðæt] [ɪz][ðeə(r)] ['prɒbləm] .

it	must	be	a	filtrable	virus	.	.	.	that	is	their	problem	.
它	必须	是	一个	可过滤	病毒	.	.	.	那	是	他们的	问题	.

它一定是可过滤病毒.....那是他们的问题。

[bʌt; bət] , [ɪf] [æz; əz][aɪ] [sə'spekt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] . . .

But	,	if	as	I	suspect	there	is	a	.	.	.
但	,	如果	作为	我	怀疑	那里	是	一个	.	.	.

但是，如果正如我所怀疑的那样，确实存在.....

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][bɑ:'bærɪk] , ['eɪnʃənt] ['rəʊmənz] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ? . . .

what	was	it	the	barbaric	,	ancient	Romans	called	it	?	.	.	.
什么	曾是	它	这	野蛮	,	古老的	罗马书	称为	它	?	.	.	.

那些野蛮的古罗马人管它叫什么来着？

[ə; eɪ] ['dɜ:] [eks] ['mækɪnə] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] , [baɪ][ðə; ði][pə'djʊərəb(ə)l]['glɔ:ri][ɒv; əv]['aʊə(r)] [mu:n] ,

a	Deux	ex	machina	behind	it	,	then	,	by	the	perdurable	glory	of	our	Moon	,
一个	deux	前任	机械	在后面	它	,	然后	,	经过	这	持久的	荣耀	的	我们的	月亮	,

那么，在它背后，就隐藏着一个机械降神，以我们月亮永恒的光辉起誓吧。

['dʒentlmən] , [aɪ] [pledʒ] [ə; eɪ] ['hɒləkɔ:st] ['ðætl] [dwɔ:f] ['dʒu:pɪtərz] [red] [spɒt]['ɪntu:] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] !

gentlemen	,	I	pledge	a	holocaust	that'll	dwarf	Jupiter's	Red	Spot	into	insignificance	!
先生们	,	我	保证	一个	大屠杀	那将	矮人	木星的	红色的	点	进入	微不足道	!

各位先生，我发誓，我们将发动一场浩劫，其规模之大，将使木星大红斑都显得微不足道！

" [ðə; ði][kə'pæsəti][fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] - [kəʊld] , [dɪs'pæʃənət] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['ɔ:səm]

"	The	capacity	for	destruction	in	Astran's	cold	,	dispassionate	voice	was	awesome
"	这	容量	为了	破坏	在	-	寒冷的	,	冷静	嗓音	曾是	惊人的

.
:
.

"阿斯特兰冷酷无情的声音中蕴含的毁灭力量令人敬畏。"

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'sju:ɪŋ] ['saɪləns] , ['dʒu:lɪənz][maɪnd] [treɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪpeks][ɒv; əv][ɪts][waɪd] -

In	the	ensuing	silence	,	Julian's	mind	trained	to	the	apex	of	its	wide	-
在	这	随后	沉默	,	朱利安的	头脑	受过训练	到	这	顶点	的	它是	宽的	-

,

awakedness	,
觉醒	,

在随后的寂静中，朱利安的思维达到了高度清醒的巅峰。

[felt][ðə; ði]['hɒrə(r)] - [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ðæt] [swept] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɒv; əv] - .

felt	the	horror	-	vibration	that	swept	the	audience	of	Dekkans	.
毛毡	这	恐怖	-	振动	那	扫荡	这	观众	的	-	.

感受到了席卷德坎斯观众的恐怖氛围。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['kɒrəskeɪtɪŋ] ['strimər] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['faɪə(r)] [ðæt] [bleiz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

He	saw	the	coruscating	streamers	of	living	fire	that	blazed	from	the
他	锯	这	晶	主播	的	活的	火	那	燃烧的	从	这

[stju:'pendəs] ['dʌb(ə)l][stɑ:(r)] , [ænd; ənd] ,

stupendous	double	star	,	and	,
惊人的	双倍的	星星	,	和	,

他看到了从那颗巨大的双星上燃烧出来的耀眼夺目的火焰，而且，

[wɪð] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ʃɒk] [sɔ:] [ðæt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][æn; ən]['æstrəʊ] - ['ɑ:pərətɪvz] [mɑ:sk]

with	a	feeling	of	shock	saw	that	ahead	of	him	an	Astro	-	operative's	mask
和	一个	感觉	的	震惊	锯	那	前方	的	他	一个	星体	-	特工的	面具

[hæd; həd][slɪd] [ˌɪmpə'septəbli] [tu:; tə][wʌn][saɪd] ,

had	slid	imperceptibly	to	one	side	,
有	滑行	不易察觉地	到	一	边	,

他震惊地发现，前方一名星际特工的面罩悄无声息地滑到了一边。

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪk'spəʊz][ə; eɪ] [tel] - [teɪl] ['sɪlvə(r)][taɪd] [ðæt] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hɑ:f] - [æn; ən] - [ɪntʃ]

enough	to	expose	a	tell	-	tale	silver	tide	that	had	reached	half	-	an	-	inch
足够的	到	暴露	一个	告诉	-	故事	银	潮	那	有	达到	一半	-	一个	-	英寸

[ə'bʌv] [ðə; ði][heə(r)] - [ru:ts] !

above	the	hair	-	roots	!
多于	这	头发	-	根	!

足以显露出一抹明显的银色光泽，这抹光泽已经高出发根半英寸！

['kæʒuəli] ['ɔ:ləʊst] , ['dʒu:liən] [mu:vd] [wɪð] [hɪz; ɪz][streɪndʒ] , [smu:ð] ['elɪgəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'θɪəriəl]

Casually	almost	,	Julian	moved	with	his	strange	,	smooth	elegance	over	the	ethereal
随意地	几乎	,	朱利安	已搬	和	他的	奇怪的	,	光滑的	优雅	超过	这	空灵的

['blu:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði][səfɪroʊ] - [plæst] ['flɔ:rɪŋ] ,

blueness	of	the	safiro	-	plast	flooring	,
蓝色	的	这	萨菲罗	-	塑料	地板	,

朱利安几乎是漫不经心地迈着他那奇特而流畅的优雅步伐，走过了蓝绿色塑料地板空灵的色调。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] [geɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['frɪdʒɪd] [aɪz] [prəʊbd]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌd(ə)nli]

and	the	imperturbable	gaze	of	his	frigid	eyes	probed	into	the	suddenly
和	这	沉着冷静	目光	的	他的	寒冷	眼睛	探测	进入	这	突然

['stɑːtld] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

startled	glare	of	the	man	.
惊慌	强光	的	这	男人	.

他那双冰冷的眼睛里充满了不容置疑的目光，直直地盯着那人突然惊愕的眼神。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [flæʃt] [aʊt][ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tɔːn] [mɑːsk] .

Without	warning	his	hand	flashed	out	and	came	away	with	the	torn	mask	.
没有	警告	他的	手	闪光灯	出去	和	来了	离开	和	这	撕裂	面具	.

他毫无预兆地伸手，抓起了那张撕破的面具。

[ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv][heə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['tɪntɪd] [gəʊld][bʌt; bət] [ʃəʊd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['sɪlvə(r)]

A	wealth	of	hair	that	had	been	tinted	gold	but	showed	unmistakable	silver
一个	财富	的	头发	那	有	到过	有色	金子	但	显示	毋庸置疑	银

[æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd] ['pɑːtɪŋ] [kæ'skeɪdɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

at	the	roots	and	parting	cascaded	to	his	shoulders	.
在	这	根	和	离别	级联	到	他的	肩膀	.

他一头浓密的头发染成了金色，但发根和分缝处却透着明显的银色，如瀑布般倾泻到肩上。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːtənt] , [wɪð] [ɪts] [θɪn] , [haɪ] - [brɪdʒd] [nəʊz][ænd; ənd]['sɪlvə(r)]

The	narrow	face	of	the	Mutant	,	with	its	thin	,	high	-	bridged	nose	and	silver
这	狭窄的	脸	的	这	突变体	,	和	它是	薄的	,	高的	-	桥接	鼻子	和	银

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

变种人的脸型狭长，鼻子细长高挺，眼睛呈银色。

[flʌʃt] ['krɪmz(ə)n][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [klɔː] - [laɪk][hænd] [dɑːtɪd]

flushed	crimson	as	he	was	exposed	,	and	the	long	claw	-	like	hand	darted
酡	赤红	作为	他	曾是	裸露	,	和	这	长的	爪	-	喜欢	手	飞镖

[tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

to	his	side	,
到	他的	边	,

他暴露后脸涨得通红，一只长长的爪状手迅速伸向他的身体侧面。

['grəʊpɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dedli] ['paʊə(r)] - ['reɪpiə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][diː] [rɪ'gɜːr] .

groping	for	the	deadly	Power	-	rapier	that	was	de	rigeur	.
摸索	为了	这	致命	力量	-	细剑	那	曾是	德	僵硬	.

摸索着寻找那把当时必备的致命强力细剑。

[ɔːl][ɪn][wʌn] ['sɪnjuəs] ['məʊʃn] [hiː; hi] [lʌndʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['wepən] [ðæt] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['vɔːteks]

All	in	one	sinuous	motion	he	lunged	with	the	weapon	that	described	a	silver	vortex
全部	在	一	蜿蜒	运动	他	猛扑	和	这	武器	那	描述	一个	银	涡流

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fʌlgjʊrənt][stɑː(r)] .

under	the	fulgurant	star	.
在下面	这	闪电	星星	.

他以一个流畅的动作，挥舞着武器，在闪耀的星光下划出一道银色的漩涡。

[ɪn][ðə; ði]['ʌtə(r)]['saɪləns]['dʒuːliən] , [tuː] , [hæd; həd] [drɔːn] .

In	the	utter	silence	Julian	,	too	,	had	drawn	.
在	这	说出	沉默	朱利安	,	也	,	有	绘制	.

在彻底的寂静中，朱利安也画了一幅画。

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stɑːtld] ['sekənd] ,

The	breath	of	all	present	seemed	to	pause	for	a	startled	second	,
这	气息	的	全部	展示	似乎	到	暂停	为了	一个	惊慌	第二	,

在场所有人的呼吸似乎都屏住了，一时惊愕。

[ðen] [ðeə(r)][ræŋks][splɪt][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ruːm] .

then	their	ranks	split	to	give	them	room	.
然后	他们的	排名	分裂	到	给	他们	房间	.

然后他们的队伍分散开来，给他们腾出空间。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɪn][ə; eɪ]['djuːəl] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðiː] [lɔː] .

There	could	be	no	interference	in	a	duel	,	that	was	the	law	.
那里	可以	是	不	干涉	在	一个	决斗	,	那	曾是	这	法律	.

决斗中不允许任何人干预，这是法律规定的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][ðə; ðiː]['mjuːtənt] , [ə; eɪ] [fə'nætɪkl] ['vælə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mɪrəd] [ɪn][hɪz; ɪz]

There	was	courage	in	the	Mutant	,	a	fanatical	valor	that	was	mirrored	in	his
那里	曾是	勇气	在	这	突变体	,	一个	狂热的	勇气	那	曾是	镜像	在	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

变种人身上有一种勇气，一种狂热的英勇，在他的眼神中映照出来。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][biː; bi] ['fɔːfɪt] — [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

He	knew	his	life	to	be	forfeit	—	and	he	intended	to	sell	it	as
他	知道	他的	生活	到	是	丧失	—	和	他	故意的	到	卖	它	作为

['dɪəli] [æz; əz][hiː; hi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] .

dearly	as	he	possibly	could	.
亲爱的	作为	他	可能	可以	.

他知道自己的生命即将终结——所以他打算尽可能高价地出卖它。

['əʊnli][ðə; ðiː] ['sɪŋɪŋ] ['ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ðiː] [bleɪdz] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [æz; əz][ðə; ðiː] [dɑːtɪŋ] [sɔːrdz]

Only	the	singing	impact	of	the	blades	was	heard	,	as	the	darting	swords
仅有的	这	歌唱	影响	的	这	刀片	曾是	听到	,	作为	这	飞镖	剑

['pæri] [ænd; ənd][kʌt] ,

parried	and	cut	,
招架	和	切	,

耳边只听见刀剑碰撞的清脆声响，那是疾驰的利剑互相格挡和劈砍的声音。

['swɜːrlɪŋ] ['strimər] [ɒv; əv] [ʌn'liːʃt] ['paʊə(r)] .

swirling	streamers	of	unleashed	power	.
旋转	主播	的	释放	力量	.

释放出的力量如旋涡般涌动。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ðiː]['mjuːtənt] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kɔɪl] [ə'pɒn] [hɪm'self] , [æz; əz] [ɪf] ['gæðərɪŋ] [ɔːl]

And	suddenly	,	the	Mutant	seemed	to	recoil	upon	himself	,	as	if	gathering	all
和	突然	,	这	突变体	似乎	到	畏缩	之上	他自己	,	作为	如果	采集	全部

[hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːvz] [ɒv; əv] [streŋθ] ,

his	reserves	of	strength	,
他的	储备	的	力量	,

突然，变种人似乎向内收缩，仿佛在积蓄所有的力量。

[ðen] [hiː; hi] [lɔːntʃt] [hɪm'self] ['fɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ] [vɜː'tɪdʒɪnəs] ['fjʊəri][ɒv; əv][ʌn'həʊli] [spiːd] .

then	he	launched	himself	forward	in	a	vertiginous	fury	of	unholy	speed	.
然后	他	发射	他自己	向前	在	一个	眩晕	愤怒	的	不圣洁的	速度	.

然后他以惊人的速度猛地向前冲去。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒuːliən] [treɪnd] ['ʌndə(r)]['dʒəʊvɪən]['grævəti]

And	that	was	his	undoing	,	for	Julian	trained	under	Jovian	gravity
和	那	曾是	他的	撤销	,	为了	朱利安	受过训练	在下面	木星	重力

[kʊd; kəd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

could	more	than	match	it	,
可以	更多的	比	匹配	它	,

而这正是他的败笔，因为在木星重力下训练过的朱利安完全能够与之匹敌。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mju:tənt] ['steɪkɪŋ] [ɔ:l][ɒn] [spi:d] , [hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] [gɑ:d] .

and	the	Mutant	staking	all	on	speed	,	had	had	to	sacrifice	his	guard	.
和	这	突变体	质押	全部	在	速度	,	有	有	到	牺牲	他的	警卫	.

而那个把所有赌注都押在速度上的变种人，不得不牺牲自己的防守。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saʊndləs] [flæʃ] , [laɪk][ðə; ði][gleə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [glɑ:s] ,

There	was	a	soundless	flash	,	like	the	glare	from	a	gigantic	glass	,
那里	曾是	一个	无声	闪光	,	喜欢	这	强光	从	一个	巨大	玻璃	,

一道无声的闪光过后，就像一块巨大的玻璃杯反射出的强光。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]['mju:tənts] [tʃest] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] [speɪs] ,

and	where	the	Mutant's	chest	had	been	there	was	only	space	,
和	在哪里	这	变种人的	胸部	有	到过	那里	曾是	仅有的	空间	,

而变种人原本的胸膛所在之处，只剩下一片空白。

[speɪs] [lɪt][baɪ][ðə; ði]['spektrəl] - ['blu:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɛkə] [stɑ:(r)] .

space	lit	by	the	spectral	-	blueness	of	the	Dekka	Star	.
空间	点燃	经过	这	光谱	-	蓝色	的	这	德卡	星星	.

被德卡星的光谱蓝光照亮的太空。

[ðə; ði] ['bɒdi] [fel] [ə; eɪ] [tʃɑ:d] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔ:-] [ə'vɜ:tɪd]

The	body	fell	a	charred	and	twisted	thing	from	which	the	watchers	averted
这	身体	跌倒	一个	烧焦的	和	扭曲	事物	从	哪个	这	观察者	避免了

[ðeə(r)] [aɪz] .

their	eyes	.
他们的	眼睛	.

尸体倒下时已是一团焦黑扭曲的物体，旁观者纷纷别过脸去。

[ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] [fleʃ] [stʌŋ] [ðeə(r)]['nɒstrəlz] .

The	peculiar	odor	of	disintegrated	flesh	stung	their	nostrils	.
这	奇特	气味	的	解体	肉	被蜇了	他们的	鼻孔	.

腐肉散发出的特殊气味刺鼻难闻。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn] ['lɪvɪŋ] ['meməri] , [ə; eɪ][spaɪ][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tu:; tə]['entə(r)][ðeə(r)]

For	the	first	time	in	living	memory	,	a	spy	had	contrived	to	enter	their
为了	这	第一的	时间	在	活的	记忆	,	一个	间谍	有	人为的	到	进入	他们的

[mɪdst] .

midst	.
中间	.

在人们的记忆中，这是第一次有间谍设法混入他们中间。

['dʒu:liən]['dɪd(ə)nt][keə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:nɪts] [hu:] ['gɑ:dɪd]

Julian	didn't	care	to	think	what	would	happen	to	the	units	who	guarded
朱利安	没有	关心	到	思考	什么	会	发生	到	这	单位	WHO	守卫

[ænd; ənd]['æktɪveɪtɪd][ðə; ði]['njʊərəʊ] - [grɑ:fs] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]['pəʊstɪd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]

and	activated	the	Neuro	-	graphs	that	were	posted	the	length	of	the
和	活性	这	神经系统	-	图表	那	是	发布	这	长度	的	这

['entrəns] ['kɒrɪdɔ:(r)] .

entrance	corridor	.
入口	走廊	.

朱利安根本不在乎那些负责守卫和启动沿入口走廊设置的神经图仪的士兵们会遭遇什么。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ][maɪnd][ɒv; əv] [greɪt] ['paʊə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]

it	was	obvious	that	only	a	mind	of	great	power	could	have	had	the
它	曾是	明显的	那	仅有的	一个	头脑	的	伟大的	力量	可以	有	有	这

[sə'tænɪk][ˌɪndʒə'njuːəti][tuː; tə][plæn][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - [hɔːl] [ɒv; əv] ['seʃ(ə)nz] .

satanic	ingenuity	to	plan	an	invasion	of	the	Dekka's	Hall	of	Sessions	.
撒旦教	独创性	到	计划	一个	入侵	的	这	-	大厅	的	会议	.

很明显，只有拥有强大意志的人才能策划出如此邪恶的计划，入侵德卡的议事厅。

['dʒuːliən]['vɑːrən][bent]['əʊvə(r)][ðə; ði]['mjuːtɪleɪtɪd][fɔːm] [sə'presɪŋ] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [retʃ] .

Julian	Varon	bent	over	the	mutilated	form	suppressing	an	impulse	to	retch	.
朱利安	瓦伦	弯曲	超过	这	残缺	形式	抑制	一个	冲动	到	干呕	.

朱利安·瓦隆俯身看着那具残缺不全的尸体，强忍着作呕的冲动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ə; eɪ] [truː] ['mjuːtənt][frɒm; frəm] ['gænimiːd] ,

It	was	unmistakably	a	true	Mutant	from	Ganymede	,
它	曾是	毫无疑问	一个	真的	突变体	从	木卫三	,

它无疑是来自木卫三的真正变异生物。

[weə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][hæd; həd] [riːtʃt] [əb'skjʊə(r)] ['haɪts] .

where	the	dark	flower	of	their	civilization	had	reached	obscure	heights	.
在哪里	这	黑暗的	花	的	他们的	文明	有	达到	朦胧	高度	.

他们文明的黑暗之花曾达到过晦涩难懂的高度。

[ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][wɜː(r); wə(r)] [ʌnmɪst'eɪkəbəl] .

The	features	of	the	man	were	unmistakeable	.
这	特征	的	这	男人	是	毋庸置疑	.

这名男子的五官特征非常明显。

[æz; əz][hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] , ['dʒuːliən] [reɪzd] [hɪz; ɪz][left] [ɑːm][ɪk'spəʊzɪŋ][ðə; ði]['taɪni]['dʌb(ə)l][stɑː(r)]

As	he	straightened	,	Julian	raised	his	left	arm	exposing	the	tiny	double	star
作为	他	拉直	,	朱利安	提高	他的	左边	手臂	暴露	这	微小的	双倍的	星星

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] ,

at	his	wrist	,
在	他的	手腕	,

朱利安直起身子，抬起左臂，露出手腕上那颗小小的双星。

['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] , [ænd; ənd] [bɪ'leɪtɪdli] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɛkə] .

symbol	of	his	rank	,	and	belatedly	reported	to	the	Dekka	.
象征	的	他的	秩	,	和	迟来的	据报道	到	这	德卡	.

象征着他的地位，并迟迟报告给了德卡。

" [ə; eɪ] ['mjuːtənt] , [sə'renəti] !

"	A	Ganymedean	Mutant	,	Serenity	!
"	一个	木卫三	突变体	,	宁静	!

"木卫三变异体，宁静号！"

" ['dʒuːliən] [spəʊk] ,

"	Julian	spoke	,
"	朱利安	辐	,

朱利安开口说道：

['feɪsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['deɪɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [njuː] - [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['veɪlɪŋ] ['kɜːt(ə)n][ɒv; əv]

facing	toward	the	Dais	where	he	knew	Astran	stood	behind	the	veiling	curtain	of
面向	朝向	这	戴斯	在哪里	他	知道	-	站立	在后面	这	面纱	窗帘	的

[lait] [ʃed] [baɪ][ðə; ði]['daɪmənd][stɑː(r)] .

light	shed	by	the	diamond	star	.
光	棚	经过	这	钻石	星星	.

他面向讲台，知道阿斯特兰就站在那里，在钻石星投下的光芒帷幕之后。

" [ðɪs] ['djuːbiəs]['ɒnə(r)][ɪz][ðə; ði]['sekənd][wʌn] [tə'naɪt] , " ['dʒuːliən][sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɜːθləs] [lɑːf] .

"	This	dubious	honor	is	the	second	one	tonight	,	"	Julian	said	with	a	mirthless	laugh	.
"	这	可疑	荣誉	是	这	第二	一	今晚	,	"	朱利安	说	和	一个	无趣	笑	.

"这可耻的'荣誉'是今晚获得的第二个了，"朱利安苦笑着说。

" [aɪv] [fɔːt] [wʌn][beə(r)] - ['hændɪd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] ['paʊə(r)] - ['reɪpiə(r)] ,
" I've fought one bare - handed , the other with Power - rapiers ,
" 我已经 战斗 一 裸 - 递交 , 这 其他 和 力量 - 细剑 ,

“我曾赤手空拳与其中一个搏斗，也曾用动力细剑与另一个搏斗。”

[ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ðə; ði][nekst][ɪn'kaʊntə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] - [ɪ'lektrəʊ] - ['kænən] ! -
I should like the next encounter to be with ' Electro - cannon ! '
我 应该 喜欢 这 下一个 遇到 到 是 和 - 电 - 大炮 ! -

我希望下次遇到的是“电击炮！”

[haʊ'evə(r)] , [pə'hæps] [ðiːz] [tuː] [in'kauntəz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kluː] .
However , perhaps these two encounters are something of a clue .
然而 , 也许 这些 二 遭遇 是 某物 的 一个 线索 .

然而，或许这两次偶遇能提供一些线索。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [ə'sembəld] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Surely , " he paused and swept the assembled Dekkans with his eyes ,
一定 , " 他 暂停 和 扫荡 这 组装 - 和 他的 眼睛 ,

“当然，”他顿了顿，目光扫过聚集在一起的德坎人。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [fɔːm] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['defɪnət] ['pæt(ə)n] . "
" they must form part of a definite pattern . "
" 他们 必须 形式 部分 的 一个 定 图案 . "

“它们必须构成某种特定模式的一部分。”

" [pliːz] [kən'tɪnjuː] , [kən'trəʊl] - ['fæsɪt] , " - [vɔɪs] [held][ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv] [sə'prest]
" Please continue , Control - Facet , " Astran's voice held a note of suppressed
" 请 继续 , 控制 - 方面 , " - 嗓音 握住 一个 笔记 的 被抑制
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

“请继续，控制面，”阿斯特兰的声音中带着一丝压抑的兴奋。

" ['sɪmpli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [waɪl] [wiː; wi][ɒn]['aɪəʊ] ,
" Simply that it has occurred to me , that while we on Io ,
" 简单地 那 它 有 发生 到 我 , 那 尽管 我们 在 碘 ,

“我突然想到，当我们在木卫一上的时候，

[ðə; ði]['dwelə(r)z][ɒn][jʊ'rəʊpə][ænd; ənd]['iːv(ə)n][kə'lɪstəʊ][hæv; həv] [biːn] ['rævidʒ] [baɪ] [ðɪs] ['helɪʃ]
the dwellers on Europa and even Callisto have been ravaged by this hellish
这 居民 在 欧洲 和 甚至 卡利斯托 有 到过 饱受蹂躏 经过 这 地狱般的
[dɪ'ziːz] ,
disease ,
疾病 ,

木卫二甚至木卫四的居民都遭受了这种可怕疾病的蹂躏。

['gænimiːd] [hæz; həz] [feɪld] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [skɜːdʒ] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'pɔːts] .
Ganymede has failed even to mention the scourge in their reports .
木卫三 有 失败的 甚至 到 提到 这 祸害 在 他们的 报告 .

木卫三的报告甚至都没有提及这场灾难。

['iːv(ə)n] ['teɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd][ðeə(r)]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)]['saɪləns][ænd; ənd] [ɪn'triːg] — [ðeə(r)]
Even taking for granted their genius for silence and intrigue — their
甚至 采取 为了 的确 他们的 天才 为了 沉默 和 阴谋 — 他们的
[ə'luːfnəs] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['sɪstə(r)] - [wɜːld] - [ə'feəz] ,
aloofness from their sister - worlds ' affairs ,
冷漠 从 他们的 姐姐 - 世界 - 事务 ,

即使考虑到他们天生擅长沉默和阴谋诡计——以及他们对姐妹世界事务的漠不关心，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [æz; əz] [ðɪs] [pleɪg] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['blɑ:stɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
such **a** **catastrophe** **as** **this** **Plague** **should** **have** **blasted** **them** **out** **of** **their**
这样的 一个 灾难 作为 这 瘟疫 应该 有 炸毁 他们 出去 的 他们的
[ʃelz] ,
shells **,**
贝壳 ,

像这样的瘟疫灾难本应让他们幡然醒悟，

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['rævidʒ] , [tu:] !
if **they** **have** **been** **ravaged** **,** **too** **!**
如果 他们 有 到过 饱受蹂躏 , 也 !

如果他们也遭受了蹂躏!

[ɪf] [nɒt] , " ['dʒu:liən] [pɔ:zd] [dɪ'lɪbərətli] , [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ði:z] [wɜ:dz] [hi:; hi] [pʊt] [ɔ:l] [ðə; ði]
If **not** **,** **"** **Julian** **paused** **deliberately** **,** **and** **into** **these** **words** **he** **put** **all** **the**
如果 不是 , " 朱利安 暂停 故意地 , 和 进入 这些 字 他 放 全部 这
[daɪ'næmɪk] ,
dynamic **,**
动态的 ,

"如果不是这样，"朱利安故意停顿了一下，并将所有的语气都融入到这些话语中，

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [treɪnd] [vɔɪs] , " [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vestɪgeɪt] , [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv]
irresistible **power** **of** **his** **trained** **voice** **,** **"** **we** **should** **investigate** **,** **regardless** **of**
无法抗拒 力量 的 他的 受过训练 嗓音 , " 我们 应该 调查 , 不管 的
['kɒnsɪkwənsɪz] ! "
consequences **!** **"**
结果 ! "

他那训练有素的声音具有不可抗拒的力量："我们应该调查，无论后果如何！"

" [ɪn'vestɪgeɪt] !
" **Investigate** **!**
" 调查 !

"调查!

" - [vɔɪs] [held] [ə; eɪ] [grɪm] [sɑ:dɒnɪsɪzəm] .
" **Astran's** **voice** **held** **a** **grim** **sardonicism** **.**
" - 嗓音 握住 一个 严峻 讽刺 .

阿斯特兰的声音里带着一丝阴冷的讽刺。

" [ɪf] [wɒt] [ai] [ɪn'tju:ɪt] [ɪz] [tru:] , [wi:; wi] ,
" **If** **what** **I** **intuit** **is** **true** **,** **we** **,**
" 如果 什么 我 直觉 是 真的 , 我们 ,

"如果我的直觉是正确的，我们，

[ðə; ði] ['dɛkə] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [ˌʌndə'raɪt] ['dʒəʊvɪən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst]
the **Dekka** **are** **prepared** **to** **underwrite** **Jovian** **history** **for** **the** **next**
这 德卡 是 准备 到 包销 木星 历史 为了 这 下一个
['hʌndrəd] [j'iəz] !
hundred **years** **!**
百 年 !

德卡人准备在未来一百年里主宰木星的历史!

" ['dʒu:liən] [saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ɪg'zʌltəns] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [nju:] [waɪ] .
" **Julian** **sighed** **with** **a** **sudden** **feeling** **of** **exultance** **,** **and** **he** **knew** **why** **.**
" 朱利安 叹了口气 和 一个 突然 感觉 的 欢欣雀跃 , 和 他 知道 为什么 .

朱利安突然感到一阵欣喜，他叹了口气，他知道为什么。

['raɪli] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [wɒt] - [tɜːrmd] " [ɪn'tjuːɪt] " [wɒz; wəz][æn; ən]['ɪntɪdʒə(r)]

Wryly	,	he	was	aware	that	what	Astran	termed	"	intuit	"	was	an	integer
略带讽刺地	,	他	曾是	意识到的	那	什么	-	称为	"	直觉	"	曾是	一个	整数

[ɒv; əv]['vɑːstli] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['serɪbrəʊ] - [ˌdʒiːə'metrɪk] ['fɪgəz] ;

of	vastly	complicated	cerebro	-	geometric	figures	;
的	非常	复杂的	大脑	-	几何的	数据	;

他讽刺地意识到，阿斯特兰所谓的"直觉"实际上是极其复杂的脑几何图形的整数；

[grɑːfs] [ɒv; əv]['breɪnpaʊə(r)][kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts][ænd; ənd][ɪ'məʊʃən(ə)l] ['ɪntɪdʒəz] ,

graphs	of	brainpower	coordinates	and	emotional	integers	,
图表	的	脑力	坐标	和	情绪	整数	,

脑力坐标和情绪整数的图表，

[huːz] ['tendrəlz] [ruːt] - [laɪk] [delv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnəməʊst] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .

whose	tendrils	root	-	like	delved	into	the	innermost	recesses	of	the	human	mind	.
谁	卷须	根	-	喜欢	深入研究	进入	这	最内层	凹陷处	的	这	人类	头脑	.

它们的触须如同根须般深入人类心灵的最深处。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['serɪbrəʊ] - [ˌdʒɪəʊme'trɪʃən] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

And	Astran	was	perhaps	the	greatest	Cerebro	-	Geometrician	of	them	all	.
和	-	曾是	也许	这	最	大脑	-	几何学家	的	他们	全部	.

而阿斯特兰或许是所有脑几何学家中最伟大的一位。

[kwaɪt] ['ɒbviəsli] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɛkə] [hæd; həd] [biːn] [fɑː(r)][frɒm; frəm]['aɪd(ə)l] .

Quite	obviously	the	scientists	of	the	Dekka	had	been	far	from	idle	.
相当	明显地	这	科学家	的	这	德卡	有	到过	远的	从	闲置的	.

很显然，德卡族的科学家们并没有闲着。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[ðə; ði][ɪk'spəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːtənt][spaɪ][hæd; həd] [biːn] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ɪn][ə; eɪ][dʒɪg] - [sɔː] ['pʌz(ə)l]

the	expose	of	the	Mutant	spy	had	been	like	a	piece	in	a	jig	-	saw	puzzle
这	暴露	的	这	突变体	间谍	有	到过	喜欢	一个	片	在	一个	夹具	-	锯	谜

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pæt(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] ,

falling	into	place	and	revealing	the	beginnings	of	a	pattern	of	some	sort	,
坠落	进入	地方	和	揭示	这	开端	的	一个	图案	的	一些	种类	,

揭露变种间谍的身份就像拼图游戏里的一块碎片终于拼到位，揭示出某种模式的雏形。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [nɒt][klɪə(r)] .

but	as	yet	not	clear	.
但	作为	然而	不是	清除	.

但目前尚不清楚。

" ['kwɔːrəm] !

"	Quorum	!
"	法定人数	!

"法定人数！"

" - [vɔɪs] [rəʊz] [ɪm'perətɪvli] .

"	Astran's	voice	rose	imperatively	.
"	-	嗓音	玫瑰	必须	.

阿斯特兰的声音变得不容置疑。

" ['æstrəʊ] - ['ɔpərətɪvz] [ænd; ənd] ['fæsits] [klɪə(r)][ðə; ði] [hɔːl] .

"	Astro	-	operatives	and	Facets	clear	the	Hall	.
"	星体	-	特工	和	方面	清除	这	大厅	.

"天文特工和分面者清空大厅。"

[ɔːl] ['ʌðə(r)z] [rɪ'meɪn] .
All others remain .
全部 其他的 保持 .

其余人都留了下来。

" [ðə; ði] ['riːəl] ['seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
" The real session was about to begin .
" 这 真实的 会议 曾是 关于 到 开始 .

真正的会议即将开始。

['dʒuːliən] ['vɑːrən] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [baɪ] [hɑːt] .
Julian Varon knew it all by heart .
朱利安 瓦伦 知道 它 全部 经过 心 .

朱利安·瓦隆对此了如指掌。

[ðə; ði] ['endləs] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪ'pɔːts] [ɒn] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
The endless series of individual reports on every nook and corner of their
这 无尽的 系列 的 个人 报告 在 每一个 角落 和 角落 的 他们的
[wɜːld] ,
worlds ,
世界 ,

一系列无穷无尽的个人报道，涵盖了他们世界中的每一个角落。

[səʊ] [ðæt] [iːtʃ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɛkə] ['prez(ə)nt] [wʊd] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sʌm]
so that each member of the Dekka present would be acquainted with the sum
所以 那 每个 成员 的 这 德卡 展示 会 是 熟人 和 这 和
['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
total of their individual experiences .
全部的 的 他们的 个人 经历 .

这样，在场的每一位德卡成员都能了解他们各自的经历的总和。

[stɪl] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [mɑːskt] .
Still they remained masked .
仍然 他们 剩余 戴面具 .

他们仍然戴着口罩。

[ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['lesə(r)] ['membəz] [sɜːrdʒd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['eksɪt] ,
A great multitude of lesser members surged toward the exit ,
一个 伟大的 民众 的 较少 成员 激增 朝向 这 出口 ,

一大批地位较低的成员涌向出口，

[waɪl] [ðəʊz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [gruːpt] ['fɔːwəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['daɪmənd] [stɑː(r)] ,
while those chosen to remain grouped forward under the flaming diamond star ,
尽管 那些 选定 到 保持 分组 向前 在下面 这 炽盛 钻石 星星 ,

而那些被选中留在前方，站在燃烧的菱形星下的人们，

[huːz] [laɪt] [veɪld] [ðə; ði] [ten] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɛkə] .
whose light veiled the ten members of the Dekka .
谁 光 含蓄 这 十 成员 的 这 德卡 .

他的光芒笼罩着德卡的十名成员。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ten] ['liːdəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [huːm] - [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] ,
For the ten leaders of their order of whom Astran was the foremost ,
为了 这 十 领导人 的 他们的 命令 的 谁 - 曾是 这 首先 ,

他们教团共有十位领袖，其中阿斯特兰最为杰出。

[maɪt] [biː; bi] [nəʊn] [baɪ] [ðeə(r)] [nemz] , ['rekəg'naɪzd] [baɪ] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
might be known by their names , recognized by their voices , but they were
可能 是 已知 经过 他们的 姓名 , 认可 经过 他们的 声音 , 但 他们 是
['nevə(r)] [siːn] .
never seen .
绝不 已见 .

人们或许知道他们的名字，听过他们的声音，但从未见过他们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɔːl]['ʌðə(r)z] " [kʊd; kəd]['entə(r)][ðə; ði] [laɪt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]['nevə(r)]
There 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **saying** 说 **that** 那 **all** 全部 **others** 其他的 **"** " **could** 可以 **enter** 进入 **the** 这 **light** 光 **,** , **but** 但 **could** 可以 **never** 绝不
[tʌtʃ] [ðə; ði] [fleɪm] .
touch 触碰 **the** 这 **flame** 火焰 **.** .

有句谚语说，其他人"可以进入光明，但永远无法触及火焰"。

" [ɔːl][ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [naɪt] , [waɪl] ['aɪəʊ] ['revld] [ɪn][ə; eɪ][fæn'tæstɪk]['kɑːnɪv(ə)l][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
" " **All** 全部 **the** 这 **waning** 减弱 **night** 夜晚 **,** , **while** 尽管 **Io** 碘 **revelled** 尽情狂欢 **in** 在 **a** 一个 **fantastic** 极好的 **carnival** 狂欢 **of** 的 **pleasure** 乐趣 **,** ,

"整个夜色渐深，伊奥沉浸在一场奇妙的享乐嘉年华中，

[ðeɪ] [geɪv] [ðeə(r)] [rɪ'pɔːts] [ɪn] ['mɪnɪt] ['diːteɪl] ,
they 他们 **gave** 给予 **their** 他们的 **reports** 报告 **in** 在 **minute** 分钟 **detail** 细节 **,** ,

他们详细地汇报了情况。

[ænd; ənd][ðə; ði][ten][maɪndz][ɒn][ðə; ði]['deɪɪs][ðæt] [fɔːmd] [ðə; ði] ['dɛkə] ,
and 和 **the** 这 **ten** 十 **minds** 思想 **on** 在 **the** 这 **dais** 台 **that** 那 **formed** 形成 **the** 这 **Dekka** 德卡 **,** ,

以及台上组成德迦的十位智者，

[meɪd] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['njʊərəʊ] - [grɑːfs]
made 制成 **calculations** 计算 **with** 和 **infinite** 无限 **patience** 耐心 **and** 和 **fed** 美联储 **them** 他们 **to** 到 **the** 这 **Neuro** 神经系统 **-** - **graphs** 图表
[baɪ][ðeə(r)] [desks] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['serɪbrəʊ] - [ˌdʒiːə'metrɪk] [wɜː(r); wə(r)][set] [ʌp] ,
by 经过 **their** 他们的 **desks** 桌子 **complicated** 复杂的 **cerebro** 大脑 **-** - **geometric** 几何的 **figurates** 人物 **were** 是 **set** 放 **up** 向上 **,** ,

他们以无限的耐心进行计算，并将结果输入到办公桌旁的神经图仪中，从而建立起复杂的脑几何图形。

[ænd; ənd]['wəʊv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['meɪtrɪks][ɒv; əv][ðeə(r)]['prɒbləm] .
and 和 **woven** 编织 **into** 进入 **the** 这 **matrix** 矩阵 **of** 的 **their** 他们的 **problem** 问题 **.** .

并融入到他们问题的复杂性之中。

[ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [kiː] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði] [sə'saɪətiz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [muːnz] [huːz]
The 这 **possible** 可能的 **influence** 影响 **of** 的 **certain** 肯定 **key** 钥匙 **figures** 数据 **in** 在 **the** 这 **Societies** 社会 **of** 的 **other** 其他 **Moons** 月亮 **whose** 谁
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence 智力 **,** ,

其他卫星社会中某些关键人物的潜在影响，他们的智慧，

[ɪ'məʊʃən(ə)l] [stə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'trɪbjuːts] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] , [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə]
emotional 情绪 **stability** 稳定 **and** 和 **intellectual** 知识分子 **attributes** 属性 **were** 是 **known** 已知 **,** , **was** 曾是 **reduced** 减少 **to** 到
[haɪ] - ['lev(ə)l] ['verɪəbl] ,
high 高的 **-** - **level** 等级 **variables** 变量 **,** ,

情绪稳定性和智力特质已知，可简化为高层次变量。

[ænd; ənd] [ə'gen] [fed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːvələs] [mə'ʃiːnz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['reləvənt] ['deɪtə] [kʌld]
and 和 **again** 再次 **fed** 美联储 **to** 到 **the** 这 **marvelous** 奇妙 **machines** 机器 **together** 一起 **with** 和 **the** 这 **relevant** 相关的 **data** 数据 **culled** 已筛选
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['membəz] ['prez(ə)nt] .
from 从 **the** 这 **members** 成员 **present** 展示 **.** .

然后，将这些数据连同从在场成员那里收集到的相关数据一起输入到这些神奇的机器中。

- [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['dʒʌgənɔ:t] , ['ɑ:skɪŋ] ['kwestʃənz] , ['prɒdɪŋ] ['lægəd] ['meməriz] ,

Astran	**was**	**like**	**a**	**raging**	**juggernaut**	**,**	**asking**	**questions**	**,**	**prodding**	**laggard**	**memories**	**,**
-	曾是	喜欢	一个	愤怒	巨无霸	,	问	问题	,	催促	落后者	回忆	,

阿斯特兰就像一辆狂暴的巨轮，不断提出问题，唤醒那些尘封的记忆。

[daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪn] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɛkə] .

directing	**the**	**other**	**nine**	**members**	**of**	**the**	**Dekka**	**.**
导演	这	其他	九	成员	的	这	德卡	.

指挥德卡的其他九名成员。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['taɪələs] , [ænd; ənd] ['pɪtiləs] .

He	**was**	**tireless**	**,**	**and**	**pitiless**	**.**
他	曾是	不知疲倦	,	和	无情	.

他不知疲倦，而且冷酷无情。

[haʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪt] [eɪdʒ][hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] .

How	**at**	**his**	**great**	**age**	**he**	**could**	**accomplish**	**it**	**,**	**was**	**a**	**mystery**	**.**
如何	在	他的	伟大的	年龄	他	可以	完成	它	,	曾是	一个	神秘	.

他高龄还能做到这一点，至今仍是个谜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ðæt] ['baʊndləs] ['enədʒi] [ænd; ənd] [stju:'pendəs] [wɪl] [ðæt] [hæd; həd]

But	**it**	**had**	**been**	**that**	**boundless**	**energy**	**and**	**stupendous**	**will**	**that**	**had**
但	它	有	到过	那	无边无际	活力	和	惊人的	将要	那	有

[bi:n] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv]['aɪəʊ] — [nɒt][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɛkə] .

been	**responsible**	**for**	**the**	**greatness**	**of**	**Io**	**—**	**not**	**to**	**speak**	**of**	**the**	**Dekka**	**.**
到过	负责任的	为了	这	伟大	的	碘	—	不是	到	说话	的	这	德卡	.

但正是那无穷的精力和惊人的意志造就了伊奥的伟大——更不用说德卡了。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]['əʊvə(r)] [tu:] ['hʌndrəd] !

He	**must**	**be**	**over**	**two**	**hundred**	**!**
他	必须	是	超过	二	百	!

他肯定超过两百岁了!

['dʒu:liən] [θɔ:t] [wɪð] [ɔ:] ,

Julian	**thought**	**with**	**awe**	**,**
朱利安	想法	和	敬畏	,

朱利安敬畏地想着，

[rɪ'kɔ:lɪŋ] ['dɪmli] [ðə; ði] " ['memwɑ:z] " [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜ:lɪə(r)] [hɪ'stɔ:riən] [hu:m] - [hæd; həd]

recalling	**dimly**	**the**	**"**	**Memoirs**	**"**	**of**	**an**	**earlier**	**historian**	**whom**	**Astran**	**had**
回忆	依稀	这	"	回忆录	"	的	一个	早些时候	历史学家	谁	-	有

[kə'mɪʃənd] [tu:; tə][kəm'paɪl][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aɪəʊ] ,

commissioned	**to**	**compile**	**a**	**history**	**of**	**Io**	**,**
委托	到	编译	一个	历史	的	碘	,

他隐约记得阿斯特兰曾委托一位早期历史学家撰写的《回忆录》，这位历史学家当时正在编纂伊奥的历史。

[ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['du:ɪŋ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [bɪ'devl] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [mænz] [laɪf][tu:; tə] [sʌtʃ]

and	**in**	**so**	**doing**	**had**	**managed**	**to**	**bedevil**	**that**	**poor**	**man's**	**life**	**to**	**such**
和	在	所以	正在做	有	管理	到	魔鬼	那	贫穷的	男人的	生活	到	这样的

[æn; ən][ɪk'stent] ,

an	**extent**	**,**
一个	程度	,

这样做却给那个可怜的人的生活带来了如此巨大的困扰，

[ðæt] [ðə; ði][hɪ'stɔ:riən][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] - ['vɪzɪts][æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

that	**the**	**historian**	**had**	**counted**	**the**	**cessation**	**of**	**Astran's**	**visits**	**as**	**among**	**the**
那	这	历史学家	有	计数	这	停止	的	-	访问	作为	之中	这

[ˌkɔmpen'seiʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] ['daɪɪŋ] ! . . .

compensations	**for**	**dying**	**!**	**.**	**.**	**.**
赔偿	为了	垂死	!	.	.	.

历史学家竟然将阿斯特兰不再来访也视为死后的补偿之一!

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ɔːl'redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] - [hæd; həd][led]

That	had	been	fifty	years	ago	,	when	already	for	a	century	Astran	had	led
那	有	到过	五十	年	前	,	什么时候	已经	为了	一个	世纪	-	有	引领

[ðə; ði] ['dɛkə] .

the	Dekka	.
这	德卡	.

那是五十年前的事了，当时阿斯特兰已经领导德卡长达一个世纪之久。

[æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði]['njʊərəʊ] - [grɑːf] [mə'ʃiːnz] , ['mɑːvələs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kʊd; kəd][duː; də]

At	last	,	the	Neuro	-	Graph	machines	,	marvelous	as	they	were	could	do
在	最后的	,	这	神经系统	-	图形	机器	,	奇妙	作为	他们	是	可以	做

[nəʊ][mɔː(r)] .

no	more	.
不	更多的	.

最终，尽管神经图谱仪非常神奇，但它们也无能为力了。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['weltə(r)][ɒv; əv] ['fɪgəz] , ['endləs] [rɪ'pɔːts] [ænd; ənd][kˌælkjʊl'eɪʃənz] , [wʌn]['mɑːstə(r)]

Out	of	that	welter	of	figures	,	endless	reports	and	calculations	,	one	master
出去	的	那	弱打	的	数据	,	无尽的	报告	和	计算	,	一	掌握

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [kən'kluːʒn] [rɪ'meɪnd] .

mathematical	conclusion	remained	.
数学	结论	剩余	.

在浩如烟海的数字、无尽的报告和计算中，最终只剩下一个重要的数学结论。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [leɪ] [ɪn] ['gænimiːd] !

The	answer	lay	in	Ganymede	!
这	回答	躺	在	木卫三	!

答案就在木卫三上!

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['dʒuːliən][dʒʌst] [haʊ] ['gɑːstli] [wɒz; wəz][ðə; ði]['aɪrəni][ɒv; əv][ðeə(r)]

It	suddenly	occurred	to	Julian	just	how	ghastly	was	the	irony	of	their
它	突然	发生	到	朱利安	只是	如何	阴森	曾是	这	讽刺	的	他们的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

朱利安突然意识到，他们所处的境地是多么具有讽刺意味。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɪn] ['geɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] " [kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['friːdəm] ,

For	their	ancestors	in	gaining	all	the	"	conditions	of	freedom	,
为了	他们的	祖先	在	获得	全部	这	"	状况	的	自由	,

为了他们的祖先，为了获得所有“自由的条件”，

" [hæd; həd] [geɪnd] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeid] ['bɑːgind] [fɔː(r); fə(r)] ,

"	had	gained	far	more	than	they'd	bargained	for	,
"	有	获得	远的	更多的	比	他们会	讨价还价	为了	,

他们得到的远比预想的要多得多。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðɪs] [ˌepɪ'demɪk][ɒv; əv][mjuːt'eɪʃənz] [ðæt] [ɪn] ['rendərɪŋ] [ðem; ðəm]['steraɪl] [siːld] [ðə; ði] [duːm]

including	this	epidemic	of	Mutations	that	in	rendering	them	sterile	sealed	the	doom
包括	这	流行性	的	突变	那	在	渲染	他们	无菌	密封	这	厄运

[ɒv; əv][ðeə(r)] [muːnz] .

of	their	Moons	.
的	他们的	月亮	.

其中包括这场导致他们失去生育能力的变异疫情，这场疫情最终导致了他们卫星的毁灭。

[hæd; həd] ['terə] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Had	Terra	known	it	,
有	泰拉	已知	它	,

如果泰拉知道这件事的话，

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] ['ɑ:nsə(r)] — [ə; eɪ] [fju:] ['dekeɪdz] [ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd]

this	was	the	perfect	answer	—	a	few	decades	and	all	of	them	would
这	曾是	这	完美的	回答	—	一个	很少	几十年	和	全部	的	他们	会

[rɪ'meɪn] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [mɑ:z] - [draɪ]['tʃæptə(r)][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

remain	only	as	a	Mars	-	dry	chapter	in	history	.
保持	仅有的	作为	一个	火星	-	干燥	章	在	历史	.

这是完美的答案——几十年后，它们都将只成为历史上一个与火星无关的篇章。

[ðeɪ] [hæd; həd] [səʊn] [ðə; ði] ['wɜ:lwɪnd] . . . [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['ri:pɪŋ] [ɪk'stɪŋkʃn] !

They	had	sown	the	whirlwind	.	.	.	and	were	reaping	extinction	!
他们	有	播种	这	旋风	.	.	.	和	是	收割	灭绝	!

他们种下了这场风暴.....却收获了灭绝!

[ænd; ənd]['dʒu:liən] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][vɑ:st][kə'pæsəti][fɔ:(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]

And	Julian	found	a	kindred	feeling	in	the	vast	capacity	for	sheer	destruction
和	朱利安	成立	一个	亲属	感觉	在	这	广阔的	容量	为了	透明	破坏

[ðæt] - [hæd; həd] [hint] [æt; ət] [tə'naɪt] .

that	Astran	had	hinted	at	tonight	.
那	-	有	暗示	在	今晚	.

朱利安在阿斯特兰今晚所暗示的那种巨大的破坏力中，找到了共鸣。

[ɪf] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] [leɪ] [ɪn] ['gænimi:d] [wɪð] [ɪts]['dju:əl][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] ['terən] [m'ju:tənts][ænd; ənd]

If	the	answer	lay	in	Ganymede	with	its	dual	civilization	of	Terran	mutants	and
如果	这	回答	躺	在	木卫三	和	它是	双重的	文明	的	泰伦	突变体	和

[ðeə(r)] [dɪ'sendənts] ,

their	descendants	,
他们的	后代	,

如果答案就在木卫三上，那里存在着地球变种人和他们的后裔这两种文明，

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [reɪs] ,

and	the	original	Ganymedean	race	,
和	这	原来的	木卫三	种族	,

以及最初的木卫三种族

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə]['vɪzɪt] [ðæt] ['stju:pɪfaɪɪŋ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [kə'bæl] [ænd; ənd][in'tri:g, 'in-][ænd; ənd]

he	meant	to	visit	that	stupefying	world	of	cabals	and	intrigues	and
他	意思是	到	访问	那	令人震惊	世界	的	阴谋集团	和	阴谋	和

[ʌn'raɪvəld] ['lʌkʃəri] .

unrivaled	luxury	.
无与伦比	奢华	.

他打算去参观那个令人眼花缭乱、充满阴谋诡计和无与伦比的奢华的世界。

['dʒu:liən] [stʊd] [ə'ləʊn][æt; ət][lɑ:st] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][speɪsə(r)] [weə(r)] [leɪ] - [ʌn'kɒnʃəs] [fɔ:m] .

Julian	stood	alone	at	last	beside	the	spacer	where	lay	Narda's	unconscious	form	.
朱利安	站立	独自的	在	最后的	旁	这	垫片	在哪里	躺	-	无意识	形式	.

朱利安最终独自一人站在太空舱旁，纳尔达昏迷不醒地躺在那里。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌltrə] - [mə'ri:n] [skaɪz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð] ['mɪriəd] ['faɪəri]['rəʊzɪz] ,

He	glanced	up	into	the	ultra	-	marine	skies	blazing	with	myriad	fiery	roses	,
他	瞥了一眼	向上	进入	这	极端主义者	-	海洋	天空	炽烈	和	无数	火热	玫瑰	,

他抬头望向蔚蓝的夜空，那里点缀着无数朵火红的玫瑰花。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [red] ['ru:bi] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gænimi:d] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [red] [spɒt]

and	gazed	at	the	red	ruby	that	was	Ganymede	reflecting	the	great	Red	Spot
和	凝视	在	这	红色的	红宝石	那	曾是	木卫三	反思	这	伟大的	红色的	点

[ɒv; əv][ðə; ði]['peərənt] [wɜ:ld] .

of	the	parent	world	.
的	这	父母	世界	.

他凝视着木卫三那颗红色的红宝石，它倒映着母星的大红斑。

['faɪnəli] ['dʒu:liən] ['entəd] [ðə; ði][speɪsə(r)][ænd; ənd] ['tendəli] [reɪzd] - [hed] [tu:; tə][pɔ:(r)]

Finally	**Julian**	**entered**	**the**	**spacer**	**and**	**tenderly**	**raised**	**Narda's**	**head**	**to**	**pour**
最后	朱利安	进入	这	垫片	和	温柔地	提高	-	头	到	倒

- [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] .

Sulfalixir	**down**	**her**	**throat**	**.**
-	向下	她	喉	.

最后，朱利安进入了太空舱，温柔地抬起纳尔达的头，将硫磺灵灌进她的喉咙。

[fɜ:st] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd]

First	**he**	**had**	**to**	**take**	**her**	**where**	**she**	**would**	**be**	**cared**	**for**	**,**	**and**
第一的	他	有	到	拿	她	在哪里	她	会	是	关心	为了	,	和

[ðen] . . . [ænd; ənd] [ðen] . . . .

then	**.**	**.**	**.**	**and**	**then**	**.**	**.**	**.**	**.**
然后	.	.	.	和	然后	.	.	.	.

他首先得把她送到有人照顾的地方，然后……然后……

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][kən'trəʊlz][ænd; ənd][set][ðə; ði][draɪv] .

With	**a**	**sigh**	**he**	**took**	**the**	**controls**	**and**	**set**	**the**	**drive**	**.**
和	一个	叹	他	采取	这	控制	和	放	这	驾驶	.

他叹了口气，接过控制杆，启动了车辆。

[ɪn]['sekəndz; sɪ'kɒndz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɔ:rɪŋ] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] [pleɪnz] .

In	**seconds**	**he**	**was**	**soaring**	**,**	**above**	**the**	**deserted**	**plains**	**.**
在	秒	他	曾是	翱翔	,	多于	这	荒凉的	平原	.

几秒钟之内，他就翱翔在了荒凉的平原上空。

[θri:]

III

三、

三

" ['terə] ['glɑ:nsɪz] — [men] [bend] [ləʊ] —

"	**Terra**	**glances**	**—**	**Men**	**bend**	**low**	**—**
"	泰拉	眼神	—	男人	弯曲	低的	—

"泰拉瞥了一眼——男人们弯下腰——"

[æz; əz] [deθ] ['dɑ:nsɪz] , [ɒn][tɪp] - [təʊ] !

As	**Death**	**dances**	**,**	**on**	**tip**	**-**	**toe**	**!**
作为	死亡	舞蹈	,	在	提示	-	脚趾	!

死神踮着脚尖翩翩起舞！

" ['aɪəʊ] — 27th ['sentʃəri] .

"	**Io**	**—**	**27th**	**Century**	**.**
"	碘	—	27th	世纪	.

"Io—27世纪。

[laɪk] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [bəʊl] ['hʊdɪd] [ɪn] ['stɑ:laɪt] ,

Like	**a**	**shallow**	**bowl**	**hooded**	**in**	**starlight**	**,**
喜欢	一个	浅的	碗	连帽的	在	星光	,

像一个被星光笼罩的浅碗，

[ðə; ði]['si:krət] ['lændɪŋ] ['fi:ldz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['ʌpwəd] [æz; əz]['dʒu:liən] [kəust] [ðə; ði]

the	**secret**	**Ganymedean**	**landing**	**fields**	**came**	**rushing**	**upward**	**as**	**Julian**	**coasted**	**the**
这	秘密	木卫三	降落	字段	来了	匆忙	向上	作为	朱利安	沿岸	这

['mju:tɪd][speɪsə(r)] ,

muted	**spacer**	**,**
静音	垫片	,

当朱利安乘坐着静音的太空飞船滑行时，木卫三的秘密着陆场迅速升起。

[dɪ'sendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] [ɒv; əv][wɪnd] .

descending	**in**	**a**	**great**	**rush**	**of**	**wind**	**.**
下降	在	一个	伟大的	匆忙	的	风	.

伴随着狂风骤然降临。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [dɪˈzɜːtɪd] [ænd; ənd] [bliːk] , [ˈkəʊldli] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪŋ] .

It	seemed	deserted	and	bleak	,	coldly	uninviting	.
它	似乎	荒凉的	和	苍凉	，	冷冷地	不吸引人	.

这里显得荒凉凄凉，冷清得令人难以忍受。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [briːf] [dʒɑː(r)] [æz; əz] [ˈdʒuːliən] [meɪd] [ˈkɒntækt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [smɔːl]

There	was	a	brief	jar	as	Julian	made	contact	and	brought	the	small
那里	曾是	一个	简短的	罐	作为	朱利安	制成	接触	和	带来	这	小的

[bʌt; bət] [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈvʌlnərəb(ə)l] [ˈsemi] - [ˈkruːzə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpɑːʃ(ə)l] [stɒp] .

but	almost	invulnerable	semi	-	cruiser	to	a	partial	stop	.
但	几乎	无敌的	半	-	巡洋舰	到	一个	部分的	停止	.

朱利安接触时，车身短暂震动了一下，使这艘虽小但几乎坚不可摧的半巡洋舰部分停了下来。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [bæŋkt] [kiːz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [wɪð] [maɪnd] -

His	fingers	were	still	over	the	banked	keys	when	it	came	with	mind	-
他的	手指	是	仍然	超过	这	银行	钥匙	什么时候	它	来了	和	头脑	-

[ˈʃætərɪŋ] [ˈsʌdnnəs] — [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ɪnˈtɒlərəb(ə)l] [lait] !

shattering	suddenness	—	a	burst	of	intolerable	light	!
破碎	突然	—	一个	爆裂	的	无法容忍	光	!

他的手指还放在钥匙上，突然间，一道令人难以忍受的强光闪过——他眼前一片漆黑！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

银色瘟疫(The Silver Plague)
第2/3页

[ðə; ði][speɪsə(r)] ['trembld] , ['ʃʌdə] [laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

The	spacer	trembled	,	shuddered	like	a	living	thing	.
这	垫片	颤抖	,	颤抖	喜欢	一个	活的	事物	.

太空舱颤抖着，像个活物一样抽搐着。

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [dɪ'preʃn] [wɒz; wəz][ə'laɪv] [wɪð] ['ʃædəʊ] - [ʃeɪps] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒt] [strʌk] [həʊm] .

Instantly	the	hidden	depression	was	alive	with	shadow	-	shapes	as	the	first	shot	struck	home	.
即刻	这	隐	沮丧	曾是	活	和	阴影	-	形状	作为	这	第一的	射击	击	家	.

第一枪击中目标的瞬间，原本隐蔽的洼地里顿时充满了阴影。

[ə'gen] [ðə; ði]['lɪvɪd] - ['ɒrɪndʒ] [fleə(r)] ['blɒtɪd] [aʊt][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [wɪð] [ə; eɪ][mə'kɑːbrə] ['reɪdiəns] ,

Again	the	livid	-	orange	flare	blotted	out	the	starlight	with	a	macabre	radiance	,
再次	这	铁青	-	橙子	耀斑	印迹	出去	这	星光	和	一个	恐怖	辐射	,

那抹暗橙色的光芒再次遮蔽了星光，散发出一种诡异的光芒。

[ænd; ənd]['dʒuːliən] [riːld] [ə'genst] [ðə; ði]['pæn(ə)l] .

and	Julian	reeled	against	the	panel	.
和	朱利安	卷曲	反对	这	控制板	.

朱利安踉跄着撞向了小组。

[hiː; hi][hæd; həd][taɪm][fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] : " ['hɪd(ə)n] !

He	had	time	for	but	one	thought	:	"	Hidden	!
他	有	时间	为了	但	一	想法	:	"	隐	!

他只来得及想一件事："隐藏！

['siːkrət] , [eɪ] !

Secret	,	eh	!
秘密	,	嗯	!

秘密，是吧！

" [hiː; hi] [prest] [ðə; ði][stʌd][ænd; ənd][drəʊv][ðə; ði] " [draɪv] " ['fɔːwəd] [wʌn]['kwɔːtə(r)] .

"	He	pressed	the	stud	and	drove	the	"	Drive	"	forward	one	quarter	.
"	他	按下	这	钉子	和	驾驶	这	"	驾驶	"	向前	一	四分之一	.

他按下螺柱，将"驱动"键向前推进了四分之一圈。

[ðə; ði][speɪsə(r)][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][laɪk][ə; eɪ] ['mæməθ] ['stæliən][ænd; ənd] [plʌndʒd] [vər'tɪdʒənəsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][men][ænd; ənd][prəd'ʒektəz] ,

The	spacer	reared	like	a	mammoth	stallion	and	plunged	vertiginously	into	the	mass	of	men	and	projectors	,
这	垫片	饲养	喜欢	一个	长毛象	骘	和	暴跌	令人眩晕	进入	这	大量的	的	男人	和	投影仪	,

那艘太空飞船像一匹巨大的骏马般扬起前蹄，猛地冲进了人群和投影仪之中。

['skætərɪŋ] [rɒks] [ænd; ənd] [lɪmz] [ɪn][ə; eɪ]['weltə(r)][ɒv; əv] [krʌʃt] ['met(ə)l][ænd; ənd] [tɔːn] [fleʃ] .

scattering	rocks	and	limbs	in	a	welter	of	crushed	metal	and	torn	flesh	.
散射	岩石	和	四肢	在	一个	弱打	的	碎	金属	和	撕裂	肉	.

碎石和肢体四处飞溅，金属破碎，血肉横飞。

[ðə; ði][ˌpændə'məʊniəm][ɒv; əv] [skri:mz] [ænd; ənd][ɪk'sploʊʒənz][wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv]

The	pandemonium	of	screams	and	explosions	was	drowned	in	the	roar	of
这	混乱	的	尖叫	和	爆炸	曾是	溺水	在	这	吼	的

[ðə; ði] ['hɜ:tlɪŋ] [ʃɪp] .

the	hurtling	ship	.
这	疾驰	船	.

尖叫声和爆炸声的混乱场面被疾驰而来的巨轮的轰鸣声淹没了。

[ðə; ði] [wɔ:m] [blʌd] [spɜ:t] [aʊt][ɒv; əv]['dʒu:liənz] [ɪəz] [ænd; ənd][ɪts]['ækrɪd] [sent] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]

The	warm	blood	spurted	out	of	Julian's	ears	and	its	acrid	scent	was	in	his
这	温暖的	血	喷涌而出	出去	的	朱利安的	耳朵	和	它是	辛辣	香味	曾是	在	他的

['nɒstrəlz] .

nostrils	.
鼻孔	.

温热的血液从朱利安的耳朵里喷涌而出，刺鼻的气味钻进了他的鼻孔。

[ðə; ði] [mə'mentəm] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði][speɪsə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [fi:ld] [bɪ'fɔ:(r)]['dʒu:liən]

The	momentum	had	carried	the	spacer	across	the	entire	field	before	Julian
这	势头	有	携带	这	垫片	穿过	这	全部的	场地	前	朱利安

[kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][stɒp] .

could	bring	it	to	a	stop	.
可以	带来	它	到	一个	停止	.

惯性使太空舱横穿了整个场地，朱利安还没来得及让它停下来。

['ri:lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [kən'kʌʃn] [hi:; hi] [drəʊv] [hɪm'self] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd]

Reeling	with	the	effects	of	concussion	he	drove	himself	out	of	the	wounded
卷轴	和	这	效果	的	脑震荡	他	驾驶	他自己	出去	的	这	受伤

['ves(ə)l][ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌmbld] [tə'reɪn] .

vessel	and	into	the	darkness	of	the	tumbled	terrain	.
血管	和	进入	这	黑暗	的	这	翻滚	地形	.

他因脑震荡而摇摇晃晃，驾车驶出受损的船只，进入了满目疮痍的黑暗地带。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] , [hi:; hi] [nju:] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [nəʊ] ['geərɪʃ] ['brɪliəns] ['herəld] [ˌaɪ 'ti:] .

The	city	was	very	near	,	he	knew	,	even	if	no	garish	brilliance	heralded	it	.
这	城市	曾是	非常	靠近	,	他	知道	,	甚至	如果	不	扎眼	辉煌	被预言	它	.

他知道，那座城市就在附近，即使没有耀眼的光芒预示着它的到来。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][get][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . . . .

He	had	to	get	to	it	.	.	.	.
他	有	到	得到	到	它	.	.	.	.

他必须得去拿.....

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] !

He	had	to	!
他	有	到	!

他不得不这么做!

[ðə; ði] " [plæn] " [wɒz; wəz] [kəm'pli:t] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] ['əʊnli][wʌn] [smɔ:l] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn]

The	"	plan	"	was	complete	,	and	even	if	only	one	small	phase	of	the	plan
这	"	计划	"	曾是	完全的	,	和	甚至	如果	仅有的	一	小的	阶段	的	这	计划

[wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'fi:tɪd] ,

were	defeated	,
是	战败	,

"计划"已经完成，即使只有计划中的一小部分失败了，

[ðə; ði] [həʊl] ['pæt(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ˌri:kən'strʌktɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv]

the	whole	pattern	would	have	to	be	reconstructed	and	the	element	of
这	所有的	图案	会	有	到	是	重建	和	这	元素	的

[sə'praɪz] [wʊd] [bi:; bi] [lɒst] .

surprise	would	be	lost	.
惊喜	会	是	丢失的	.

整个模式都必须重新构建，而出其不意的元素也将不复存在。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [g'reɪli] [ðæt] [æn; ən] [ə'weənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn][ɪg'zɪstɪd] .

And	**then**	**he**	**realized**	**grayly**	**that**	**an**	**awareness**	**of**	**the**	**Plan**	**existed**	**.**
和	然后	他	已实现	灰蒙蒙的	那	一个	意识	的	这	计划	存在	.

然后他才恍然意识到，有人知道这个计划的存在。

[els] [haʊ] [ɪk'spleɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ?

Else	**how**	**explain**	**such**	**a**	**reception**	**?**
别的	如何	解释	这样的	一个	接待	?

否则如何解释这样的反响?

['vaɪələns] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [naʊ] .

Violence	**was**	**out**	**in**	**the**	**open**	**now**	**.**
暴力	曾是	出去	在	这	打开	现在	.

暴力行为现在已经公开化了。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] ['dɛkə] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] ['ɪʃuː] .

And	**,**	**the**	**Dekka**	**had**	**not**	**been**	**the**	**one**	**to**	**force**	**the**	**issue**	**.**
和	,	这	德卡	有	不是	到过	这	一	到	力量	这	问题	.

而且，德卡并不是主动提出这个问题的人。

[stɪl] , [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti]

Still	**,**	**the**	**pressure**	**of**	**the**	**thought**	**in**	**his**	**mind**	**—**	**the**	**overwhelming**	**responsibility**
仍然	,	这	压力	的	这	想法	在	他的	头脑	—	这	压倒	责任

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɑːsk] — [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] ,

of	**his**	**task**	**—**	**was**	**so**	**great**	**,**
的	他的	任务	—	曾是	所以	伟大的	,

然而，他脑海中挥之不去的念头——肩负着重大的责任——给他带来了巨大的压力。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [drəʊv] [hɪm] [wɪð] [saɪ'klɒnɪk]['paʊə(r)] .

that	**it**	**drove**	**him**	**with**	**cyclonic**	**power**	**.**
那	它	驾驶	他	和	旋风	力量	.

它像旋风一样席卷了他。

[ˌaɪ 'tiː] [lent] [wɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [streŋθ] [æz; əz][hiː; hi] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn] [greɪt] [liːps] ,

It	**lent**	**wings**	**to**	**his**	**strength**	**as**	**he**	**covered**	**the**	**distance**	**in**	**great**	**leaps**	**,**
它	借出的	翅膀	到	他的	力量	作为	他	涵盖	这	距离	在	伟大的	跳跃	,

它赋予他力量，让他能够以大步飞跃的方式跨越这段距离。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [prə'faʊndli] ['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dʒəʊvɪən] ['treɪnɪŋ] .

and	**was**	**profoundly**	**grateful**	**for**	**his**	**Jovian**	**training**	**.**
和	曾是	深刻地	感激的	为了	他的	木星	训练	.

他对在木星接受的训练深表感激。

[ðə; ði]['tjuːmʌlt][bɪ'haɪnd][hɪm] [ri'siːdid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] , [bɪ'keɪm] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] .

The	**tumult**	**behind**	**him**	**receded**	**into**	**the**	**distance**	**,**	**became**	**indistinct**	**.**
这	骚乱	在后面	他	消退	进入	这	距离	,	成为	模糊	.

他身后的喧嚣渐渐远去，变得模糊不清。

[bʌt; bət]['dʒuːliən] [njuː] [ðæt] [træns'mɪtər] [wʊd] [biː; bi] ['kræklɪŋ] [wɪð] ['wɔːnɪŋ] .

But	**Julian**	**knew**	**that**	**transmitters**	**would**	**be**	**crackling**	**with**	**warning**	**.**
但	朱利安	知道	那	发射器	会	是	噼啪作响	和	警告	.

但朱利安知道，发射器会发出噼啪作响的警告声。

[hɪz; ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] [ruːz] [wɪð] [ðə; ði][speɪsə(r)][hæd; həd] [wɜːkt] [laɪk][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

His	**instinctive**	**ruse**	**with**	**the**	**spacer**	**had**	**worked**	**like**	**a**	**miracle**	**,**
他的	本能	诡计	和	这	垫片	有	工作	喜欢	一个	奇迹	,

他本能地利用间隔物耍的计谋竟然奇迹般地奏效了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [həʊp] [tuː; tə][hæv; həv][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tækə] .

but	**he**	**knew**	**he**	**could**	**not**	**hope**	**to**	**have**	**disposed**	**of**	**all**	**his**	**attackers**	**.**
但	他	知道	他	可以	不是	希望	到	有	处置	的	全部	他的	攻击者	.

但他知道自己不可能消灭所有攻击者。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz][treɪl] [laɪk] ['blʌdhaʊnd] [ɪn] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] !

They	would	be	on	his	trail	like	bloodhounds	in	short	order	!
他们	会	是	在	他的	踪迹	喜欢	寻血猎犬	在	短的	命令	！

他们很快就会像猎犬一样追踪到他！

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [naʊ] [wɒz; wəz][bʌt; bət] ['feɪntli] [sə'fjuːz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv] ['stɑːlaɪt] ,

The	darkness	now	was	but	faintly	suffused	with	the	shimmer	of	starlight	,
这	黑暗	现在	曾是	但	淡淡的	弥漫	和	这	闪烁	的	星光	,

黑暗中只透出淡淡的星光。

[ænd; ənd] [greɪt] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][wɜː(r); wə(r)] ['blɒtɪd] [aʊt] .

and	great	sections	of	the	sky	were	blotted	out	.
和	伟大的	部分	的	这	天空	是	印迹	出去	.

天空大片区域都被遮蔽了。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ]['spɪɪd]['bæriə(r)][ænd; ənd]['riːəlaɪzd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

He	came	up	against	a	solid	barrier	and	realized	he	was	in	the	city	.
他	来了	向上	反对	一个	坚硬的	障碍	和	已实现	他	曾是	在	这	城市	.

他撞到了一道坚实的屏障，意识到自己身处城市之中。

[ə'hed] [luːm] [ə; eɪ][vɑːst] ['ʃædəʊ] [huːz] ['ʌpθrʌst] ['taʊəz] [kɔːt] ['glimə] [ɒv; əv][feɪnt]

Ahead	loomed	a	vast	shadow	whose	upthrust	towers	caught	glimmers	of	faint
前方	迫近	一个	广阔的	阴影	谁	上升	塔楼	捕捉	微光	的	头晕的

[ˌluːmɪ'nesns] .

luminescence	.
发光	.

前方耸立着一个巨大的阴影，其高耸的塔楼闪烁着微弱的光芒。

" [ðə; ði]['temp(ə)l] !

"	The	Temple	!
"	这	寺庙	！

“神庙！”

" [hiː; hi] [briːðd] , [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['ænɪm(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['saɪlənt]['sæŋktʃuəri] .

"	he	breathed	,	and	darted	like	a	hunted	animal	into	the	silent	sanctuary	.
"	他	呼吸	,	和	飞镖	喜欢	一个	猎杀	动物	进入	这	沉默的	避难所	.

他喘着气，像一只被猎杀的动物一样冲进了寂静的圣所。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [dɪ'siːv] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'vaɪələt] , [ɔːl'ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

He	didn't	deceive	himself	that	he	would	be	inviolate	,	although	that	was	the
他	没有	欺骗	他自己	那	他	会	是	不可侵犯	,	虽然	那	曾是	这

[lɔː] ;

law	;
法律	;

他并没有自欺欺人地认为自己可以不受侵犯，尽管法律是这么规定的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['respaɪt] .

but	it	was	a	respite	.
但	它	曾是	一个	喘息	.

但这总算是个喘息的机会。

[taɪm] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dæmnəbl] ['sɪti] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['tɔːtʃuəs] [weɪz] .

Time	to	get	his	bearings	in	the	damnable	city	of	darkness	and	tortuous	ways	.
时间	到	得到	他的	轴承	在	这	该死的	城市	的	黑暗	和	曲折	方式	.

是时候让他在这个充满黑暗和曲折道路的该死的城市里站稳脚跟了。

[wʌns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɒfti] [neɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , ['dʒuːliən] [tʊk] [swɪft] [stɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Once	within	the	lofty	nave	of	the	temple	,	Julian	took	swift	stock	of	his
一次	之内	这	高远	中殿	的	这	寺庙	,	朱利安	采取	迅速	库存	的	他的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

进入神庙高耸的中殿后，朱利安迅速环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð] [sə'pɑːsɪŋ] [skɪl] , ['suːðɪŋ] , [kə'resɪŋ] ['ɔːlməʊst] .

It	was	illuminated	with	surpassing	skill	,	soothing	,	caressing	almost	.
它	曾是	照明	和	超越	技能	,	舒缓	,	爱抚	几乎	.

它的照明技巧精湛，柔和而温暖，几乎令人感到舒适。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmənʃɪp] [hæd; həd][ə; eɪ]

But	it	suddenly	struck	him	that	the	perfection	of	the	workmanship	had	a
但	它	突然	击	他	那	这	完美	的	这	做工	有	一个

['dʌb(ə)l] ['pɜːpəs] — [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [praɪ'merəli][tuː; tə][mɑːsk][ðə; ði] [ɪmpregnə'bɪlɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

double	purpose	—	it	served	primarily	to	mask	the	impregnability	of	the	place	.
双倍的	目的	—	它	服务	主要	到	面具	这	坚不可摧	的	这	地方	.

但他突然意识到，精湛的工艺还有双重目的——它主要是为了掩盖这个地方固若金汤的事实。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['fɔːtrəs] ['ɪnstəntli] [kən'vɜːtəb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [niːd] [ə'rəʊz] .

It	was	a	veritable	fortress	instantly	convertible	if	the	need	arose	.
它	曾是	一个	真正的	堡垒	即刻	敞篷车	如果	这	需要	出现	.

它简直就是一座堡垒，必要时可以立即改建成防御工事。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ə; eɪ] [siːdʒ] !

It	had	been	built	to	withstand	a	siege	!
它	有	到过	建造	到	经受	一个	围城	!

它建造之初就考虑到了抵御围攻！

[ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɒfti] , ['dʒuːəl] - [ɪn'krʌstɪd] ['ɔːltə(r)] .

Ahead	of	him	was	a	lofty	,	jewel	-	encrusted	altar	.
前方	的	他	曾是	一个	高远	,	宝石	-	结壳的	坛	.

他面前是一座高耸的、镶满珠宝的祭坛。

[bʌt; bət][nəʊ]['aɪdl][wɒz; wəz] [enθ'rəʊnd] [ðeə(r)] .

But	no	idol	was	enthroned	there	.
但	不	偶像	曾是	登基	那里	.

但那里并没有供奉偶像。

[nəʊ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] .

No	inscription	even	.
不	题词	甚至	.

甚至连铭文都没有。

['əʊnli][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][ɪn'fɜːnəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [ə'tɒmɪk] - ['vɔːteks][held]['ʌndə(r)][kən'trəʊl][baɪ]

Only	the	raging	inferno	of	a	miniature	atomic	-	vortex	held	under	control	by
仅有的	这	愤怒	地狱	的	一个	微型	原子	-	涡流	握住	在下面	控制	经过

[sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [miːnz] [ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ][træns'pærənt] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['raɪtli]

some	unknown	means	and	enclosed	in	a	transparent	substance	which	he	rightly
一些	未知	方法	和	内	在	一个	透明的	物质	哪个	他	没错

[dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] ,

judged	to	be	an	illusion	,
评判	到	是	一个	错觉	,

只有被某种未知手段控制并被包裹在透明物质中的微型原子漩涡的熊熊烈焰，他正确地判断那只是一种幻觉。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [fɔːs] , [ɪn] [ri'ælәti] .

and	was	a	field	of	force	,	in	reality	.
和	曾是	一个	场地	的	力量	,	在	现实	.

实际上，它是一个力场。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['eksɪt] ['eniweə(r)] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['entrəns] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

There	seemed	to	be	no	exit	anywhere	,	except	the	entrance	through	which	he
那里	似乎	到	是	不	出口	任何地方	,	除了	这	入口	通过	哪个	他

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

除了他进来的那个入口之外，似乎没有任何出口。

['dʒuːliən][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

Julian	had	suddenly	come	to	the	end	.
朱利安	有	突然	来	到	这	结尾	.

朱利安突然走到了尽头。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [laɪk][ə; eɪ] [træpt] ['kriːtʃə(r)] , [hɪz; ɪz] [həʊl] ['biːɪŋ] [kən'vʌls] [baɪ][ðə; ði]['ɜːdʒənsi]

He	searched	like	a	trapped	creature	,	his	whole	being	convulsed	by	the	urgency
他	搜索	喜欢	一个	被困	生物	,	他的	所有的	存在	抽搐	经过	这	紧迫性

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

of	his	will	,
的	他的	将要	,

他像被困的野兽般四处搜寻，强烈的意志力令他全身痉挛。

[waɪl] [ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [druː] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [wɪð] ['despərət] ['ɜːdʒənsi]

while	the	tumult	of	the	chase	drew	nearer	and	nearer	with	desperate	urgency
尽管	这	骚乱	的	这	追赶	画	更近	和	更近	和	绝望的	紧迫性

[hiː; hi] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] .

he	explored	the	altar	.
他	探索	这	坛	.

追逐的喧嚣越来越近，他带着绝望的紧迫感探身查看祭坛。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [hiː; hi] ['riːzənd] , " [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Surely	,	"	he	reasoned	,	"	there	must	be	some	way	the	priests	of	the
"	一定	,	"	他	有理智的	,	"	那里	必须	是	一些	方式	这	神父	的	这

['temp(ə)l] [riːtʃ] [ðə; ði] [neɪv] !

temple	reach	the	nave	!
寺庙	抵达	这	中殿	!

“他心想，‘圣殿的祭司肯定有办法到达中殿！’”

" [wɪð] ['fræntɪk] ['fɪŋgəz] [hiː; hi] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] [dʒemd] ['sɜːrfɪs] ,

"	With	frantic	fingers	he	explored	the	gemmed	surfaces	,
"	和	疯狂的	手指	他	探索	这	宝石	表面	,

他用疯狂的手指探索着宝石般的表面，

['draɪvɪŋ][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ɪn'tjuːɪt][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] ['ɪngres] [nɒt][tuː; tə] [spiːk] ['iːgres] .

driving	his	mind	to	intuit	the	logical	means	of	ingress	not	to	speak	egress	.
驾驶	他的	头脑	到	直觉	这	逻辑	方法	的	入口	不是	到	说话	出口	.

驱使他去思考进入的逻辑方法，而不是去谈论离开的方法。

[ðə; ði] [krə'mætɪk] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒemz] [blɜːd] [ænd; ənd] [mɜːdʒd] [tə'geðə(r)] , [fɔːmd]

The	chromatic	shimmer	of	the	gems	blurred	and	merged	together	,	formed
这	色度	闪烁	的	这	宝石	模糊	和	合并	一起	,	形成

['kjʊəriəsli] [fæn'tæstɪk] ['pætənz] ,

curiously	fantastic	patterns	,
奇怪的是	极好的	图案	,

宝石的彩色光芒模糊交融，形成奇特而梦幻的图案。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [riːld] [θruː] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [kən'kʌʃn] .

as	his	senses	reeled	through	the	after	-	effects	of	concussion	.
作为	他的	感官	卷曲	通过	这	后	-	效果	的	脑震荡	.

他的感官还在脑震荡的后遗症中摇晃。

[ˌɪmpə'septəbli] ['ɔːlməʊst] , [hɪz; ɪz]['prəʊbɪŋ] ['fɪŋgəz] [felt][ə; eɪ] [slaɪt] [prə'dʒekʃ(ə)n][ɒn][ə; eɪ][flæt] ['sɜːfɪs]

Imperceptibly	almost	,	his	probing	fingers	felt	a	slight	projection	on	a	flat	surface
不易察觉地	几乎	,	他的	探测	手指	毛毡	一个	轻微	投影	在	一个	平坦的	表面

.

:

.

几乎难以察觉，他的手指在平面上摸到了一个略微凸起的地方。

[wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] , ['dʒæbɪŋ] ['məʊʃn] [hiː; hi] [pʊʃt] [ɪn] ,

With	**a**	**swift**	**,**	**jabbing**	**motion**	**he**	**pushed**	**in**	**,**
和	一个	迅速	,	刺击	运动	他	推动	在	,

他迅速地猛地一推，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːkjələ(r)] ['sekʃ(ə)n] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɔɪn] [slɪd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

and	**a**	**circular**	**section**	**the**	**size**	**of**	**a**	**small**	**coin**	**slid**	**to**	**one**	**side**	**.**
和	一个	圆	部分	这	尺寸	的	一个	小的	硬币	滑行	到	一	边	.

一个硬币大小的圆形部件滑到了一边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] [mə'tælɪk] [rɪŋ] [bɪ'niːθ] .

There	**was**	**a**	**thin**	**metallic**	**ring**	**beneath**	**.**
那里	曾是	一个	薄的	金属	戒指	下面	.

下面有一个细细的金属环。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**twisted**	**it**	**,**
他	扭曲	它	,

他把它扭了一下，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['sekʃ(ə)n] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['stuːpɪŋ] [mæn] [tuː; tə] ['entə(r)] [swʌŋ]

and	**the**	**whole**	**section**	**large**	**enough**	**for**	**a**	**stooping**	**man**	**to**	**enter**	**swung**
和	这	所有的	部分	大的	足够的	为了	一个	弯腰	男人	到	进入	摇摆

['saɪləntli] ['ɪnwəd] .

silently	**inward**	**.**
默默	向内	.

整个足够一个弯腰的人进入的隔间悄无声息地向内摆动。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] ['briːfli] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] ['æpətʃə(r)] .

He	**hesitated**	**briefly**	**gazing**	**into**	**the**	**dark**	**aperture**	**.**
他	犹豫了一下	简要地	凝视	进入	这	黑暗的	光圈	.

他犹豫了一下，目光投向黑暗的洞口。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [hɪə(r)] ['klɪəli] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪd] [kə'mændz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] ,

He	**could**	**already**	**hear**	**clearly**	**the**	**shouted**	**commands**	**of**	**his**	**pursuers**	**,**
他	可以	已经	听到	清楚地	这	喊叫	命令	的	他的	追击者	,

他已经能清楚地听到追赶者的喊叫声了。

[æz; əz] [ðə; ði] [truːps] [dɪ'plɔɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪŋ] [striːts] .

as	**the**	**troops**	**deployed**	**into**	**the**	**branching**	**streets**	**.**
作为	这	军队	已部署	进入	这	分枝	街道	.

部队部署到纵横交错的街道上。

[hiː; hi] ['entəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] [kləʊzd] .

He	**entered**	**and**	**the**	**aperture**	**closed**	**.**
他	进入	和	这	光圈	关闭	.

他走了进去，门就关上了。

[wen] [ðə; ði] ['gəʊldən] - [sprɔːld] [ɒn] [ðə; ði] ['fæbjələs] [rʌg] [twɪtʃt] [ɪts] [pluːmd] [teɪl]

When	**the**	**golden**	**Felirene**	**sprawled**	**on**	**the**	**fabulous**	**rug**	**twitched**	**its**	**plumed**	**tail**
什么时候	这	金的	-	蔓延	在	这	太棒了	小地毯	抽搐	它是	羽毛	尾巴

[ænd; ənd] ['nærəʊd] [ɪts] ['læmbənt] [aɪz] [tuː; tə] [slɪts] [ɒv; əv] ['emərəld] ['faɪə(r)] ,

and	**narrowed**	**its**	**lambent**	**eyes**	**to**	**slits**	**of**	**emerald**	**fire**	**,**
和	范围缩小	它是	光亮	眼睛	到	缝隙	的	翠	火	,

当金色的费利琳懒洋洋地躺在华丽的地毯上，抖动着它羽毛般的尾巴，眯起它闪亮的眼睛，如同闪烁着翡翠般明亮的光芒时，

[fɜːr'mɪn] , [ðə; ði] [ɑːtʃ] - ['mjuːtənt] [dɪd] [nɒt] [muːv] .

Fermin	**,**	**the**	**Arch**	**-**	**Mutant**	**did**	**not**	**move**	**.**
费尔明	,	这	拱	-	突变体	做过	不是	移动	.

变种人始祖费尔明一动不动。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] .
He did not raise his head .
他 做过 不是 增加 他的 头 .

他没有抬头。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [greɪ] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] , [ðə; ði] ['slaɪtli] ['nærəʊ] [skʌl] [ɪ'məʊbaɪl] ; ['aʊtwədli] ,
The silver - grey eyes remained fixed , the slightly narrow skull immobile ; outwardly ,
这 银 - 灰色的 眼睛 剩余 固定的 , 这 轻微地 狭窄的 颅骨 不动 ; 向外 ,

银灰色的眼睛一动不动，略窄的头骨也纹丝不动；从外表上看，

[hiː; hi] [siːmd] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði]['fəʊtəʊ] - ['plæstɪk]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
he seemed absorbed in the photo - plastic record .
他 似乎 吸收 在 这 照片 - 塑料 记录 .

他似乎完全沉浸在照片塑料唱片中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɒŋ] ,
But the long ,
但 这 长的 ,

但漫长的

['frædʒaɪl]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [prest] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dʒemz] [ðæt] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['mɪlki]
fragile finger of his hand pressed one of the gems that studded the milky
脆弱的 手指 的 他的 手 按下 一 的 这 宝石 那 带钉的 这 乳白色
['waɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒeidait][tʃeə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] .
whiteness of the Jadite chair on which he sat .
白人 的 这 翡翠 椅子 在 哪个 他 卫星 .

他纤细的手指按压着他所坐的玉椅上镶嵌的一颗宝石，玉椅的乳白色椅面上点缀着宝石。

[ˌɪmpə'septəbli] [ðə; ði]['dʒuːəl] [dɪ'prest] .
Imperceptibly the jewel depressed .
不易察觉地 这 宝石 郁闷 .

宝石悄无声息地凹陷下去。

[ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [hɑːθ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
In the open hearth before him ,
在 这 打开 炉 前 他 ,

在他面前的敞开式壁炉里，

[ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [lɒg][ɒv; əv][ˌærə'mætɪk] [wʊd] ['kræk(ə)ld][ænd; ənd] [sent] [ʌp][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [spɑːks]
a burning log of aromatic wood crackled and sent up a shower of sparks
一个 燃烧 日志 的 芳香 木头 噼啪作响 和 发送 向上 一个 淋浴 的 火花
[laɪk] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːz] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] ['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌækwəmə'riːn] [glɑːs] ['kɒləms] [ðæt]
like shooting stars against the blue glory of the aquamarine glass columns that
喜欢 射击 明星 反对 这 蓝色的 荣耀 的 这 蓝晶 玻璃 列 那
[flæŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
flanked it .
侧翼 它 .

一根燃烧的芳香木柴发出噼啪声，迸发出如同流星般的火花，映衬着两侧碧蓝色的玻璃柱，熠熠生辉。

" [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['muːvmənt] [miːnz] [deθ] !
" The slightest movement means death !
" 这 丝毫 移动 方法 死亡 !

"哪怕最轻微的动静都意味着死亡！"

" [fɜːr'mɪn] [sed] ['spftli] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [pɔɪzd] [ænd; ənd] [ʌn'hʌrid] .
" Fermin said softly , in a voice that was calm and poised and unhurried .
" 费尔明 说 轻轻 , 在 一个 嗓音 那 曾是 冷静的 和 准备 和 不慌不忙 .

费尔明轻声说道，语气平静、沉稳、不慌不忙。

" ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['spəʊkən] [wɜːd] [mait] [set][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
" Even a spoken word might set it off .
" 甚至 一个 说 单词 可能 放 它 离开 .

"哪怕只是说一句话，都可能引发它。"

" [ɪn][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['saɪləns] , [ðə; ði] [səb'djuːd] ['hɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] .
" In the brooding silence , the subdued hissing of the flames could be heard .
" 在 这 沉思 沉默 , 这 低沉的 嘶嘶声 的 这 火焰 可以 是 听到 .

在令人窒息的寂静中，可以听到火焰轻微的嘶嘶声。

" [juː; jʊ] [siː] , [ɪn'truːdə(r)] , [jʊr; jər] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] [biːm] [ðæt] [kən'trəʊlz][ə; eɪ]['njʊərəʊ] -
" You see , intruder , you're standing in a radio beam that controls a Neuro -
" 你 看 , 入侵者 , 你是 常设 在 一个 收音机 光束 那 控制 一个 神经系统 -
[flæʃ] .
flash .
闪光 .

“你看，入侵者，你正站在控制神经闪光的无线电波束中。”

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['muːvmənt] [dis'təːb] [ðə; ði] [biːm] , [wɪtʃ] [ɪn] [tɜːn] [rɪ'liːsiz] [ðə; ði] " [flæʃ] .
The slightest movement disturbs the beam , which in turn releases the " flash .
这 丝毫 移动 扰乱 这 光束 , 哪个 在 转动 发布 这 " 闪光 .

哪怕最轻微的移动都会扰乱光束，进而释放“闪光”。

" [ə; eɪ][məʊst] [dɪ'plɔːrəbl] ['æksɪdənt] . . . .
" A most deplorable accident . . . .
" 一个 最多 可悲的 事故 . . . .

“一场极其令人痛心的事故……”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mə'ləʊdiəs] ['ʌndətəʊn] ['feɪntli] [etʃt] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
" His voice trailed into a melodious undertone faintly etched with laughter .
" 他的 嗓音 拖着 进入 一个 悦耳动听 底色 淡淡的 蚀刻 和 笑声 .

他的声音渐渐低沉，带着一丝悦耳的笑意。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [bæk] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒuːəld] ['skɑːlət] [rəʊb] ,
Then he rose and flung back the folds of his jewelled scarlet robe ,
然后 他 玫瑰 和 扔 后退 这 折叠 的 他的 珠宝 猩红 长袍 ,

然后他站起身，甩开身上镶满珠宝的猩红色长袍。

[braɪt] [æz; əz] [freʃ] [blʌd] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [fæ'stɪdiəs] ['elɪgəns] .
bright as fresh blood , with a gesture of fastidious elegance .
明亮的 作为 新鲜的 血 , 和 一个 手势 的 挑剔 优雅 .

鲜亮如血，举手投足间尽显优雅。

" [kʌm] , ['sæfəʊ] . . . [let][juː 'es] ['welkəm] ['aʊə(r)] [gest] !
" Come , Sappho . . . let us welcome our guest !
" 来 , 萨福 . . . 让 我们 欢迎 我们的 客人 !

来吧，萨福……让我们欢迎我们的客人！

" [hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [naʊ] ['kraʊtʃɪŋ] , [sɪks] - [fʊt] - [lɒŋ] [biːst] [huːz] [fə'mɪdəb(ə)l] [klɔːz] [wɜː(r); wə(r)]
" he bade the now crouching , six - foot - long beast whose formidable claws were
" 他 巴德 这 现在 蹲伏 , 六 - 脚 - 长的 兽 谁 强大 爪子 是
[b'eəd] .
bared .
裸露 .

“他命令那只蹲伏着的、六英尺长的野兽，它露出了可怕的爪子。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [ə'kʌrəns] !
" This is a memorable occurrence !
" 这 是 一个 难忘 发生 !

这是一件令人难忘的事！

" [hiː; hi] [muːvd] [wɪð] [æn; ən] ['efətləs] ['ʃʊərəti] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn][ɪts] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] ['muːvmənt] ;
" He moved with an effortless surety remarkable in its economy of movement ;
" 他 已搬 和 一个 毫不费力 保证 卓越 在 它是 经济 的 移动 ;

“他动作轻松自如，动作简洁有力，令人印象深刻；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɒdli] ['ri:gl] [ænd; ənd] [ˌɪmpə'tɜ:bəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [straɪd] .

there	was	something	oddly	regal	and	imperturbable	in	his	stride	.
那里	曾是	某物	奇怪	尊贵	和	沉着冷静	在	他的	步幅	.

他迈着大步，神态自若，透着一股奇异的王者风范。

[bɪ'saɪd] [hɪm] , ['sæfəʊ] , [ðə; ðɪ]['ferəl] ['kri:tʃə(r)] , [peɪst] [wɪð] [ə; eɪ]['flu:ɪd] ['məʊʃn] ['ɔ:lməʊst][laɪk] [flaɪt] ,

Beside	him	,	Sappho	,	the	feral	creature	,	paced	with	a	fluid	motion	almost	like	flight	,
旁	他	,	萨福	,	这	野生的	生物	,	踱步	和	一个	体液	运动	几乎	喜欢	航班	,

在他身旁，萨福，这个野性十足的生物，踱步的姿态流畅而轻盈，几乎像在飞翔。

[ɪts]['gəʊldən][fɜ:(r)] ['gli:mɪŋ] [wɪð] ['faɪəlaɪt] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

its	golden	fur	gleaming	with	firelight	reflections	.
它是	金的	毛皮	闪闪发光	和	火光	反思	.

它金色的皮毛在火光的映照下闪闪发光。

[ə'krɒs] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ɪf] ['li:θ(ə)l]['bæriə(r)] [ðeɪ] [met] .

Across	an	invisible	,	if	lethal	barrier	they	met	.
穿过	一个	无形的	,	如果	致命	障碍	他们	遇见	.

他们隔着一道无形却致命的屏障相遇了。

[fɜ:r'mɪn] [geɪzd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][ɪn'skru:təb(ə)l] [aɪz] , [blu:] - [greɪ] [ænd; ənd] ['sɪlvəd] , ['ɔ:lməʊst][laɪk][hɪz; ɪz]

Fermin	gazed	into	the	inscrutable	eyes	,	blue	-	grey	and	silvered	,	almost	like	his
费尔明	凝视	进入	这	难以捉摸	眼睛	,	蓝色的	-	灰色的	和	银色	,	几乎	喜欢	他的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

费尔明凝视着那双深不可测的眼睛，蓝灰色带银色光泽，几乎和他自己的眼睛一模一样。

[hi:; hi] [ə'preɪzd] [ðə; ðɪ] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn] ,

He	appraised	the	astonishing	shoulders	of	the	man	,
他	已评估	这	惊人	肩膀	的	这	男人	,

他打量着那人惊人的肩膀，

[ðə; ðɪ]['gəʊldən][heə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['raɪzɪŋ][taɪd][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

the	golden	hair	with	the	unmistakable	rising	tide	of	silver	.
这	金的	头发	和	这	毋庸置疑	上升	潮	的	银	.

金色的头发中夹杂着一丝丝银丝，越来越明显。

['nəʊtɪd][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['wepənz] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ju:ʒuəl]['paʊə(r)] - ['reɪpiə(r)] .

Noted	the	absence	of	weapons	except	for	the	usual	power	-	rapier	.
著名的	这	缺席	的	武器	除了	为了	这	通常	力量	-	细剑	.

注意到除了常见的动力细剑之外，没有其他武器。

" [wɒt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['aʊə(r)] [kɔ:z] , " [hi:; hi] ['mediteit] .

"	What	a	magnificent	addition	to	our	cause	,	"	he	meditated	.
"	什么	一个	壮丽	添加	到	我们的	原因	,	"	他	冥想	.

"这对我们的事业来说真是一笔巨大的财富，"他沉思道。

[ʌn'hʌrɪdli] [fɜ:r'mɪn][ri'treis, ri:-, 'ri:treis][hɪz; ɪz] [steps] [tu:; tə][ðə; ðɪ][tʃeə(r)] ,

Unhurriedly	Fermin	retraced	his	steps	to	the	chair	,
不慌不忙	费尔明	重走	他的	步骤	到	这	椅子	,

费尔明不慌不忙地走回椅子旁。

[ænd; ənd] [dɪ'prest] [ə'nʌðə(r)] ['flæʃɪŋ] [dʒem] [ðæt] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ðɪ]['reɪdiəʊ] - [bi:m] , [ðen] [keɪm]

and	depressed	another	flashing	gem	that	shut	off	the	radio	-	beam	,	then	came
和	郁闷	其他	闪烁	宝石	那	关闭	离开	这	收音机	-	光束	,	然后	来了

[bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['saɪlənt][mæn] .

back	to	the	silent	man	.
后退	到	这	沉默的	男人	.

然后按下另一颗闪烁的宝石，关闭了无线电波束，然后回到沉默的男人身边。

" [haʊ] , " [hiː; hi][inˈkwaiə][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][aɪs] , " [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn][hɪə(r)] ?

"	How	,	"	he	inquired	in	a	voice	like	ice	,	"	did	you	get	in	here	?
"	如何	,	"	他	询问	在	一个	嗓音	喜欢	冰	,	"	做过	你	得到	在	这里	?

“你是怎么进来的？”他用冰冷的声音问道。

" [ˈɪnwədli] [fɜːrˈmɪn][wɒz; wəz] [tɔːn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][let] [ˈsæfəʊ] [dɪˈspleɪ] [hɜː(r); hə(r)]

"	Inwardly	Fermin	was	torn	between	the	desire	to	let	Sappho	display	her
"	内心	费尔明	曾是	撕裂	之间	这	欲望	到	让	萨福	展示	她

[pɪˈkjuːliə(r)][ˈtæləntsˈ] ,

peculiar	talents	,
奇特	天赋	,

费尔明内心十分矛盾，他既想让萨福展现她独特的才华，又不想让萨福展现她独特的才华。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈædɪŋ] [jet] [əˈnʌðə(r)][ˈvæljuəb(ə)l] [rɪˈkruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] .

and	that	of	adding	yet	another	valuable	recruit	to	the	cause	.
和	那	的	添加	然而	其他	有价值的	招募	到	这	原因	.

而且还为这项事业增添了一位宝贵的新成员。

[hiː; hi] [smaɪld] [ˈsləʊli] [æz; əz] [ɪf] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtruːdərz] [θɔːts] : " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [spiːk]

He	smiled	slowly	as	if	reading	the	intruder's	thoughts	:	"	It	is	safe	to	speak
他	微笑	缓慢地	作为	如果	阅读	这	入侵者的	想法	:	"	它	是	安全的	到	说话

[naʊ] ,

now	,
现在	,

他缓缓露出微笑，仿佛看穿了入侵者的心思：“现在可以说话了。”

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .

"	he	pointed	out	.
"	他	尖	出去	.

他指出。

" [aɪv] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)] . "

"	I've	shut	off	the	power	.	"
"	我已经	关闭	离开	这	力量	.	"

我已经切断电源了。

" [maɪ] [ˈentrəns] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdiːteɪl] , " [ˈdʒuːliən] [ˈɑːnsə(r)d] .

"	My	entrance	is	but	a	detail	,	"	Julian	answered	.
"	我的	入口	是	但	一个	细节	,	"	朱利安	回答	.

“我的出场只是个细节，”朱利安回答道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtræv(ə)ld] [ˈsləʊli] , [ˈnəʊtɪŋ][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][trænzˈluːs(ə)nt][heə(r)] , [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [aɪz] ,

His	eyes	traveled	slowly	,	noting	the	shock	of	translucent	hair	,	the	silver	eyes	,
他的	眼睛	旅行	缓慢地	,	注意到	这	震惊	的	半透明	头发	,	这	银	眼睛	,

他的目光缓缓移动，注意到那蓬松的半透明头发和银色的眼睛。

[ðen] [pɔːzd] [ˈbriːfli] [æt; ət][ðə; ði][ˈpaʊə(r)] - [ˈreɪpiə(r)] [ˈhæŋɪŋ] [frɒm; frəm] - [belt] .

then	paused	briefly	at	the	power	-	rapier	hanging	from	Fermin's	belt	.
然后	暂停	简要地	在	这	力量	-	细剑	绞刑	从	-	腰带	.

然后，他的目光短暂地停留在费尔明腰带上悬挂的强力细剑上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət]

For	a	second	he	had	an	almost	uncontrollable	desire	to	laugh	at
为了	一个	第二	他	有	一个	几乎	不可控的	欲望	到	笑	在

[ðə; ði] ['gɑːstli] ['aɪrəni][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	ghastly	irony	of	it	.
这	阴森	讽刺	的	它	.

那一瞬间，他几乎无法抑制地想要嘲笑这可怕的讽刺意味。

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət] ['pæsɪdʒ] ,

After	waiting	for	hours	in	the	secret	passage	,
后	等待	为了	小时	在	这	秘密	通道	,

在秘密通道里等了几个小时后，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['blʌndə(r)] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['biːɪŋ] [ɪn][ɔːl]

he	had	to	blunder	headlong	into	the	presence	of	the	one	being	in	all
他	有	到	错误	一头扎	进入	这	在场	的	这	一	存在	在	全部

['gænimiːd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [æt; ət][ɔːl][kɒsts] !

Ganymede	he	would	have	avoided	at	all	costs	!
木卫三	他	会	有	避免	在	全部	成本	!

他竟然一头扎进了木卫三上他无论如何都要避开的那个存在面前!

" [aiː] [sɔːt] ['sæŋktʃuəri][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['temp(ə)l] - [neɪv] .

"	I	sought	sanctuary	and	there	was	the	Temple	-	nave	.
"	我	寻求	避难所	和	那里	曾是	这	寺庙	-	中殿	.

"我寻求庇护，然后就看到了圣殿中殿。"

[ɪts] [ɪn'vaɪələt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

It's	inviolate	,	isn't	it	?
它是	不可侵犯	,	不是	它	?

它是不可侵犯的，不是吗?

" ([ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]['breɪz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɔː(r)] [faɪt] .)

"	(	The	point	was	,	should	he	brazen	it	out	or	fight	.	)
"	(	这	观点	曾是	,	应该	他	厚颜无耻	它	出去	或者	斗争	.	)

（关键在于，他应该硬着头皮上还是奋起反抗。）

" [ɒv; əv] [kɔːs] ! "

"	Of	course	!	"
"	的	课程	!	"

"当然！"

" [bʌt; bət] ['ɒbviəsli] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][fər'evə(r)] , [səʊ] . . .

"	But	obviously	,	I	couldn't	remain	in	the	Temple	forever	,	so	.	.	.
"	但	明显地	,	我	不能	保持	在	这	寺庙	永远	,	所以	.	.	.

"但很显然，我不可能永远待在圣殿里，所以....."

[ai][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][æn; ən]['eksɪt] .

I	had	to	find	an	exit	.
我	有	到	寻找	一个	出口	.

我必须找到出口。

" (['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði][pə'ræləsɪs][reɪ] [wɜːks] [ɒn][ə; eɪ] - !)

"	(	Wonder	if	the	paralysis	ray	works	on	a	Felirene	!	)
"	(	想知道	如果	这	麻痹	射线	作品	在	一个	-	!	)

（不知道麻痹射线对费利琳人是否有效！）

" [kən'tɪnjuː] , [pliːz] , " - [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] [pɜː(r)] .

"	Continue	,	please	,	"	Fermin's	voice	was	a	smooth	purr	.
"	继续	,	请	,	"	-	嗓音	曾是	一个	光滑的	呼噜声	.

"请继续，"费尔明的声音像猫咪一样轻柔。

" [ðə; ði][ə'tɒmɪk]['vɔːteks] [druː] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [ai] [sɔːt] .

"	The	atomic	vortex	drew	my	attention	and	I	found	beneath	it	what	I	sought	.
"	这	原子	涡流	画	我的	注意力	和	我	成立	下面	它	什么	我	寻求	.

"原子漩涡吸引了我的注意力，我在它下面找到了我一直在寻找的东西。"

[ðen] , [wen] [ai] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðəʊz] ['rekɔːdz] . . . [waɪ] , [ai]

Then	,	when	I	came	in	here	and	saw	you	absorbed	in	those	records	.	.	.	why	,	I
然后	,	什么时候	我	来了	在	这里	和	锯	你	吸收	在	那些	记录	.	.	.	为什么	,	我

['hezɪteɪtɪd] . . . . "

hesitated	.	.	.	.	"
犹豫了一下	.	.	.	.	"

然后，当我进来看到你全神贯注地看着那些唱片时.....我犹豫了.....

" [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] .
" As simple as that .
" 作为 简单的 作为 那 .

就这么简单。

" [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]['aɪrəni] [leɪ] [ɪn] - [pə'luːsɪd] [təʊnz] .
" A world of irony lay in Fermin's pellucid tones .
" 一个 世界 的 讽刺 躺 在 - 透明 音调 .

费尔明的语气清澈而富有讽刺意味。

[ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [mɪ'djuːzə] ,
The smile of ancient Medusa ,
这 微笑 的 古老的 美杜莎 ,

古希腊美杜莎的微笑

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [maɪld] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɑːtʃ] -
would have been mild compared with the change that came over the Arch -
会 有 到过 温和的 比较的 和 这 改变 那 来了 超过 这 拱 -
['mjuːtənts] [feɪs] .
Mutant's face .
变种人的 脸 .

与变种人脸上发生的变化相比，这简直微不足道。

" [nəʊ] [daʊt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][mɪə(r)]['diːteɪl] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tɒmɪk] - ['vɔːteks] — [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] ,
" No doubt , it is also a mere detail that the Atomic - vortex — which represents ,
" 不 怀疑 , 它 是 还 一个 仅仅 细节 那 这 原子 - 涡流 — 哪个 代表 ,
[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ðə; ði] ['æbsəluːt] — [ɪz] ['æbsəluːtli] ['feɪt(ə)l] !
incidentally , the Absolute — is absolutely fatal !
顺便 , 这 绝对 — 是 绝对地 致命的 !

毫无疑问，原子漩涡（顺便说一句，它代表绝对）是绝对致命的，这只是一个细节而已！

[ðæt] ['siːkrət]['eksɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɪz] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə][faɪv]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self]
That secret exit beneath the altar is known only to five other persons besides myself
那 秘密 出口 下面 这 坛 是 已知 仅有的 到 五 其他 人 除了 我
.
:
.

除了我之外，只有另外五个人知道祭坛下面的那个秘密出口。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌmɪskælkju'leɪʃn] [ɪn] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] [ðə; ði]['sekənd(ə)ri][kən'trəʊlz][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]
that the slightest miscalculation in manipulating the secondary controls of the last
那 这 丝毫 误算 在 操纵 这 次要 控制 的 这 最后的
[dɔː(r)] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)] ,
door that leads to this chamber ,
门 那 线索 到 这 房间 ,

哪怕在操作通往这个房间的最后一扇门的辅助控制装置时出现最轻微的计算失误，

[rɪ'liːsiz] [æn; ən] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['kʌrənt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ɪt'self][tuː; tə] [ɪn'sɪnəreɪt] [ə; eɪ]['skwɒdrən] !
releases an electronic current sufficient in itself to incinerate a squadron !
发布 一个 电子的 当前的 充足的 在 本身 到 焚化 一个 中队 !

释放出的电流足以焚毁一个中队！

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] !
Remarkable !
卓越 !

卓越！

" - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] ['məʊltən]['sɪlvə(r)] .
" **Fermin's** **eyes** **were** **flashing** **molten** **silver** **.**
" - 眼睛 是 闪烁 熔融的 银 .

费尔明的眼睛闪烁着熔化的银光。

" [ænd; ənd] ['kæʒuəli] [strəul] [θruː] !
" **And** **casually** **strolled** **through** **!**
" 和 随意地 漫步 通过 !

“然后就悠闲地走了进去！”

" [ðə; ði] ['hʊdɪd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃædoʊd] [wɪð] [deθ] [naʊ] .
" **The** **hooded** **eyes** **were** **shadowed** **with** **death** **now** **.**
" 这 连帽的 眼睛 是 阴影 和 死亡 现在 .

“那双深邃的眼睛此刻已被死亡的阴影笼罩。”

" [haʊ'evə(r)] , " [ðə; ði] [ʌn'hʌrid] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] , " [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] , ['dʒuːliən]['vɑːrən] . "
" **However** **,** **"** **the** **unhurried** **voice** **continued** **,** **"** **we** **expected** **you** **,** **Julian** **Varon** **.** **"**
" 然而 , " 这 不慌不忙 嗓音 持续 , " 我们 预期的 你 , 朱利安 瓦伦 . "

“但是，”那声音不慌不忙地继续说道，“我们早就料到你会来，朱利安·瓦伦。”

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em]['vɑːrən] ,
" **Yes** **,** **I** **am** **Varon** **,**
" 是的 , 我 是 瓦伦 ,

“是的，我是瓦伦。”

" ['dʒuːliən] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [sɑː'dɒnɪk] [kɑːm] [hiː; hi] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['momənts]
" **Julian** **answered** **with** **a** **sort** **of** **sardonic** **calm** **he** **reserved** **for** **moments**
" 朱利安 回答 和 一个 种类 的 讽刺的 冷静的 他 预订的 为了 时刻
[wen] [deθ] [luːm] ['veri] [nɪə(r)] .
when **death** **loomed** **very** **near** **.**
什么时候 死亡 迫近 非常 靠近 .

朱利安用一种只有死神逼近时才会有的冷嘲热讽的平静回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] [fleɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'spenst] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
" **I** **am** **too** **near** **the** **flame** **to** **have** **dispensed** **with** **your** **attention** **.**
" 我 是 也 靠近 这 火焰 到 有 分发 和 你的 注意力 .

“我离火焰太近了，不能忽视你的关注。”

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [fɜːr'mɪn] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [waɪl] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)]
The **point** **is** **,** **Fermin** **,** **I** **thought** **you** **a** **gentleman** **,** **while** **you** **seem** **to** **consider**
这 观点 是 , 费尔明 , 我 想法 你 一个 绅士 , 尽管 你 似乎 到 考虑
[ˌem 'iː][ə; eɪ] [neɪv] .
me **a** **knave** **.**
我 一个 恶棍 .

费尔明，关键是，我一直认为你是一位绅士，而你似乎认为我是个无赖。

[aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][mɪ'steɪkən] !
I'm **afraid** **we** **are** **both** **mistaken** **!**
我是 害怕的 我们 是 两个都 错误 !

恐怕我们都错了！

" [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [maʊθ] [kɜːvd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [smaɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [tɔːnt] [strʌk] [həʊm] .
" **His** **generous** **mouth** **curved** **in** **a** **contemptuous** **smile** **,** **as** **the** **taunt** **struck** **home** **.**
" 他的 慷慨的 嘴 弯曲 在 一个 轻蔑的 微笑 , 作为 这 嘲讽 击 家 .

“他宽厚的嘴唇勾起一抹轻蔑的微笑，嘲讽的意味直击要害。”

[deθ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɛkə] [hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][ək'sept]
Death **was** **something** **the** **members** **of** **the** **Dekka** **had** **to** **learn** **to** **accept**
死亡 曾是 某物 这 成员 的 这 德卡 有 到 学习 到 接受
[ɪn] [əd'vɑːns] .
in **advance** **.**
在 进步 .

死亡是德卡族成员必须提前学会接受的事情。

[fɜːr'mɪn] ['tʃʌkl] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [æz; əz]['vʌlgə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [mait] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] ['ɪʃuː]

Fermin	chuckled	,	if	anything	as	vulgar	as	a	chuckle	might	be	said	to	issue
费尔明	轻笑	,	如果	任何事物	作为	庸俗	作为	一个	轻笑	可能	是	说	到	问题

[frɒm; frəm] [ðəʊz] ['tʃɪzld] ,

from	those	chiselled	,
从	那些	凿刻的	,

费尔明轻笑了一声，如果说他那棱角分明的脸上也能发出像轻笑这样粗俗的声音的话。

[ˌærɪstə'krætɪk][lɪps] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['æʃ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz][hænd][grɑːsp, græsp][ðə; ði]

aristocratic	lips	,	but	his	face	was	ashen	as	his	hand	grasped	the
贵族	嘴唇	,	但	他的	脸	曾是	铁青	作为	他的	手	抓住	这

['nuːtrəˌlaɪzd] [hɪlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] - ['reɪpiə(r)] .

neutralized	hilt	of	his	Power	-	rapier	.
中和	剑柄	的	他的	力量	-	细剑	.

他有着贵族般的嘴唇，但当他的手紧紧握住动力细剑的无力剑柄时，他的脸色却变得苍白。

" [maɪ][ræŋk][ɪz]['haɪə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [prɪns] , — [ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

"	My	rank	is	higher	than	a	Prince	,	Dekkan	—	I	don't	have	to	be	a
"	我的	秩	是	更高	比	一个	王子	,	德坎	—	我	不	有	到	是	一个

['dʒentlmən] !

gentleman	!
绅士	!

“我的地位比王子还高，德坎——我不需要做个绅士！”

[maɪ] [mis'teik] [leɪ] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][æn; ən]['ɒfə(r)][ai][wɒz; wəz]

My	mistake	lay	in	thinking	that	you	might	be	interested	in	an	offer	I	was
我的	错误	躺	在	思维	那	你	可能	是	感兴趣的	在	一个	提供	我	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] .

about	to	make	.
关于	到	制作	.

我的错误在于，我以为你可能会对我即将提出的提议感兴趣。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [jʊr; jər][ə; eɪ]['steraɪl]['mjuːtənt][naʊ] .

After	all	,	you're	a	sterile	Mutant	now	.
后	全部	,	你是	一个	无菌	突变体	现在	.

毕竟，你现在是一个不育的变种人。

" [ðə; ði]['sævɪdʒ] - [lik] [ɪts]['gəʊldən] ['mʌzl] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['mʌfld] [rɔː(r)][æz; əz] [ɪf]

"	The	savage	Felirene	licked	its	golden	muzzle	and	gave	a	muffled	roar	as	if
"	这	野蛮的	-	舔过	它是	金的	枪口	和	给予	一个	闷音	吼	作为	如果

['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] ,

tired	of	waiting	,
疲劳的	的	等待	,

“凶猛的费利雷娜舔了舔它金色的嘴巴，发出了一声闷闷的咆哮，仿佛等得不耐烦了。”

[ɪts] [prə'dɪdʒəs] ['mʌskjələtʃə(r)] ['rɪpld] ['ʌndə(r)][ðə; ði][mə'tælɪk] [ʃiːn] [ɒv; əv][ɪts] ['praɪsləs] [fɜː(r)] .

its	prodigious	musculature	rippled	under	the	metallic	sheen	of	its	priceless	fur	.
它是	惊人	肌肉组织	涟漪	在下面	这	金属	光泽	的	它是	无价	毛皮	.

它那惊人的肌肉在它那价值连城的皮毛的金属光泽下微微颤动。

[fɜːr'mɪn] [strəʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [kə'resɪŋli] .

Fermin	stroked	it	caressingly	.
费尔明	抚摸	它	温柔地抚摸	.

费尔明温柔地抚摸着它。

" [siː] , ['iːv(ə)n] ['sæfəʊ] [hæz; həz] [lɒst] ['peɪʃ(ə)ns] .

"	See	,	even	Sappho	has	lost	patience	.
"	看	,	甚至	萨福	有	丢失的	耐心	.

你看，连萨福都失去了耐心。

[ai] [rɪ'gret] [ai][mʌst; məst]['sʌbdʒɪkt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪkəʊ] - [grɑːf] — [ðæt] [ɪz] ,

I	regret	I	must	subject	you	to	the	Psycho	-	graph	—	that	is	,
我	后悔	我	必须	主题	你	到	这	心理	-	图形	—	那	是	,

我很遗憾必须让你接受心理图谱测试——也就是说，

[ən'les] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

unless	you	prefer	to	tell	me	the	reason	for	your	visit	of	your	own
除非	你	更喜欢	到	告诉	我	这	原因	为了	你的	访问	的	你的	自己的

[ə'kɔːd] .

accord	.
符合	.

除非您愿意主动告诉我您此行的目的。

" [ðə; ði] [meˈlɪfluəs] ['æksents; æk'sents][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [ˌmɒdjə'leɪʃn] — [klɪə(r)] , [prɪ'saɪs] —

"	The	mellifluous	accents	were	a	study	in	modulation	—	clear	,	precise	—
"	这	悦耳动听	口音	是	一个	学习	在	调制	—	清除	,	精确的	—

[sɑː'dɒnɪk] .

sardonic	.
讽刺的	.

“这些悦耳动听的口音是对语调变化的一次研究——清晰、准确——带有讽刺意味。”

['dʒuːliən][hæd; həd][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] ['saɪkəʊ] - [grɑːf] [kʊd; kəd][duː; də]

Julian	had	a	flashing	remembrance	of	what	a	Psycho	-	graph	could	do
朱利安	有	一个	闪烁	纪念	的	什么	一个	心理	-	图形	可以	做

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

朱利安突然想起心理图谱对他造成的影响。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['twenti] - [naɪn] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

It	had	happened	once	before	during	his	twenty	-	nine	years	of	existence	.
它	有	发生	一次	前	期间	他的	二十	-	九	年	的	存在	.

在他二十九年的人生中，这种情况已经发生过一次了。

[hiː; hi] [riː'liv] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði] [bɜːst] [ɒv; əv]['dæz(ə)lɪŋ] [lait] , [ðə; ði]['ægənaɪzɪŋ]['fjʊəri][ɪn]

He	relived	for	an	instant	the	burst	of	dazzling	light	,	the	agonizing	fury	in
他	重温	为了	一个	立即的	这	爆裂	的	耀眼的	光	,	这	痛苦的	愤怒	在

[hɪz; ɪz][breɪn] ,

his	brain	,
他的	脑	,

他瞬间重温了那道耀眼的光芒，以及脑海中那撕心裂肺的愤怒。

[waɪl] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [mɒkt] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [prəʊbd] ['penətreɪtɪd] [diːpə(r)] [ænd; ənd]

while	voices	that	mocked	and	danced	and	probed	penetrated	deeper	and
尽管	声音	那	嘲笑	和	跳舞	和	探测	渗透	更深	和

[diːpə(r)] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɪərɪŋ] ['beɪbl] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

deeper	into	his	consciousness	until	they	became	a	searing	Babel	in	his	mind	.
更深	进入	他的	意识	直到	他们	成为	一个	灼烧	巴别塔	在	他的	头脑	.

嘲讽、喧闹、试探的声音越来越深入他的意识，直到在他脑海中形成一片灼热的巴别塔。

['dʒuːliən][hæd; həd] [vau] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] ['hæpən] [ə'gen] .

Julian	had	vowed	it	would	never	happen	again	.
朱利安	有	发誓	它	会	绝不	发生	再次	.

朱利安发誓这种事绝不会再次发生。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [blæŋkt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [swɪft] ['ruːθləsnəs] .

Suddenly	he	blanked	his	mind	with	swift	ruthlessness	.
突然	他	空白	他的	头脑	和	迅速	冷酷无情	.

他突然冷酷无情地清空了自己的思绪。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['sævɪdʒ] ['ruːθləsnəs] [hiː; hi] [strʌk] .

And	with	the	same	savage	ruthlessness	he	struck	.
和	和	这	相同的	野蛮的	冷酷无情	他	击	.

他以同样的残暴冷酷发动了袭击。

[ə; eɪ]['taɪni][pə'ræləsɪs] [biːm] [flæʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] ['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd]

A	tiny	paralysis	beam	flashed	from	the	ring	on	his	left	little	finger	and
一个	微小的	麻痹	光束	闪光灯	从	这	戒指	在	他的	左边	小的	手指	和

[stretʃt] [aʊt] [ðə; ði] - [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

stretched	out	the	Felirene	without	a	sound	.
拉伸	出去	这	-	没有	一个	声音	.

一道微小的麻痹光束从他左手小指上的戒指闪过，无声地将费利琳拉了出来。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði]['paʊə(r)] - ['reɪpiə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [bleɪd]

His	right	hand	already	had	sought	the	Power	-	rapier	and	the	flashing	blade
他的	正确的	手	已经	有	寻求	这	力量	-	细剑	和	这	闪烁	刀刃

[dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] ['sɪntɪˌlənt] [wiːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

described	a	scintillant	wheel	before	him	.
描述	一个	闪烁体	车轮	前	他	.

他的右手已经摸到了动力细剑，闪光的剑刃在他面前勾勒出一个闪耀的轮子。

[bʌt; bət] - ['riːˌfleksiz][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt][æz; əz] [swɪft] .

But	Fermin's	reflexes	were	quite	as	swift	.
但	-	反射	是	相当	作为	迅速	.

但费尔明的反应同样迅速。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [bleɪd] [liːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [ˌærɪstə'krætɪk][hænd] ,

His	own	blade	leaped	into	his	long	,	aristocratic	hand	,
他的	自己的	刀刃	跳跃	进入	他的	长的	,	贵族	手	,

他自己的利剑跃入他修长而高贵的手中，

[æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] ['kʌnɪŋli] [tuː; tə] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['dʒeidait][tʃeə(r)] .

as	he	sought	cunningly	to	back	toward	the	Jadite	chair	.
作为	他	寻求	狡猾地	到	后退	朝向	这	翡翠	椅子	.

他狡猾地试图回到翡翠椅旁。

[bʌt; bət]['dʒuːliən]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [hɪm] [ðæt] [tʃɑːns] [hiː; hi] ['niːdɪd] , [hɪz; ɪz] ['ɒnslɔːt] [drəʊv] ['fɔːwəd]

But	Julian	didn't	give	him	that	chance	he	needed	,	his	onslaught	drove	forward
但	朱利安	没有	给	他	那	机会	他	需要	,	他的	猛攻	驾驶	向前

[wɪð] [ə'pɔːlɪŋ] [spiːd] ,

with	appalling	speed	,
和	令人震惊	速度	,

但朱利安没有给他需要的机会，他的攻势以惊人的速度向前推进。

['slæʃɪŋ] , ['pæriɪŋ] , ['prəʊbɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɑːtʃ] - ['mjuːtənts] [feɪs] [went] [greɪ]

slashing	,	parrying	,	probing	like	a	living	thing	,	until	the	Arch	-	Mutant's	face	went	gray
砍杀	,	格挡	,	探测	喜欢	一个	活的	事物	,	直到	这	拱	-	变种人的	脸	去	灰色的

,

,

,

劈砍、格挡、试探，如同活物一般，直到变异大魔王的脸色变得灰白。

['ʃædoʊd] [baɪ][ðə; ði][fɜːst][fɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][laɪf] .

shadowed	by	the	first	fear	he	had	known	in	his	extraordinary	life	.
阴影	经过	这	第一的	害怕	他	有	已知	在	他的	非凡的	生活	.

在他非凡的一生中，第一次感受到了恐惧，这种恐惧如影随形。

['krɑ:ftɪli] , [ðə; ði]['skɑ:lət] - [rəʊbd] [ɑ:tʃ] - ['daɪnəst] [feint] [tu:; tə][ðə; ði][left] , [ɪn][ðə; ði]['si:krət]

Craftily	**,**	**the**	**scarlet**	**-**	**robed**	**Arch**	**-**	**dynast**	**feinted**	**to**	**the**	**left**	**,**	**in**	**the**	**secret**
巧妙地	,	这	猩红	-	身着长袍	拱	-	王朝	佯攻	到	这	左边	,	在	这	秘密

[lʊə(r)] ,

Ganymedean	**lure**	**,**
木卫三	饵	,

身着猩红色长袍的大君主狡猾地向左佯攻，施展了伽倪墨得斯式的隐秘诱饵。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz][vɑ:st] [ə'stɒnɪʃmənt] [sɔ:] [ðə; ði][lʊə(r)][ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

and	**to**	**his**	**vast**	**astonishment**	**saw**	**the**	**lure**	**engaged**	**,**	**and**	**then**	**,**
和	到	他的	广阔的	惊讶	锯	这	饵	已订婚的	,	和	然后	,

令他无比惊讶的是，他看到诱饵被激活了，然后，

[ə; eɪ] ['sɪərɪŋ] [flæʃ] [ðæt] ['kɒrəskeɪtɪd] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['dæzld] [aɪz] [left][hɪm]['əʊnli][ðə; ði] ['nu:trə,laɪzd]

a	**searing**	**flash**	**that**	**coruscated**	**before**	**his**	**dazzled**	**eyes**	**left**	**him**	**only**	**the**	**neutralized**
一个	灼烧	闪光	那	闪亮的	前	他的	眼花缭乱	眼睛	左边	他	仅有的	这	中和

[hɪlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['reɪpiə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] !

hilt	**of**	**his**	**rapier**	**in**	**his**	**hand**	**!**
剑柄	的	他的	细剑	在	他的	手	!

一道灼热的闪光在他眩目眼前闪过，只留下他手中那把已经失去作用的细剑剑柄！

[fɜ:r'mɪn][hæd; həd][ə; eɪ][kən'fju:zd]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['məʊltən][drɒps] ['spɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['weɪtləs]

Fermin	**had**	**a**	**confused**	**picture**	**of**	**molten**	**drops**	**spilling**	**from**	**the**	**weightless**
费尔明	有	一个	使困惑	图片	的	熔融的	滴	溢出	从	这	失重

[hɪlt][ænd; ənd][ɒv; əv]['gəʊldən][məʊts] ['dɑ:nsɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

hilt	**and**	**of**	**golden**	**motes**	**dancing**	**before**	**his**	**eyes**	**,**
剑柄	和	的	金的	微粒	跳舞	前	他的	眼睛	,

费尔明眼前浮现出一幅混乱的画面：熔化的液滴从轻盈的剑柄上倾泻而下，金色的微粒在他眼前飞舞。

[wen] [ðə; ði][pə'ræləsɪs] [bi:m] [kən'vʌls] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] ['ʃʌdə(r)] [ænd; ənd][hi:; hi] ['tʌmbld]

when	**the**	**paralysis**	**beam**	**convulsed**	**him**	**in**	**a**	**frozen**	**shudder**	**and**	**he**	**tumbled**
什么时候	这	麻痹	光束	抽搐	他	在	一个	冷冻	不寒而栗	和	他	翻滚

['sləʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [rʌg] — ['greɪsf(ə)l]['i:v(ə)n][ɪn] [ʌn'kɒnʃəsnəs] .

slowly	**to**	**the**	**rug**	**—**	**graceful**	**even**	**in**	**unconsciousness**	**.**
缓慢地	到	这	小地毯	—	优美	甚至	在	无意识	.

麻痹光束使他僵硬地颤抖了一下，然后他缓缓地倒在地毯上——即使在昏迷中，他的姿态也很优雅。

['dʒu:liən][dɪd][nɒt] [weɪst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['preʃəs] ['sekənd] .

Julian	**did**	**not**	**waste**	**a**	**single**	**precious**	**second**	**.**
朱利安	做过	不是	浪费	一个	单身的	宝贵的	第二	.

朱利安一秒钟都没浪费。

[bəuθ][fɜ:r'mɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔ:ltə(r)]['i:gəʊ] [wʊd] [bi:; bi][aʊt][fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [li:st] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:]

Both	**Fermin**	**and**	**his**	**alter**	**ego**	**would**	**be**	**out**	**for**	**at**	**least**	**two**	**or**	**three**
两个都	费尔明	和	他的	改变	自我	会	是	出去	为了	在	至少	二	或者	三

['aʊəz] ,

hours	**,**
小时	,

费尔明和他的另一个自我都会至少出去两三个小时。

[hi:; hi] [nju:] .

he	**knew**	**.**
他	知道	.

他知道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] [mait] [bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] [ðeə(r)]['eni]['məʊmənt] .

But	**his**	**presence**	**might**	**be**	**discovered**	**there**	**any**	**moment**	**.**
但	他的	在场	可能	是	发现	那里	任何	片刻	.

但他随时可能被发现。

[hiː; hi] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['dʒuːəld] ['kæbɪnəts] [ðæt] [laɪnd] [wʌn] [wɔːl] .

He	search	the	jewelled	cabinets	that	lined	one	wall	.
他	搜索	这	珠宝	橱柜	那	衬里	一	墙	.

他翻找着靠墙摆放的珠宝柜。

['fiːvərɪʃli] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] ['fəʊtəʊ] - ['plæstɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒn] [ðə; ði] [stænd] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n]

Feverishly	he	scanned	the	photo	-	plastic	record	on	the	stand	,	and	even
狂热地	他	扫描	这	照片	-	塑料	记录	在	这	站立	,	和	甚至

[riːd] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ɒv; əv] ['gænimiːd] ,

read	the	flowing	hieroglyphics	of	Ganymede	,
读	这	流动	象形文字	的	木卫三	,

他急切地扫视着展台上的照片塑料记录，甚至读懂了木卫三上流畅的象形文字。

[səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['ærəbɪk] [ɒv; əv] [fə'gɒtn] [æn'tɪkwəti] ,

so	much	like	the	written	Arabic	of	forgotten	antiquity	,
所以	很多	喜欢	这	书面	阿拉伯	的	被遗忘的	古代	,

简直就像被遗忘的古代阿拉伯文字一样。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kəm'pɑːtmənt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɑːθ] , [ænd; ənd] [faʊnd] . . .

which	he	found	in	a	special	compartment	over	the	hearth	,	and	found	.	.	.
哪个	他	成立	在	一个	特别的	隔间	超过	这	炉	,	和	成立	.	.	.

['nʌθɪŋ] !

nothing	!
没有什么	!

他在壁炉上方的一个特殊隔间里找到了它，结果却发现……什么也没有！

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] ,

Nothing	but	a	single	word	,
没有什么	但	一个	单身的	单词	,

只有一个词，

['frəʊz(ə)n] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [naʊ] ['nuːtrəˌlaɪzd] - [skriːn] [ðæt] [flæŋk] [ðə; ði]

frozen	and	faded	in	a	now	neutralized	telesolidograph	screen	that	flanked	the
冷冻	和	褪色	在	一个	现在	中和	-	屏幕	那	侧翼	这

[waɪt] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒeidait] [tʃeə(r)] .

white	splendor	of	the	Jadite	chair	.
白色的	辉煌	的	这	翡翠	椅子	.

在如今已变得黯淡无光的电报屏幕上，凝固并褪色，屏幕两侧是洁白辉煌的翡翠椅。

[ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] " [ˌpærədɪ'seɪk] .

The	word	was	"	Paradisiac	.
这	单词	曾是	"	天堂	.

这个词是“天堂”。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [pə'hæps] [ðə; ði] [məʊst] ['glæmərəs] ,

"	And	that	was	the	name	of	perhaps	the	most	glamorous	,
"	和	那	曾是	这	姓名	的	也许	这	最多	魅力四射	,

“而那或许是其中最迷人的一个名字，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['deɪndʒərəs] ['pleʒə(r)] [den] [ɪn] [ðeə(r)] [nəʊn] ['juːnɪvɜːs] .

and	the	most	dangerous	pleasure	den	in	their	known	universe	.
和	这	最多	危险的	乐趣	丹	在	他们的	已知	宇宙	.

以及他们已知宇宙中最危险的享乐巢穴。

[æt; ət] [lɑːst] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['bɒdi] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] .

At	last	in	desperation	,	he	searched	the	fallen	body	unceremoniously	.
在	最后的	在	绝望	,	他	搜索	这	倒下	身体	不体面地	.

最后，他绝望之下，草率地搜查了倒下的尸体。

[ðə; ði] ['dʒuːəld] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːtʃ] - ['mjuːtənt] ['jiːldɪd] [nəʊ] ['rekɔːdz] , [nəʊ] ['siːkrət] [nəʊts] ,

The	jewelled	garments	of	the	Arch	-	Mutant	yielded	no	records	,	no	secret	notes	,
这	珠宝	服装	的	这	拱	-	突变体	产生	不	记录	,	不	秘密	笔记	,

那位变种大王的珠宝服饰中没有发现任何记录，也没有任何秘密笔记。

['əʊnli][ə; eɪ]['taɪni]['vaɪəl] ['fæʃ(ə)nd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [blʌd] - [red] - , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]

only	a	tiny	vial	fashioned	of	a	single	blood	-	red	Panagran	,	which	contained	a
仅有的	一个	微小的	小瓶	造型	的	一个	单身的	血	-	红色的	-	,	哪个	包含	一个

['kʌlələs] ['lɪkwɪd] .

colorless	liquid	.
无色	液体	.

只有一个由鲜红色的 Panagran 制成的小瓶子，里面装着无色液体。

[ðɪs] , ['dʒuːliən] [θrʌst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɒkɪt] .

This	,	Julian	thrust	into	a	pocket	.
这	,	朱利安	推力	进入	一个	口袋	.

朱利安把这个塞进口袋里。

[ðen] [laɪk][ə; eɪ] [reɪθ] [hiː; hi] ['meltɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌækwəmə'riːn] [pə'nʌmbrə] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪ'tænɪk]

Then	like	a	wraith	he	melted	into	the	aquamarine	penumbra	of	the	titanic
然后	喜欢	一个	幽灵	他	融化	进入	这	蓝晶	半影	的	这	泰坦尼克号

['kɒləms] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] ['saʊndləsli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

columns	and	disappeared	as	soundlessly	as	he	had	come	.
列	和	消失	作为	无声地	作为	他	有	来	.

然后，他像幽灵一样融入了泰坦巨柱的碧蓝色阴影中，像他来时一样悄无声息地消失了。

[wʌns] [aʊt][ɪn][ðə; ði][daɪ'luːtɪd]['skɑːlət][ɒv; əv] ['gænɪˌmiːdz] ['mɔːnɪŋ] ,

Once	out	in	the	diluted	scarlet	of	Ganymede's	morning	,
一次	出去	在	这	稀	猩红	的	伽倪墨得斯的	早晨	,

一旦置身于木卫三清晨那淡淡的猩红色中，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt][ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz] [rɪŋd] [wɪð] [gɑːdz] .

he	saw	that	the	temple	was	ringed	with	guards	.
他	锯	那	这	寺庙	曾是	环状	和	守卫	.

他看到寺庙周围布满了守卫。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [laundʒ] [ɪn][ðə; ði] ['keələs] [sens] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti][ðæt] ['kɒmz] [wɪð] [ruː'tiːn]

Most	of	them	lounged	in	the	careless	sense	of	security	that	comes	with	routine
最多	的	他们	休闲	在	这	粗心	感觉	的	安全	那	来	和	常规

.

:

.

他们中的大多数人安于现状，沉浸在日常生活带来的漫不经心的安全感中。

['dʒuːliən] , [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [dai'leit, di-] , [slɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][wʌn][wɔːl] ,

Julian	,	the	pupils	of	his	eyes	dilating	,	slid	along	the	side	of	one	wall	,
朱利安	,	这	学生	的	他的	眼睛	扩张	,	滑行	沿着	这	边	的	一	墙	,

朱利安瞳孔放大，沿着墙边滑行。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [gɑːd] [ðeə(r)] — [bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪd]['ævənjuː] ['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ]

there	was	only	one	guard	there	—	beyond	was	a	wide	avenue	somewhere	along
那里	曾是	仅有的	一	警卫	那里	—	超过	曾是	一个	宽的	大街	某处	沿着

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˌpærədɪ'seɪk][wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] .

which	the	Paradisiac	was	located	.
哪个	这	天堂	曾是	位于	.

那里只有一个守卫——再往前走是一条宽阔的大道，天堂酒店就位于这条大道的某个地方。

[hiː; hi] [muːvd] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ə; eɪ] - , [æz; əz] [ɪm'plækəbl] [æz; əz] [deθ] .

He	moved	as	quietly	as	a	Felirene	,	as	implacable	as	death	.
他	已搬	作为	悄悄	作为	一个	-	,	作为	冷酷无情	作为	死亡	.

他行动起来像费利雷娜人一样悄无声息，却又像死神一样冷酷无情。

[ðə; ði] [gɑːd] ['nevə(r)]['iːv(ə)n][felt][ðə; ði] [bləʊ] [ðæt] [feld] [hɪm] .

The	guard	never	even	felt	the	blow	that	felled	him	.
这	警卫	绝不	甚至	毛毡	这	吹	那	倒下	他	.

守卫甚至都没感觉到击倒他的那一下。

[ðen] ['dʒu:liən][wɒz; wəz] ['sprɪntɪŋ] ['mædli][æz; əz] [ʃaʊts] [rəʊz][bɪ'haɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['rəʊziət] [glu:m] .

Then	Julian	was	sprinting	madly	as	shouts	rose	behind	him	in	the	roseate	gloom	.
然后	朱利安	曾是	短跑	疯狂地	作为	喊叫	玫瑰	在后面	他	在	这	玫瑰	愁云	.

然后，朱利安疯狂地奔跑着，身后玫瑰色的昏暗中传来喊叫声。

" [dæm] [ðɪs] [pɪŋk] [fɒg] !

"	Damn	this	pink	fog	!
"	该死	这	粉色的	多雾路段	!

该死的粉红色雾！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [θru:] [klentʃt] [ti:θ] .

"	he	exclaimed	through	clenched	teeth	.
"	他	惊呼	通过	紧握	牙齿	.

他咬牙切齿地喊道。

[bɪ'haɪnd][hɪm][ðə; ði] ['mʌfld] [stæmp][ɒv; əv] ['skɜ:ri:ɪŋ] [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði][mə'tælɪk] ['skreɪpɪŋ] [ɒv; əv]

Behind	him	the	muffled	stamp	of	scurrying	feet	and	the	metallic	scraping	of
在后面	他	这	闷音	邮票	的	匆匆忙忙	脚	和	这	金属	刮擦	的

['paʊə(r)] - ['reɪpiə(r)] [bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋkt] ;

power	-	rapiers	became	distinct	;
力量	-	细剑	成为	清楚的	;

他身后传来一阵急促的脚步声和利剑划过皮肤的金属摩擦声；

[əʊθs] [ænd; ənd] [ˌimpri'keiʃən] [ɪn] ['veəriəs] ['daɪəlekt] [gru:] [laʊd] .

oaths	and	imprecations	in	various	dialects	grew	loud	.
誓言	和	诅咒	在	各种各样的	方言	生长	大声	.

各种方言的咒骂声越来越大。

[hi:; hi] [swə:v] [ə'saɪd]['ɪntu:][ə; eɪ][hɑ:f] - [kən'si:ld] ['dɔ:weɪ] [tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz]['prəʊgres] ,

He	swerved	aside	into	a	half	-	concealed	doorway	to	hide	his	progress	,
他	急转弯	旁边	进入	一个	一半	-	暗	门口	到	隐藏	他的	进步	,

他猛地转向一旁，躲进一个半隐蔽的门口，以掩盖自己的行踪。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [du:; də][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [pə'sju:ə] [si:] [hɪm] .

for	it	wouldn't	do	to	have	his	pursuers	see	him	.
为了	它	不会	做	到	有	他的	追击者	看	他	.

因为被追捕他的人看到可就糟了。

[ə; eɪ]['bædli] [eɪmd] ['paʊə(r)] - [bi:m] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [hi:t] - [reɪ] [gʌn] [splæʃt] [ɒf]

A	badly	aimed	power	-	beam	from	an	old	-	fashioned	heat	-	ray	gun	splashed	off
一个	糟糕	旨在	力量	-	光束	从	一个	老的	-	造型	热	-	射线	枪	溅起	离开

[ə; eɪ] [wɔ:l] [nɒt][ə; eɪ] [blɒk] ['dɪstənt] ,

a	wall	not	a	block	distant	,
一个	墙	不是	一个	堵塞	遥远	,

一束老式热射线枪射出的光束偏离目标，击中了不到一个街区外的墙壁并溅射开来。

[ɪn][ˌɪnkæn'des(ə)nt]['fjʊəri] .

in	incandescent	fury	.
在	白炽灯	愤怒	.

怒火中烧。

" [ðə; ði] [fu:lz] !

"	The	fools	!
"	这	傻瓜	!

“这些傻瓜！”

" [hi:; hi] [θɔ:t] [kən'temptʃuəsli] .

"	he	thought	contemptuously	.
"	他	想法	轻蔑地	.

他轻蔑地想。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [skænd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌpærədɪ'seɪk] .

But	his	eyes	scanned	the	buildings	for	a	sign	of	the	"	Paradisiac	.
但	他的	眼睛	扫描	这	建筑物	为了	一个	符号	的	这	"	天堂	.

但他的目光扫视着建筑物，寻找"天堂"的标志。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [fɪə(r)] — [bɪ'jɒnd] [ɪ'məʊʃ(ə)n]['i:v(ə)n] .

"	He	was	beyond	fear	—	beyond	emotion	even	.
"	他	曾是	超过	害怕	—	超过	情感	甚至	.

"他超越了恐惧——甚至超越了情感。"

[bʌt; bət] [wɒt] ['bɒðəd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [deɪzd] ['wʌndəmənt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:d] "

But	what	bothered	him	in	a	sort	of	dazed	wonderment	was	that	the	word	"
但	什么	烦恼	他	在	一个	种类	的	茫然	惊奇	曾是	那	这	单词	"

[ˌpærədɪ'seɪk] " [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] ['frəʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['nu:trəˌlaɪzd] - .

Paradisiac	"	should	have	been	frozen	in	the	neutralized	telesolidograph	.
天堂	"	应该	有	到过	冷冻	在	这	中和	-	.

但令他感到困惑和茫然的是，"天堂"这个词竟然被冻结在了中和的电报中。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'saɪnmənt] [æz; əz][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] " [plæn] " [wɒz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [ə'nʌðə(r)]

For	his	assignment	as	part	of	the	"	Plan	"	was	to	meet	another
为了	他的	任务	作为	部分	的	这	"	计划	"	曾是	到	见面	其他

['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɛkə] ,

member	of	the	Dekka	,
成员	的	这	德卡	,

他作为"计划"的一部分，任务是与德卡组织的另一名成员会面。

[ə; eɪ] ['teknəʊ] - [stɑ:(r)] , [æt; ət][ðə; ði] " ['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:] !

a	Techno	-	Star	,	at	the	"	rendezvous	!
一个	电子乐	-	星星	,	在	这	"	会合	!

一位科技明星，在"约会！"

" [haʊ] [fɜ:r'mɪn] , [ðə; ði] [ɑ:tʃ] - ['mju:tənt][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][əb'teɪn] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

"	How	Fermin	,	the	Arch	-	Mutant	had	managed	to	obtain	that	information	was
"	如何	费尔明	,	这	拱	-	突变体	有	管理	到	获得	那	信息	曾是

[ɪn'kredəb(ə)l] !

incredible	!
极好的	!

"费尔明，这位变种人首领，是如何获得这些信息的，真是不可思议！"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪndeks][tu:; tə][plænz][ænd; ənd] ['fɔ:sɪz] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['pri:viəsli]

It	was	an	index	to	plans	and	forces	he	had	not	previously
它	曾是	一个	指数	到	计划	和	力量	他	有	不是	之前

[kən'si:vd] .

conceived	.
构思	.

这是他之前未曾设想过的计划和力量的索引。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒbləm] [naʊ] [wɒz; wəz][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][ˌpærədɪ'seɪk] ,

But	the	problem	now	was	to	find	the	Paradisiac	,
但	这	问题	现在	曾是	到	寻找	这	天堂	,

但现在的问题是找到天堂岛。

[hi:; hi][hæd; həd] ['mɪəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [si:k] [kən'si:lmənt] .

he	had	merely	a	matter	of	minutes	in	which	to	seek	concealment	.
他	有	仅仅	一个	事情	的	分钟	在	哪个	到	寻找	隐蔽	.

他只有几分钟的时间来寻找藏身之处。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['tɔ:tʃuəs] [kə'bæl] [nɒt][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] ['ɪnstənt] [deθ] ,

And	in	this	world	of	tortuous	cabals	not	to	speak	of	instant	death	,
和	在	这	世界	的	曲折	阴谋集团	不是	到	说话	的	立即的	死亡	,

在这个充满阴谋诡计的世界里，更不用说随时可能丧命了，

[nəʊ]['bleɪt(ə)nt] [saɪnz] ['ædvətaɪzd] ['pleʒə(r)] , ['ʃeltə(r)] [ɔː(r)] [kən'siːlmənt] .

no	blatant	signs	advertised	pleasure	,	shelter	or	concealment	.
不	明目张胆	标志	广告	乐趣	,	庇护所	或者	隐蔽	.

没有明显的标志表明提供娱乐、住所或隐蔽场所。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɑːt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌtəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ɪt'self] .

The	latter	was	an	art	that	was	subtly	applied	to	itself	.
这	后者	曾是	一个	艺术	那	曾是	微妙地	应用	到	本身	.

后者是一种巧妙地应用于自身的艺术。

[wʌn]['aɪðə(r)][dɪd] , [ɔː(r)][dɪd][nɒt] , [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] .

One	either	did	,	or	did	not	,	know	where	to	go	.
一	任何一个	做过	,	或者	做过	不是	,	知道	在哪里	到	去	.

人们要么知道该去哪里，要么不知道。

['sæŋktʃuəri][wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːskɪŋ] — [æt; ət][ə; eɪ][praɪs] .

Sanctuary	was	there	for	the	asking	—	at	a	price	.
避难所	曾是	那里	为了	这	问	—	在	一个	价格	.

只要开口，就能获得庇护——当然，是有代价的。

[bʌt; bət][ðə; ði][saɪnz][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] .

But	the	signs	were	only	for	the	initiate	to	recognize	.
但	这	标志	是	仅有的	为了	这	发起	到	认出	.

但这些迹象只有知情者才能识别。

['despərətli] ['dʒuːliən][tjuːnd][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɛkə] , [ænd; ənd]

Desperately	Julian	tuned	in	the	secret	wave	-	length	of	the	Dekka	,	and
绝望地	朱利安	调谐	在	这	秘密	海浪	-	长度	的	这	德卡	,	和

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪst] - [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][tuː; tə] [fʊl] [fɔːs] ,

turning	his	wrist	-	transmitter	to	full	force	,
转弯	他的	手腕	-	发射机	到	满的	力量	,

朱利安拼命地调到了德卡的秘密波长，并将手腕上的发射器开到最大功率。

[sent] [aʊt][ɪn][kəʊd][ə; eɪ] ['striːmlaɪnd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd][træn'spaɪəd] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ]

sent	out	in	code	a	streamlined	account	of	what	had	transpired	since	his	landing
发送	出去	在	代码	一个	流线型	帐户	的	什么	有	发生了	自从	他的	降落

,

,

,

他以密码形式发送了一份简明扼要的声明，概述了自他登陆以来发生的事情。

[æz; əz][ə; eɪ][lɑːst]['diːteɪl][hiː; hi][təʊld] ['briːfli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [fɜːr'mɪn] ,

as	a	last	detail	he	told	briefly	of	his	encounter	with	Fermin	,
作为	一个	最后的	细节	他	讲述	简要地	的	他的	遇到	和	费尔明	,

最后，他简要地讲述了他与费尔明的会面。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['kjʊəriəs]['vaɪəl][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːtʃ] - ['mjuːtənt] .

and	of	taking	the	curious	vial	from	the	Arch	-	Mutant	.
和	的	采取	这	好奇的	小瓶	从	这	拱	-	突变体	.

并从大变种人手中取走了那瓶奇特的药瓶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][spɒft] , ['rəʊziət] [heɪz] , [ə; eɪ] ['brɪliənt] , ['væri] - ['kʌləd]

It	was	then	that	out	of	the	soft	,	roseate	haze	,	a	brilliant	,	vari	-	colored
它	曾是	然后	那	出去	的	这	柔软的	,	玫瑰	阴霾	,	一个	杰出的	,	变化	-	有色

['pɪnwiːl] [flæʃt] ['briːfli] ,

pinwheel	flashed	briefly	,
风车	闪光灯	简要地	,

就在这时，柔和的玫瑰色薄雾中，一道绚丽多彩的旋风灯短暂地闪过。

[ðen] ['vænɪʃd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] , [nɒt] ['fɪfti] ['peɪsɪz][frɒm; frəm] [weə(r)] [hi:; hi]

then	vanished	as	if	it	had	never	been	,	not	fifty	paces	from	where	he
然后	消失了	作为	如果	它	有	绝不	到过	,	不是	五十	步幅	从	在哪里	他

[stʊd] .

stood	.
站立	.

然后它就消失得无影无踪，仿佛从未存在过一样，距离他站立的地方不到五十步远。

[ænd; ənd]['dʒu:liən] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][blæŋk] , - [wɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [fju:]

And	Julian	without	hesitation	was	at	the	blank	,	beryloid	wall	in	a	few
和	朱利安	没有	犹豫	曾是	在	这	空白的	,	-	墙	在	一个	很少

[straɪdz] .

strides	.
步幅	.

朱利安毫不犹豫地几步就走到了那面空白的铍石墙前。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['reɪpiə(r)] - ['skæbəd] , [hi:; hi] [tæpt] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [saʊndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:l]

With	his	rapier	-	scabbard	,	he	tapped	a	series	of	sounds	,	and	the	wall
和	他的	细剑	-	刀鞘	,	他	轻敲	一个	系列	的	声音	,	和	这	墙

[si:md] [tu:; tə] [pɑ:t] ,

seemed	to	part	,
似乎	到	部分	,

他用剑鞘敲击出一连串的声音，墙壁似乎裂开了。

[dʒʌst][waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [skwi:z] [θru:] [ðə; ði]['æpətʃə(r)] .

just	wide	enough	for	him	to	squeeze	through	the	aperture	.
只是	宽的	足够的	为了	他	到	挤	通过	这	光圈	.

孔径刚好够他挤过去。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , [ðə; ði] [ɪn'kredəbli] [rɪ'zɪstənt] ['plæstɪk][wɔ:l][hæd; həd][kləʊzd] .

Behind	him	,	the	incredibly	resistant	plastic	wall	had	closed	.
在后面	他	,	这	难以置信	抵抗的	塑料	墙	有	关闭	.

在他身后，那堵极其坚固的塑料墙已经关闭了。

[ɪn] ['saɪləns][hi:; hi] ['weɪtɪd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] ['leɪbəd] ['bri:ðɪŋ] .

In	silence	he	waited	,	trying	to	control	his	labored	breathing	.
在	沉默	他	等待	,	尝试	到	控制	他的	辛勤劳作	呼吸	.

他默默地等待着，努力控制自己急促的呼吸。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ɪn'spektɪd] ,

Knowing	that	he	was	being	inspected	,
会心	那	他	曾是	存在	检查	,

他知道自己正在接受检查，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][trænz'lu:s(ə)nt]['bæriə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [wʊd] [ɔ:(r)] [wʊd] [nɒt]['əʊpən] — [æz; əz] [ðeɪ]

and	that	the	translucent	barrier	before	him	would	or	would	not	open	—	as	they
和	那	这	半透明	障碍	前	他	会	或者	会	不是	打开	—	作为	他们

['wɪld] .

willed	.
意志	.

而他面前的半透明屏障是否会打开，则由他们决定。

[ðə; ði] [θɔ:t] [flæʃt] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [pə'hæps] [ðɪs] [sʌb] - ['rəʊzə] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv]

The	thought	flashed	through	his	mind	that	perhaps	this	sub	-	rosa	stronghold	of
这	想法	闪光灯	通过	他的	头脑	那	也许	这	子	-	罗莎	据点	的

[ðə; ði] ['dɛkə] ,

the	Dekka	,
这	德卡	,

他脑海中突然闪过一个念头，或许这个德卡人的秘密据点，

[kept] [ɒ'stensəbli] [æz; əz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] - [den] , [mait] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['teɪntɪd] — [ə; eɪ][træp]

kept	ostensibly	as	a	pleasure	-	den	,	might	have	become	tainted	—	a	trap
保留	表面上	作为	一个	乐趣	-	丹	,	可能	有	变得	受污染的	—	一个	陷阱

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['refjuːdʒ] .

instead	of	a	refuge	.
反而	的	一个	避难所	.

表面上是作为享乐场所，但可能已经变质——变成了陷阱而不是避难所。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [briːf] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] ['hærəʊɪŋ] [sə'spens] , ['dʒuːliən] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

And	in	that	brief	instant	of	harrowing	suspense	,	Julian	became	conscious	of	a
和	在	那	简短的	立即的	的	令人痛心的	悬念	,	朱利安	成为	有意识的	的	一个

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

在那短暂而令人揪心的悬念中，朱利安意识到有某种存在。

['sʌmθɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd] ['wɪədli] [ɪm'pɜːsənl] , [ðæt] [pə:'veid, pə-][ðə; ðɪ]['kjuːbɪkl] [wɪð] [ɪts] ['ɔːrə] .

something	cold	and	weirdly	impersonal	,	that	pervaded	the	cubicle	with	its	aura	.
某物	寒冷的	和	奇怪的	不具个人色彩	,	那	弥漫	这	隔间	和	它是	灵气	.

某种冰冷而怪异的、不近人情的气息弥漫在隔间里。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] , [pɔɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

He	shifted	uneasily	,	poised	with	a	grim	determination	.
他	转移	不安地	,	准备	和	一个	严峻	决心	.

他不安地挪动了一下身子，脸上带着一丝冷峻的决心。

[ðə; ðɪ] [blʌd] - [steɪnd] ['fæbrɪk] ['məʊldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][suː'pɜːb]['tɔːsəʊ] [gliːm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ʃiːn]

The	blood	-	stained	fabric	moulded	to	his	superb	torso	gleamed	with	the	sheen
这	血	-	染色	织物	模制	到	他的	高超	躯干	闪闪发光	和	这	光泽

[ɒv; əv] [wet] ['met(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][ˌspɒpə'rɪfɪk] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

of	wet	metal	under	the	soporific	illumination	.
的	湿的	金属	在下面	这	催眠剂	照明	.

沾满鲜血的布料紧贴着他健硕的躯干，在昏暗的灯光下，闪烁着湿金属般的光泽。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdəbl] ['briːðɪŋ] .

There	was	no	sound	save	his	audible	breathing	.
那里	曾是	不	声音	节省	他的	可听见的	呼吸	.

除了他清晰可闻的呼吸声外，周围一片寂静。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [ɪ'tɜːnəti] — [ɪn] [riˈæləti]['sekəndz; sɪ'kɒndz] — [ðə; ðɪ] [wɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [slɪd]

After	what	seemed	eternity	—	in	reality	seconds	—	the	wall	before	him	slid
后	什么	似乎	永恒	—	在	现实	秒	—	这	墙	前	他	滑行

['saɪləntli][ə'saɪd] .

silently	aside	.
默默	旁边	.

仿佛过了很久很久——实际上只有几秒钟——他面前的墙壁无声地滑开了。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] [stretʃt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

A	long	corridor	stretched	before	him	.
一个	长的	走廊	拉伸	前	他	.

一条长长的走廊在他面前延伸开去。

[ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][ðə; ðɪ]['pʌblɪk][rʊmz; ruːmz] .

It	led	to	the	public	rooms	.
它	引领	到	这	民众	房间	.

它通往公共房间。

[ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [rɪ'liːf] [hæd; həd][ðə; ðɪ]['kwɒlətɪ][ɒv; əv]['vɜːtɪgəʊ] .

The	sudden	shock	of	overwhelming	relief	had	the	quality	of	vertigo	.
这	突然	震惊	的	压倒	宽慰	有	这	质量	的	眩晕	.

突如其来的巨大解脱感带来了一阵眩晕。

[ðə; ði] ['kwɒdræŋgl] [wɔ:lz] [si:md] [tu:; tə] [lu:z] [sə'lɪdəti] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [kɜ:vd] .

The	quadrangle	walls	seemed	to	lose	solidity	and	become	curved	.
这	四边形	墙壁	似乎	到	失去	固体	和	变得	弯曲	.

四合院的墙壁似乎失去了实体感，变得弯曲起来。

[hi:; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bri:fli] .

He	shut	his	eyes	briefly	.
他	关闭	他的	眼睛	简要地	.

他短暂地闭上了眼睛。

[wen] [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

When	he	opened	them	again	,
什么时候	他	打开	他们	再次	,

当他再次打开它们时，

[ðə; ði] [wɔ:l] [ɒn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɒdræŋgl] [bɔ:(r)] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn] ['brɪliənt] ['lɛtəz]

the	wall	on	the	left	side	of	the	quadrangle	bore	a	message	in	brilliant	letters
这	墙	在	这	左边	边	的	这	四边形	钻孔	一个	信息	在	杰出的	信件

[æz; əz] [ɪf] [ðeid] [ɪ'mɜ:dʒd] ['gləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['plæstɪk] ['sʌbstəns] [ɪt'self] .

as	if	they'd	emerged	glowing	from	the	plastic	substance	itself	.
作为	如果	他们会	出现	发光	从	这	塑料	物质	本身	.

四合院左侧的墙上用闪亮的字母写着信息，仿佛是从塑料材料本身发光显现出来的一样。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] :

It	was	a	message	and	a	question	:
它	曾是	一个	信息	和	一个	问题	:

这是一条信息，也是一个问题：

" ['pʌblɪk] [rʊmz; ru:mz] [nɒt] ['nju:trəl] .

"	PUBLIC	ROOMS	NOT	NEUTRAL	.
"	民众	房间	不是	中性的	.

公共房间并非中立。

[dɪs'gaɪz] [dɪ'zaɪəd] ?

DISGUISE	DESIRED	?
伪装	想要的	?

想要伪装吗?

" ['dʒu:liən] [stɛərd] .

"	Julian	stared	.
"	朱利安	凝视	.

朱利安愣住了。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] - [greɪ] ['brɪliəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Behind	the	silver	-	grey	brilliance	of	his	eyes	,
在后面	这	银	-	灰色的	辉煌	的	他的	眼睛	,

在他那双银灰色的眼睛背后，

[ə; eɪ] [maɪnd] [treɪnd] [tu:; tə] [ɪ'revəkəb(ə)l] [dɪ'sɪʒnz] [wɜ:kt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] ['mæksɪməm] [ə'weənəs] .

a	mind	trained	to	irrevocable	decisions	worked	at	the	level	of	maximum	awareness	.
一个	头脑	受过训练	到	不可撤销的	决策	工作	在	这	等级	的	最大限度	意识	.

训练有素、能够做出不可逆转决定的头脑，以最高意识水平运作。

[hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] ['bælənst] ['fæktəz] [ænd; ənd] ['verɪəbl] .

His	judgment	balanced	factors	and	variables	.
他的	判断	均衡	因素	和	变量	.

他的判断兼顾了各种因素和变量。

[truː] , [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [siːk] ['sæŋktʃuəri][hɪə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

True	,	his	instructions	had	been	to	seek	sanctuary	here	,	at	this	place	,
真的	,	他的	指示	有	到过	到	寻找	避难所	这里	,	在	这	地方	,

没错，他的指示是来这里寻求庇护。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [striːt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪts] ['siːmɪŋli] [dɪ'zɜːtɪd] [əb'skjʊərəti][wɒz; wəz]

and	on	this	street	that	for	all	its	seemingly	deserted	obscurity	was
和	在	这	街道	那	为了	全部	它是	似乎	荒凉的	朦胧	曾是

['hʌnikəʊmd] [wɪð] ['pæləs] ['fæbjələs] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['pleʒəz] .

honeycombed	with	palaces	fabulous	for	luxury	and	unlimited	pleasures	.
蜂窝状	和	宫殿	太棒了	为了	奢华	和	无限	快乐	.

这条街看似荒凉偏僻，实则遍布着奢华无比、令人流连忘返的宫殿。

['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪg'zɒtɪk] [teɪsts] [ɒv; əv]['dʒeɪdɪd][maɪndz] [huːz] [mɔː(r)][ˌiːsə'terɪk] ['ɪntrəsts] [kʊd; kəd]['əʊnli]

Even	the	exotic	tastes	of	jaded	minds	whose	more	esoteric	interests	could	only
甚至	这	异域风情	口味	的	厌倦	思想	谁	更多的	深奥的	兴趣	可以	仅有的

[biː; bi] [ə'raʊzd] [baɪ][peɪn] — [ðə; ði][waɪld] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] ['kruːsɪfaɪd] [fleʃ] — [wɜː(r); wə(r)] ['keitə]

be	aroused	by	pain	—	the	wild	suffering	of	crucified	flesh	—	were	catered
是	被唤醒	经过	疼痛	—	这	荒野	痛苦	的	被钉在十字架上	肉	—	是	餐饮服务

[tuː; tə] .

to	.
到	.

即使是那些见惯世故、对痛苦（被钉在十字架上的肉体的狂野痛苦）毫无兴趣的异域情调，也得到了满足。

['fjʊdʒətɪv] [frɒm; frəm][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɜːld] [lɒst] [ðeə(r)][aɪ'dentəti][ɪn][ðə; ði]['ɒpjələnt]['wɔrən, 'wɔː-]

Fugitives	from	half	a	dozen	worlds	lost	their	identity	in	the	opulent	warrens
逃犯	从	一半	一个	打	世界	丢失的	他们的	身份	在	这	奢华	兔窝

[weə(r)] " [laɪf] " [səʊ]['ɒf(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld] [wɪð] [ə'bliːk] [ɪn'dɪfrəns] .

where	"	life	"	so	often	could	be	bought	and	sold	with	oblique	indifference	.
在哪里	"	生活	"	所以	经常	可以	是	买	和	卖	和	斜	漠不关心	.

来自六个不同世界的逃亡者在富丽堂皇的迷宫中失去了身份，在那里，“生命”常常可以买卖，而人们却漠不关心。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['pʌblɪk][rʊmz; ruːmz] — [hɪz; ɪz]['əʊnli]['kɒntækt] [wɪð] [wɒt]

But	he	had	to	visit	the	Public	Rooms	—	his	only	contact	with	what
但	他	有	到	访问	这	民众	房间	—	他的	仅有的	接触	和	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [wɒz; wəz][ðeə(r)] !

he	had	come	to	seek	was	there	!
他	有	来	到	寻找	曾是	那里	!

但他必须去公共房间——他唯一能接触到他所寻找的东西的地方就在那里！

['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd][dɪ'vəʊtɪd][ə; eɪ]['laɪftaɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['dɛkə] , [ɪn] ['gænimiːd] .

Someone	who	had	devoted	a	lifetime	to	the	Dekka	,	in	Ganymede	.
某人	WHO	有	奉献	一个	寿命	到	这	德卡	,	在	木卫三	.

一位毕生致力于木卫三德卡（Dekka）的人。

[ˌɪmpə'tɜːbəbli] [hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [skwer]

Imperturbably	he	re	-	read	the	fading	words	,	and	with	a	mental	squaring
沉着冷静	他	关于	-	读	这	褪色	字	,	和	和	一个	精神的	平方

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

of	his	shoulders	,	he	replied	:
的	他的	肩膀	,	他	回复	:

他镇定地重读了一遍逐渐模糊的字迹，然后挺直了肩膀，在心里回答道：

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['nʌθɪŋ] [ɔː'gænɪk] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Nothing	organic	,	of	course	.
没有什么	有机的	,	的	课程	.

当然，肯定不是什么有机产品。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mɪəli] ['skɪlf(ə)l] !

But	it	must	be	more	than	merely	skillful	!
但	它	必须	是	更多的	比	仅仅	熟练	!

但仅仅技巧娴熟是不够的!

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði][wɔːl] [gləu] [ə'gen] :

"	Instantly	the	wall	glowed	again	:
"	即刻	这	墙	发光	再次	:

墙壁瞬间再次发出光芒:

" [ðə; ði] [sɪksθ] ['pæn(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [left] [ə'weɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] .

"	THE	SIXTH	PANEL	TO	YOUR	LEFT	AWAITS	YOUR	PLEASURE	.
"	这	第六	控制板	到	你的	左边	等待	你的	乐趣	.

“左侧第六块面板正等待着您的欣赏。”

" ['dʒuːliən] [strəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][sɪksθ]['pæn(ə)l] ,

"	Julian	strode	down	the	hall	and	paused	before	the	sixth	panel	,
"	朱利安	大步走	向下	这	大厅	和	暂停	前	这	第六	控制板	,

朱利安大步走过走廊，在第六块玻璃板前停了下来。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd] ['ɪnwədli] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['saɪlənt][prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] ['kærəktəˌraɪzd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

it	opened	inwardly	with	the	same	silent	precision	that	characterized	everything	in	the
它	打开	内心	和	这	相同的	沉默的	精确	那	特征化的	一切	在	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

它向内敞开，带着与这个地方的一切特征相同的静谧而精准的气息。

[ðʌs] [fɑː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [nəʊ][wʌn] .

Thus	far	he	had	seen	no	one	.
因此	远的	他	有	已见	不	一	.

到目前为止，他还没有见到任何人。

[ðə; ði]['mæksɪməm] [ˌænə'nɪməti] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪ'senʃ(ə)l] .

The	maximum	anonymity	was	,	of	course	,	essential	.
这	最大限度	匿名	曾是	,	的	课程	,	基本的	.

当然，最大限度的匿名性至关重要。

[stɪl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪəri] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [dɪ'tætʃmənt] .

Still	,	there	was	something	eerie	in	the	atmosphere	of	complete	detachment	.
仍然	,	那里	曾是	某物	怪异	在	这	气氛	的	完全的	分离	.

然而，这种完全疏离的氛围中却透着一丝诡异。

[hiː; hi] ['entəd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [ruːm] [wɪð] [kɜːrvɪŋ] , ['ɔːlməʊst]

He	entered	and	found	himself	in	a	circular	room	with	curving	,	almost
他	进入	和	成立	他自己	在	一个	圆	房间	和	弯曲	,	几乎

[trænz'luːs(ə)nt] [wɔːlz] .

translucent	walls	.
半透明	墙壁	.

他走了进去，发现自己置身于一个圆形房间，房间的墙壁呈弧形，几乎是半透明的。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][fɜːm] , [jet] [rɪ'zɪliənt] ['ʌndə(r)] [fʊt] .

The	floor	was	firm	,	yet	resilient	under	foot	.
这	地面	曾是	公司	,	然而	有弹性的	在下面	脚	.

地板坚实，但踩上去却很有弹性。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [fɒp] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪˌdʒuːvə'neɪʃn] ['sentə(r)] , [ænd; ənd] [lɑːft] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət]

He	felt	like	a	fop	at	a	rejuvenation	center	,	and	laughed	suddenly	at
他	毛毡	喜欢	一个	纨绔子弟	在	一个	返老还童	中心	,	和	笑了	突然	在

[ðə; ði] [θɔːt] .

the	thought	.
这	想法	.

他觉得自己像个在疗养院里装腔作势的纨绔子弟，想到这里不禁笑了起来。

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [lɪt] [baɪ] [ðæt] [reə(r)] [smaɪl] .

His	whole	countenance	was	lit	by	that	rare	smile	.
他的	所有的	面容	曾是	点燃	经过	那	稀有的	微笑	.

他脸上绽放出难得一见的笑容，整个人都容光焕发。

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ə; eɪ] [slɪm] , [kəm'pliːtli] [mɑːskt] ['kriːtʃə(r)] [glaidid] ['saɪləntli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

From	somewhere	a	slim	,	completely	masked	creature	glided	silently	into	the	room	.
从	某处	一个	苗条的	,	完全地	戴面具	生物	滑翔	默默	进入	这	房间	.

一个身形纤细、全身蒙面的生物悄无声息地从某个地方滑进了房间。

['dʒuːliən] [dʒʌdʒd] [ɪts] [haɪt] [æt; ət] ['slaɪtli] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [fiːt] ; [haʊ'evə(r)] ,

Julian	judged	its	height	at	slightly	less	than	five	feet	;	however	,
朱利安	评判	它是	高度	在	轻微地	较少的	比	五	脚	;	然而	,

朱利安估计它的高度略低于五英尺；然而，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɪts] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['hjuːmən] , [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]

beyond	the	fact	that	its	body	was	undeniably	human	,	and	exquisitely
超过	这	事实	那	它是	身体	曾是	无可否认	人类	,	和	精美绝伦

[prə'pɔːʃənd] , ['dʒuːliən] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] ,

proportioned	,	Julian	was	unable	to	go	,
比例匀称	,	朱利安	曾是	无法	到	去	,

撇开它那无可否认的人类躯体和完美比例不谈，朱利安无法离开。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['biːɪŋz] [skɪn] - [taɪt] ['gɑːmənt] [left] [nɒt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] ['sɜːfɪs] [ɪk'spəʊzd] —

for	the	being's	skin	-	tight	garment	left	not	an	inch	of	surface	exposed	—
为了	这	存在的	皮肤	-	紧的	服装	左边	不是	一个	英寸	的	表面	裸露	—

[ɪk'sept] [ɪts] [hændz] .

except	its	hands	.
除了	它是	双手	.

这生物的紧身衣没有露出一寸皮肤——除了双手。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['mɑːvələsli] ['sensətɪv] ,

These	were	long	,	and	marvelously	sensitive	,
这些	是	长的	,	和	奇妙地	敏感的	,

这些篇幅很长，而且极其细腻。

[wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [laɪf] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['æktɪd] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv] [ðə; ði]

with	a	nervous	life	of	their	own	as	if	they	acted	independently	of	the
和	一个	紧张的	生活	的	他们的	自己的	作为	如果	他们	行动	独立	的	这

- ['gaɪdɪŋ] [breɪn] .

Ganymedean's	guiding	brain	.
-	指导	脑	.

它们仿佛拥有自己的神经生命，独立于木卫三的大脑之外行动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meʒərɪŋ] [hɪm] [naʊ] , ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bredθ] [ɒv; əv] ['ʃəʊldə(r)] ,

They	were	measuring	him	now	,	taking	in	the	magnificent	breadth	of	shoulder	,
他们	是	测量	他	现在	,	采取	在	这	壮丽	宽度	的	肩膀	,

[ðə; ði] [lɒŋ] ,

the	long	,
这	长的	,

他们现在正在量他，注意到他宽阔的肩膀，修长的身躯，

[flæt] [θaɪz] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [weɪst] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] [rəʊz] [ðə; ði] [ɪn'vɜːtɪd] ['pɪrəmɪd] [ðæt] [wɒz; wəz]

flat	thighs	and	narrow	waist	,	above	which	rose	the	inverted	pyramid	that	was
平坦的	大腿	和	狭窄的	腰部	,	多于	哪个	玫瑰	这	倒	金字塔	那	曾是

['dʒuːliənz] ['tɔːsəʊ] .

Julian's	torso	.
朱利安的	躯干	.

平坦的大腿和纤细的腰身，其上耸立着倒金字塔形的躯干，那就是朱利安的躯干。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] ['keəfəli] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [ə'preɪzɪŋ] [ðə; ði]

At	last	they	carefully	removed	his	helmet	and	paused	as	if	appraising	the
在	最后的	他们	小心	已移除	他的	头盔	和	暂停	作为	如果	评估	这

[greɪt] [ʃɒk] [ɒv; əv]['gəʊldən][heə(r)] .

great	shock	of	golden	hair	.
伟大的	震惊	的	金的	头发	.

最后，他们小心翼翼地摘下他的头盔，停顿了一下，仿佛在打量他那蓬松的金发。

[wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] ['məʊʃn] [ðæt] [tʊk] [ɪn]['dʒuːliənz][ɪn'taɪə(r)] ['bɒdi] , [ðə; ði][dɪ'zaɪnə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt]

With	a	swift	motion	that	took	in	Julian's	entire	body	,	the	designer	indicated	that
和	一个	迅速	运动	那	采取	在	朱利安的	全部的	身体	,	这	设计师	表明的	那

['dʒuːliən] [strɪp] .

Julian	strip	.
朱利安	条	.

设计师迅速地将朱利安的全身扫过，示意他脱掉衣服。

[ə'gen] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [hændz] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['dʒestʃə(r)] — [ɪm'peɪʃntli] [ðɪs] [taɪm] — [bʌt; bət]

Again	the	exquisite	hands	repeated	the	gesture	—	impatiently	this	time	—	but
再次	这	精美的	双手	重复	这	手势	—	不耐烦地	这	时间	—	但

['dʒuːliən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [set] , [stɪl] ['hezɪteɪtɪd] .

Julian	,	his	face	set	,	still	hesitated	.
朱利安	,	他的	脸	放	,	仍然	犹豫了一下	.

那双纤纤玉手再次重复着这个动作——这次显得有些不耐烦——但朱利安面色凝重，仍然犹豫不决。

[ðə; ði][dɪ'zaɪnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [bɪ'jɒnd] [daʊt] — ['dʒuːliən] [njuː] [ðæt] [mʌtʃ] .

The	designer	was	a	native	Ganymedean	,	beyond	doubt	—	Julian	knew	that	much	.
这	设计师	曾是	一个	本国的	木卫三	,	超过	怀疑	—	朱利安	知道	那	很多	.

这位设计师无疑是木卫三本地人——朱利安很清楚这一点。

[bʌt; bət] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] ?

But	,	was	it	a	man	or	a	woman	?
但	,	曾是	它	一个	男人	或者	一个	女士	?

但是，他是男的还是女的?

['dʒuːliən][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['biːɪŋs] [ɒv; əv] ['fæbjələs] ['gænimiːd] ,

Julian	was	well	aware	that	the	exquisite	beings	of	fabulous	Ganymede	,
朱利安	曾是	出色地	意识到的	那	这	精美的	生物	的	太棒了	木卫三	,

朱利安很清楚，木卫三上那些奇妙的生物，

[huː] ['iːv(ə)n] [wen] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪnəsti] ,

who	even	when	confronted	with	the	outrage	that	was	The	Dynasty	,
WHO	甚至	什么时候	面对	和	这	暴行	那	曾是	这	王朝	,

即使面对《豪门恩怨》这部剧带来的种种争议，

[fɔist] [ə'pɒn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['terən] [m'juːtənts][hæd; həd] [dis'dein] ['ɑːmɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

foisted	upon	them	by	the	Terran	Mutants	had	disdained	arming	themselves	to
强加	之上	他们	经过	这	泰伦	突变体	有	轻蔑	武装	他们自己	到

[ðə; ði] [tiːθ] [æz; əz][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [muːnz] [hæd; həd] [dʌn] ,

the	teeth	as	the	rest	of	the	Moons	had	done	,
这	牙齿	作为	这	休息	的	这	月亮	有	完毕	,

地球变种人强加给他们的，让他们不屑于像其他卫星那样武装自己。

[hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] [streɪndʒ][aɪ'diəz][ə'baʊt] [θɪŋz] .

had	some	very	strange	ideas	about	things	.
有	一些	非常	奇怪的	想法	关于	事物	.

他对事物有一些非常奇怪的想法。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [kən'trəʊl] - ['fæsɪt] " [hæd; həd][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv]['dis'rəubɪŋ][bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ]['wʊmən]

And	the	"	Control	-	Facet	"	had	no	intention	of	disrobing	before	a	woman
和	这	"	控制	-	方面	"	有	不	意图	的	脱衣	前	一个	女士

— ['i:v(ə)n][æz; əz]['eɪliən][ænd; ənd] [ə'nɒnɪməs] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] .

—	even	as	alien	and	anonymous	a	being	as	the	Ganymedeans	.
—	甚至	作为	外星人	和	匿名的	一个	存在	作为	这	木卫三	.

而"控制面"并没有打算在女人面前脱衣服——即使是像木卫三那样陌生而无名的生物。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [flʌʃ] [wɪð] [ʃɪə(r)] [ə'nɔɪəns] .

His	face	was	beginning	to	flush	with	sheer	annoyance	.
他的	脸	曾是	开始	到	冲洗	和	透明	烦恼	.

他气得脸都涨红了。

[æz; əz] [ɪf] ['ri:dɪŋ] ['dʒu:liənz] [θɔ:ts] ,

As	if	reading	Julian's	thoughts	,
作为	如果	阅读	朱利安的	想法	,

仿佛读懂了朱利安的心思，

[ðə; ði] [mɑ:skt] [dɪ'zaɪnə(r)] [ʃʊk] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['dʒestʃə(r)] [wɪð] [ɪts] [hændz] ,

the	masked	designer	shook	its	head	and	made	an	expressive	gesture	with	its	hands	,
这	戴面具	设计师	摇晃	它是	头	和	制成	一个	富有表现力的	手势	和	它是	双手	,

这位戴着面具的设计师摇了摇头，并用手做了个富有表现力的手势。

[æz; əz] [ɪf] ['dʒu:liənz]['nju:dəti] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ʌtə(r)] [ˌʌnɪm'pɔ:tns] ,

as	if	Julian's	nudity	would	be	a	thing	of	such	utter	unimportance	,
作为	如果	朱利安的	裸露	会	是	一个	事物	的	这样的	说出	不重要	,

仿佛朱利安的裸体是一件无关紧要的小事似的。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['skeəsli] [bi:; bi] ['nəʊtɪst] , [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ə'pɒn] [wɪtʃ] [tu:; tə]

that	it	would	scarcely	be	noticed	,	except	as	a	foundation	upon	which	to
那	它	会	几乎	是	注意到	,	除了	作为	一个	基础	之上	哪个	到

[ə'tʃi:v] [ə; eɪ] [su:'pɜ:lətɪv] [dɪs'gaɪz] .

achieve	a	superlative	disguise	.
达到	一个	最高级	伪装	.

它几乎不会被人注意到，除非它能为实现绝妙的伪装奠定基础。

[ænd; ənd]['dʒu:liən][hæd; həd][nəʊ] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] .

And	Julian	had	no	alternative	.
和	朱利安	有	不	选择	.

朱利安别无选择。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][dɪs'rəʊb][ɔ:(r)]['entə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk][rʊmz; ru:mz][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] .

It	was	either	disrobe	or	enter	the	Public	Rooms	as	he	was	.
它	曾是	任何一个	脱衣	或者	进入	这	民众	房间	作为	他	曾是	.

他要么脱掉衣服，要么就保持原样进入公共房间。

['mentəli] [hi:; hi] [kən'saɪnd] [ðə; ði] ['stʌbən] [reɪs] [ɒv; əv] ['gænimi:d] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst] [sʌl'fjʊərɪk] ['ri:dʒən][hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

Mentally	he	consigned	the	stubborn	race	of	Ganymede	to	the	most	sulphuric	region	he	could	think	of	,
精神上	他	寄售	这	固执的	种族	的	木卫三	到	这	最多	硫磺	地区	他	可以	思考	的	,

他暗自将顽固的木卫三族放逐到他能想到的最硫磺弥漫的地区。

[ænd; ənd] ['pɑ:mɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪ'lektrəʊ] - [bi:m] , [ʌn'drest] .

and	palming	his	electro	-	beam	,	undressed	.
和	掌心	他的	电	-	光束	,	脱光衣服	.

他赤身裸体地握着他的电光束。

[ðə; ði]['kəʊldli] [ˌʌnɪ'məʊʃənl] [dɪ'zaɪnə(r)][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pres] [ə; eɪ][gɑːsp] !

The	coldly	unemotional	designer	was	unable	to	suppress	a	gasp	!
这	冷冷地	不带感情的	设计师	曾是	无法	到	压制	一个	喘气	！

这位一向冷漠无情的设计师也忍不住倒吸了一口凉气！

[ɪts] ['eɪnʃənt] , [lɒŋ] - [fə'gɒtn] [gɒdz][mʌst; məst][hæv; həv] [biː n] [laɪk] [ðɪs] ; [ðeəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kʌlt]

Its	ancient	,	long	-	forgotten	Gods	must	have	been	like	this	;	theirs	was	a	cult
它是	古老的	,	长的	-	被遗忘的	神	必须	有	到过	喜欢	这	；	他们的	曾是	一个	邪教

[ɒv; əv] ['bjuːti] ,

of	beauty	,
的	美丽	,

它那些古老而早已被人遗忘的神灵一定就是这样；他们崇拜的是美。

[ænd; ənd][ɪn]['dʒuːliən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] .

and	in	Julian	it	was	witnessing	a	masterpiece	.
和	在	朱利安	它	曾是	见证	一个	杰作	.

而朱利安则堪称杰作。

['ɔːlməʊst] , ['revərəntli] , [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [hændz][bɪ'gæn][ðeə(r)] [wɜːk] .

Almost	,	reverently	,	the	fluttering	hands	began	their	work	.
几乎	,	虔诚地	,	这	飘动	双手	开始	他们的	工作	.

几乎是带着敬畏之心，那双颤动的手开始了工作。

[ðə; ði] - ['ɑːtɪstri] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] .

The	Ganymedean's	artistry	was	very	great	.
这	-	艺术性	曾是	非常	伟大的	.

木卫三的艺术造诣非常高。

" [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kɜːsɪd] ['stʌbənnəs] !

"	Part	of	their	accursed	stubbornness	!
"	部分	的	他们的	被诅咒的	固执	！

这是他们该死的固执的一部分！

" ['dʒuːliən] [θɔːt] .

"	Julian	thought	.
"	朱利安	想法	.

朱利安心想。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hæd; həd][æn; ən][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ][tə'næsəti][ɒv; əv] ['pɜːpəs]

For	the	Ganymedeans	had	an	exasperating	tenacity	of	purpose
为了	这	木卫三	有	一个	可气	韧性	的	目的

[wɪtʃ] [bruk] [nəʊ]['ɒbstək(ə)lz][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'tʃiːvd] [ðeə(r)][endz] — [ˌaɪ 'tiː] ['bɔːdəd] [ɒn]['dʒiːniəs] ,

which	brooked	no	obstacles	until	they	achieved	their	ends	—	it	bordered	on	genius	,
哪个	布鲁克德	不	障碍	直到	他们	已达成	他们的	结束	—	它	带边框	在	天才	,

木卫三有着令人恼火的执着，为了达成目标，他们会不惜一切代价——这种执着近乎天才。

[ɔː(r)] ['mædnəs] , [ɔː(r)][bəuθ] .

or	madness	,	or	both	.
或者	疯狂	,	或者	两个都	.

或是疯狂，或是两者兼而有之。

[hæd; həd] [ðeɪ] [dɪ'vəʊtɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][wɔː(r)] ,

Had	they	devoted	it	to	the	art	of	War	,
有	他们	奉献	它	到	这	艺术	的	战争	,

如果他们将其用于战争艺术，

[sə'vɪl] - ['lɔːrkəz] " ['dʒəʊvɪən]['æn(ə)lz] " [wʊd] [hæv; həv] [biː n] [ə; eɪ]['vɑːstli] ['dɪfrənt] ['stɔːri] .

Seville	-	Lorca's	"	Jovian	Annals	"	would	have	been	a	vastly	different	story	.
塞维利亚	-	洛尔卡的	"	木星	志	"	会	有	到过	一个	非常	不同的	故事	.

塞维利亚-洛尔卡的《朱庇特编年史》将会是截然不同的故事。

[ðə; ði] [speɪs] - [tænd] [feɪs] [wɪð] [ɪts] ['slaɪtli] ['fleərɪŋ] ['nɒstrəlz] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['sɪlvə(r)] - [greɪ] [aɪz] ,

The	space	-	tanned	face	with	its	slightly	flaring	nostrils	,	and	large	silver	-	grey	eyes	,
这	空间	-	晒黑的	脸	和	它是	轻微地	燃烧	鼻孔	,	和	大的	银	-	灰色的	眼睛	,

那张被太空晒成古铜色的脸，鼻孔微微张开，还有一双银灰色的大眼睛，

[kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv]['gəʊldən] [meɪn] ,

crowned	by	the	shock	of	golden	mane	,
加冕	经过	这	震惊	的	金的	鬃毛	,

一头金色鬃毛格外引人注目

[bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['sʌtəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪnə(r)] .

began	to	change	subtly	under	the	magical	hands	of	the	designer	.
开始	到	改变	微妙地	在下面	这	神奇	双手	的	这	设计师	.

在设计师的巧手之下，它开始悄然发生变化。

['sləʊli] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [dʌl] , ['rʌdi] [ʃiːn] ,

Slowly	the	shoulder	long	hair	took	on	a	dull	,	ruddy	sheen	,
缓慢地	这	肩膀	长的	头发	采取	在	一个	乏味的	,	红润	光泽	,

渐渐地，及肩的头发泛起了一层暗淡的红晕。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɒpə] [kəm'plekʃ(ə)n] [peɪld] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['temprəri] ['ɪrɪtənt] [brɔːt] [ə; eɪ] [diːp]

while	the	coppered	complexion	paled	and	a	temporary	irritant	brought	a	deep
尽管	这	镀铜	肤色	苍白	和	一个	暂时的	刺激物	带来	一个	深的

[flʌʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

flush	to	his	cheeks	.
冲洗	到	他的	脸颊	.

而他原本古铜色的肤色却变得苍白，一种暂时的刺激物使他的双颊泛起了深深的红晕。

[wɪð] [deft] ['muːvmənts] , [ðə; ði] [wɪŋd] [braʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['daːkənd] [ænd; ənd] ['nærəud] , [ænd; ənd]

With	deft	movements	,	the	winged	brows	were	darkened	and	narrowed	,	and
和	麻利	移动	,	这	有翅膀的	眉毛	是	变暗	和	范围缩小	,	和

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ,

the	generous	,
这	慷慨的	,

动作娴熟，原本浓密的眉毛被加深并收窄，而那慷慨的.....

[fʊl] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] ['slaɪtli] ['ɪnwədz] [ænd; ənd] [teɪpt] [wɪð] [ɪn'vɪzi] - ['plæstɪk] , [ʌn'tɪl]['əʊnli][ə; eɪ]

full	lips	were	pulled	slightly	inwards	and	taped	with	invisi	-	plastic	,	until	only	a
满的	嘴唇	是	拉	轻微地	向内	和	录像	和	隐形	-	塑料	,	直到	仅有的	一个

[θɪn] , ['kruːəl] [kɜːv] [rɪ'meɪnd] .

thin	,	cruel	curve	remained	.
薄的	,	残忍的	曲线	剩余	.

丰满的嘴唇被略微向内拉扯，并用隐形塑料胶带固定，直到只剩下一条细细的、残酷的弧线。

[ðə; ði] [stept] [bæk] [ænd; ənd]['skruːtənaɪzd][ðə; ði] [ɪ'fekt] .

The	Ganymedean	stepped	back	and	scrutinized	the	effect	.
这	木卫三	步	后退	和	仔细审查	这	影响	.

木卫三后退一步，仔细观察了这种效果。

['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [krɒst] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [ðen] [prest] [ə; eɪ]

Quickly	it	crossed	to	a	part	of	the	circular	chamber	and	then	pressed	a
迅速地	它	交叉	到	一个	部分	的	这	圆	房间	和	然后	按下	一个

[stʌd] .

stud	.
钉子	.

它迅速穿过圆形腔室的一部分，然后按下一个螺柱。

[ə; eɪ] [greɪt] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:l][sæŋk] ['daʊnwəd] , [rɪ'vi:lɪŋ] [tɪə(r)]['ɑ:ftə(r)][tɪə(r)][ɒv; əv]['dæz(ə)lɪŋ]
A **great** **section** **of** **the** **wall** **sank** **downward** **,** **revealing** **tier** **after** **tier** **of** **dazzling**
一个 伟大的 部分 的 这 墙 沉没 向下 , 揭示 层级 后 层级 的 耀眼的
['kɒstju:mz] [ɔ:l'redi] [kəm'pəʊzd] .
costumes **already** **composed** **.**
服装 已经 由 .

墙体的大部分向下塌陷，露出了层层叠叠已经制作完成的令人眼花缭乱的服装。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɒsəmə(r)] [sɪlks] [frɒm; frəm] ['vi:nəs] , ['lʌstrəs] [æz; əz] ['mu:nlaɪt] [pu:lz] ;
There **were** **gossamer** **silks** **from** **Venus** **,** **lustrous** **as** **moonlight** **pools** **;**
那里 是 游丝 帛 从 金星 , 光泽的 作为 月光 游泳池 ;

有来自金星的薄纱，像月光下的水池一样闪亮；

[ðə; ði]['ɒpjələnt] [gli:m] [ɒv; əv] [stɪf] [brə'keɪdz] [frɒm; frəm] [mɑ:z] , [æz; əz] [ʌn'ji:ldɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]
the **opulent** **gleam** **of** **stiff** **brocades** **from** **Mars** **,** **as** **unyielding** **as** **the**
这 奢华 闪耀 的 僵硬的 锦缎 从 火星 , 作为 不屈 作为 这
['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˌsu:pə'sɪliəs] [reɪs] .
character **of** **that** **supercilious** **race** **.**
特点 的 那 傲慢 种族 .

来自火星的华丽锦缎闪耀着耀眼的光芒，如同那个傲慢种族的性格一样坚韧不拔。

['velvɪt] [laɪk] [krʌʃt] [pet(ə)lz] , [im'brɔidəd] [ɪn] - , [ðə; ði] ['praɪsləs] [gri:n] ['daɪəməndz]
Velvets **like** **crushed** **petals** **,** **embroidered** **in** **Starlimans** **,** **the** **priceless** **green** **diamonds**
天鹅绒 喜欢 碎 花瓣 , 绣花 在 - , 这 无价 绿色的 钻石
[ɒv; əv] ['mɜ:kjəri] ;
of **Mercury** **;**
的 汞 ;

天鹅绒般的花瓣，绣着星光石，那是水星上无价的绿色钻石；

['vɪvɪd]['fæbrɪks][frɒm; frəm]['dɪstənt] ['neptju:n] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['wəʊv(ə)n][æt; ət][ɔ:l] ,
vivid **fabrics** **from** **distant** **Neptune** **,** **which** **were** **not** **woven** **at** **all** **,**
生动 布料 从 遥远 海王星 , 哪个 是 不是 编织 在 全部 ,

来自遥远海王星的色彩鲜艳的织物，实际上根本没有织成。

[bʌt; bət]['si:krət]['plæstɪks] [wɜ:θ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɔ:tʃu:n] [i:tʃ] .
but **secret** **plastics** **worth** **a** **small** **fortune** **each** **.**
但 秘密 塑料 值得 一个 小的 财富 每个 .

但这些秘密塑料，每个都价值不菲。

[ænd; ənd] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [gri:n] — [ɪn][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [grə'deɪʃn] [ɒv; əv] [ʃeɪdz] , [nj'u:ənsɪz] ,
And **,** **they** **were** **all** **green** **—** **in** **an** **infinite** **gradation** **of** **shades** **,** **nuances** **,**
和 , 他们 是 全部 绿色的 — 在 一个 无限 层次 的 色调 , 细微差别 ,
[hjʊ] .
hues **.**
色调 .

而且，它们都是绿色的——呈现出无穷无尽的色调、细微差别和明暗变化。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪsts][hændz] [ri:tʃt] [ænd; ənd] [dru:] [fɔ:θ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['gɑ:mənt] ['əʊpən][æt; ət][ðə; ði] [bæk]
The **artist's** **hands** **reached** **and** **drew** **forth** **a** **single** **garment** **open** **at** **the** **back**
这 艺术家的 双手 达到 和 画 前进 一个 单身的 服装 打开 在 这 后退
.
:
.

艺术家伸出手，拿出一件后背敞开的衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ri:əl] [wɜ:k] [bɪ'gæn] .
And **then** **the** **real** **work** **began** **.**
和 然后 这 真实的 工作 开始 .

然后真正的工作才开始。

['dʒuːliənz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'skruːtəb(ə)l] .

Julian's	eyes	were	inscrutable	.
朱利安的	眼睛	是	难以捉摸	.

朱利安的眼神深不可测。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɑːskt] [wɒt] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'tʃiːvd] ,

He	had	not	been	asked	what	effect	was	to	be	achieved	,
他	有	不是	到过	问	什么	影响	曾是	到	是	已达成	,

他没有被问及要达到什么效果，

[ɔː(r)] [ɪn'diːd] [haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

or	indeed	how	he	wished	to	be	changed	.
或者	的确	如何	他	希望	到	是	已更改	.

或者说，他希望如何改变。

[truː] , ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][ɔː'gænɪk]['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'temptɪd] .

True	,	nothing	of	an	organic	nature	had	been	attempted	.
真的	,	没有什么	的	一个	有机的	自然	有	到过	尝试过	.

的确，他们从未尝试过任何有机方法。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] .

But	he	was	not	used	to	this	.
但	他	曾是	不是	用过的	到	这	.

但他并不习惯这种情况。

[ðə; ðiː] [dɪ'zaɪnə(r)] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] .

The	Ganymedean	designer	,	whatever	it	was	,	was	a	great	artist	.
这	木卫三	设计师	,	任何	它	曾是	,	曾是	一个	伟大的	艺术家	.

无论是什么，木卫三的设计者都是一位伟大的艺术家。

[greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] ['libətiz] , [ɔː(r)] [els] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ɪ'frʌntəri] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] .

Great	enough	to	take	liberties	,	or	else	possessed	of	the	effrontery	of	genius	.
伟大的	足够的	到	拿	自由	,	或者	别的	拥有	的	这	厚颜无耻	的	天才	.

要么伟大到可以肆意妄为，要么就是拥有天才般的厚颜无耻。

[bʌt; bət] [ðen] , ['dʒuːliən] ['mediteit] , [wɜː(r); wə(r)][laɪk] [ðæt] .

But	then	,	Julian	meditated	,	Ganymedeans	were	like	that	.
但	然后	,	朱利安	冥想	,	木卫三	是	喜欢	那	.

但后来，朱利安沉思道，木卫三人就是这样。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][taɪmz] [wen] [wʌn]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [sleɪ] [ðem; ðəm][ɔː(r)] [liːv]

There	were	times	when	one	didn't	know	whether	to	slay	them	or	leave
那里	是	时代	什么时候	一	没有	知道	无论	到	杀戮	他们	或者	离开

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

有时人们不知道该杀了他们还是放了他们。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['dʒuːliən] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ðiː] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['dɛkə] [hæd; həd]

Then	it	occurred	to	Julian	that	perhaps	the	instructions	of	the	Dekka	had
然后	它	发生	到	朱利安	那	也许	这	指示	的	这	德卡	有

[biːn] [spə'sɪfɪk] .

been	specific	.
到过	具体的	.

这时，朱利安突然想到，或许德卡人的指示是具体的。

[bʌt; bət] [dɪs'mɪst] [ðə; ðiː] [θɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .

But	dismissed	the	thought	with	a	wry	smile	.
但	解雇	这	想法	和	一个	讽刺	微笑	.

但他带着一丝苦笑，打消了这个念头。

['i:v(ə)n][ðə; ði] - [ɪn'strʌkʃənz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] [dɪs'gaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]

Even	the	Dekka's	instructions	as	to	the	actual	disguise	would	have	been
甚至	这	-	指示	作为	到	这	实际的	伪装	会	有	到过

['kwaɪətli] [ɪg'nɔ:d] [baɪ] [ðɪs] ['kri:tʃə(r)] .

quietly	ignored	by	this	creature	.
悄悄	忽略	经过	这	生物	.

即使是德卡关于实际伪装的指示，这个生物也会悄悄地忽略掉。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv][ɑ:t] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [relm] , ['lɪsnd] [tu:; tə][nəʊ] [wʌn] .

It	was	a	work	of	art	,	and	in	that	realm	,	Ganymedeans	listened	to	no	one	.
它	曾是	一个	工作	的	艺术	,	和	在	那	领域	,	木卫三	听着	到	不	一	.

那是一件艺术品，在那个领域里，木卫三不听任何人的话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][kʌt] [ʃɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪst] ,

But	his	meditation	was	cut	short	by	the	gestures	of	the	artist	,
但	他的	冥想	曾是	切	短的	经过	这	手势	的	这	艺术家	,

但艺术家的举动打断了他的冥想。

[wɪtʃ] ['klɪəli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] ['dʒu:liən][tɪlt][hɪz; ɪz] [hed] .

which	clearly	indicated	that	Julian	tilt	his	head	.
哪个	清楚地	表明的	那	朱利安	倾斜	他的	头	.

这清楚地表明朱利安歪着头。

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hi:; hi][held][ə; eɪ]['taɪni]['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən] [aɪ] - ['drɒpə(r)] .

In	his	hands	he	held	a	tiny	bottle	,	and	something	like	an	eye	-	dropper	.
在	他的	双手	他	握住	一个	微小的	瓶子	,	和	某物	喜欢	一个	眼睛	-	滴管	.

他手里拿着一个小瓶子，还有一个类似滴管的东西。

" [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɔ:'gænɪk] !

"	I	said	nothing	organic	!
"	我	说	没有什么	有机的	!

“我没说过任何有机的东西！”

" ['dʒu:liən][rɪ'maɪndid][hɪm]['kəʊldli] .

"	Julian	reminded	him	coldly	.
"	朱利安	提醒	他	冷冷地	.

“朱利安冷冷地提醒他。”

" [ə; eɪ][tɪnt] , ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] , " [ðə; ði] [spəʊk][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][taɪm][ɪn][sɒft] , [slɜ:d] ['æksents; æk'sents] .

"	A	tint	,	nothing	more	,	"	the	Ganymedean	spoke	for	the	first	time	in	soft	,	slurred	accents	.
"	一个	着色	,	没有什么	更多的	,	"	这	木卫三	辐	为了	这	第一的	时间	在	柔软的	,	含糊不清	口音	.

“只是淡淡的色调，仅此而已。”木卫三第一次开口说话，声音轻柔而含糊不清。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['əʊnli][lɑ:st][ə; eɪ][fju:] [deɪz] , [ðen] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

"	It	will	only	last	a	few	days	,	then	disappear	.
"	它	将要	仅有的	最后的	一个	很少	天	,	然后	消失	.

“它只会持续几天，然后就会消失。”

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz] [ˌɪnkəm'pli:t] .

And	,	without	it	,	the	work	is	incomplete	.
和	,	没有	它	,	这	工作	是	未完成	.

如果没有它，这项工作就不完整。

" ['dʒu:liən] [səb'mɪtɪd] [rɪ'lʌktəntli] .

"	Julian	submitted	reluctantly	.
"	朱利安	提交	勉强	.

朱利安不情愿地屈服了。

[ðə; ði]['ɑːtɪst][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] ['fɪnɪʃt] .

The	artist	was	at	last	finished	.
这	艺术家	曾是	在	最后的	完成的	.

艺术家终于完成了作品。

[wʌn]['greɪsf(ə)l][hænd] [m'əʊʃənd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [muːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪrə(r)] [sə'spendɪd] [baɪ]['ænti] -

One	graceful	hand	motioned	toward	a	huge	moon	of	a	mirror	suspended	by	anti	-
一	优美	手	示意	朝向	一个	巨大的	月亮	的	一个	镜子	暂停	经过	反对	-

[græ'vɪtɪk] [miːnz] ,

gravitic	means	,
重力	方法	,

一只优雅的手指向一面巨大的、像月亮一样的镜子，它靠反重力装置悬挂着。

[ænd; ənd]['dʒuːliən] [tɜːnd] ['kjʊəriəsli] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [træns'fɔːmd] [hɪm]

and	Julian	turned	curiously	to	see	what	the	creature	had	transformed	him
和	朱利安	转向	奇怪的是	到	看	什么	这	生物	有	转变	他

['ɪntuː] .

into	.
进入	.

朱利安好奇地转过身，想看看那生物把他变成了什么。

[hɪz; ɪz] [ə'staʊndɪd] [gɑːsp][wɒz; wəz] ['ɔːdəbl] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt]['ælkəʊv] .

His	astounded	gasp	was	audible	in	the	silent	alcove	.
他的	震惊	喘气	曾是	可听见的	在	这	沉默的	壁龛	.

在寂静的壁龛里，他惊愕的倒吸一口气都清晰可闻。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][tɔːl] ,

For	he	saw	a	tall	,
为了	他	锯	一个	高的	,

因为他看到一个高大的，

[dɪs'deɪnf(ə)l] ['mɑːʃn] [huːz] ['vaɪələt] [aɪz] [lʊkt] ['kəʊldli][aʊt][ə; eɪ] [feɪs] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] ['rekəgnaɪz]

disdainful	Martian	whose	violet	eyes	looked	coldly	out	a	face	he	couldn't	recognize
轻蔑的	火星人	谁	紫色	眼睛	看起来	冷冷地	出去	一个	脸	他	不能	认出

[æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ;

as	his	own	;
作为	他的	自己的	;

一个傲慢的火星人，他那双紫罗兰色的眼睛冷冷地望着一张他认不出是自己人的脸；

[ə; eɪ] [meɪn] [ɒv; əv] ['rʌdi] , ['kɜːlɪŋ] ['rɪŋlit] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] - [laɪn] , [waɪl] [θɪn] ,

a	mane	of	ruddy	,	curling	ringlets	fell	to	the	neck	-	line	,	while	thin	,
一个	鬃毛	的	红润	,	冰壶	环状物	跌倒	到	这	脖子	-	线	,	尽管	薄的	,

一头红棕色的卷曲长发垂至颈线，而纤细的，

['kruːəl][lɪps] [kɜːrvɪŋ] ['slaɪtli] [ɪk'sprest] [ʌn'ʌtərəbl] ['bɔːdəm] .

cruel	lips	curving	slightly	expressed	unutterable	boredom	.
残忍的	嘴唇	弯曲	轻微地	表达	难以言喻	无聊	.

冷酷的嘴唇微微弯曲，流露出难以言喻的厌倦。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , [hɪz; ɪz]['bɒdi][wɒz; wəz] [ʃiːðd] [ɪn]['peɪlɪst]['sɪlvə(r)] - [griːn] , [ɒv; əv][ə; eɪ]

For	the	rest	,	his	body	was	sheathed	in	palest	silver	-	green	,	of	a
为了	这	休息	,	他的	身体	曾是	鞘	在	最浅色	银	-	绿色的	,	的	一个

['tekstʃə(r)][laɪk]['hjuːmən][ˌepɪ'dɜːmɪs] — ['sætɪni] ,

texture	like	human	epidermis	—	satiny	,
质地	喜欢	人类	表皮	—	丝滑	,

至于其余部分，他的身体被一层淡银绿色的物质包裹着，质地像人类表皮一样——光滑如缎。

['rɪp(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['evri] ['mu:vmənt] , [waɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [belt] [ɒv; əv] - ['sɜ:kld] [hɪz; ɪz]

rippling	with	his	every	movement	,	while	a	great	belt	of	Panagrans	circled	his
涟漪	和	他的	每一个	移动	,	尽管	一个	伟大的	腰带	的	-	圈起来	他的

['nærəʊ] [weɪst] .

narrow	waist	.
狭窄的	腰部	.

随着他的一举一动而荡漾，一条巨大的帕纳格兰腰带环绕着他纤细的腰身。

[ðə; ði] [held] [ʌp] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['fɪŋgə(r)] ,

The	Ganymedean	held	up	an	expressive	finger	,
这	木卫三	握住	向上	一个	富有表现力的	手指	,

木卫三举起一根手指，意味深长。

[ðen] [flu:] [tu:; tə][ə; eɪ] [drɔ:(r)] ['hɪd(ə)n] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒstju:mz] .

then	flew	to	a	drawer	hidden	beneath	the	folds	of	the	costumes	.
然后	飞翔	到	一个	抽屉	隐	下面	这	折叠	的	这	服装	.

然后飞到藏在戏服褶皱下的一个抽屉里。

[hi:; hi] [ɪk'stræktɪd] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] ['swɪftli] [bæk] .

He	extracted	something	and	came	swiftly	back	.
他	提取	某物	和	来了	迅速地	后退	.

他取了些东西，然后迅速回来了。

['dʒu:liən] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [ɪə(r)] - [ləʊb] ,

Julian	felt	a	sharp	pain	in	his	left	ear	-	lobe	,
朱利安	毛毡	一个	锋利的	疼痛	在	他的	左边	耳朵	-	叶	,

朱利安感到左耳垂一阵剧痛。

[ðen] [ðə; ði] ['aɪsi] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɔ:təraɪz] [stɑ:ntʃ, stɔ:ntʃ, stæntʃ] [ðə; ði] [kə'pɪləri] [fləʊ] ,

then	the	icy	sensation	of	a	cauterizer	stanching	the	capillary	flow	,
然后	这	冰冷的	感觉	的	一个	烧灼器	止血	这	毛细血管	流动	,

然后是烧灼器阻断毛细血管血流时产生的冰冷感觉，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .

and	something	was	fastened	to	his	ear	.
和	某物	曾是	系紧	到	他的	耳朵	.

他的耳朵上好像绑着什么东西。

[wen] [hi:; hi] [geɪzd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [rɪ'flektɪŋ] [mu:n] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ,

When	he	gazed	into	the	reflecting	moon	,	he	saw	a	huge	,
什么时候	他	凝视	进入	这	反思	月亮	,	他	锯	一个	巨大的	,

当他凝视着倒映在月光下的月亮时，他看到了一个巨大的.....

['sɒlətri] - ['swɜ:rlɪŋ] [gri:n] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [left] [ɪə(r)] - [ləʊb] .

solitary	Starliman	swirling	green	fire	from	his	left	ear	-	lobe	.
孤	-	旋转	绿色的	火	从	他的	左边	耳朵	-	叶	.

孤身一人的斯塔利曼从左耳垂喷出旋转的绿色火焰。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ru:θləs] , [ˌɪntə'plænɪtri] [fɒp] [wɒz; wəz] [su:'pɜ:bli; sju:'pɜ:bli] [kəm'pli:t] .

The	picture	of	a	ruthless	,	interplanetary	fop	was	superbly	complete	.
这	图片	的	一个	无情	,	星际	纨绔子弟	曾是	极好	完全的	.

一个冷酷无情的星际纨绔子弟的形象刻画得非常完整。

['əʊnli] [ə; eɪ] ['njʊərəʊ] - [grɑ:f] [mə'ʃi:n] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [rɪ'vi:ld] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] [naʊ] .

Only	a	Neuro	-	Graph	machine	could	possibly	have	revealed	his	identity	now	.
仅有的	一个	神经系统	-	图形	机器	可以	可能	有	揭晓	他的	身份	现在	.

只有神经图谱仪才有可能揭示他的身份。

['dʒu:liən] [went] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɔ:mə(r)] ['gɑ:mənts] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ,

Julian	went	over	to	where	his	former	garments	lay	on	the	floor	,
朱利安	去	超过	到	在哪里	他的	以前的	服装	躺	在	这	地面	,

朱利安走到他以前的衣服散落在地板上的地方，

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] - ['reɪpiə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːəld] [belt] , [ðen] [ɪk'stræktɪd][ðə; ði]['vaɪəl]

and	fastened	his	Power	-	rapier	to	the	jeweled	belt	,	then	extracted	the	vial
和	系紧	他的	力量	-	细剑	到	这	珠宝	腰带	,	然后	提取	这	小瓶

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][fɜːr'mɪn] ,

he	had	taken	from	Fermin	,
他	有	已采取	从	费尔明	,

他将自己的强力细剑别在镶满宝石的腰带上，然后取出从费尔明那里拿走的药瓶。

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'zaɪnə(r)]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sɪ'kriːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .

taking	care	that	the	designer	didn't	see	it	,	and	secreted	it	on	his	person	.
采取	关心	那	这	设计师	没有	看	它	,	和	分泌物	它	在	他的	人	.

他小心翼翼地不让设计师发现，并把它藏在了身上。

[wen] [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ə'gen] ,

When	he	straightened	up	again	,
什么时候	他	拉直	向上	再次	,

当他再次直起身子时，

[ðə; ði] [wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][ə; eɪ][kləʊk][ɒv; əv] [rɪtʃ] - [fɜː(r)] [wɪtʃ] ['dʒuːliən] [θruː]

the	Ganymedean	was	holding	a	cloak	of	rich	ocelandian	fur	which	Julian	threw
这	木卫三	曾是	保持	一个	披风	的	富有的	-	毛皮	哪个	朱利安	扔

[ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

about	his	shoulders	.
关于	他的	肩膀	.

伽倪墨得斯人手里拿着一件华丽的海洋皮毛斗篷，朱利安把它披在了肩上。

[ðə; ði]['ɑːtɪst] [geɪzd] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['ɪnstənt] ,

The	artist	gazed	at	him	for	a	brief	instant	,
这	艺术家	凝视	在	他	为了	一个	简短的	立即的	,

艺术家凝视了他片刻，

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][smaɪl][ɪn][ɪts] ['brɪliənt] [aɪz] — [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

with	something	like	a	smile	in	its	brilliant	eyes	—	all	that	could	be	seen	of	his
和	某物	喜欢	一个	微笑	在	它是	杰出的	眼睛	—	全部	那	可以	是	已见	的	他的

[mɑːskt] [feɪs] .

masked	face	.
戴面具	脸	.

透过面具，我们只能看到他明亮的双眼中带着一丝微笑。

[ðen] [æz; əz]['saɪləntli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,

Then	as	silently	as	he	had	come	,
然后	作为	默默	作为	他	有	来	,

然后，他像来时一样悄无声息地走了过来。

[hiː; hi] ['lɪtərəli] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pænəlɪŋ] [wɪtʃ] [geɪv] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]

he	literally	walked	into	a	section	of	the	panelling	which	gave	way	before	him
他	字面上地	步行	进入	一个	部分	的	这	镶板	哪个	给予	方式	前	他

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['endləs] ['læbərɪnθ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌpærədɪ'seɪk] .

and	disappeared	in	the	endless	labyrinth	that	was	the	Paradisiac	.
和	消失	在	这	无尽的	迷宫	那	曾是	这	天堂	.

他径直走进了镶板的一部分，镶板在他面前崩塌，消失在天堂般无尽的迷宫中。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] [ruːm] ['əʊpənd] ['saʊndləsli] .

The	door	of	the	circular	room	opened	soundlessly	.
这	门	的	这	圆	房间	打开	无声地	.

圆形房间的门无声地打开了。

['dʒuːliənz][hænd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'lektrəʊ] - [biːm] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] - [pɪt] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [keɪm]

Julian's	**hand**	**flew**	**to**	**the**	**electro**	**-**	**beam**	**under**	**his**	**arm**	**-**	**pit**	**,**	**but**	**no**	**one**	**came**
朱利安的	手	飞翔	到	这	电	-	光束	在下面	他的	手臂	-	坑	,	但	不	一	来了

.

:

.

朱利安的手飞快地伸向腋下的电光束，但没有人过来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mjuːt][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][dɪ'pɑːt] .

It	**was**	**a**	**mute**	**invitation**	**to**	**depart**	**.**
它	曾是	一个	沉默的	邀请	到	离开	.

这是无声的离别邀请。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)][led][hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['bælkəni] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk][rʊmz; ruːmz] .

The	**long**	**corridor**	**led**	**him**	**to**	**the**	**balcony**	**overhanging**	**the**	**Public**	**Rooms**	**.**
这	长的	走廊	引领	他	到	这	阳台	悬垂	这	民众	房间	.

长长的走廊通向俯瞰公共房间的阳台。

[bɪ'ləʊ] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɔːl][səʊ][vɑːst] , [bɪlt] [ɒn][ə; eɪ] [skeɪl] [səʊ] [greɪt] ,

Below	**him**	**was**	**a**	**hall**	**so**	**vast**	**,**	**built**	**on**	**a**	**scale**	**so**	**great**	**,**
以下	他	曾是	一个	大厅	所以	广阔的	,	建造	在	一个	规模	所以	伟大的	,

他脚下是一座规模宏大、气势磅礴的大厅。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [im'paːtid] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪmɪtləs] ['dɪstənsɪz] , [jet] [hiː; hi] [njuː] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən]

that	**it**	**imparted**	**a**	**feeling**	**of**	**limitless**	**distances**	**,**	**yet**	**he**	**knew**	**this**	**was**	**an**
那	它	传授	一个	感觉	的	无限	距离	,	然而	他	知道	这	曾是	一个

[ɪ'luːʒ(ə)n] .

illusion	**.**
错觉	.

它给人一种距离无限远的感觉，但他知道这只是一种错觉。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ə; eɪ] - - [plæst][kən'veɪə(r)]['spaiərəld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][swɜːl][ɒv; əv] [ɪm'prɪznd]

To	**his**	**right**	**,**	**a**	**crysto**	**-**	**plast**	**conveyor**	**spiralled**	**down**	**in**	**a**	**swirl**	**of**	**imprisoned**
到	他的	正确的	,	一个	-	-	塑料	输送带	螺旋状	向下	在	一个	漩涡	的	被监禁

['wɔːtəz] ,

waters	**,**
水	,

在他右侧，一条晶体塑料传送带在被囚禁的水流漩涡中螺旋向下延伸。

['fəʊmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [striːm] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [friːd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'lɪbərətli]

foaming	**like**	**a**	**rushing**	**stream**	**,**	**while**	**at**	**the**	**bottom**	**,**	**freed**	**by**	**the**	**deliberately**
起泡	喜欢	一个	匆忙	溪流	,	尽管	在	这	底部	,	自由	经过	这	故意地

['les(ə)nd] ['grævəti] ,

lessened	**gravity**	**,**
减少	重力	,

水面像奔腾的溪流般翻腾起泡沫，而水底的水则因重力被刻意减弱而获得自由。

[ðə; ði] [wɜːst] [ænd; ənd][best][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][ɪn'hæbɪtɪd] [wɜːld] [sæt][æt; ət][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['plætfɔːms]

the	**worst**	**and**	**best**	**from**	**all**	**the**	**inhabited**	**worlds**	**sat**	**at**	**individual**	**platforms**
这	最差	和	最好的	从	全部	这	有人居住的	世界	卫星	在	个人	平台

[ɔː(r)] [rɪ'vɒlvd] ['leɪzɪli][ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)]['lev(ə)lz] .

or	**revolved**	**lazily**	**in**	**the**	**upper**	**levels**	**.**
或者	旋转	懒洋洋	在	这	上	级别	.

来自所有有人居住的世界中最差和最好的人，要么坐在各自的平台上，要么懒洋洋地在上层旋转。

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɒv; əv][fæn'tæstɪk] ['hɑːməni] [wəʊv][ə; eɪ]['sʌt(ə)l] [spel] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd]

The	**enchantment**	**of**	**fantastic**	**harmonies**	**wove**	**a**	**subtle**	**spell**	**of**	**desire**	**and**
这	魅力	的	极好的	和声	编织	一个	微妙的	拼写	的	欲望	和

['neɪmləs] ['lɒŋɪŋ] .

nameless	**longings**	**.**
无名	渴望	.

美妙的旋律交织成一股微妙的魔力，唤起人们难以言喻的渴望和思念。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][felt][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'strævəgəntli] ['hʌnid] [kɔːrdz] ,

But	although	he	felt	the	magic	of	the	extravagantly	honeyed	chords	,
但	虽然	他	毛毡	这	魔法	的	这	奢侈地	蜜	和弦	,

尽管他感受到了那些甜美动听的和弦的魔力，

['dʒuːliən] [rɪ'maɪndid] [hɪm'self] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)][tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [kə'priːs] [ɒv; əv]

Julian	reminded	himself	that	was	not	there	to	propitiate	the	eternal	caprice	of
朱利安	提醒	他自己	那	曾是	不是	那里	到	安抚	这	永恒	任性	的

[ðə; ði] [fleʃ] .

the	flesh	.
这	肉	.

朱利安提醒自己，他来到这里不是为了满足肉体永恒的任性。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

" [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt] , [ɔːl] ['ekstəsi] ,

"	Within	my	heart	,	all	ecstasy	,
"	之内	我的	心	, 全部		狂喜	,

"我心中充满狂喜，

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [aɪz] , [ɔːl] ['vɪʒnz] [dwel] .

Within	my	eyes	,	all	visions	dwell	.
之内	我的	眼睛	, 全部		愿景	住	.

我的眼中，蕴藏着一切景象。

[laɪf] — [deθ] , [aɪ] [tɜːn] [tuː; tə] ['ræpsədi] —

Life	—	Death	,	I	turn	to	rhapsody	—
生活	—	死亡	,	我	转动	到	狂想曲	—

生死之间，我化作狂想曲——

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['deθləs] ['fɪləˌmel] .

I	am	the	deathless	Philomel	.
我	是	这	永生	菲洛梅尔	.

我是永生的菲洛梅尔。

" ['terə] — 20th ['sentʃəri] .

"	TERRA	—	20th	Century	.
"	大地	—	20th	世纪	.

"TERRA—20世纪。

[hiː; hi] [swept] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] .

He	swept	the	assemblage	with	a	glance	.
他	扫荡	这	装配	和	一个	瞥一眼	.

他目光扫过众人。

['pɜːpəsli] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɪn] [fʊl] [vjuː] .

Purposely	he	had	stood	for	seconds	in	full	view	.
故意	他	有	站立	为了	秒	在	满的	看法	.

他故意在众目睽睽之下站了几秒钟。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [fɒp] — [æz; əz] ['frɪvələs] , [æz; əz]['deɪndʒərəs][æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði][ˌpærədɪ'seɪk]

A	perfect	fop	—	as	frivolous	,	as	dangerous	as	anything	the	Paradisiac
一个	完美的	纨绔子弟	—	作为	轻浮	,	作为	危险的	作为	任何事物	这	天堂

['hɑːbə] .

harbored	.
藏匿	.

一个十足的纨绔子弟——轻浮、危险，丝毫不逊色于天堂岛所藏匿的任何东西。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪn] ['elɪgəns] .

The	ultimate	in	elegance	.
这	最终的	在	优雅	.

极致优雅。

['dʒuːliən] [stept] [ɒn][ðə; ði][kən'veɪə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːn] [ə'lɒŋ]

Julian	stepped	on	the	conveyor	and	had	the	illusion	of	being	borne	along
朱利安	步	在	这	输送带	和	有	这	错觉	的	存在	出生	沿着

[ɒn][ə; eɪ]['kætərækt][ɒv; əv][fəʊm][tuː; tə][weə(r)][æn; ən] [ɪ'mækjələtli] [gɑːbd] [baʊd]

on	a	cataract	of	foam	to	where	an	immaculately	garbed	Ganymedean	bowed
在	一个	白内障	的	泡沫	到	在哪里	一个	完美无瑕	盛装	木卫三	鞠躬

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['plætfɔːm] [ɪm'baʊəd] [ɪn][ðə; ði] [dʒɪə'metrɪkl]

and	led	the	way	to	a	secluded	platform	embowered	in	the	geometrical
和	引领	这	方式	到	一个	僻	平台	弓形	在	这	几何

[ɪntɚ'leɪsɪŋz] [ɒv; əv] [frɒst] ['krɪstlz] .

interlacings	of	frost	crystals	.
交织	的	霜	晶体	.

朱利安踏上传送带，仿佛被泡沫瀑布托着向前，来到一个衣着考究的木卫三面前。木卫三鞠躬致意，引领他来到一个僻静的平台，平台被几何形状的霜晶交织所环绕。

[ðə; ði]['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði]['teɪbəlz]['sentə(r)] ['ɪnstəntli] [sə'fjuːz] [wɪð] [sˈɒftəst] [laɪt] [æz; əz][hiː; hi][sæt]

The	panel	in	the	table's	center	instantly	suffused	with	softest	light	as	he	sat
这	控制板	在	这	表格的	中心	即刻	弥漫	和	最柔软	光	作为	他	卫星

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他一坐下，桌子中央的面板立刻散发出柔和的光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ][nəʊt] [laɪk][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'gɒtn] [sɒŋ] [ræŋ] [səb'djuːd] .

and	a	note	like	the	echo	of	a	forgotten	song	rang	subdued	.
和	一个	笔记	喜欢	这	回声	的	一个	被遗忘的	歌曲	响铃	低沉的	.

一声轻柔的回响，如同被遗忘的歌曲的回声。

" - . . . [ˌʌndaɪ'luːtɪd; ˌʌndaɪ'ljuːtɪd] !

"	Venusin	. . .	undiluted	!
"	-	. . .	未稀释的	!

“维纳斯……未稀释！”

" ['dʒuːliən] ['ɔːdəd] [lə'kɒnɪk(ə)li] .

"	Julian	ordered	laconically	.
"	朱利安	订购	简洁地	.

朱利安简洁地吩咐道。

['mentəli] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] [drɪŋk]

Mentally	he	enjoyed	in	anticipation	the	exhilarating	power	of	the	treacherous	drink
精神上	他	享受	在	预期	这	令人振奋	力量	的	这	奸诈	喝

.

:

.

他内心充满期待，享受着这种危险饮品带来的兴奋感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [əd'ventʃərə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔːdəd] [ðeə(r)] .

It	was	precisely	what	a	successful	adventurer	would	have	ordered	there	.
它	曾是	恰恰	什么	一个	成功的	冒险家	会	有	订购	那里	.

这正是成功的冒险家会在那里点的菜。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['kɑːmli] , ['kɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['saɪnəsjʊə(r)][ɒv; əv] ['meni] [aɪz] .

He	waited	calmly	,	conscious	that	he	was	the	cynosure	of	many	eyes	.
他	等待	平静地	,	有意识的	那	他	曾是	这	焦点	的	许多	眼睛	.

他平静地等待着，因为他知道自己是众人瞩目的焦点。

[hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɹ'ɑːməz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ɪ'næktɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] [den] ,

He	knew	a	thousand	dramas	were	being	enacted	in	the	sumptuous	den	,
他	知道	一个	千	电视剧	是	存在	已颁布	在	这	豪华	丹	,

他知道在这间富丽堂皇的房间里，正在上演着无数场戏剧。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mɑːskɪŋ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] .

under	the	masking	surface	of	convention	and	social	intercourse	.
在下面	这	掩蔽	表面	的	习俗	和	社会的	交往	.

在习俗和社交交往的掩饰之下。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [kʌp] [ə'brɪm] [wɪð] ['bjuːti] — [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn] [ðə; ði] [d'eɪkɔːz] ,

The	place	was	like	a	gigantic	cup	abrim	with	beauty	—	so	much	of	it	—	in	the	decors	,
这	地方	曾是	喜欢	一个	巨大	杯子	阿布里姆	和	美丽	—	所以	很多	的	它	—	在	这	装饰	,

这个地方就像一个巨大的杯子，里面盛满了美——装饰方面美得令人惊叹。

[ɪn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] , [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] , [left] [hɪm] [kəʊld] .

in	the	music	,	in	the	flesh	,	left	him	cold	.
在	这	音乐	,	在	这	肉	,	左边	他	寒冷的	.

无论是音乐还是现实，都让他感到冷漠。

[ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [kən'tempt] [bɜːnd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋli] [sɪ'dʌktɪv] ['wiːknəs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'djuːst] .

A	glowing	core	of	contempt	burned	within	him	at	the	overwhelmingly	seductive	weakness	it	induced	.
一个	发光	核	的	鄙视	烧伤	之内	他	在	这	压倒性的	诱人的	弱点	它	诱导	.

他心中燃起一股强烈的鄙夷之情，因为它让他产生了难以抗拒的诱惑力。

['dʒuːliən] [njuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [æz; əz] - - [plæst] — [def] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['meləʊə] ['diktəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] .

Julian	knew	he	had	to	be	as	invulnerable	as	berylo	-	plast	—	deaf	to	all	the	mellower	dictums	of	the	heart	.
朱利安	知道	他	有	到	是	作为	无敌的	作为	-	-	塑料	—	聋	到	全部	这	更柔和	格言	的	这	心	.

朱利安知道他必须像铍塑物一样刀枪不入——对内心所有柔情似水的话语充耳不闻。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] , ['splətri] ['pɜːpəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] , [ðə; ði] [trə'mendəs] [naʊ] .

He	was	here	for	one	single	,	solitary	purpose	that	was	the	all	-	embracing	,	the	tremendous	now	.
他	曾是	这里	为了	一	单身的	,	孤	目的	那	曾是	这	全部	-	拥抱	,	这	巨大的	现在	.

他来到这里只有一个目的，那就是拥抱当下，拥抱这无所不包、无比重要的当下。

[tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['beərə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [səʊ] ['siːkrət] , [səʊ] [prə'faʊndli] ['vaɪt(ə)l] ,

To	meet	a	bearer	of	information	so	secret	,	so	profoundly	vital	,
到	见面	一个	持有人	的	信息	所以	秘密	,	所以	深刻地	必不可少的	,

去见一位掌握如此机密、如此至关重要的信息的人，

[ðæt] [ɪts] [pə'zesə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [deəd] ['iːv(ə)n] [trænz'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪli] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['siːkrət] [kəʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɛkə] .

that	its	possessor	had	not	dared	even	transmit	it	in	the	highly	complicated	secret	code	of	the	Dekka	.
那	它是	拥有者	有	不是	敢于	甚至	发送	它	在	这	高度	复杂的	秘密	代码	的	这	德卡	.

它的拥有者甚至不敢用德卡族极其复杂的秘密代码来传递它。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [breɪvd] [wɒt] [hiː; hi] [naʊ] ['riːəlaɪzd] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [deθ] .

For	that	he	had	braved	what	he	now	realized	was	certain	death	.
为了	那	他	有	勇敢	什么	他	现在	已实现	曾是	肯定	死亡	.

为此，他冒着生命危险，而他现在意识到，那将是必死无疑的死亡。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	his	task	to	receive	it	,
它	曾是	他的	任务	到	收到	它	,

他的任务是接收它。

[ænd; ənd] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['tʃæn(ə)lz] [ðæt] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ten] ['peɪtriːˌɑːks] .

and	pass	it	through	channels	that	would	reach	the	ten	Dekkan	patriarchs	.
和	经过	它	通过	频道	那	会	抵达	这	十	德坎	族长	.

并通过渠道将其传递给十位德干族长。

[wʌns] [mɔː(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [wen] [id] [pɔːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Once	more	,	as	he	had	done	when	he'd	paused	at	the	top	of	the
一次	更多的	,	作为	他	有	完毕	什么时候	他会	暂停	在	这	顶部	的	这

[kən'veɪə(r)] ,

conveyor	,
输送带	,

他再次像上次在传送带顶端停下来时那样，

['dʒuːliən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbli] [meɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] , [ɪ'mɛmərəbəl]

Julian	raised	his	arm	and	almost	imperceptibly	made	the	secret	,	immemorable
朱利安	提高	他的	手臂	和	几乎	不易察觉地	制成	这	秘密	,	令人难忘

['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɛkə] .

gesture	of	the	Dekka	.
手势	的	这	德卡	.

朱利安举起手臂，几乎不易察觉地做出了德卡族神秘而令人难忘的手势。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

He	was	impatient	.
他	曾是	不耐烦	.

他很不耐烦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] .

There	was	no	time	.
那里	曾是	不	时间	.

没有时间了。

[dɪs'gaɪz] [ɔː(r)] [nəʊ] [dɪs'gaɪz] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] ,

Disguise	or	no	disguise	,	he	knew	that	any	minute	now	,
伪装	或者	不	伪装	,	他	知道	那	任何	分钟	现在	,

无论是否伪装，他都知道，随时都可能发生意外。

[ðə; ði] [ˌpærədɪ'seɪk] [maɪt] [ɪ'rʌpt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['siːðɪŋ] [vɒl'keɪnəʊ] .

the	Paradisiac	might	erupt	like	a	long	-	seething	volcano	.
这	天堂	可能	爆发	喜欢	一个	长的	-	沸腾	火山	.

天堂岛可能会像一座酝酿已久的火山一样爆发。

[waɪ] ['wʌznt] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [miːt] [hɪə(r)] [jet] ?

Why	wasn't	the	person	he	was	to	meet	here	yet	?
为什么	不是	这	人	他	曾是	到	见面	这里	然而	?

他要见的人为什么还没到?

[mə'kænɪkli] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [grəup] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vaɪəl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [fɜːr'mɪn]

Mechanically	his	fingers	groped	for	the	vial	he	had	taken	from	Fermin
机械地	他的	手指	摸索	为了	这	小瓶	他	有	已采取	从	费尔明

,

,

,

他的手指机械地摸索着从费尔明那里拿走的药瓶。

[ænd; ənd] [pɔ:zd] ['stɑ:tld] [æz; əz][hi:; hi][felt][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['aʊtlaɪn][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:d]

and	paused	startled	as	he	felt	the	unmistakable	outline	of	something	hard
和	暂停	惊慌	作为	他	毛毡	这	毋庸置疑	大纲	的	某物	难的

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] ['vaɪəl] .

beside	the	shape	of	the	miniature	vial	.
旁	这	形状	的	这	微型	小瓶	.

他突然停了下来，吓了一跳，因为他感觉到微型小瓶旁边有一个坚硬的东西的轮廓。

[hi:; hi] [dru:] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ['sləʊli] ,

He	drew	it	out	slowly	,
他	画	它	出去	缓慢地	,

他慢慢地把它说了出来，

[pɑ:m] [səʊ] [ðæt] [nəʊ][əb'zɜ:və(r)][kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:n] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] .

palmed	so	that	no	observer	could	discern	it	from	even	a	short	distance	.
掌心	所以	那	不	观察员	可以	辨别	它	从	甚至	一个	短的	距离	.

用手掌遮盖，以至于即使在很近的距离，观察者也无法辨认出来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['plæstɪk][dɪsk] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:dz] : [sʌb] ['roʊhən] [skweə(r)] .

It	was	a	tiny	plastic	disc	bearing	the	words	:	SUB	ROHAN	SQUARE	.
它	曾是	一个	微小的	塑料	光盘	轴承	这	字	:	子	罗汉	正方形	.

那是一个很小的塑料圆盘，上面写着：SUB ROHAN SQUARE。

[æz; əz]['dʒu:liən] [reɪzd] [ðə; ði] [glɑ:s] [ɒv; əv] - [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [hi:; hi] [sw'ɒləʊd] [ðə; ði][dɪsk] ,

As	Julian	raised	the	glass	of	Venusin	to	his	lips	,	he	swallowed	the	disc	,
作为	朱利安	提高	这	玻璃	的	-	到	他的	嘴唇	,	他	吞咽	这	光盘	,

朱利安举起维纳斯酒杯送到唇边，吞下了那张光盘。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [nju:] [wʊd] [dɪ'zɒlv] .

which	he	knew	would	dissolve	.
哪个	他	知道	会	溶解	.

他知道它会溶解。

[hi:; hi] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][met][ðə; ði] [ɪn'fɔ:mənt] !

He	already	had	met	the	informant	!
他	已经	有	遇见	这	线人	!

他已经见过线人了！

[ðə; ði] [θɔ:t] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['ʃɒkɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪn'tensəti] .

The	thought	was	almost	shocking	in	its	intensity	.
这	想法	曾是	几乎	令人震惊	在	它是	强度	.

这个念头强烈得几乎令人震惊。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnə(r)] !

It	could	only	have	been	the	Ganymedean	designer	!
它	可以	仅有的	有	到过	这	木卫三	设计师	!

只能是木卫三的设计者！

[ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn][ɪt'self][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

And	yet	,	the	message	in	itself	was	disappointing	.
和	然而	,	这	信息	在	本身	曾是	令人失望	.

然而，信息本身却令人失望。

[wɒt] [kʊd; kəd][ðeə(r)][bi:; bi] [bɪ'ni:θ] ['roʊhən][skweə(r)] , [ðə; ði]['sentrəl]['plɑ:zə][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['temp(ə)l]

What	could	there	be	beneath	Rohan	Square	,	the	central	plaza	before	the	Temple
什么	可以	那里	是	下面	罗汉	正方形	,	这	中央	广场	前	这	寺庙

[weə(r)] [id] [met] [fɜ:r'mɪn] ?

where	he'd	met	Fermin	?
在哪里	他会	遇见	费尔明	?

罗翰广场（罗翰与费尔明相遇的圣殿前的中央广场）下方究竟隐藏着什么？

[ɔːl'redi] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['glæmə(r)] , [ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] [ɪ'ljʊʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpærədɪ'seɪk] ,

Already	amidst	the	perfect	glamour	,	the	seductive	illusions	of	the	Paradisiac	,
已经	在……之中	这	完美的	魅力	,	这	诱人的	幻觉	的	这	天堂	,

即便身处天堂般完美的光鲜亮丽和诱人的幻象之中，

['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [ɑːt] [kʊd; kəd] [dɪ'spel] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]

forces	were	gathering	that	no	Ganymedean	art	could	dispel	,	and	which
力量	是	采集	那	不	木卫三	艺术	可以	打消	,	和	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪ'luːsəri] .

were	far	from	being	illusory	.
是	远的	从	存在	虚幻	.

一股股力量正在积聚，任何木卫三的艺术都无法驱散这股力量，而且这股力量远非虚幻。

['neɪbərɪŋ] ['plætfɔːms] [hæd; həd] [drɔːn] [ɪn'kriːsɪŋli] [nɪə(r)] ; [ɪm'plækəbl] [aɪz] , [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]

Neighboring	platforms	had	drawn	increasingly	near	;	implacable	eyes	,	devoid	of
邻接	平台	有	绘制	日益	靠近	;	冷酷无情	眼睛	,	缺乏	的

['læŋgə(r)] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [drʌgz] ,

languor	or	of	drugs	,
倦怠	或者	的	药物	,

相邻的平台越来越近；目光冷峻，没有丝毫倦怠或毒品的痕迹。

[geɪzd] [wɪð] [kəʊld] [ɪn'tensəti] [æt; ət] [ðə; ði] [frɒst] - ['trelɪst] ['baʊə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] ['splətri] ['ɒkjəpənt] .

gazed	with	cold	intensity	at	the	frost	-	trellised	bower	and	its	solitary	occupant	.
凝视	和	寒冷的	强度	在	这	霜	-	棚架式	凉亭	和	它是	孤	居住者	.

目光冰冷而专注地注视着那座结满霜花的凉亭和它孤独的住户。

[ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpærədɪ'seɪk] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [dɪmd] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'dɪlɪk] ,

The	lighting	effects	of	the	Paradisiac	had	changed	,	dimmed	to	an	idyllic	,
这	灯光	效果	的	这	天堂	有	已更改	,	调暗	到	一个	田园诗般的	,

[trænz'luːs(ə)nt] ['twaɪlaɪt] ,

translucent	twilight	,
半透明	暮	,

天堂酒店的灯光效果发生了变化，变得昏暗而朦胧，宛如世外桃源。

[waɪl] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [sæŋk] [tuː; tə] [ˌʌndjʊl'eɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biː] [flæt] [təʊ'næləti] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

while	the	music	sank	to	undulations	of	the	B	flat	tonality	that	were
尽管	这	音乐	沉没	到	起伏	的	这	B	平坦的	音调	那	是

['mædʒɪk(ə)l] — ['plʌkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [wɪð] [ʌn'ɜːrɪŋ] [skɪl] .

magical	—	plucking	at	the	emotions	with	unerring	skill	.
神奇	—	拔毛	在	这	情绪	和	毫无错误	技能	.

音乐缓缓沉入降B调的起伏之中，那起伏美妙绝伦，精准地拨动着人们的情感。

[ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] ['freɪgrəns] — [ðə; ði] ['hedi] [ˌflɔ'rɛstæn] [ɒv; əv] ['gænimiːd] — [meɪd] ['dʒuːliən] [tɜːn]

A	draft	of	fragrance	—	the	heady	florestan	of	Ganymede	—	made	Julian	turn
一个	草稿	的	香味	—	这	令人陶醉	弗洛雷斯坦	的	木卫三	—	制成	朱利安	转动

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

一股香气——木卫三浓郁的森林气息——让朱利安转过头去。

[ʌp] [ðə; ði] [briːf] [steəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['plætfɔːm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ə'sendɪŋ] ['kɑːmli] .

Up	the	brief	stairs	of	his	platform	a	woman	was	ascending	calmly	.
向上	这	简短的	楼梯	的	他的	平台	一个	女士	曾是	上升	平静地	.

一位女子平静地拾级而上，走上他所在平台的短短台阶。

['dʒuːliən] [rəʊz] , [ə; eɪ] ['taɪni] [fraʊn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Julian	rose	,	a	tiny	frown	between	his	eyes	.
朱利安	玫瑰	,	一个	微小的	皱眉	之间	他的	眼睛	.

朱利安站起身，眉间微微皱起。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [sent][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kəm'pænjən] ;

He	had	not	sent	for	a	companion	;
他	有	不是	发送	为了	一个	伴侣	;

他没有派人去接他;

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [briːf] [flæʃ] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][kən'veɪə(r)][ænd; ənd] [w'ʌndəd]

then	he	remembered	his	brief	flash	of	passion	on	the	conveyor	and	wondered
然后	他	记得	他的	简短的	闪光	的	热情	在	这	输送带	和	想知道

[wɪð] ['stɑːtld] [dɪs'meɪ] [ɪf] [ðiːz] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][məʊst]

with	startled	dismay	if	these	Ganymedeans	went	so	far	as	to	read	the	most
和	惊慌	沮丧	如果	这些	木卫三	去	所以	远的	作为	到	读	这	最多

['ɪntɪmət] [θɔːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gests] !

intimate	thoughts	of	their	guests	!
亲密的	想法	的	他们的	客人	!

然后他想起了自己在传送带上短暂的激情，不禁惊愕地想，这些伽倪墨得斯人难道真的能读懂客人最私密的想法吗!

[bʌt; bət][nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] .

But	no	,	it	could	not	be	.
但	不	,	它	可以	不是	是	.

不，这不可能。

[hiː; hi] [ʃɒt] [ə; eɪ][klɪə(r)]['vaɪələt] [glɑːns] [ɒv; əv] [kiːn] [ə'preɪz(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] .

He	shot	a	clear	violet	glance	of	keen	appraisal	at	the	girl	.
他	射击	一个	清除	紫色	瞥一眼	的	敏锐的	评价	在	这	女孩	.

他用清澈的紫罗兰色目光敏锐地打量了那个女孩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['mjuːtənt] .

She	was	a	true	Mutant	.
她	曾是	一个	真的	突变体	.

她是个真正的变种人。

[hɜː(r); hə(r)]['ʌtə(r)] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv] ['fiːtʃəz] , [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['lʌvlinəs] [stæmpt] [wɪð] [ɪn'tɒlərəb(ə)l]

Her	utter	refinement	of	features	,	the	classical	loveliness	stamped	with	intolerable
她	说出	精炼	的	特征	,	这	古典	可爱	盖章	和	无法容忍

[praɪd][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [daʊt] ,

pride	were	beyond	doubt	Ganymedean	,
自豪	是	超过	怀疑	木卫三	,

她五官精致完美，古典之美中透着一股难以抑制的傲慢，毫无疑问是伽倪墨得斯式的。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði][heə(r)] , ['ɔːlməʊst] ['krɪstəlaɪn] , [ðæt] [fel] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [weɪvz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

as	was	the	hair	,	almost	crystalline	,	that	fell	in	shining	waves	to	her
作为	曾是	这	头发	,	几乎	结晶体	,	那	跌倒	在	灼灼	波浪	到	她

['ʃəʊldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

她的头发也像水晶般晶莹剔透，如波浪般闪亮地垂到肩上。

[ðə; ði] [aɪz] , [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['sɪlvəd] [bluː] , [wɜː(r); wə(r)]['smaɪlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['siːkrət]

The	eyes	,	an	enchanting	shade	of	silvered	blue	,	were	smiling	with	a	secret
这	眼睛	,	一个	妖娆	阴影	的	银色	蓝色的	,	是	微笑	和	一个	秘密

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

那双眼睛，有着迷人的银蓝色，带着一丝神秘的笑意。

" [ʃæl; ʃəl][wʌn] [ɪn'truːd] ?

"	Shall	one	intrude	?
"	将	一	侵入	?

"有人要插手吗？"

" [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] ['pɑːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] ,

"	The	ghost	of	a	smile	parted	her	lips	as	she	sat	down	,
"	这	鬼	的	一个	微笑	分手了	她	嘴唇	作为	她	卫星	向下	,

她坐下时，嘴角浮现出一丝若有若无的微笑。

[hɜː(r); hə(r)] ['praɪsləs] [gaʊn] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [ʃiːn] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

her	priceless	gown	sweeping	the	platform	with	the	crystal	sheen	of	water	.
她	无价	袍	扫荡	这	平台	和	这	水晶	光泽	的	水	.

她那件价值连城的礼服在平台上闪耀着晶莹的水光。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [æz; əz] [ʃɪə(r)] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] ['tænɪt]

She	threw	back	a	shawl	as	sheer	and	fantastic	as	the	Veil	of	Tanit
她	扔	后退	一个	披肩	作为	透明	和	极好的	作为	这	面纱	的	塔尼特

[mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ,

must	have	been	,
必须	有	到过	,

她甩开一条轻薄飘逸的披肩，那披肩宛如塔尼特的面纱一般。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ðæt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [kæn; kən] [ə'tʃiːv] .

with	a	gesture	that	only	a	very	beautiful	woman	can	achieve	.
和	一个	手势	那	仅有的	一个	非常	美丽的	女士	能	达到	.

做出只有绝世美女才能做到的姿态。

" [ɪn'tʃɑːntɪd] , " ['dʒuːliən] ['ɑːnsə(r)d] [kən'venʃənəli] , [bʌt; bət] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] [wɔːmθ] .

"	Enchanted	,	"	Julian	answered	conventionally	,	but	entirely	without	warmth	.
"	迷人的	,	"	朱利安	回答	传统上	,	但	完全	没有	温暖	.

"着迷了，"朱利安用客套的语气回答，但语气中却丝毫没有热情。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

He	offered	her	a	drink	.
他	提供	她	一个	喝	.

他给她倒了杯饮料。

[mə'lɪʃəsli] [hiː; hi] [sə'dʒestid] - , ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'fjuːzd] .

Maliciously	he	suggested	Venusin	,	certain	it	would	be	refused	.
恶意地	他	建议	-	,	肯定	它	会	是	拒绝	.

他恶意地提议用维纳斯这个名字，确信对方会拒绝。

[ðə; ði] [gɜːl] [let] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [rəʊv] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['spektək(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ðæt]

The	girl	let	her	glance	rove	over	the	wondrous	spectacle	on	the	stage	that
这	女孩	让	她	瞥一眼	漫游	超过	这	奇妙的	奇观	在	这	阶段	那

[hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ,

had	emerged	from	the	floor	in	the	center	of	the	hall	,
有	出现	从	这	地面	在	这	中心	的	这	大厅	,

女孩的目光扫过大厅中央从地板升起的舞台上那令人惊叹的景象。

[ænd; ənd] , [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

and	,	her	smile	was	an	adventure	as	she	replied	:
和	,	她	微笑	曾是	一个	冒险	作为	她	回复	:

她回答时，脸上带着迷人的微笑：

" - . . . ['wiːvə(r)] [ɒv; əv] [kaɪ'mɪərəz] . . . [laɪk] [ɔːl] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [æn; ən] ['æləbɑːstə(r)] [hænd]

"	Venusin	.	.	.	weaver	of	chimeras	.	.	.	like	all	this	,	"	she	waved	an	alabaster	hand
"	-	.	.	.	织工	的	嵌合体	.	.	.	喜欢	全部	这	,	"	她	挥手	一个	雪花石膏	手

,

,

,

"维纳斯……奇美拉的编织者……就像这一切一样，"她挥了挥雪白的手，

" [ɪ'luːʒ(ə)n] . . . [driːmz] .

"	illusion	.	.	.	dreams	.
"	错觉	.	.	.	梦境	.

"幻觉……梦想。"

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] [driːmz] [biˈtrei] [ˌjuː 'es] ['sʌmtaɪmz] .

But	even	our	greatest	dreams	betrays	us	sometimes	.
但	甚至	我们的	最	梦境	背叛	我们	有时	.

但即使是我们最伟大的梦想，有时也会背叛我们。

[jes] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] - !

Yes	,	let	it	be	Venusin	!
是的	,	让	它	是	-	!

没错，就叫她维纳斯吧！

" ['dʒuːliən] [w'ʌndəd] , ['streɪnɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz] , ['weðə(r)] [ðə; ði] [veɪld] ['wɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]

"	Julian	wondered	,	straining	all	his	faculties	,	whether	the	veiled	warning	were
"	朱利安	想知道	,	紧张	全部	他的	学院	,	无论	这	含蓄	警告	是

[ə; eɪ] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ,

a	prophecy	of	things	to	come	,
一个	预言	的	事物	到	来	,

朱利安绞尽脑汁地想，这句隐晦的警告是不是对未来之事的预言。

[ɔː(r)][ðə; ði][aɪ'rɑːnɪkl] ['skeɪtɪŋ] [ɒn] [θɪn] [aɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪt'self] !

or	the	ironical	skating	on	thin	ice	of	the	enemy	itself	!
或者	这	讽刺	溜冰	在	薄的	冰	的	这	敌人	本身	!

或者讽刺的是，这本身就是在敌人的薄冰上滑冰！

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [kept] ['hɑːrpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv]

And	was	aware	that	part	of	his	mind	kept	harping	on	the	loveliness	of
和	曾是	意识到的	那	部分	的	他的	头脑	保留	喋喋不休	在	这	可爱	的

[ðɪs] ['krɪptɪk] ['streɪndʒə(r)] .

this	cryptic	stranger	.
这	神秘的	陌生人	.

他意识到，自己的一部分思绪一直在萦绕着这位神秘陌生人的美丽。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] ?

What	was	her	purpose	?
什么	曾是	她	目的	?

她的目的是什么?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] ?

Had	she	penetrated	his	disguise	?
有	她	渗透	他的	伪装	?

她识破了他的伪装吗?

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ðeə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ɑːt][ðeə(r)][wɒz; wəz]

Was	she	there	to	make	sure	that	under	the	miracle	of	art	there	was
曾是	她	那里	到	制作	当然	那	在下面	这	奇迹	的	艺术	那里	曾是

[sʌm; səm][wʌn][fɑː(r)][mɔː(r)]['deɪndʒərəs][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['mɑːʃn] [fɒp] ?

some	one	far	more	dangerous	than	a	dissipated	Martian	fop	?
一些	一	远的	更多的	危险的	比	一个	消散	火星人	纨绔子弟	?

她出现在那里是为了确认，在艺术的奇迹之下，隐藏着比放荡不羁的火星纨绔子弟更危险的人吗?

[hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] , ['frædʒaɪl][hændz] .

His	answer	came	from	her	slender	,	fragile	hands	.
他的	回答	来了	从	她	苗条	,	脆弱的	双手	.

他的回答来自她纤细而脆弱的双手。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['twaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'twain] [laɪk] ['lɪliz] ['bendɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɪnd] !

They	were	twining	and	untwining	like	lilies	bending	before	the	wind	!
他们	是	缠绕	和	解开	喜欢	百合花	弯曲	前	这	风	!

它们缠绕又解开，就像百合花在风中摇曳!

" [lets] [dɑːns] , " ['dʒuːliən] [sed] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['ænəlaɪz] .

"	Let's	dance	,	"	Julian	said	suddenly	with	an	emotion	he	would	not	analyze	.
"	我们来吧	舞蹈	,	"	朱利安	说	突然	和	一个	情感	他	会	不是	分析	.

“我们跳舞吧，”朱利安突然说道，语气中带着他自己也无法解释的情绪。

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌfli] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .

He	rose	and	caught	her	roughly	up	to	him	.
他	玫瑰	和	捕捉	她	大致	向上	到	他	.

他站起身，粗暴地把她拉到自己身边。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gəʊ] [ɪk'spreʃənləs] [wɪð] [sə'praɪz] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stʌnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

He	saw	her	eyes	go	expressionless	with	surprise	,	she	was	stunned	a	little	.
他	锯	她	眼睛	去	面无表情	和	惊喜	,	她	曾是	目瞪口呆	一个	小的	.

他看到她眼神变得茫然，满脸惊讶，她似乎有些懵了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə(r)] ,

And	before	she	could	recover	,
和	前	她	可以	恢复	,

在她还没来得及缓过神来之前，

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['dʒuːliənz] [ɑːmz] [hæd; həd] [bɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪtə(r)]

the	irresistible	power	of	Julian's	arms	had	borne	her	to	the	greater
这	无法抗拒	力量	的	朱利安的	武器	有	出生	她	到	这	更大的

[ˌænə'nɪmətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːns] [flɔː(r)] [ɪn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

anonymity	of	the	dance	floor	in	seconds	.
匿名	的	这	舞蹈	地面	在	秒	.

朱利安的双臂拥有不可抗拒的力量，几秒钟之内就把她带到了更加僻静的舞池中央。

[wʌn] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['lɪrɪk] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

One	moment	the	lyric	quality	of	the	atmosphere	was	part	of	them	,
一	片刻	这	歌词	质量	的	这	气氛	曾是	部分	的	他们	,

前一刻，氛围的抒情特质也成为了他们的一部分，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] [æz; əz] [ðə; ði] [frɒst] - ['trelɪst] ['baʊə(r)] ['vænɪʃd]

and	then	the	illusion	was	shattered	as	the	frost	-	trellised	bower	vanished
和	然后	这	错觉	曾是	破碎	作为	这	霜	-	棚架式	凉亭	消失了

['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [wɪð] [ðeə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

almost	simultaneously	with	their	leaving	it	.
几乎	同时地	和	他们的	离开	它	.

然后，随着他们离开，覆盖着霜花的凉亭几乎同时消失，幻象也随之破灭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

银色瘟疫(The Silver Plague)
第3/3页

['lʊərɪd] ['penslz] [ɒv; əv] [ʌn'li:ʃt] ['paʊə(r)] [im'pindʒ] [ɒn][ðə; ði] - - [plæst]['teɪb(ə)l] ['tʃɑ:rɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Lurid	pencils	of	unleashed	power	impinged	on	the	crysto	-	plast	table	charring	it	,
骇人的	铅笔	的	释放	力量	受到冲击	在	这	-	-	塑料	桌子	烧焦	它	,

迸发出惊人力量的彩色铅笔撞击在晶体塑料桌面上，将其烧焦。

[waɪl] [ðə; ði]['frædʒaɪl] [wɔ:lz] [dɪsə'pɪəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bærɑ:ʒ] .

while	the	fragile	walls	disappeared	under	the	barrage	.
尽管	这	脆弱的	墙壁	消失	在下面	这	弹幕	.

而脆弱的城墙则在炮火下消失了。

['dʒu:liən] [sɔ:] [ə; eɪ] ['bɜ:li] ['mju:tənt] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , ['ætəm] - [blɑ:st][ɪn][hænd] , [waɪl] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] ['daɪnəst] ,

Julian	saw	a	burly	Mutant	searching	for	him	,	atom	-	blast	in	hand	,	while	beside	him	another	Dynast	,
朱利安	锯	一个	魁梧的	突变体	搜索	为了	他	,	原子	-	爆炸	在	手	,	尽管	旁	他	其他	王朝	,

朱利安看到一个身材魁梧的变种人正在搜寻他，手里拿着原子爆破枪，而变种人旁边还有另一个王朝成员。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [stæmpt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sesɪz] [ɒv; əv] - [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði][ˌpændə'məʊniəm][ðə; ði] [dɑ:ns] - [flɔ:(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

his	face	stamped	with	the	excesses	of	Vanadol	slipped	into	the	pandemonium	the	dance	-	floor	had	become	.
他的	脸	盖章	和	这	过剩	的	-	滑倒了	进入	这	混乱	这	舞蹈	-	地面	有	变得	.

他脸上满是凡那度胺带来的不适，滑入了舞池的混乱之中。

[wɪð] [kəʊld] ['ru:θləsnəs] ['dʒu:liən] [eɪmd] [hɪz; ɪz][ɪ'lektrəʊ] - [bi:m] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['mju:tənts]['tɔ:səʊ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

With	cold	ruthlessness	Julian	aimed	his	electro	-	beam	and	saw	the	upper	part	of	the	Mutant's	torso	disappear	.
和	寒冷的	冷酷无情	朱利安	旨在	他的	电	-	光束	和	锯	这	上	部分	的	这	变种人的	躯干	消失	.

朱利安冷酷无情地瞄准，只见变种人的上半身消失了。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn][nɪə(r)][ðə; ði][kən'veɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] " [ɪ'lektrəʊ] " [flæʃt] [ə'gen] .

He	saw	the	other	one	near	the	conveyor	and	the	"	electro	"	flashed	again	.
他	锯	这	其他	一	靠近	这	输送带	和	这	"	电	"	闪光灯	再次	.

他看到传送带附近还有另一个，然后"电灯"又闪了一下。

[ðə; ði] [bi:m] [went] [θru:] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [greɪt] [kən'veɪə(r)] [rɪ'li:sɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['wɔ:təz] .

The	beam	went	through	the	creature	and	struck	the	great	conveyor	releasing	the	imprisoned	waters	.
这	光束	去	通过	这	生物	和	击	这	伟大的	输送带	发布	这	被监禁	水	.

光束穿过那生物，击中了巨大的传送带，释放了被囚禁的水。

[æn; ən] ['aɪsi] ['gi:zə(r)][ɒv; əv]['lɪkwɪd] [ʃɒt] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd][ˌpændə'məʊniəm] [brəʊk] [lu:s] .

An	icy	geyser	of	liquid	shot	upward	,	and	pandemonium	broke	loose	.
一个	冰冷的	喷泉	的	液体	射击	向上	,	和	混乱	打破	松动的	.

一股冰冷的液体喷泉冲天而起，现场顿时一片混乱。

[ɔːl] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['mædnəs] [stɔːkt] [ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] [hjuː'mænəti] [ðæt] ['despərətli]

All	the	lights	went	out	and	madness	stalked	the	swirling	humanity	that	desperately
全部	这	灯	去	出去	和	疯狂	跟踪	这	旋转	人类	那	绝望地

[sɔːt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

sought	to	escape	.
寻求	到	逃脱	.

所有的灯都熄灭了，疯狂笼罩着拼命想要逃离的混乱人群。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['meɪlstrɒm] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ,

He	was	in	a	maelstrom	of	fighting	,
他	曾是	在	一个	漩涡	的	斗争	,

他身处一场混战之中，

['ʃriːkɪŋ] ['biːɪŋs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [nɔɪz] [æz; əz] ['teɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] [kræʃt] .

shrieking	beings	and	a	chaos	of	noise	as	tables	and	chairs	crashed	.
尖叫	生物	和	一个	混乱	的	噪音	作为	表格	和	椅子	崩溃了	.

尖叫声此起彼伏，桌椅倒塌，一片混乱。

" [let] [ˌem 'iː] [liːd] . . . [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nd] [tuː; tə] ['dɑːknəs] !

"	Let	me	lead	.	.	.	my	eyes	are	conditioned	to	darkness	!
"	让	我	带领	.	.	.	我的	眼睛	是	条件反射	到	黑暗	!

“让我来带路……我的眼睛已经习惯了黑暗！”

" ['dʒuːliən] [felt] [ə; eɪ] ['taɪni] [hænd] [grɑːsp] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

"	Julian	felt	a	tiny	hand	grasp	his	arm	.
"	朱利安	毛毡	一个	微小的	手	抓牢	他的	手臂	.

朱利安感到一只小手抓住了他的胳膊。

" [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] . . . [bʌt; bət] [huː] . . . .

"	So	are	mine	.	.	.	but	who	.	.	.	.
"	所以	是	矿	.	.	.	但	WHO	.	.	.	.

“我的也是……但是是谁呢……”

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['dɪmli] [ə; eɪ] ['taɪni] , ['slendə(r)] ['fɪgə(r)] , ['skeəsli] [faɪv] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [kəm'pliːtli]

"	He	could	see	dimly	a	tiny	,	slender	figure	,	scarcely	five	feet	in	height	,	completely
"	他	可以	看	依稀	一个	微小的	,	苗条	数字	,	几乎	五	脚	在	高度	,	完全地

[mɑːskt] .

masked	.
戴面具	.

他隐约看到一个瘦小的身影，身高不到五英尺，完全被蒙住了。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [slɜːd] ['æksents; æk'sents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [huː] [hæd; həd]

Then	he	remembered	the	slurred	accents	of	the	artist	who	had
然后	他	记得	这	含糊不清	口音	的	这	艺术家	WHO	有

[ə'tʃiːvd] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] .

achieved	his	disguise	.
已达成	他的	伪装	.

然后他想起了那位成功伪装的艺术家含糊不清的口音。

[ðə; ði] [ɔːl'redi] [wɒz; wəz] ['skɜːriːɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒuːliən]

The	Ganymedean	already	was	scurrying	toward	the	same	direction	in	which	Julian
这	木卫三	已经	曾是	匆匆忙忙	朝向	这	相同的	方向	在	哪个	朱利安

['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] ,

wanted	to	go	,
通缉	到	去	,

木卫三已经朝着朱利安想要去的方向匆匆赶去。

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [weə(r)] [ðə; ði] [kən'veɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] .

to	the	right	of	where	the	conveyor	had	been	.
到	这	正确的	的	在哪里	这	输送带	有	到过	.

在传送带原先所在位置的右侧。

['aɪsi]['wɔ:tə(r)] [ɔ:l'redi] [swə:l] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] ['æŋklz] ,

Icy	**water**	**already**	**swirled**	**around**	**his**	**ankles**	**,**
冰	水	已经	旋转	大约	他的	脚踝	,

冰冷的水已经漫过了他的脚踝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbl] [ɒv; əv] [saʊndz] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [krə'ʃendəʊ] [ɒv; əv] [ʌn'li:ʃt] [fɪə(r)] ,

and	**the**	**babel**	**of**	**sounds**	**had**	**risen**	**to**	**a**	**crescendo**	**of**	**unleashed**	**fear**	**,**
和	这	巴别塔	的	声音	有	升起	到	一个	渐强	的	释放	害怕	,

各种声音汇聚成一片混乱，最终演变成恐惧爆发的洪流。

[wen] ['dʒu:liən] [ri:tʃt] [ðə; ði]['plæstɪk] [wɔ:l] .

when	**Julian**	**reached**	**the**	**plastic**	**wall**	**.**
什么时候	朱利安	达到	这	塑料	墙	.

当朱利安走到塑料墙边时。

[ðə; ði] [wɒz; wəz] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd]['dʒu:liən] [sɔ:] [hɪm] [pres] [ə; eɪ][spɒt][ɪn]

The	**Ganymedean**	**was**	**ahead**	**of**	**him**	**,**	**and**	**Julian**	**saw**	**him**	**press**	**a**	**spot**	**in**
这	木卫三	曾是	前方	的	他	,	和	朱利安	锯	他	按	一个	点	在

[ðə; ði] [smu:ð] ['bæriə(r)] .

the	**smooth**	**barrier**	**.**
这	光滑的	障碍	.

木卫三走在他前面，朱利安看到他压在光滑的障碍物上。

[ə; eɪ][drɑ:ft][ɒv; əv] ['aɪsi] [eə(r)] [strʌk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][æn; ən] ['æpətʃə(r)] [ə'pɪəd] .

A	**draft**	**of**	**icy**	**air**	**struck**	**his**	**face**	**as**	**an**	**aperture**	**appeared**	**.**
一个	草稿	的	冰冷的	空气	击	他的	脸	作为	一个	光圈	出现	.

一道冰冷的空气扑面而来，一个缝隙出现在眼前。

[hi:; hi] [daɪvd] [ɪn] .

He	**dived**	**in**	**.**
他	潜水	在	.

他纵身跃入水中。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['træv(ə)ld] [maɪlz] [bɪ'fɔ:(r)]['dʒu:liənz] [gaɪd] [bɪ'gæn][tu:; tə]['fɔ:ltə(r)]

They	**must**	**have**	**traveled**	**miles**	**before**	**Julian's**	**Ganymedean**	**guide**	**began**	**to**	**falter**
他们	必须	有	旅行	英里	前	朱利安的	木卫三	指导	开始	到	犹豫不决

, [ðen] [stɒpt] .

,	**then**	**stopped**	**.**
,	然后	停止	.

他们一定走了很远的路，朱利安的木卫三向导才开始摇摇晃晃，然后停了下来。

[ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [hæd; həd]['saɪləntli] [ɪg'nɔ:d] ['evri] ['kwestʃən] [ðʌs] [fɑ:(r)] , [ænd; ənd] [twaɪs] [hæd; həd] [ɑ:skt]

The	**being**	**had**	**silently**	**ignored**	**every**	**question**	**thus**	**far**	**,**	**and**	**twice**	**had**	**asked**
这	存在	有	默默	忽略	每一个	问题	因此	远的	,	和	两次	有	问

[fɔ:(r); fə(r)]['saɪləns] .

for	**silence**	**.**
为了	沉默	.

到目前为止，这个生物一直默默地无视每一个问题，并且两次要求保持安静。

[naʊ] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ɒn][ə; eɪ]['taɪni]['pens(ə)l] [bi:m] [ænd; ənd] ['sɜr,veɪd] [ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .

Now	**he**	**turned**	**on**	**a**	**tiny**	**pencil**	**beam**	**and**	**surveyed**	**their**	**surroundings**	**.**
现在	他	转向	在	一个	微小的	铅笔	光束	和	调查	他们的	周围环境	.

现在他打开了一束细小的光束，环顾四周。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kævən] , ['mʌsti] [ænd; ənd] ['aɪsi] [ɪn] ['temprətʃə(r)] ;

It	**was**	**a**	**cavern**	**,**	**musty**	**and**	**icy**	**in**	**temperature**	**;**
它	曾是	一个	洞穴	,	发霉的	和	冰冷的	在	温度	;

那是一个洞穴，里面潮湿阴冷；

[greɪt] [fes'tuːn] [ɒv; əv] [dʌst] [held] [tə'geðə(r)] [baɪ] [eɪdʒ] - [əʊld] ['kɔbweb] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɜːvd]
great **festoons** **of** **dust** **held** **together** **by** **age** **-** **old** **cobwebs** **hung** **from** **the** **curved**
伟大的 花环 的 灰尘 握住 一起 经过 年龄 - 老的 蜘蛛网 悬挂 从 这 弯曲
['siːlɪŋ] .
ceiling **.**
天花板 .

巨大的灰尘团由古老的蛛网粘在一起，从弧形天花板上垂下来。

[ðə; ði] [went] [də'rektli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒki] [wɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [left] ,
The **Ganymedean** **went** **directly** **to** **a** **section** **of** **the** **rocky** **wall** **on** **the** **left** **,**
这 木卫三 去 直接地 到 一个 部分 的 这 岩石 墙 在 这 左边 ,

木卫三径直走向左侧岩壁的一段。

[ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] ['sɜːfɪs] [maɪ'njuːtli] [wɪð] [ðə; ði] ['pens(ə)l] - [biːm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
and **searched** **the** **crumbling** **surface** **minutely** **with** **the** **pencil** **-** **beam** **until** **he**
和 搜索 这 摇摇欲坠 表面 精确到分钟 和 这 铅笔 - 光束 直到 他
[faʊnd] [wɒt] [hiː; hi] [sɔːt] ;
found **what** **he** **sought** **;**
成立 什么 他 寻求 ;

他用细光束仔细地搜索着摇摇欲坠的表面，直到找到他要找的东西；

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɒd] ['twɪstɪŋ] ['məʊʃn] [wɪð] ['fɪŋgəz] [prest] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] ,
he **made** **an** **odd** **twisting** **motion** **with** **fingers** **pressed** **to** **the** **wall** **,**
他 制成 一个 奇怪的 扭曲 运动 和 手指 按下 到 这 墙 ,

他手指按在墙上，做了一个奇怪的扭动动作。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːkjələ(r)] ['sekʃ(ə)n] [slɪd] ['ɪnwəd] ; [bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['tʌn(ə)l] ['endɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]
and **a** **circular** **section** **slid** **inward** **;** **beyond** **was** **another** **tunnel** **ending** **in** **a**
和 一个 圆 部分 滑行 向内 ; 超过 曾是 其他 隧道 结束 在 一个
['siːmɪŋli] [blæŋk] [wɔːl] .
seemingly **blank** **wall** **.**
似乎 空白的 墙 .

一个圆形部分向内滑动；再往里是另一个隧道，尽头是一堵看似空白的墙。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [dɪsk] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] ,
" **You** **will** **find** **a** **metal** **disk** **in** **the** **exact** **center** **of** **the** **wall** **,**
" 你 将要 寻找 一个 金属 磁盘 在 这 精确的 中心 的 这 墙 ,

“你会发现墙的正中央有一个金属圆盘，

" [ðə; ði] [ɪk'spleɪnd] ['hʌrɪdli] .
" **the** **Ganymedean** **explained** **hurriedly** **.**
" 这 木卫三 解释 匆匆 .

“伽倪墨得斯人急忙解释道。”

" [blɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'lektrəʊ] - [biːm] .
" **Blast** **it** **with** **your** **electro** **-** **beam** **.**
" 爆炸 它 和 你的 电 - 光束 .

用你的电束轰击它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɔː(r)] , [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt]
It **is** **the** **mechanism** **of** **a** **door** **,** **the** **combination** **to** **which** **we** **do** **not**
它 是 这 机制 的 一个 门 , 这 组合 到 哪个 我们 做 不是
[pə'zes] .
possess **.**
具有 .

它是一扇门的机关，而我们却不知道它的密码。

[biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['ɪnstəntli] ['evriθɪŋ] [ðæt] [miːts] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] — ['evriθɪŋ] !
Be **prepared** **to** **destroy** **instantly** **everything** **that** **meets** **your** **eyes** **—** **everything** **!**
是 准备 到 破坏 即刻 一切 那 满足 你的 眼睛 — 一切 !

准备好瞬间摧毁你眼前的一切——一切！

" [hiː; hi] [mˈəʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒuːliən][tuː; tə][ˈentə(r)][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] .
" He motioned for Julian to enter the tunnel .
" 他 示意 为了 朱利安 到 进入 这 隧道 .

他示意朱利安进入隧道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˈəʊnli][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][tuː; tə] [əˈtʃiːv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɜːpəs] .
" You will have only seconds to achieve your purpose .
" 你 将要 有 仅有的 秒 到 达到 你的 目的 .

你只有几秒钟的时间来达成你的目的。

[ænd; ənd][rɪˈmembə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [laɪfs] [ɔːlˈredi] [ˈfɔːfɪt] , [səʊ][duː; də][nɒt] [ˈhezɪteɪt] [naʊ] ! "
And remember , your life's already forfeit , so do not hesitate now ! "
和 记住 , 你的 生活的 已经 丧失 , 所以 做 不是 犹豫 现在 ! "

记住，你的命已经输了，所以现在不要犹豫了!

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][bɪˈhaɪnd] [ðæt] [dɔː(r)] ?
" But what is behind that door ?
" 但 什么 是 在后面 那 门 ?

但那扇门后面是什么呢?

" [ˈdʒuːliən] [ɑːskt] , [ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑːspəreɪtɪd] .
" Julian asked , exasperated .
" 朱利安 问 , 恼怒 .

“朱利安恼火地问道。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] !
" I have a right to know !
" 我 有 一个 正确的 到 知道 !

我有权知道!

" [hiː; hi][leɪd][ə; eɪ] [di'tein] [hænd][ɒn][ðə; ði] - [ˈʃəʊldə(r)] .
" He laid a detaining hand on the Ganymedean's shoulder .
" 他 铺设 一个 拘留 手 在 这 - 肩膀 .

“他把手放在木卫三的肩膀上，阻止他继续前进。”

" [aɪ][mʌst; məst] [nəʊ] !
" I must know !
" 我 必须 知道 !

我必须知道!

" [baɪ][ðə; ði]['spektrəl] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pens(ə)l] - [biːm] ,
" By the spectral radiance of the pencil - beam ,
" 经过 这 光谱 辐射 的 这 铅笔 - 光束 ,

“通过铅笔光束的光谱辐射率，

[ðə; ði]['ɑːtɪst] [aɪd] ['dʒuːliən] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
the artist eyed Julian with a strange expression in his eyes .
这 艺术家 眼睛 朱利安 和 一个 奇怪的 表达 在 他的 眼睛 .

艺术家用一种奇怪的眼神打量着朱利安。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , , " [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" As you will , Dekkan , " the being shrugged his shoulders .
" 作为 你 将要 , 德坎 , " 这 存在 耸了耸肩 他的 肩膀 .

“如你所愿，德坎，”那人耸了耸肩。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [ləˈbɒrətri] . . . [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
" You will find a laboratory . . . if you live to reach it .
" 你 将要 寻找 一个 实验室 . . . 如果 你 居住 到 抵达 它 .

“如果你能活着到达那里，你就会找到一个实验室。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʌbli] ['gɑːdɪd] , [ɔːl'ðəʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dɪnəsti] [dʌz] [nɒt] [sə'spekt][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]

It	is	doubly	guarded	,	although	even	the	Dynasty	does	not	suspect	the	existence
它	是	双倍	守卫	,	虽然	甚至	这	王朝	做	不是	怀疑	这	存在

[ɒv; əv] [ðæt] [dɔː(r)] ,

of	that	door	,
的	那	门	,

它有双重守卫，尽管就连王朝也未曾怀疑过那扇门的存在。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['sɪstəm] .

for	it	is	part	of	the	remains	of	our	own	subterranean	system	.
为了	它	是	部分	的	这	遗迹	的	我们的	自己的	地下	系统	.

因为它是我们自身地下系统遗迹的一部分。

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] . . . " [ðə; ði] [pɔːzd] ,

Beyond	it	.	.	.	"	the	Ganymedean	paused	,
超过	它	.	.	.	"	这	木卫三	暂停	,

"除此之外....."木卫三人顿了顿，

" [ɪn] [ðæt] [lə'bɒrətri] [ɪz][stɔː(r)d][ðə; ði] [blʌd] - ['plæzmə][ɒv; əv][m'juːtənts] [huː] [hæv; həv] ['vɒləntrəli]

"	in	that	laboratory	is	stored	the	blood	-	plasma	of	Mutants	who	have	voluntarily
"	在	那	实验室	是	存储	这	血	-	等离子体	的	突变体	WHO	有	自愿

[səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪnɒkjʊ'leɪʃn] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'ziːz] .

submitted	to	innoculation	with	a	certain	disease	.
提交	到	接种	和	一个	肯定	疾病	.

"那个实验室里储存着自愿接种某种疾病的变种人的血浆。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['mɒdɪfaɪd]['vaɪrəs][ɪz][ðə; ði] [pleɪg] .

The	resulting	modified	virus	is	the	Plague	.
这	结果	修改的	病毒	是	这	瘟疫	.

由此产生的变异病毒就是鼠疫。

[ɪts] [laɪk][ə; eɪ]['væksiːn]['mægnɪfaɪd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] — [ɪts]['vɪktɪms][duː; də][nɒt][daɪ] , [ðeɪ]

It's	like	a	vaccine	magnified	a	thousand	times	—	its	victims	do	not	die	,	they
它是	喜欢	一个	疫苗	放大	一个	千	时代	—	它是	受害者	做	不是	死	,	他们

['mɪəli] [bɪ'kʌm] ['steraɪl] !

merely	become	sterile	!
仅仅	变得	无菌	!

这就像疫苗的威力放大了一千倍——受害者不会死亡，只会失去生育能力！

" [ðə; ði] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [weə(r)] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [kɜːrvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɒz; wəz]

"	The	Ganymedean	turned	toward	where	the	corridor	curving	to	the	right	was
"	这	木卫三	转向	朝向	在哪里	这	走廊	弯曲	到	这	正确的	曾是

[lɒst] [tuː; tə] [vjuː] .

lost	to	view	.
丢失的	到	看法	.

"木卫三转向了走廊向右弯曲的方向，走廊消失在了视线中。"

" [aɪ][gəʊ] [ðæt] [weɪ] , " [hiː; hɪ] [sed] ['sɪmpli] .

"	I	go	that	way	,	"	he	said	simply	.
"	我	去	那	方式	,	"	他	说	简单地	.

"我走那条路，"他简单地说。

" [maɪ] [pleɪs] [ɪz][hɪə(r)] . "

"	My	place	is	here	.	"
"	我的	地方	是	这里	.	"

"我的归宿就在这里。"

" [bʌt; bət] . . . [jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][dɪsk] . . .

"	But	.	.	.	your	message	on	the	disc	.	.	.
"	但	.	.	.	你的	信息	在	这	光盘	.	.	.

但是.....光盘上的信息.....

[juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] ['roʊhən][skweə(r)] !
you **mentioned** **Rohan** **Square** **!**
你 提及 罗汉 正方形 !

你提到了罗翰广场!

" ['dʒuːliən] [ɪk'skleɪmd] .
" **Julian** **exclaimed** **.**
" 朱利安 惊呼 .

"朱利安惊呼道。"

" [ɪf] [ai] [sə'vaɪv] [ðɪs] , [haʊ] [kæn; kən][ai] . . . . "
" **If** **I** **survive** **this** **,** **how** **can** **I** **.** **.** **.** **.** **"**
" 如果 我 存活 这 , 如何 能 我 . . . . "

"如果我能活下来，我该如何....."

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'niːθ] ['roʊhən][skweə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l] , !
" **You** **are** **standing** **beneath** **Rohan** **Square** **,** **and** **the** **Temple** **,** **Dekkan** **!**
" 你 是 常设 下面 罗汉 正方形 , 和 这 寺庙 , 德坎 !

"你正站在罗翰广场和寺庙下方，德坎！"

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
" **And** **that** **was** **all** **.**
" 和 那 曾是 全部 .

事情就是这样。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [laɪk][ə; eɪ] [reɪθ] [ðæt] ['meltɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
Suddenly **he** **was** **gone** **like** **a** **wraith** **that** **melted** **into** **the** **darkness** **and** **the**
突然 他 曾是 已消失 喜欢 一个 幽灵 那 融化 进入 这 黑暗 和 这
['saɪləns] ,
silence **,**
沉默 ,

他突然像幽灵一样消失了，融入了黑暗和寂静之中。

[hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ['mjuːtɪd][baɪ][ðə; ði] ['velvɪt] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [dʌst] .
his **footsteps** **muted** **by** **the** **velvet** **carpet** **of** **dust** **.**
他的 脚步声 静音 经过 这 天鹅绒 地毯 的 灰尘 .

他的脚步声被厚厚的灰尘掩盖了。

['dʒuːliən] ['hezɪteɪtɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
Julian **hesitated** **no** **longer** **.**
朱利安 犹豫了一下 不 更长 .

朱利安不再犹豫了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['met(ə)l][dɪsk][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,
He **found** **the** **metal** **disc** **in** **the** **wall** **,**
他 成立 这 金属 光盘 在 这 墙 ,

他在墙里发现了金属圆盘。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] " [ɪ'lektrəʊ] " [æt; ət] [ləʊ] ['paʊə(r)] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv]
and **with** **the** **"** **electro** **"** **at** **low** **power** **destroyed** **the** **ancient** **mechanism** **of**
和 和 这 " 电 " 在 低的 力量 损毁 这 古老的 机制 的
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the **door** **.**
这 门 .

低功率的"电极"破坏了门的古老机械装置。

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒnd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [hæd; həd][held][ˌaɪ 'tiː] ,
As **if** **released** **from** **the** **bond** **that** **for** **so** **long** **had** **held** **it** **,**
作为 如果 发布 从 这 纽带 那 为了 所以 长的 有 握住 它 ,

仿佛挣脱了束缚它已久的枷锁，

[ðə; ði] [greɪt] ['sekʃ(ə)n] [rəʊld] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] ,

the	great	section	rolled	back	with	a	crash	,
这	伟大的	部分	滚动	后退	和	一个	碰撞	,

那一大片区域轰然倒塌。

['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʒægɪd]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['plæstɪk] ['kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts]['ʌðə(r)][saɪd] .

carrying	away	with	it	a	jagged	section	of	plastic	covering	from	its	other	side	.
携带	离开	和	它	一个	锯齿状	部分	的	塑料	覆盖	从	它是	其他	边	.

它还带走了另一侧一块参差不齐的塑料覆盖层。

['dʒuːliən][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪvɪd] [glɪmps] [ɒv; əv] ['stɑːtld] , ['sɪlvə(r)] - [heəd] [tek'nɪʃnz] [huː] [stɛərd]

Julian	had	a	vivid	glimpse	of	startled	,	silver	-	haired	technicians	who	stared
朱利安	有	一个	生动	一瞥	的	惊慌	,	银	-	头发	技术人员	WHO	凝视

[ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

unbelieving	at	the	strange	apparition	.
不信者	在	这	奇怪的	幻影	.

朱利安清晰地看到一群受惊的、头发花白的技工难以置信地盯着这个奇怪的幻影。

[ɪn] [ðæt] [deɪzd] ['məʊmənt][ɒv; əv] [ɪn'ækʃn] , ['dʒuːliən]['æktɪd] .

In	that	dazed	moment	of	inaction	,	Julian	acted	.
在	那	茫然	片刻	的	不作为	,	朱利安	行动	.

在那恍惚的无所事事的瞬间，朱利安采取了行动。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] !

He	was	in	!
他	曾是	在	!

他入选了！

[ðə; ði]['liːθ(ə)l]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lektrəʊ] - [biːm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [swept] [laɪk][ə; eɪ] [saɪð] [θruː]

The	lethal	power	of	the	electro	-	beam	in	his	hand	swept	like	a	scythe	through
这	致命	力量	的	这	电	-	光束	在	他的	手	扫荡	喜欢	一个	镰	通过

[ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv][m'juːtənts] .

the	group	of	Mutants	.
这	团体	的	突变体	.

他手中的电光束威力惊人，如同镰刀般横扫了那群变种人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gɑːstli] .

It	was	ghastly	.
它	曾是	阴森	.

太可怕了。

[ðə; ði]['blɑːstɪd] [saɪdz] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)][væts] [pɔː] [ðeə(r)] ['vɪskəs] ['kɒntents] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

The	blasted	sides	of	culture	vats	poured	their	viscous	contents	on	the	floor	.
这	炸毁	侧面	的	文化	大桶	倾倒	他们的	粘稠的	内容	在	这	地面	.

被炸毁的培养罐侧壁将粘稠的液体倾泻到地板上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪvɪd] , ['bɪləʊɪŋ] [fleə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnkæn'desns] [æz; əz]['æsɪd][wɜː(r); wə(r)] [strʌk] .

There	was	a	livid	,	billowing	flare	of	incandescence	as	acids	were	struck	.
那里	曾是	一个	铁青	,	翻滚	耀斑	的	白炽	作为	酸	是	击	.

酸液滴落时，发出了一阵鲜红、翻腾的耀眼光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['weltə(r)][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][suː'pɜːn(ə)l; sjuː-]['faɪə(r)] [ðæt] [rɔːd] ['ɪntuː]

It	was	a	welter	of	destruction	and	supernal	fire	that	roared	into
它	曾是	一个	弱打	的	破坏	和	超凡	火	那	咆哮	进入

[ðə; ði] [lə'bɒrətri] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][m'juːtənts][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ækt] .

the	laboratory	before	any	of	the	Mutants	had	a	chance	to	act	.
这	实验室	前	任何	的	这	突变体	有	一个	机会	到	行为	.

在任何变种人有机会采取行动之前，一场毁灭性的风暴和熊熊烈火就席卷了实验室。

[ðə; ði]['ækrɪd] [sməʊk] , [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] [fleʃ] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['hevi] [pɔːl] .

The	acrid	smoke	,	the	odor	of	disintegrated	flesh	was	like	a	heavy	pall	.
这	辛辣	抽烟	,	这	气味	的	解体	肉	曾是	喜欢	一个	重的	灵柩	.

刺鼻的烟雾，腐肉的气味，如同沉重的阴霾笼罩着一切。

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Through **it** **,**
通过 它 ,

通过它，

['gælvənaɪzd] ['fɪgəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['steəkeɪs] [ðæt] [led] ['ʌpwəd]
galvanized **figures** **could** **be** **seen** **descending** **a** **winding** **staircase** **that** **led** **upward**
镀锌 数据 可以 是 已见 下降 一个 绕线 楼梯 那 引领 向上
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [læb] .
from **the** **subterranean** **lab** **.**
从 这 地下 实验室 .

可以看到一些镀锌人像沿着蜿蜒的楼梯从地下实验室向上走去。

[ðə; ði] [gɑːdz] !
The **Guards** **!**
这 卫兵 !

卫兵!

[viː]
V
V

\/

['dʒuːliən] [pɔː] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] ['bærɑːʒ] [æt; ət][ðə; ði]['plæstɪk] ['steəkeɪs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]
Julian **poured** **a** **withering** **barrage** **at** **the** **plastic** **staircase** **,** **and** **saw** **it**
朱利安 倾倒 一个 枯萎 弹幕 在 这 塑料 楼梯 , 和 锯 它
[dɪs'ɪntɪgreɪt] ['ɪntuː]['gəʊldən] ,
disintegrate **into** **golden** **,**
瓦解 进入 金的 ,

朱利安对着塑料楼梯猛烈地扫射，眼睁睁地看着它化作金色的碎片。

['dɑːnsɪŋ] [məʊts] [ðæt] [mɜːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['kɜːt(ə)n][ɒv; əv]['faɪə(r)] .
dancing **motes** **that** **merged** **with** **the** **advancing** **curtain** **of** **fire** **.**
跳舞 微粒 那 合并 和 这 前进 窗帘 的 火 .

舞动的尘埃融入了不断推进的火幕之中。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)]['fræntɪk] [kə'mændz] ['ʃaʊtɪd] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [æz; əz]['paʊə(r)] [biːmz] [krɒst]
He **could** **hear** **frantic** **commands** **shouted** **from** **above** **as** **power** **beams** **crossed**
他 可以 听到 疯狂的 命令 喊叫 从 多于 作为 力量 光束 交叉
[ænd; ənd] [krɪs] - [krɒst] [ðə; ði] [læb] .
and **criss** **-** **crossed** **the** **lab** **.**
和 克里斯 - 交叉 这 实验室 .

他能听到上方传来急促的命令声，同时能量光束在实验室里交错穿梭。

[ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['meɪlstrɒm] [wɒz; wəz][ʌn'beərəb(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd]['dʒuːliən] [rɪ'triːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
The **raging** **maelstrom** **was** **unbearable** **now** **,** **and** **Julian** **retreated** **toward** **the**
这 愤怒 漩涡 曾是 难以忍受 现在 , 和 朱利安 撤退 朝向 这
['tʌn(ə)l] .
tunnel **.**
隧道 .

汹涌的漩涡此刻已令人难以忍受，朱利安向隧道退去。

['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ə; eɪ] ['pɒndərəs] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['plæstɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] ['keɪvɪŋ]
Almost **at** **the** **doorway** **a** **ponderous** **section** **of** **plastic** **from** **the** **caving**
几乎 在 这 门口 一个 沉重的 部分 的 塑料 从 这 洞穴探险
['siːlɪŋ] [strʌk] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [left] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['frækʧəd] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][bəʊn] .
ceiling **struck** **him** **on** **the** **left** **shoulder** **and** **fractured** **his** **collar** **bone** **.**
天花板 击 他 在 这 左边 肩膀 和 破碎的 他的 衣领 骨 .

几乎走到门口时，一块从洞穴顶部掉落的沉重塑料碎片击中了他的左肩，导致他的锁骨骨折。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [æt; ət] [ðə; ði] ['elbəʊ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['klævɪkl] [ænd; ənd]

He	held	his	left	arm	at	the	elbow	to	support	the	broken	clavicle	and
他	握住	他的	左边	手臂	在	这	弯头	到	支持	这	破碎的	锁骨	和

[sprint] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] .

sprinted	down	the	tunnel	to	the	corridor	.
冲刺	向下	这	隧道	到	这	走廊	.

他用左臂肘部支撑着断裂的锁骨，然后冲下隧道，跑向走廊。

['mʌfld] [ɪk'sploʊʒənz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [fed] [ðə; ði] ['kætərækt] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .

Muffled	explosions	behind	him	fed	the	cataract	of	fire	.
闷音	爆炸	在后面	他	美联储	这	白内障	的	火	.

他身后传来闷闷的爆炸声，助长了熊熊烈焰。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ʃʌt] [ðə; ði] ['sɜːkjələ(r)] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɔːl] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi]

He	pushed	shut	the	circular	section	of	wall	and	followed	as	fast	as	he
他	推动	关闭	这	圆	部分	的	墙	和	随后	作为	快速地	作为	他

[wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

was	able	in	the	direction	he	had	seen	the	Ganymedean	disappear	.
曾是	有能力的	在	这	方向	他	有	已见	这	木卫三	消失	.

他推开圆形墙壁，朝着他看到木卫三消失的方向飞快地追去。

[ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [siːmd] ['endləs] .

The	corridor	seemed	endless	.
这	走廊	似乎	无尽的	.

走廊仿佛没有尽头。

['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [streŋθ] [wɒz; wəz] [tæks] .

Even	his	tremendous	strength	was	taxed	.
甚至	他的	巨大的	力量	曾是	已征税	.

即使他拥有惊人的力量，也感到力不从心。

[tʃɑːd] , [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɒstjuːm] [ɪn] ['tætəz] , [hɪz; ɪz] [left] [saɪd] [ə; eɪ] ['gɔːri] ['weltə(r)] [ɒv; əv] [blʌd]

Charred	,	the	magnificent	costume	in	tatters	,	his	left	side	a	gory	welter	of	blood
烧焦的	,	这	壮丽	戏服	在	破烂不堪	,	他的	左边	边	一个	血腥	弱打	的	血

,

,

,

那件华丽的戏服被烧得焦黑破烂，他的左侧血流成河，惨不忍睹。

[hiː; hi] [kept] [ɒn] ['dɒgɪdli] , [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] ,

he	kept	on	doggedly	,	on	and	on	,
他	保留	在	顽强地	,	在	和	在	,

他坚持不懈，没完没了。

[ðə; ði] [ˌʌn'nɜːvɪŋ] [fɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] — [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] — [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt]

the	unnerving	fear	in	his	heart	—	not	for	his	life	—	but	that	he	might	not
这	令人不安	害怕	在	他的	心	—	不是	为了	他的	生活	—	但	那	他	可能	不是

[biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [trænz'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɛkə] [ðə; ði] ['gɑːstli] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prɒbləm] .

be	able	to	transmit	to	the	Dekka	the	ghastly	solution	of	their	problem	.
是	有能力的	到	发送	到	这	德卡	这	阴森	解决方案	的	他们的	问题	.

他心中涌起一股令人不安的恐惧——不是害怕失去生命——而是害怕自己无法将解决他们问题的可怕方案传达给德卡人。

[hiː; hi] [kept] ['fɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [wen] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ,

He	kept	forcing	his	legs	,	and	was	amazed	when	a	draft	of	pure	,
他	保留	强制	他的	腿	,	和	曾是	惊叹	什么时候	一个	草稿	的	纯的	,

他不停地蹬着腿，突然一阵纯净的气流吹来，令他惊讶不已。

['frɪdʒɪd] [eə(r)] [smət] [hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃ] [feɪs] .

frigid	air	smote	his	feverish	face	.
寒冷	空气	猛击	他的	发烧	脸	.

凛冽的寒风扑面而来，吹得他发烧的脸上生疼。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['gænɪˌmiːdz] [wʌn] [ænd; ənd] ['əʊnli] ['ʃæləʊ] [siː] .

He	found	himself	by	the	shores	of	Ganymede's	one	and	only	shallow	sea	.
他	成立	他自己	经过	这	海岸	的	伽倪墨得斯的	一	和	仅有的	浅的	海	.

他发现自己来到了木卫三唯一一片浅海的岸边。

[ə'bʌv] [hɪm] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['freʃli] [wɒʃt] ['daɪəməndz] ;

Above	him	the	stars	were	like	freshly	washed	diamonds	;
多于	他	这	明星	是	喜欢	新鲜的	洗过	钻石	;

他头顶的繁星如同刚洗净的钻石；

[ðə; ði] ['aɪsi] ['hɑːʃnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɒnɪk] .

the	icy	harshness	of	the	wind	was	like	a	tonic	.
这	冰冷的	严厉	的	这	风	曾是	喜欢	一个	补品	.

凛冽刺骨的寒风反而像一剂良药。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['taɪni] [laɪt] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [pə'ræbələ] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

He	saw	a	tiny	light	describe	a	parabola	overhead	,	and	to	his	mind	,
他	锯	一个	微小的	光	描述	一个	抛物线	开销	,	和	到	他的	头脑	,

他看到头顶上方有一道微弱的光点勾勒出一条抛物线，在他看来，

[ɪnˌkɒnsɪ'kwenʃəli] [keɪm] [ðə; ði] [laɪnz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['pəʊɪm] :

inconsequentially	came	the	lines	from	a	famous	poem	:
无关紧要的	来了	这	线条	从	一个	著名的	诗	:

无关紧要的是，一句出自名诗的诗句浮现在脑海中：

" [ænd; ənd] [æn; ən] ['erənt] [stɑː(r)] [fɔːls] [ræpt] [ænd; ənd] [friː] ,

"	And	an	errant	star	falls	rapt	and	free	,
"	和	一个	错误的	星星	瀑布	欣喜若狂	和	自由的	,

"一颗迷途的星辰坠落，欣喜若狂，自由自在。"

[ɪn] [ðə; ði] [bluː] [kʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] . . . .

In	the	blue	cup	of	the	sea	.	.	.	.
在	这	蓝色的	杯子	的	这	海	.	.	.	.

在蔚蓝的大海之杯中.....

" [ænd; ənd] [ðen] ['dʒuːliən] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [stɑː(r)] .

"	And	then	Julian	realized	it	was	no	star	.
"	和	然后	朱利安	已实现	它	曾是	不	星星	.

"然后朱利安意识到那不是星星。"

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [vɑːst] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['wʌndə(r)] , [ðə; ði] ['taɪni] [laɪt] ['wɪŋkɪŋ] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒf] .

He	followed	with	a	vast	unbelieving	wonder	,	the	tiny	light	winking	on	and	off	.
他	随后	和	一个	广阔的	不信者	想知道	,	这	微小的	光	眨眼	在	和	离开	.

他带着难以置信的惊奇之情，看着那盏小灯忽明忽暗地闪烁着。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [kəʊd] !

He	knew	that	code	!
他	知道	那	代码	!

他知道那段代码！

[bɪ'jɒnd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['luːmɪŋ] ['ʃædəʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi]

Beyond	he	saw	the	tremendous	looming	shadows	he	had	thought	to	be
超过	他	锯	这	巨大的	迫在眉睫	阴影	他	有	想法	到	是

[klaʊdz] .

clouds	.
云	.

他看到远处是巨大的、逼近的阴影，他之前一直以为那是云。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [taɪm] [stʊd] [stɪl] .

For	an	instant	,	Time	stood	still	.
为了	一个	立即的	,	时间	站立	仍然	.

那一刻，时间仿佛静止了。

['dʒuːliən] [riːld] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːdʒɪŋ] [weɪv] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [peɪn] [ɪn] [ɪts] [ɪn'tensəti] .

Julian	reeled	with	a	surging	wave	of	relief	that	was	like	pain	in	its	intensity	.
朱利安	卷曲	和	一个	滔滔	海浪	的	宽慰	那	曾是	喜欢	疼痛	在	它是	强度	.

朱利安感到一阵如释重负的快感袭来，这种感觉强烈得如同疼痛一般。

['fræntɪkli] [hiː; hi] [wɜːkt] [ðə; ðɪ] [rɪst] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['juːsləs] [left] [ɑːm] ,

Frantically	he	worked	the	wrist	transmitter	on	his	useless	left	arm	,
疯狂地	他	工作	这	手腕	发射机	在	他的	无用	左边	手臂	,

他慌乱地摆弄着戴在无力的左臂上的腕式发射器，

[waɪl] [weɪvz] [ɒv; əv] ['nɔːziə] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [ri'siːdid] [ænd; ənd] [rəʊld] [ə'gen] .

while	waves	of	nausea	rolled	over	him	,	receded	and	rolled	again	.
尽管	波浪	的	恶心	滚动	超过	他	,	消退	和	滚动	再次	.

一阵阵恶心感袭来，退去后又再次袭来。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['sendɪŋ] [ðæt] [lɒŋ] - [rɪ'piːtɪd] ,

He	would	never	know	how	long	he	stood	there	,	sending	that	long	-	repeated	,
他	会	绝不	知道	如何	长的	他	站立	那里	,	发送	那	长的	-	重复	,

[ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ['mesɪdʒ] ,

incoherent	message	,
语无伦次	信息	,

他永远不会知道自己站在那里多久，发出了那条重复了很久、语无伦次的信息。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['spɪnɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [brɔːt] [piːs] . . . .

until	his	mind	spinning	down	the	labyrinth	of	unconsciousness	brought	peace	. . . .
直到	他的	头脑	旋转	向下	这	迷宫	的	无意识	带来	和平	. . . .

直到他的思绪沿着无意识的迷宫蜿蜒而下，最终带来平静……

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] ['leɪtə(r)] .

It	was	a	universe	later	.
它	曾是	一个	宇宙	之后	.

那是很久很久以后的事了。

[ðə; ðɪ] ['blesɪd; blest] [piːs] [ɒv; əv] - [hæd; həd] ['vænɪʃd] [peɪn] .

The	blessed	peace	of	Vanadol	had	vanished	pain	.
这	蒙福	和平	的	-	有	消失了	疼痛	.

凡那度带来的平静祥和驱散了痛苦。

- [wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] .

Sulfalixir	was	cutting	through	the	darkness	in	his	brain	like	a	bright	sun	.
-	曾是	切割	通过	这	黑暗	在	他的	脑	喜欢	一个	明亮的	太阳	.

Sulfalixir 就像一轮明亮的太阳，驱散了他脑海中的黑暗。

['dʒuːliən] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [stɛərd] . . . [stɛərd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv]

Julian	opened	his	eyes	and	stared	.	.	.	stared	into	a	face	that	reminded	him	of
朱利安	打开	他的	眼睛	和	凝视	.	.	.	凝视	进入	一个	脸	那	提醒	他	的

['teli] - ['fəʊtəʊz] [ðæt] [prɪ'zɜːvd] [ɑː'keɪɪk] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [seɪnts] .

tele	-	photos	that	preserved	archaic	illustrations	of	ancient	Saints	.
电视	-	照片	那	保存完好	古老的	插图	的	古老的	圣徒队	.

朱利安睁开眼睛，凝视着……凝视着一张脸，那张脸让他想起了保存着古代圣徒古老画像的远摄照片。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hæləʊd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [braɪt] ['pætɪnə] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [heə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ]

It	was	hallowed	in	the	bright	patina	of	silver	hair	,	but	it	was	no
它	曾是	神圣的	在	这	明亮的	铜绿	的	银	头发	,	但	它	曾是	不

['mjuːtənt] ,

Mutant	,
突变体	,

它闪耀着银发的光泽，但它并非变种人。

[ə; eɪ] ['vɪraɪl] ['ɔːrə] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ʃɒn] [ɪn] [ðəʊz] [ɪn'tensli] [bluː] [aɪz] .

a	virile	aura	of	power	shone	in	those	intensely	blue	eyes	.
一个	阳刚的	灵气	的	力量	闪耀	在	那些	强烈地	蓝色的	眼睛	.

那双湛蓝的眼睛里闪烁着阳刚的力量气息。

[ðə; ði] " [seɪnt] " [smaɪld] ; [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪnd] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [æn; ən]['ɪnə(r)] [laɪt] .

The	"	Saint	"	smiled	;	the	fact	was	illumined	as	if	with	an	inner	light	.
这	"	圣	"	微笑	;	这	事实	曾是	照明	作为	如果	和	一个	内	光	.

"圣人"笑了；这个事实仿佛被内在的光芒照亮了。

" [piːs] , ['vɑːrən] !

"	Peace	,	Varon	!
"	和平	,	瓦伦	!

"和平，瓦伦！"

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

There's	no	need	to	speak	for	we	have	the	information	.
有	不	需要	到	说话	为了	我们	有	这	信息	.

无需多言，我们掌握了信息。

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] — [piːs] - [miːl] — [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .

You	gave	it	to	us	—	piece	-	meal	—	I	must	say	.
你	给予	它	到	我们	—	片	-	一顿饭	—	我	必须	说	.

不得不说，你是一点一点地把它给我们的。

" [hiː; hi] [smaɪld] [wɪð] ['kaɪndlɪ]['hjuːmə(r)] .

"	He	smiled	with	kindly	humor	.
"	他	微笑	和	亲切地	幽默	.

他带着和蔼幽默的笑容。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	you	gave	it	.
"	但	你	给予	它	.

但你给了。

[wiː; wi][hæv; həv] ['sɪŋkrənaɪzd] [ænd; ənd] ['kɒrəleɪtɪd] [wɒt] [juː; jʊ][təʊld][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]

We	have	synchronized	and	correlated	what	you	told	us	in	the
我们	有	同步	和	相关	什么	你	讲述	我们	在	这

[trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpærədɪ'seɪk] ,

transmitter	before	you	went	to	the	Paradisiac	,
发射机	前	你	去	到	这	天堂	,

我们已经同步并关联了你前往天堂之前通过发射器告诉我们的内容。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['leɪtə(r)] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] . "

and	your	later	message	from	the	shore	.	"
和	你的	之后	信息	从	这	支撑	.	"

还有你后来从岸边发来的消息。

" [ðæt] [vɔɪs] . . . [ðæt] [vɔɪs] !

"	That	voice	.	.	.	that	voice	!
"	那	嗓音	.	.	.	那	嗓音	!

"那个声音……那个声音！"

" [ðə; ði] [θɔːt] ['blɒtɪd] [aʊt] [ɔːl] [els] [ɪn]['dʒuːliənz][maɪnd] .

"	The	thought	blotted	out	all	else	in	Julian's	mind	.
"	这	想法	印迹	出去	全部	别的	在	朱利安的	头脑	.

"这个念头占据了朱利安的全部思绪。"

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] ,

It	could	not	be	,	it	was	incredible	,	and	yet	,
它	可以	不是	是	,	它	曾是	极好的	,	和	然而	,

这不可能，这太不可思议了，然而，

[nəʊ][wʌn] [els] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd][dʒʌst] [ðæt] ['təʊnl] ['kwɒləti] . . . [ðəʊz] [aɪ'rɒnɪk]
no one else in his experience had just that tonal quality . . . those ironic
不 一 别的 在 他的 经验 有 只是 那 音调 质量 . . . 那些 讽刺的是
['oʊvərtoʊnz] . . . .
overtones . . . .
泛音 . . . .

在他看来，其他人都没有那种语气……那种讽刺的意味……

" [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [w'ʌndəd] , " [ðə; ði] " [seɪnt] " [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] , " [wen] [juː; jʊ] [sɔː]
" You probably wondered , " the " Saint " was speaking again , " when you saw
" 你 大概 想知道 , " 这 " 圣 " 曾是 请讲 再次 , " 什么时候 你 锯
['aʊə(r)]['sɪgnəl] ,
our signal ,
我们的 信号 ,

“你可能想知道，”“圣徒”再次开口说道，“当你看到我们的信号时，

[haʊ] [ðə; ði] [fliːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'bʌv] ['gænimiːd] [ʌn'tʃælɪndʒd] .
how the Dekkan fleet could be above Ganymede unchallenged .
如何 这 德坎 舰队 可以 是 多于 木卫三 未受挑战 .

德坎舰队是如何在木卫三上空畅行无阻的?

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

" [hiː; hi]['æktɪveɪtɪd][ə; eɪ] - ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['dʒuːliənz][bed] .
" He activated a telesolidograph standing by the side of Julian's bed .
" 他 活性 一个 - 常设 经过 这 边 的 朱利安的 床 .

“他启动了站在朱利安床边的电传打字机。”

" ['evri] [ɪn'hæbɪtɪd] [muːn] [hæz; həz][ɪts] [fliːt] [hɪə(r)] [tə'naɪt] , [maɪ][sʌn] .
" Every inhabited Moon has its fleet here tonight , my son .
" 每一个 有人居住的 月亮 有 它是 舰队 这里 今晚 , 我的 儿子 .

“今晚，每个有人居住的卫星都有自己的舰队驻扎在这里，我的孩子。”

[wen] [wiː; wi] [flæʃt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [njuːz] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [weə(r)] [ðə; ði]
When we flashed them the news you gave us of the laboratory where the
什么时候 我们 闪光灯 他们 这 消息 你 给予 我们 的 这 实验室 在哪里 这
[pleɪg] [dʒɜːrmz][wɜː(r); wə(r)] [kept] ,
Plague germs were kept ,
瘟疫 细菌 是 保留 ,

当我们把您告诉我们的存放瘟疫病菌的实验室的消息告诉他们时，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪnəst] — [ðə; ði][m'juːtənts] , [ðeɪ] [keɪm] [ɒn]
and of the incredible plan of the Dynasts — the Mutants , they came on
和 的 这 极好的 计划 的 这 王朝 — 这 突变体 , 他们 来了 在
[æt; ət] [fʊl] ['paʊə(r)] .
at full power .
在 满的 力量 .

而王朝的惊人计划——变种人——他们火力全开。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][blɑːst] ['gænimiːd] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] ['ɔːbɪt] !
Enough to blast Ganymede out of its orbit !
足够的 到 爆炸 木卫三 出去 的 它是 轨道 !

足以将木卫三从轨道上炸飞!

[ðə; ði][plæn][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['fiːndɪʃ] , [ðə; ði][məʊst] [ɪn'dʒiːniəs] ['wepən] [ɒv; əv][wɔː(r)]['evə(r)]
The **plan** **was** **the** **most** **fiendish** **,** **the** **most** **ingenious** **weapon** **of** **war** **ever**
这 计划 曾是 这 最多 邪恶的 , 这 最多 巧妙 武器 的 战争 曾经
[kən'siːvd] !
conceived **!**
构思 !

这个计划是人类历史上最邪恶、最巧妙的战争武器!

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [kɔːs] . . . [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ðeɪ] [ɪn'fektɪd]
You **must** **have** **guessed** **it** **of** **course** **. . .** **for** **fifty** **years** **they** **infected**
你 必须 有 猜对了 它 的 课程 . . . 为了 五十 年 他们 已感染
['aʊə(r)]['piːp(ə)l][ɪn] ['sləʊli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbəz] ,
our **people** **in** **slowly** **increasing** **numbers** **,**
我们的 人们 在 缓慢地 增加 数字 ,

你肯定已经猜到了……五十年来，他们不断感染我们的人民，感染人数缓慢增加。

[ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [let] [luːs] [ðə; ði] [pleɪg] . "
until **at** **last** **they** **let** **loose** **the** **Plague** **.** **"**
直到 在 最后的 他们 让 松动的 这 瘟疫 . "

直到最后他们释放了瘟疫。

" ['nɑːrdə] . . . .
" **Narda** **. . . .**
" 纳尔达 . . . .

“纳尔达....

" ['dʒuːliən][bɪ'gæn][æz; əz] ['meməri] ['ægənaɪzɪŋli] [keɪm] [bæk] .
" **Julian** **began** **as** **memory** **agonizingly** **came** **back** **.**
" 朱利安 开始 作为 记忆 痛苦地 来了 后退 .

“朱利安开始痛苦地回忆往事。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [wɪð] ['evri] ['ʌðə(r)] [wɜːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm]
" **That** **is** **the** **name** **you** **kept** **repeating** **with** **every** **other** **word** **in** **your** **delirium**
" 那 是 这 姓名 你 保留 重复 和 每一个 其他 单词 在 你的 谵妄
,
,
,

“那是你在谵妄状态下每隔一个词就反复念叨的名字。”

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [smaɪld] .
" **the** **stranger** **smiled** **.**
" 这 陌生人 微笑 .

陌生人笑了。

" [ə; eɪ] ['teknəʊ] - [stɑː(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] .
" **A** **Techno** **-** **Star** **,** **as** **we** **found** **out** **.**
" 一个 电子乐 - 星星 , 作为 我们 成立 出去 .

我们发现，他是一位科技明星。

[ʃiː; ʃi][ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜːst][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['æntidəʊt] ,
She **of** **course** **,** **will** **be** **one** **of** **the** **very** **first** **to** **be** **given** **the** **antidote** **,**
她 的 课程 , 将要 是 一 的 这 非常 第一的 到 是 给定 这 解毒剂 ,
['vɑːrən] . "
Varon **.** **"**
瓦伦 . "

当然，她会是第一批接受解药注射的人之一，瓦伦。

" ['æntidəʊt] . . . . " ['dʒuːliənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [əʊ'peɪk] [wɪð] ['wʌndə(r)] ,
" **Antidote** **. . . .** **"** **Julian's** **voice** **was** **opaque** **with** **wonder** **,**
" 解毒剂 . . . . " 朱利安的 嗓音 曾是 不透明 和 想知道 ,

“解药……”朱利安的声音因惊奇而变得含糊不清。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd] [ləːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

it	was	as	if	his	heart	had	lurched	in	his	chest	.
它	曾是	作为	如果	他的	心	有	踉跄了一下	在	他的	胸部	.

仿佛他的心脏在胸腔里猛地跳了一下。

" [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [heəd] ['streɪndʒə(r)] [rɪ'plaɪd] .

"	You	brought	it	,	"	the	silver	-	haired	stranger	replied	.
"	你	带来	它	,	"	这	银	-	头发	陌生人	回复	.

“是你带来的，”银发陌生人回答道。

" [ɪn][ðə; ði] - ['vaɪəl][juː; jʊ] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːtʃ] - ['mjuːtənt] .

"	In	the	Panagran	vial	you	took	from	the	Arch	-	Mutant	.
"	在	这	-	小瓶	你	采取	从	这	拱	-	突变体	.

“在你从大变种人那里得到的帕纳格兰小瓶中。

['aʊə(r)] ['saɪəntɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ˌriprə'djʊs] [ˌaɪ 'tiː] .

Our	scientists	are	already	reproducing	it	.
我们的	科学家	是	已经	繁殖	它	.

我们的科学家已经在进行复现实验了。

[ˌaɪ 'tiː][ækts][bəuθ][æz; əz][æn; ən] ['ɪmjuːnaɪzə] [ænd; ənd][æn; ən]['æntidəʊt] .

It	acts	both	as	an	immunizer	and	an	antidote	.
它	行为	两个都	作为	一个	免疫剂	和	一个	解毒剂	.

它既能起到免疫作用，又能起到解毒作用。

[ðə; ði][m'juːtənts][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfgɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪv]

The	Mutants	had	to	develop	it	as	a	safeguard	for	the	native
这	突变体	有	到	发展	它	作为	一个	保障	为了	这	本国的

.

Ganymedeans	.
木卫三	.

变种人开发它是为了保护木卫三上的原住民。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv]['iːv(ə)n][ðeə(r)] [rɪ'lʌktənt]

It	was	the	only	way	they	could	be	assured	of	even	their	reluctant
它	曾是	这	仅有的	方式	他们	可以	是	保证	的	甚至	他们的	不情愿的

['lɔɪəlti] .

loyalty	.
忠诚	.

这是确保他们即便勉强效忠也依然忠诚的唯一方法。

[ænd; ənd][ðə; ði][m'juːtənts]['dɪd(ə)nt][deə(r)][wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] — [ðeɪ] [stɪl] [pə'zes]

And	the	Mutants	didn't	dare	war	against	the	Ganymedeans	—	they	still	possess
和	这	突变体	没有	敢	战争	反对	这	木卫三	—	他们	仍然	具有

['eɪnʃənt] ['wepənz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪnəsti] [kʊd; kəd][nɒt][kəʊp] [wɪð] .

ancient	weapons	that	the	Dynasty	could	not	cope	with	.
古老的	武器	那	这	王朝	可以	不是	应付	和	.

而变种人不敢与木卫三开战——他们仍然拥有王朝无法应对的古代武器。

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][əb'teɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [saɪd] ['wɪstfəli] .

I	wish	we	could	obtain	some	of	them	,	"	he	sighed	wistfully	.
我	希望	我们	可以	获得	一些	的	他们	,	"	他	叹了口气	怅然地	.

“我真希望我们能得到其中一些，”他怅然地叹了口气。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['stʌbən] [reɪs] . . . .

"	What	a	strangely	stubborn	race	.	.	.	.
"	什么	一个	奇怪的	固执的	种族	.	.	.	.

“多么固执的民族啊……”

" [bʌt; bət]['dʒuːliən][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['lɪsənɪŋ] ,

"	But	Julian	was	scarcely	listening	,
"	但	朱利安	曾是	几乎	聆听	,

但朱利安几乎没在听，

[æn; ən] ['ʌpsɜ:rdʒɪŋ] [vɒl'keɪnəʊ] [ɒv; əv] [həʊp] [hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bi:ɪŋ] [ə'faɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

an	upsurging	volcano	of	hope	had	set	his	whole	being	afire	with	the
一个	激增	火山	的	希望	有	放	他的	所有的	存在	着火	和	这

[ɪ'mɔ:t(ə)l] , ['sɪŋɪŋ] [fleɪm] .

immortal	,	singing	flame	.
不朽	,	歌唱	火焰	.

一股希望的火山喷发，点燃了他整个人，让他感受到那不朽的、歌唱的火焰。

['nɑ:rdə] . . . [hɪm'self] ! . . .

Narda	.	.	.	himself	!	.	.	.
纳尔达	.	.	.	他自己	!	.	.	.

纳尔达.....他本人！.....

[hi:; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['saɪkɪk] [streɪn] .

He	closed	his	eyes	against	the	tremendous	psychic	strain	.
他	关闭	他的	眼睛	反对	这	巨大的	精神	拉紧	.

他闭上眼睛，以抵御巨大的精神压力。

" [wʌns] [mɔ:(r)] ['əʊpən] [wɔ:(r)] [hæz; həz] [bi:n] [ə'vɜ:tɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [herz] [bredθ] — [aɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt]

"	Once	more	open	war	has	been	averted	by	a	hair's	breadth	—	I'm	a	little	bit
"	一次	更多的	打开	战争	有	到过	避免了	经过	一个	头发的	宽度	—	我是	一个	小的	少量

['sɒri] ,

sorry	,
对不起	,

“又一次公开战争险些爆发——我有点遗憾。”

[ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] , [sə'renəti] .

in	a	way	,	Serenity	.
在	一个	方式	,	宁静	.

从某种意义上说，是宁静。

" ['dʒu:liən] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stɑ:tld] .

"	Julian	opened	his	eyes	startled	.
"	朱利安	打开	他的	眼睛	惊慌	.

朱利安惊愕地睁开了眼睛。

" [sə'renəti] ?

"	Serenity	?
"	宁静	?

“宁静?

[ju:; jʊ] [mi:n] - [kən'trəʊl] - ['fæsɪt] . -

You	mean	'	Control	-	Facet	.	'
你	意思是	-	控制	-	方面	.	-

你是说“控制面”吗?

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] - , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ? "

You	are	Astran	,	aren't	you	?	"
你	是	-	,	不是	你	?	"

你是阿斯特兰人，对吧?

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [maɪ] [sʌn] !

"	Of	course	,	my	son	!
"	的	课程	,	我的	儿子	!

“当然，我的儿子！”

[doʊnt] [traɪ] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ai] [mi:n] !

Don't	try	to	tell	me	what	I	mean	!
不	尝试	到	告诉	我	什么	我	意思是	!

别试图告诉我我的意思!

" [hiː; hi] [smaɪld] [wɪð] ['ferəl] [dɪ'laɪt] , [ðen] : " [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɒm] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [tuː; tə] [ɪts]

"	He	smiled	with	feral	delight	,	then	:	"	We're	going	to	bomb	the	temple	to	its
"	他	微笑	和	野生的	喜	,	然后	:	"	是	去	到	炸弹	这	寺庙	到	它是

[faʊn'deɪʃ(ə)nz] — [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['təʊkən] ,

foundations	—	a	mere	token	,
基础	—	一个	仅仅	令牌	,

他露出了野性而欣喜的笑容，然后说道："我们要把这座神庙炸成废墟——这仅仅是一个象征性的举动。"

[ɒv; əv] [kɔːs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['taʊə(r)] . . . .

I	shall	have	you	carried	to	the	observation	tower	.	.	.	.
我	将	有	你	携带	到	这	观察	塔	.	.	.	.

我会派人把你抬到瞭望塔上.....

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['welkəm] [saɪt] .

It	will	be	a	welcome	sight	.
它	将要	是	一个	欢迎	视线	.

这将是一个令人欣喜的景象。

[wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [juː 'es] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [ruː'tiːn] , [sə'renəti] ? "

Will	you	do	us	the	honor	of	directing	the	routine	,	Serenity	?	"
将要	你	做	我们	这	荣誉	的	导演	这	常规	,	宁静	?	"

塞雷妮蒂，你愿意荣幸地指导我们完成这段舞蹈吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神